

ŠTVRTOK, 4. SEPTEMBRA 2008

PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

podpredsedníčka

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.)

Bernd Posselt (PPE-DE). - *(DE)* Vážená pani predsedajúca, chcel by som v krátkosti predniesť niekoľko poznámok. Niektorí z kolegov to možno ešte nevedia, ale včera som sa dozvedel, že sa rozhodlo, že nasledujúca schôdza sa bude konať v Bruseli. Počul som, že sú tu v Bruseli neskutočné problémy s rezerváciami izieb, keďže hotely sú kvôli obchodnému veľtrhu preplnené. Táto schôdza by mala byť jednoducho presunutá alebo by to mala byť menšia schôdza. Bolo by to najlepšie riešenie. S istou dávkou dobrej vôle by sa to mohlo podať.

Druhá poznámka, ktorú by som chcel vysloviť, je vlastne otázkou. Bola skontrolovaná bezpečnostná situácia v tejto budove? Počul som, že budova má veľké stavebné nedostatky. Bola táto budova skontrolovaná na základe tých istých kritérií, ktoré sa dnes uplatňujú na kontrolu budovy v Štrasburgu?

Predsedajúca. – Vážené dámy a páni, nezačínajme diskusiu na túto tému. Príslušné oznámenia budú vydané dnes popoludní počas hlasovania.

Sú prijaté všetky potrebné opatrenia na kontrolu budov v rámci prevencie a v rámci potrebných opráv, ktoré je potrebné urobiť v Štrasburgu, aby sme sa tam mohli čo najskôr vrátiť.

Nevrátime sa tam, pokiaľ nebude všetko zabezpečené.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, budem stručný, keďže viem, že nechcete na túto tému diskutovať. Ak budú o 12.00 hod. vydané oznámenia, mohlo by sa v nich uviesť aj to, či predsedníctvo zvažuje možnosť, a to nechcem provokovať, že budeme v Bruseli dlhšie, aby sme sa mohli zariadiť, pokiaľ ide o rezervácie hotelov a zasadacích miestností? Toto neustále rozhodovanie zvlášť v prípade každej schôdzy nám život nijako neľahčujú. Mohlo by sa to prosím zvážiť a mohla by byť o 12.00 hod. poskytnutá odpoveď?

Predsedajúca. – Vážení pán Bushill-Matthews, nie je zaužívaným postupom, aby Parlament bezdôvodne menil miesto zasadnutia z Bruselu do Štrasburgu. Ide o vážny a nepredvídateľný dôvod a Parlament sa snaží riešiť tento problém rozvážne, odhodlane a konzistentne. Všetci musíme k tomuto problému pristupovať rozvážne, s vážnym úmyslom a vyspelo.

Informácie budú poskytnuté, keď budú dostupné skutočnosti a budú sprístupnené v dostatočnom predstihu na to, aby si poslanci mohli rezervovať hotel na potrebnom mieste.

Domnievam sa, že na vyriešenie tohto problému je potrebná vyspelosť, správny prístup a rozvaha. Nedomnievam sa, že by šlo o vážnu krízu, keďže sme predišli kríze, ktorá by sa mohla vyskytnúť.

2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Palestínski väzni v Izraeli (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu

4. Hodnotenie európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010 v polovici trvania (rozprava)

Predsedajúca. – Ďalším bodom je správa (A6-0260/2008), ktorú predložila Frédérique Riesová v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o hodnotení v polovici trvania európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010 (2007/2252(INI)).

Frédérique Ries, spravodajkyňa. – *(FR)* Vážená pani predsedajúca, pani ministerka – a chcela by som oceniť, že ste prišli, aby ste sa zúčastnili na tejto diskusii, pán komisár Dimas, dámy a páni – zdravie a životné

prostredie nie sú vždy kompatibilnými témami, najmä dnes na začiatku 21. storočia. Naši občania sú vystavení znečisteniu v rôznych podobách, pričom často je toto znečistenie spôsobené kombináciou rôznych faktorov a nevyhnete sa mu, či žijete v meste alebo na vidieku, pri mori alebo v horách.

Preto nie je náhodou, že podľa najnovších štatistík Eurostatu sa šesť z desiatich Európanov domnieva, že je veľmi alebo relatívne veľmi pravdepodobné, že znečistenie životného prostredia ovplyvňuje ich zdravie a tiež, a toto je dôležité, že Európska únia nie je dostatočne aktívna v tejto oblasti, ktorá je dnes ráno témou našej rozpravy.

Predovšetkým by som chcela poďakovať svojim kolegom a najmä tieňovým spravodajcom tejto správy pani Ferreirovej, pánovi profesorovi Trakatellisovi, pani Breyerovej, pani Belohorskej a pani de Brúnovej za vynikajúcu spoluprácu od začiatku tohto osobitného projektu v roku 2003. Naozaj to bolo v roku 2003, keď Európska komisia spustila tento proces prostredníctvom Environmentálnej a zdravotnej stratégie známej ako iniciatíva SCALE, ktorá sa zameriavala na zdravie detí, rok po ktorej nasledovalo začatie vykonávania akčného plánu, ktorý by mal trvať až do roku 2010. Toto je iniciatíva, o ktorej sa domnievame, že je neprimeraná, keďže Parlament počas svojho februárového rokovania v roku 2005 prijal uznesenie, ktoré bolo, musíme uznať, dosť kritické, pričom táto kritika bola podložená jednoduchým hodnotením, že akčný plán si vo svojej podstate nemôže stanoviť jediný cieľ vytvárania väčšieho objemu údajov a vedenia výskumu, dokonca aj v prípade, keď sú tieto údaje a výskum nevyhnutnými. Preto sme sklamaní, a o to viac, keďže jeden členský štát za druhým, najmä Francúzsko so svojím národným plánom pre zdravie a životné prostredie spolu s mnohými nemeckými spolkovými republikami, Belgickom, Luxemburskom, Holandskom a inými krajinami vypracovali vlastné ambiciózne národné plány.

Ako ďaleko sme sa za tie tri roky dostali v znižovaní počtu ochorení, ktoré sú spôsobené vplyvmi znečistenia? Na úrovni Spoločenstva, ako sa mi zdá, sme sa nedostali ďaleko, a preto by som teraz chcela predložiť riadne hodnotenie situácie v polovici obdobia uplatňovania akčného plánu. V každom prípade sa Európska únia, ako neustále pripomíname, môže pochváliť tým, že dosiahla mnoho úspechov v boji proti rôznym formám znečistenia. Keďže je nemožné všetky ich vymenovať, patria medzi ne nedávno prijaté právne predpisy o kvalite okolitého ovzdušia, ktoré sú výsledkom vášho dôrazného úsilia, pán komisár, balík o pesticídoch, ktorý by mal byť v blízkej budúcnosti ukončený a samozrejme iniciatíva REACH, v rámci ktorej sa stanovuje kontrola viac než 10 000 chemických látok a navrhuje sa nahradenie tých, ktoré spôsobujú najväčšie problémy. Tiež by som chcela spomenúť ďalší významný aspekt, ktorým je konkrétne financovanie, ktoré Komisia poskytla počas uplynulých troch rokov viac než 38 projektom zameraným na zdravie a životné prostredie v rámci šiesteho výskumného rámcového programu, ktoré predstavuje približne viac než 200 miliónov EUR. V iných oblastiach a vzhľadom na problematiku hodnotenie vplyvu tohto plánu, ktorý doteraz nesplnil svoj účel, by som povedala, že náš celkový dojem je viac menej zmiešaný.

Návrh nášho uznesenia, ktoré dnes predkladáme, sa preto zameriava na potrebu obnovy zásady prevencie, ktorú presadzuje aj pani ministerka. Podobne ako ona, aj ja sa úprimne domnievam, že musíme napraviť chybu a obnoviť túto zásadu, ktorá spočíva v konaní, a nie v absencii konania, ako som už spomínala, a musíme zabezpečiť, aby sa uplatňovala ako súčasť politiky Spoločenstva v súlade s článkom 174 ods. 2 zmluvy a v súlade s judikatúrou Súdneho dvora. Domnievam sa, že v tejto oblasti je dôležité, aby sme sa pokúsili o prenesenie dôkazného bremena v prípade všetkých právnych predpisov o výrobkoch – a toto stanovujeme v odseku 13 nášho uznesenia – keďže je správne, a samozrejme evidentné, že výrobcovia a dovozcovia by mali byť zodpovední za dokázanie skutočnosti, že výrobok nie je škodlivý. Chcela by som dodať, že to je to, čomu, možno mylne, verí väčšina spotrebiteľov.

Druhou oblasťou, ktorej sa venujeme a ktorá je rovnako podstatná, je záležitosť zhrnutá v odsekoch 23 až 25, konkrétne je to otázka zmeny klímy. Túto kľúčovú otázku skúmame v úzkej spolupráci s odborníkmi z WHO. Najčastejšie zisťovanou skutočnosťou je podľa týchto odborníkov jav zvýšenej intenzity a frekvencie vln horúčav. Ako by sme mohli zabudnúť na to, že v dôsledku letných vln horúčav v roku 2003 bolo v niektorých európskych krajinách zaznamenaných viac než 70 000 úmrtí? Zdá sa, že v tejto súvislosti musí byť zavedený systém preventívnych opatrení, napríklad obmedzené vystavenie sa teplu, systém včasného varovania a samozrejme pomoc pre starších občanov. Chcela by som tiež zdôrazniť, že zvýšenie teplotných hodnôt so sebou prináša rozšírenie istých vírusov, akým je napríklad vírus tropickej horúčky chikungunya, ktorý zasiahol Taliansko v roku 2007 a zatiaľ čo toto ochorenie, aspoň podľa odborníkov, predstavuje sprievodný jav, možno bolo skorým varovným signálom mnohých pandémieí v Európe. Samozrejme takáto situácia vyžaduje reakciu, ktorá je primeraná možnému rozsahu problému a prinajmenšom riadny systém koordinácie medzi Komisiou, Európskym strediskom pre prevenciu a kontrolu chorôb v Štokholme a rôznymi európskymi vládami.

Svoj príspevok by som chcela ukončiť poukázaním na situáciu, ktorá bola pre odvetvie zdravotníctva telenovelou, ságou leta 2008, ktorá zahŕňala mnohé krajiny ako Francúzsko, Belgicko a iné a hovorím o záplave informácií, článkov a štúdií, pričom mnohé z nich si protirečia, zameraných na dokázané a nedokázané zdravotné riziká mobilných telefónov, a najmä na hrozbu, ktorú predstavujú pre najzraniteľnejšie skupiny, najmä deti. V tomto prípade to nebol veľmi, ak nie nadmerne, mediálne uvedomelý David Servan-Schreiber, ktorý ako prvý začal zvoníť na poplach. To, čo uvádzame v odsekoch 21 a 22 nášho uznesenia je jednoduché: všetky tieto rôzne štúdie sa snažia dokázať, že elektromagnetické polia pôsobia na ľudské zdravie; okrem toho je potrebné pripomenúť, že limitné hodnoty vystavenia neboli zmenené a doplnené od roku 1999, a preto sú naďalej oficiálnou normou Európskej únie, pričom zároveň musíme vyriešiť problém rozchádzajúcich sa vedeckých názorov na to, či vlny GSM predstavujú zdravotné riziko, alebo nie.

Je pravdepodobné, že táto vedecká neistota bude pretrvávať. Raz príde čas, keď sa politickí činitelia musia rozhodnúť a o to sa snažíme v uznesení, ktoré predkladáme.

Nathalie Kosciusko-Morizet, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, pani Riesová, dámy a páni, európski občania z každej krajiny sa celkom oprávnenne znepokojujú nad otázkou kvality životného prostredia a čoraz viac ich trápi otázka vzťahu medzi životným prostredím a zdravím.

Ministri životného prostredia sa mali možnosť touto otázkou zaoberať v decembri minulého roku a Rada v súčasnosti tejto záležitosti pripisuje väčší význam. V tejto oblasti existujú nevyjasnené otázky, a keďže ich je mnoho, skutočnosti a prepojenie medzi znečistením a zdravím ešte stále nebolo riadne určené. V tomto prípade máme na mysli ochorenia dýchacích ciest, astmu, alergie, rakovinu a endokrinné disruptory, najmä tie, ktoré ovplyvňujú najzraniteľnejšie vrstvy obyvateľstva, ako už zdôraznila pani Riesová vrátane detí, tehotných žien, starších osôb a znevýhodnených osôb.

Do novej stratégie Európskej únie na podporu trvalo udržateľného rozvoja, ktorú prijali štátni a vládni predstavitelia v júni 2006, bolo celkom správne zahrnuté verejné zdravie ako jedna z kľúčových výziev, ktorej čelíme, pričom cieľom je nediskriminačne podporovať zdravie a skvalitniť ochranu pred zdravotnými rizikami, všetko sa musí dosiahnuť, a ešte sa k tomu vrátim, prostredníctvom masívnych preventívnych opatrení.

Existuje niekoľko spôsobov zlepšenia súčasnej situácie a všetky boli uvedené. Medzi odvetvím zdravotníctva a odvetvím životného prostredia, ktoré sa bohužiaľ niekedy vyvíjajú v rozdielnych smeroch, existuje lepšia spolupráca. Existuje potreba skvalitniť životné prostredie a to je to, o čo sa snažíme, najmä prostredníctvom práce na smernici o integrovanej kontrole a prevencii znečisťovania a na návrhu smernice o kvalite pôdy, o ktorej tu dnes budeme hovoriť, ako aj potreba, ktorú v súčasnosti pociťujeme, a ktorou je skvalitnenie odborných poznatkov Spoločenstva v tejto oblasti. Spolupracujeme na medzinárodnej úrovni, a najmä v rámci Svetovej zdravotníckej organizácie. A na záver je tu cieľ, o ktorého splnenie sa snažíme veľmi praktickým spôsobom a ktorým je skvalitnenie spôsobu, akým sú otázky životného prostredia začleňované do každej relevantnej politiky, plánu a programu, a najmä pri príležitosti programu pre zdravie a životné prostredie, ktorý sa vykonáva v období rokov 2004 – 2010. V skratke, je dôležité, aby sme toto preskúmanie v polovici trvania plánu dovedli k úspešnému záveru, aby sme tak zabezpečili, že prijaté opatrenia budú čo najúčinnnejšie.

Podobne ako pani Riesová by som tiež chcela zdôrazniť potrebu preventívnych opatrení vo všetkých oblastiach činnosti a vo všetkých bodoch, ktoré uvádzate vo svojej správe.

Rada vo svojich záveroch z decembra minulého roku, presne tak isto ako dnes Parlament, vyhlásila, že je potrebné urýchlene konať. Musíme rýchlo reagovať, aby sme mali pred samotnými udalosťami náskok. Musíme konať v súlade so zásadami prevencie a v súlade so zásadami obozretnosti, čo v každom prípade znamená vytvorenie nových nástrojov schopných anticipovať a analyzovať potenciálne hrozby hneď ako sa objavia a hneď ako vznikne podozrenie, pričom neskôr budú schopné nahliadať na tieto rôzne problémy z rôznych hľadísk, akými sú napríklad hľadiská zmeny klímy alebo biologickej bezpečnosti, čo sú oblasti, ktoré sú prepojené s ľudským zdravím.

Stavros Dimas, *člen Komisie*. – (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, približne pred rokom Komisia prijala hodnotenie v polovici trvania európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010. Toto hodnotenie je správou o vykonávaní akčného plánu do dnešného dňa.

Teší ma, že reakcia Európskeho parlamentu na toto hodnotenie v polovici trvania plánu je pozitívna a že podobne ako Komisia sa domnieva, že vzájomný vzťah medzi životným prostredím a zdravím je veľmi dôležitý. Som osobitne potešený skutočnosťou, že francúzske predsedníctvo dnes a prostredníctvom pani

ministerky aj pri predchádzajúcich príležitostiach, preukázalo svoju plnú podporu tejto problematike, ktorá je pre európskych občanov veľmi dôležitá.

Ako iste viete, cieľom európskeho akčného plánu pre vzťah medzi životným prostredím a zdravím je zlepšiť poskytovanie informácií a stimulovať výskum v oblasti životného prostredia a ľudského zdravia, s cieľom lepšie porozumieť hrozbám a rizikovým faktorom, ktoré životné prostredie predstavuje pre ľudské zdravie. Vedúci politickí činitelia na európskej a vnútroštátnej úrovni budú takto schopní vytvoriť účinnejšie právne predpisy na ochranu zdravia európskych občanov.

Plán sa vzťahuje na 13 špecifických smerovaní na obdobie rokov 2004 – 2010. Bol vypracovaný na základe rozsiahlej konzultácie s odborníkmi a subjektmi pôsobiacimi v európskom odvetví životného prostredia a výskumu.

V akčnom pláne sa kladie dôraz na zásadný význam úzkej spolupráce medzi odborními životného prostredia, zdravia a výskumu na vnútroštátnej, ako aj na európskej úrovni. Táto spolupráca je kľúčovou pre riešenie vzájomného vplyvu, ktorý na seba môžu mať životné prostredie a zdravie najlepším možným spôsobom.

Štyri roky po prijatí akčného plánu ma teší, že môžem povedať, že táto úzka spolupráca medzi rôznymi odvetviami je dnes konsolidovaná. Podľa vlnajšieho preskúmania v polovici trvania plánu ide zjavne o veľmi pozitívny vývoj.

Dovoľte mi uviesť konkrétny príklad. Členské štáty dnes spolupracujú, s cieľom koordinovať európsky prístup k otázke ľudského biomonitoringu. Do tejto spolupráce sú zapojené ministerstvá výskumu, zdravotníctva a životného prostredia.

Domnievam sa, že je dôležité doplniť, že po schválení vlnajšej správy o pokroku, Komisia tiež začala s inými významnými činnosťami, najmä v oblasti ľudského biomonitoringu, vzťahu medzi zmenou klímy a zdravím, kvality vzduchu vo vnútri budov, výskumu životného prostredia a zdravia a elektromagnetických polí. Preto ma teší, že tieto otázky boli začlenené do správy Európskeho parlamentu.

Dovoľte sa mi v stručnosti sa vyjadriť k najnovšiemu vývoju. Komisia v súčasnosti prijíma širší prístup k problematike kvality ovzdušia vo vnútri budov. Tento prístup tiež zodpovedá uzneseniu Európskeho parlamentu z roku 2005. Bolo podniknutých množstvo krokov, ktoré presahujú rámec osobitných cieľov akčného plánu. Napríklad Komisia finančne podporila nové výskumné projekty, bola zriadená pracovná skupina odborníkov a bola schválená zelená kniha o tabakovom dyme a vedeckých stanoviskách. Ešte stále je potrebné rozhodnúť o právnych prostriedkoch zameraných na riešenie problematiky ovzdušia vo vnútri budov čo najlepším možným spôsobom.

Pokiaľ ide o ľudský biomonitoring, Komisia ľutuje, že návrh, ktorý predložilo konzorcium 24 členských štátov, nebolo posúdené ako vhodné na financovanie na základe 7. rámcového programu. V každom prípade bude tento mesiac uverejnená výzva na predkladanie návrhov v oblasti ľudského biomonitoringu.

Komisia bude pokračovať v prípravnej práci na pilotnom projekte v rámci siete ERA-NET a v rámci správnej dohody so Spoločným výskumným centrom v Ispre v úzkej spolupráci s členskými štátmi.

Pokiaľ ide o elektromagnetické polia, Komisia nepretržite monitoruje vedecký vývoj prostredníctvom Vedeckého výboru pre vznikajúce a novoidentifikované zdravotné riziká a prostredníctvom siete MNT pre elektromagnetické polia, ktorá je projektom 6. rámcového programu.

Komisia podporuje výskum väčšiny dôležitých oblastí, s cieľom určiť, či by mali byť zrevidované limitné hodnoty vystavenia stanovené v odporúčaní Rady. Komisia nedávno požiadala každý Vedecký výbor pre vznikajúce a novoidentifikované zdravotné riziká o prehodnotenie svojho stanoviska na základe najnovších údajov a správ.

Vzťah medzi zmenou klímy a zdravím je podľa hodnotenia v polovici trvania plánu jednoznačne otázkou rastúceho významu. Týmto vzťahom sa budeme zaoberať v bielej knihe o prispôbení sa zmene klímy, ktorá by mala byť už čoskoro prijatá.

Tieto informácie dokazujú, že Komisia pripisuje veľký význam čoraz väčšej miere začlenenia rozmeru zdravia do európskej politiky životného prostredia. Nedávno prijaté právne predpisy, ako napríklad predpisy o chemických látkach, REACH a nová smernica o kvalite okolitého ovzdušia, posilňujú ochranu životného prostredia a zdravia a sú príkladmi vzájomne prínosného spôsobu, akým je možné pristupovať k životnému prostrediu a zdraviu v záujme európskych občanov.

A na záver mi dovoľte poďakovať pani spravodajkyni, pani Riesovej, za jej správu, vynikajúcu prácu a nesmierny záujem, ktorý preukázala o otázku vzťahu medzi životným prostredím a zdravím. Tiež by som chcel opätovne pripomenúť jasný zámer Komisie pokračovať vo svojom úsilí vynakladanom na vykonávanie akčného plánu pre životné prostredie a zdravie. Komisia je odhodlaná vytvoriť účinné právne predpisy v oblasti životného prostredia a zabezpečiť správne vykonávanie existujúcich právnych predpisov, s cieľom chrániť životné prostredie, ako aj zdravie európskych občanov.

Majúc na mysli všetko uvedené bude Komisia zohrávať aktívnu úlohu v prípravách na piatu ministerskú konferenciu o životnom prostredí a zdraví, ktorej organizácia je naplánovaná na júl 2009.

Françoise Grossetête, *v mene skupiny PPE-DE.* – (FR) Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi v prvom rade privítať pani Kosciusko-Morizetovú, ktorej presvedčenie a odhodlanie v tejto oblasti sú podobne ako odhodlanie pána komisára, dobre známe. Samozrejme, chcela by som tiež pogratulovať pani Riesovej k jej vynikajúcej práci, ktorú odviedla pri práci v oblasti, ktorá má pre našich občanov osobitný význam a ktorá je osobitne citlivá. Hippokrates raz povedal, že k štúdiu medicíny je potrebné štúdium klímy. Napriek tomu, že v každom prípade uznávame úsilie, ktoré Európska komisia vynaložila od začiatku vykonávania akčného plánu pre životné prostredie a zdravie v roku 2004, istým spôsobom ľutujeme, že táto iniciatíva nevychádza zo skutočnej politiky prevencie, ktorá sa zameriava na zníženie počtu ochorení, ktoré ovplyvňujú environmentálne faktory a z politiky, ktorá sleduje splnenie jasných a číselne vyjadrených cieľov. Keď sa pred desiatimi rokmi diskutovalo o zmene klímy, zdravotné riziká ako také sa nikdy neuvádzali. Dnes časté vlny horúčav, záplavy, požiare a prírodné katastrofy všetkých druhov v rámci Európskej únie menia podstatu týchto ochorení, ktoré sú spôsobené baktériami a vírusmi a ktoré sú prenášané niektorými druhmi hmyzu. Preto by sme mali lepšie porozumieť následkom, ktoré tieto skutočnosti môžu mať na ľudské zdravie, a najmä na zdravie najzraniteľnejších členov spoločnosti, aby sme boli schopní lepšie zvládať riziká, ktoré z toho vyplývajú. Tam, kde sa program pre zdravie na roky 2008 – 2013 zameriava na opatrenia zamerané na faktory, ktoré tradične ovplyvňujú zdravotný stav, konkrétne životosprávu, fajčenie, spotrebu alkoholu a užívanie drog, sa súčasný akčný plán na obdobie 2004 – 2010 zameriava na určité nové výzvy v oblasti zdravotníctva a zaoberá sa určujúcimi environmentálnymi faktormi, ktoré vplyvajú na ľudské zdravie. Rovnako mám na mysli kvalitu ovzdušia, elektromagnetické vlny, ktoré tu už dnes boli spomenuté, znepokojujúce nanočastice, ako sme mali možnosť vidieť v rámci programu REACH, látky, ktoré sú klasifikované ako karcinogénne, mutagénne alebo toxické pre reprodukčné orgány, endokrinné disruptory a všetky zdravotné riziká, ktoré so sebou prináša zmena klímy a ktoré som už spomínala. Tiež by som chcela zdôrazniť, že zatiaľ čo ochorenia dýchacích ciest sú druhou najčastejšou príčinou smrti, pokiaľ ide o ich výskyt, početnosť a náklady, v EÚ predstavujú najčastejšiu príčinu smrti detí vo veku do päť rokov a rozsah tohto problému sa neprestáva zväčšovať, konkrétne vo vzťahu k znečisteniu vonkajšieho ovzdušia a vzduchu vo vnútri budov.

Pokiaľ ide o mestské environmentálne zdravie, a najmä kvalitu vzduchu vo vnútri budov, Komisia by mala vyvíjať činnosť na boj proti domácejmu znečisteniu vzhľadom na skutočnosť, že Európania trávajú v priemere 90 % svojho času vnútri budov. Uvedomujeme si, že táto problematika, tento vzťah medzi životným prostredím a zdravím, je osobitne významnou a citlivou záležitosťou a musíme nájsť vhodné riešenie tejto otázky v záujme našich občanov a čo najskôr.

Anne Ferreira, *v mene skupiny PSE.* – (FR) Vážená pani predsedajúca, pani Kosciusko-Morizetová, pán komisár, dámy a páni, tiež by som chcela uvítať prácu, ktorú predkladá naša kolegyňa a odhodlanie, ktoré preukázala pri riešení tejto problematiky. Ide o odhodlanie, ktoré zastávam aj ja, pretože vzťah medzi životným prostredím a zdravím, ktorý sa vo veľkej miere uznáva, si vyžaduje reakciu v podobe našich politických opatrení.

Preto je nevyhnutné posunúť sa vpred, s cieľom aktualizovať naše znalosti v tejto oblasti a osobitne vykonávať činnosti určené na obmedzenie negatívneho vplyvu na naše životné prostredie a ľudské zdravie.

Boli jasne určené rôzne oblasti problematiky a akčný plán sa na ne zameriava. Bolo potrebné zohľadniť nielen vplyvy zmeny klímy a navrhnúť metódy hodnotenia rizika, ale aj diskutovať o iných faktoroch, akými sú napríklad elektromagnetické polia.

Rovnako ma teší skutočnosť, že správa odkazuje na dokument z roku 2007, ktorý vydala Európska environmentálna agentúra a v ktorom sa dokazuje, že látky znečisťujúce ovzdušie, a najmä látky spájané s jemnými časticami a prízemným ozónom, predstavujú významné ohrozenie riadneho vývoja detí a znižujú priemernú dĺžku života v EÚ.

Je mi však ľúto, že do textu neboli začlenené problémy súvisiace so zdravím pri práci. Nemali by sme zabúdať, že milióny ľudí dnes trpia ochoreniami, ktoré sú prepojené s ich pracovným prostredím, a ktorých príčiny môžu byť rôzne: stres, intenzita práce, rôzne znečisťujúce látky, poškodenia podpornno-pohybovej sústavy spojené s nedostatočnou ergonómiou na pracovisku a podobne. Dúfam, že iné výbory zväžia tieto záležitosti.

Ako povedala pani Riesová, najväčším problémom je tiež skutočnosť, že zaostávame. Zdá sa mi, že Komisia nie je dostatočne aktívna pri plnení záväzkov, ktoré si stanovila. Tu by som napríklad poukázala na otázku nanočastíc, tému, ktorá je v súčasnosti predmetom mnohých správ a ktorá je veľmi kontroverzná.

Napríklad v oznámení Komisie z roku 2007 o cieľoch na roky 2004 – 2006 som sa dočítala, že jej zámerom je preskúmať možné vplyvy nanočastíc na zdravie a životné prostredie. Na základe uvedeného sa na roky 2007 – 2010 ustanovuje výskum možného rizika, ktoré nanočastice predstavujú pre ľudské zdravie. Znamená to tri roky skúmania problematiky a ďalšie tri vykonávania výskumu. Zdá sa mi, že by sme mohli byť účinnejší.

Nepochybne má tento neprimeraný prístup viacero dôvodov: nedostatok ľudských zdrojov a nedostatok finančných prostriedkov. Akú dôveryhodnosť však môže EÚ očakávať, ak nedokáže dodržať vlastné záväzky? Uvedomujeme si, že v tejto oblasti môžu Európania uznať hodnotu pridanú prostredníctvom európskeho rozmeru. A preto ich nesklamme.

Svoj príspevok ukončím otázkou určenou Rade a Komisii. Pán komisár, hovorili ste o spolupráci medzi rôznymi útvarmi a medzi výskumnými tímami, čo je určite dobré opatrenie. Existuje aj koordinácia rôznych vnútroštátnych plánov pre životné prostredie a zdravie vypracovaných na vládnej úrovni a európskym akčným plánom? A na záver, pani ministerka, keď opäť dostanete slovo, možno by ste nám mohli povedať, či napríklad Francúzsko zosúladiť svoje úsilie s úsilím, ktoré vynakladá v rámci programu „Grenelle d'environnement“?

Lena Ek, v mene skupiny ALDE. – (SV) Vážená pani predsedajúca, obvyčajne hovorím, že EÚ musí konať obmedzenejšie, avšak prísnejšie, inými slovami, že by sme pri vykonávaní našich činností mali dodržiavať zásadu subsidiarity. Tento akčný plán patrí presne do tohto typu oblasti. Chcela by som sa vyjadriť k niekoľkým záležitostiam, ktorým sa naša spravodajkyňa, pani Riesová, venuje vo svojej správe. Jej kritika nedostatku kvantifikovaných cieľov a ukazovateľov je veľmi vážna. Musíme to k akčnému plánu pridať. Rovnako je vážna kritika pani Riesovej a niekoľkých iných poslancov týkajúca sa skutočnosti, že preventívne opatrenia nie sú dostatočné. Táto kritika je zameraná na tento materiál a musíme ju v našej prebiehajúcej práci zohľadniť.

Osobitne by som chcela zdôrazniť tri oblasti: zraniteľné skupiny, endemické ochorenie a vzťah medzi klímou v zdravím. Musíme sa zlepšiť vo vnímaní rozdielov medzi liečbou a medicínou dospelých a detí a mužov a žien. Je škandalózne, že táto zásada ešte stále nie je samozrejmosťou a neuplatňuje sa v medicínskom výskume a liečbe.

Práca, ktorá sa začala v oblasti mobility pacientov na vnútornom trhu je neskutočne významná pre rôzne skupiny pacientov, napríklad pacientov, ktorí prekonali zranenie krčnej chrbtice, ktorí sa stretávajú s rôznymi štandardmi v rôznych členských štátoch.

Teší ma zameranie francúzskeho predsedníctva na Alzheimerovu chorobu, jedno z našich najväčších endemických ochorení, potrebujeme však aj koordinovaný prístup napríklad v prípade cukrovky, astmy a reumatizmu. Rovnako je to aj prípad pracovných úrazov.

V súčasnosti sme svedkami veľkých pandémieí a väčšieho šírenia vírusov, baktérií a parazitov v Európe a vo svete, trendu, ktorý bol veľmi dlhý čas potlačený. Samozrejme, množstvo z týchto skutočností súvisí so zmenou klímy.

Baktérie, ktoré sú rezistentné voči antibiotikám, sú našim najnaliehavejším zdravotným problémom, keďže v prípade ochorení spôsobených týmito baktériami naše lieky nezaberajú. Je hanba, že vývoj nových antibiotík sa vo veľkej miere vo veľkých farmaceutických spoločnostiach zastavil. Dúfam, že predsedníctvo a Komisia budú čo najskôr venovať pozornosť riešeniu tohto veľmi vážneho a veľkého problému!

Rovnako potrebujeme aj analýzu rôznych scenárov zmeny klímy. Aký vplyv bude mať celkové zvýšenie teploty o dva stupne, štyri stupne alebo dokonca viac na zdravie v Európe? V súčasnosti takéto materiály nie sú dostupné. Ak máme byť schopní urobiť konkrétne a dobré rozhodnutia týkajúce sa balíka pre zmenu klímy, potrebujeme aj dôveryhodný materiál týkajúci sa rôznych scenárov zmeny klímy, ktoré v budúcnosti budeme musieť riešiť.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *v mene skupiny UEN.* – (PL) Vážená pani predsedajúca, vo svojom príspevku v mene skupiny UEN v diskusii o hodnotení v polovici trvania európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010 by som chcel upozorniť na nasledujúce otázky.

V prvom rade si veľmi vhodné opatrenia zamerané na zlepšenie prírodného prostredia a boj proti zmene klímy vyžadujú dodatočné finančné zdroje. Kvôli tejto skutočnosti sa verejné orgány a hospodárske subjekty v nových členských štátoch ocitajú v osobitne zložitej situácii. Nové členské štáty sa zjavne zameriavajú najmä na to, aby dobehli rozvinutejšie krajiny Európskej únie v oblasti rozvoja.

V druhom rade sa Európska únia snaží zaujať vedúce postavenie, napríklad v oblasti znižovania objemu emisií oxidu uhličitého, avšak Komisia vyčlenila limity bez toho, aby zohľadnila, o koľko musia jednotlivé členské štáty pokročiť v oblasti rozvoja. V dôsledku tejto situácie bol pre moju krajinu, Poľsko, vyčlenený nižší objem emisií oxidu uhličitého. Hneď to viedlo k zvýšeniu cien elektriny o 10 až 20 percent. Bojím sa len pomyslieť na to, o koľko vzrastú ceny elektriny po roku 2013, keď elektrárne budú musieť nakupovať svoje emisné kvóty na otvorenom trhu. Týmto spôsobom sa z citlivého opatrenia zameraného na zníženie objemu emisií oxidu uhličitého, a tým aj na boj proti zmene klímy, stalo zaťaženie pre spotrebiteľov a viedlo k rozširujúcej sa spoločenskej nespokojnosti.

Po tretie, príslušné opatrenia, ktoré sú obsiahnuté v správe o zdravotnej starostlivosti si tiež vyžadujú dodatočné finančné zdroje. Pre menej rozvinuté členské štáty je osobitne zložitá tieto zdroje získať, keďže už teraz majú vážne problémy pri financovaní veľmi základnej zdravotnej starostlivosti pre svojich občanov. Na záver by som sa chcel poďakovať pani Riesovej za veľmi komplexnú a podrobnú správu o vplyve prírodného prostredia na ľudské zdravie.

Hiltrud Breyer, *v mene skupiny Verts/ALE.* – (DE) Vážená pani predsedajúca, sme v polovici vykonávania tohto akčného plánu a to je čas na hodnotenie. Hodnotíme všetko, čo bolo dodnes dosiahnuté a otázka, na ktorú si musíme odpovedať znie: „Dosiahli sme nejaké viditeľné výsledky?“

Komisia sedí so založenými rukami a tvrdí, že je spokojná. Avšak, ak sme chorí zo vzduchu, ktorý dýchame a z vody, ktorú pijeme, je najvyšší čas, aby Európa začala konať a stala sa hnacím motorom nového celkového prístupu k takýmto zdravotným rizikám. Z tohto dôvodu nemôžeme akčný plán vnímať jednoducho ako dodatok k existujúcej politike EÚ, musia sa v ňom stanovovať nové kritériá.

Teší ma skutočnosť, že Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín prijal veľmi kritické stanovisko k tomuto akčnému plánu a požaduje jeho značné skvalitnenie. Sme pevne presvedčení o tom, že akčný plán je odsúdený na neúspech, pokiaľ nebude založený na iniciatívnej politike prevencie a jedna vec musí byť jasná: bez jednoznačných číselne vyjadrených cieľov, bude len psom, ktorý šteká, ale nehryzie.

Teší nás, že správa o životnom prostredí je veľmi ekologická, najmä v prípade nanotechnológie. Je zrejmé, že potenciálne nové riziká neboli v akčnom pláne primerane zohľadnené. Samozrejme je poburujúce, že v prípade rizík spojených s nanotechnológiou Európska komisia skrýva hlavu do piesku a tvrdí, že v súčasnosti platné právne predpisy sú dostatočne primerané. Vieme, že práve opak je pravdou. V skutočnosti je vývoj nanotechnológie umožnený v právnom vákuu.

Vynára sa aj problém elektrosmogu. Vieme, že elektromagnetické žiarenie predstavuje veľký a narastajúci problém, a preto je neprijateľné pre nás ako Európsky parlament, aby sme zvyšovali limitné hodnoty, ktoré sú aj tak stanovené na veľmi vysokých úrovniach. Ďalšou otázkou je kvalita ovzdušia vnútri budov. EÚ stanovila ciele v oblasti ochrany proti jemným časticiam, avšak prečo zabudla na kvalitu ovzdušia vnútri budov, keď väčšinu času trávim v uzavretých miestnostiach? Komisia nemôže ďalej ignorovať tento problém.

Vyzývame Komisiu, aby predložila jasné návrhy právnych predpisov zameraných na zvýšenie kvality ovzdušia vo všetkých príslušných oblastiach, akými sú stavebné projekty, lepidlá používané v nábytkárstve atď.

Veľmi nám záleží aj na dosiahnutí lepšej ochrany osobitne zraniteľných skupín, akými sú deti a tehotné ženy a zásada prevencie by mala byť smerodajnou zásadou našich právnych predpisov vo všetkých týchto oblastiach. Prírodzene by sme chceli dosiahnuť viac, avšak dúfame, že Komisia sa pri tom nezastaví. V tejto oblasti činnosti si nemôžeme dovoliť zastaviť sa a dúfame, že dokážeme v tejto práci napredovať.

Bairbre de Brún, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (GA) Chcela by som uvítať túto správu od pani Riesovej.

Vyzývam Komisiu a členské štáty, aby sa opätovne v plnej miere zaviazali splniť ciele akčného plánu pre životné prostredie a zdravie a k posilneniu plánu prostredníctvom zvýšenia miery jeho ambícií a prispôsobenia

naším potrebám. Osobitne ma teší príspevok od pána komisára Dimasa. Zvýšený počet prípadov určitých druhov rakoviny nám naznačuje, že si nemôžeme dovoliť zaspáť na vavrínoch.

Osobitne by som chcela zdôrazniť, že opatrenia v oblasti duševného zdravia majú nesmierny význam. Poruchy duševného zdravia sú hlavným rizikovým faktorom v prípade samovrážd v Írsku a samovraždy ako také sú najväčšou príčinou úmrtia našich mladých ľudí. EÚ by mala vo väčšej miere podporovať rozvoj vhodných stratégií prevencie, akákoľvek činnosť na úrovni EÚ alebo na medzinárodnej úrovni zameraná na pomoc pri podpore duševného zdravia by bola veľmi vítaná.

Tiež podporujem výzvu k činnosti v oblasti kvality vzduchu vo vnútri budov a bezpečnosti chemických zlúčenín používaných pri výrobe zariadení a nábytku. Komisia prijala niekoľko významných opatrení, avšak potrebujeme komplexnú politiku v oblasti kvality vzduchu vnútri budov vzhľadom na rozsah ochorení dýchacieho systému v EÚ.

Rovnako musíme poskytnúť podporu pre MSP, s cieľom zabezpečiť, aby boli schopné dodržiavať súlad s environmentálnymi zdravotnými predpismi a aby boli schopné prijať kroky na skvalitnenie vplyvu, ktorý majú na životné prostredie. V mojom volebnom obvode bol v tejto oblasti podporený úžasný projekt v rámci programu Interreg.

Naša klíma sa mení a tento proces so sebou prináša nové výzvy v oblasti zdravia, ako aj životného prostredia. Musíme priamo a účinne čeliť novým hrozbám pre naše životné prostredie a zdravie, ktoré predstavuje zmena klímy.

Mnohé bolo dosiahnuté, avšak je potrebná ambícia a citlivé konkrétne opatrenia a ja by som dnes na túto skutočnosť chcela upozorniť Európsku komisiu!

Irena Belohorská (NI). - (SK) Ďakujem, pán komisár, aj vám, pani ministerka, že ste si prišli vypočuť naše názory. Ďakujem spravodajkyni Frédérique Ries za vypracovanie tejto správy. Ide o veľmi ambiciózny program, ktorý sa dá – ak vôbec – hodnotiť veľmi ťažko. Navyše hodnotíme plnenie ambiciózných cieľov vo veľmi rôznorodom prostredí 27 členských štátov s rozdielnymi zdravotnými systémami, ale aj s rozdielnou diverzitou životného prostredia.

Jedna z najzávažnejších obáv do budúca je rakovina. Viackrát sme sa stretli s prognózami do budúca, ktoré sú veľmi hrozivé. Existujú štatistiky, ktoré poukazujú, že toto ochorenie má za následok mohutný úbytok populácie najmä v produktívnom a poproduktívnom veku. V mnohých prípadoch je jasne dokázaný vplyv životného prostredia na zdravotný stav obyvateľstva.

Nemenej dôležitá je – a to zdôrazňujem zo správy najviac – informovanosť obyvateľstva, jednak o vplyvoch životného prostredia na zdravie a vznik závažných ochorení a jednak možnosť rôznych mimovládnych organizácií napomáhať túto činnosť.

Minca má dve strany, kde na jednej strane hrá veľkú úlohu informovanosť zo strany Európskej únie, prípadne miestnych inštitúcií, ale na druhej strane je veľmi dôležitý aj prístup obyvateľstva, ako sa k týmto informáciám a faktom postaví a ako s nimi naloží.

Prevencia sa stáva účinná iba vtedy, ak je zodpovedným spôsobom porozumená a interpretovaná, a pri týchto splnených podmienkach je možné aj sledovať odozvu v reálnych číslach. Hodnotiť plán z krátkodobého hľadiska je možné, ale hlavné následky uplatňovania stanovených nástrojov možno najlepšie pozorovať a kvantifikovať z dlhodobého hľadiska.

Avril Doyle (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, napriek tomu, že toto hodnotenie je veľmi vítané, domnievam sa, že by bola v tejto diskusii potrebná väčšia miera úprimnosti, a tiež si musíme pripustiť, že nemôžeme chrániť ľudí, našich občanov, pred nimi samotnými, a nemôžeme ani prijímať predpisy vo všetkých prípadoch život ohrozujúcich situácií. Riskujeme stratu podpory obyvateľstva EÚ, ak k nemu vyšleme signál, že našou úlohou je upravovať každý aspekt života, a to je práve spôsob, akým si našu činnosť ľudia vysvetľujú. Musíme byť veľmi opatrní, pokiaľ ide o sprostredkovanie skutočného posolstva projektu EÚ.

Rovnako by som chcela požiadať o ubezpečenie, že väčšina z tohto plánu nepozostáva z premenovania a preskupenia už naplánovaných projektov. Potrebujeme lepšie vykonávanie existujúcich právnych predpisov EÚ na úrovni členských štátov a lepšie monitorovanie a presadzovanie zo strany Komisie. Podľa môjho názoru je prioritným rozsiahlejšie hodnotenie a diskusia o rozšírení a účinnosti existujúcich právnych predpisov.

Pokiaľ ide o nové právne predpisy, tento Parlament by sa mal v prvom rade zaoberať balíkom pre klímu a energetiku. Zmena klímy bude mnohými spôsobmi ovplyvňovať zdravie, napríklad vo forme podvýživy vyplývajúcej z nedostatku potravín v niektorých častiach sveta, úmrtí a zranení v dôsledku extrémnych stavov počasia, akými sú napríklad vlny horúčav, záplavy, búrky a požiare a následných sociálnych problémov; vo forme zvýšenej záťaže rôznych hnačkových ochorení, zvýšenej početnosti ochorení srdca a dýchacieho systému; vážnych problémov s nedostatkom vody – viac než 40 % sveta bude do 10 rokov trpieť problémami čiastočne súvisiacimi s nedostatkom vody – a pitnej vody. Veľmi vítam skutočnosť, že v tomto uznesení o hodnotení v polovici trvania plánu sa uznávajú vplyvy zmeny klímy na zdravie.

Pokiaľ ide o ďalší bod, ktorý je veľmi vážnou otázkou, a stále Popoluškou, pokiaľ ide o spôsob, akým sa mu venujeme na európskej úrovni a na úrovni členských štátov, a týmto bodom je európske duševné zdravie. Jeden zo štyroch Európanov aspoň raz za život trpí problémami súvisiacimi s duševným zdravím. Len v Írsku sa náklady na poruchy duševného zdravia odhadujú na 4 % z nášho HDP a bohužiaľ vlni si život zobralo viac ako 460 ľudí, čo bol počet zaznamenaných samovrážd. Predstavuje to nárast o 12 % v porovnaní s predchádzajúcim rokom, v roku 2006 – v Írsku, v krajine, ktorá je na popredných miestach v rebríčkoch najlepších miest na život, myslím, že hneď za Luxemburskom. (Netuším, kto zostavuje kritériá pre tieto rebríčky.) Musíme ich však spochybniť.

Tento problém s duševným zdravím v Európe a súvisiacimi problémami si zasluhuje pozornosť a primerané stratégie na prevenciu v tejto najdôležitejšej oblasti. Prognóza pani spravodajkyne, že akčný plán je odsúdený na neúspech, celkovo alebo čiastočne, je znepokojujúca a chcela by som, aby nás Komisia, ale aj predsedníctvo, uistili, že k tomu nedôjde.

Evangelia Tzampazi (PSE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, gratulujem pani spravodajkyňi k jej komplexnej a kohéznej správe, v ktorej objektívne hodnotí pokrok dosiahnutý v oblasti vykonávania európskeho akčného plánu na obdobie rokov 2004 – 2010, pričom zároveň poukazuje na nedostatky a nové informácie.

Dovoľte mi zdôrazniť niekoľko otázok týkajúcich sa kvality vzduchu vnútri budov a jeho vplyvu na ľudské zdravie, najmä na zdravie najzraniteľnejších skupín, akými sú deti a staršie osoby. Vzhľadom na to, že trávim 90 % svojho času vnútri, musí Európska komisia urýchlene pristúpiť k vypracovaniu stratégie v tejto oblasti, pričom sa zameria na stanovenie usmernení, ako aj na ochranu občanov, ktorí sú vystavení viacerým zdrojom biologického a chemického znečistenia.

Je dôležité, aby bol zriadený vhodný rámec na obmedzenie vystavenia chemickým látkam. Osobitný dôraz sa musí kládať na stav verejných budov, úradov a škôl, aby sme mohli chrániť najzraniteľnejšie skupiny.

Janusz Wojciechowski (UEN). – (PL) Vážená pani predsedajúca, vzťah medzi zdravím a životným prostredím je zrejмый ako vzťah medzi životným prostredím a poľnohospodárstvom, pretože citlivé a rozumné poľnohospodárstvo pomáha pri ochrane životného prostredia.

Bohužiaľ čelíme určitému vývoju v oblasti poľnohospodárstva, ktorý je škodlivý pre životné prostredie. Malé rodinné poľnohospodárske podniky miznú a európske poľnohospodárstvo sa stáva čoraz viac industrializovaným, čo vedie k poškodeniu životného prostredia. V rámci poľnohospodárskej politiky by sme sa mali viac snažiť chrániť menšie rodinné poľnohospodárske podniky, pretože sú prevádzkované ekologickejšim spôsobom.

Ďalšou hrozbou sú GMO. Neprestávajú sa rozširovať, napriek mnohým vážnym obavám týkajúcim sa negatívnych vplyvov geneticky modifikovaných plodín na životné prostredie a na ľudské zdravie a zdravie zvierat. Európska únia by mala byť obozretná, pokiaľ ide o GMO. Podporujem správu, ktorú predložila pani Riesová a chcel by som jej pogratulovať k vynikajúcej práci, ktorú odvedla.

Satu Hassi (Verts/ALE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, úprimne ďakujem pani spravodajkyňi, pani Riesovej, za jej vynikajúcu prácu. Bohužiaľ musím súhlasiť s kritikou, ktorá odznela na margo samotného programu. Opiera sa o existujúce opatrenia a nenaznačuje smerovanie vpred.

V čase, keď sú ľudia nadšení novými objavmi sa opäť raz ignoruje zásada prevencie. Táto situácia sa dnes opakuje v prípade nanomateriálov a elektromagnetických polí. Z nanomateriálov sa stáva čoraz bežnejší jav, dokonca sú súčasťou spotrebného tovaru, avšak právne predpisy zaostávajú, a to napriek tomu, že výskumníci varujú pred možným nebezpečenstvom, ktoré by mohli nanomateriály predstavovať pre zdravie. Ak nebudeme brať tieto nebezpečenstvá vážne, z nanomateriálov sa môže stať zdravotný problém v rozsahu problému s azbestom. Rovnako aj v prípade elektromagnetických polí, ktorým sú vystavené stovky miliónov

ľudí napriek tomu, že o ich vplyve vieme len veľmi málo. V niektorých krajinách, ako napríklad v Taliansku, musí byť medzi základňami a školami dodržaný bezpečnostný odstup 500 metrov, pričom vo Fínsku sa tieto základne nachádzajú dokonca na strechách škôl. V týchto prípadoch sú potrebné nové európske normy, v ktorých sa zohľadňujú vedecké zistenia.

Jana Bobošíková (NI). - (CS) Vážené dámy a vážení páni, v plnej miere súhlasím s tým, ako sa v správe kolegyne Riesovej hodnotí plán pre životné prostredie a zdravie. Podobne ako pani spravodajkyňa sa aj ja domnievam, že plán je takmer nezhodnotiteľný a že je odsúdený na neúspech. Niektoré z cieľov tohto plánu, ako napríklad prevencia samovrážd alebo komunikačná stratégia o vplyve zmeny klímy na ľudské zdravie vzbudzujú údiv. Plán je nedostatočne zabezpečený, či už z finančného, ale najmä z organizačného hľadiska. Vykonávané činnosti sú nejasné, a namiesto odpovedí vedú k pochybnostiam a otázkam. Dokument je dokonca duplicitný s podobným plánom Svetovej zdravotníckej organizácie.

Európsky akčný plán pre životné prostredie je tak, bohužiaľ, len ďalším predmetom oprávnenej kritiky na adresu plytvania prostriedkov daňových poplatníkov a zbytočnej byrokracie zo strany Bruselu. Domnievam sa, že by Komisia mala vykonávanie tohto plánu hneď zastaviť, užšie spolupracovať so Svetovou zdravotníckou organizáciou a ďalší cyklus plánu pre zdravie na európskej úrovni by vôbec nemala vyhlasovať.

Edite Estrela (PSE). - (PT) Chcela by som začať gratuláciou na adresu pani Riesovej k jej práci. Vzťah medzi znečisteným životným prostredím a zdravotnými rizikami je dnes zrejmý. Dnes existuje viac ochorení, ktoré súvisia s environmentálnymi faktormi a zmenou klímy, sú nimi napríklad ochorenia dýchacieho systému, alergie a rôzne druhy rakoviny.

Globálne otepľovanie je zdrojom nových pandémieí. Štúdie dokazujú, že suchá a povodne majú na svedomí viac ľudských životov ako prírodné katastrofy. Nedostatočná kvalita vzduchu v školách a zdravotníckych zariadeniach tiež spôsobuje vážne problémy.

Čoraz viac ľudí podlieha rôznym ochoreniam v dôsledku znečistenia ovzdušia vo veľkých mestách a vnútri budov, v dôsledku znečistenia vody a dokonca aj pozemných vôd, v dôsledku kontaminácie poľnohospodárskej pôdy výrobkami na ochranu rastlín a v dôsledku nedostatku čistenia odpadových vôd a komunálneho odpadu. Je potrebné prijať opatrenia na prevenciu budúcich problémov.

Luca Romagnoli (NI). - (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, správe, ktorú predložila pani Riesová, sa nedá nič vyčítať, najmä vzhľadom na to, že spravodajkyňa monitoruje vykonávanie plánovaných činností Komisie detailne a s veľkou pozornosťou, a tiež kladie otázky a požaduje ďalšie opatrenia v oblasti stratégie na prevenciu, ktorá musí byť európskej politickej činnosti vlastná.

Podobne ma teší požiadavka, aby Komisia vydala zelenú knihu o kvalite vzduchu vnútri budov a chcel by som poukázať na ohľaduplnosť pani spravodajkyne v oblasti vplyvov elektromagnetických polí na ľudské zdravie.

V konečnom dôsledku môžem schváliť všetko, čo uvádza v správe pani Riesová a dúfam, že táto správa získa v Parlamente čo najširšiu podporu.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). - (RO) Zmena klímy ovplyvňuje vo výraznej miere ľudské zdravie prostredníctvom zmnoženia určitých infekčných a parazitických ochorení, ktoré spôsobuje najmä nárast teploty.

Frekvencia vln horúčav, záplav a požiarov na neobrábanej pôde môže viesť k vzniku iných ochorení, neprimeranému hygienickému stavu a úmrtiam.

Počas leta Rumunsko v čoraz väčšej miere čelilo obdobiam horúčav, záplav a búrok. Tieto letné záplavy pripravili tisíce rumunských občanov o prístrešie a základné hygienické podmienky.

Žiadam Komisiu, aby poskytla Rumunsku primeranú finančnú podporu určenú na zníženie vplyvov týchto prírodných katastrof.

Zníženie objemu emisií z dopravy, ktoré predstavujú 70 % znečistenia mestského prostredia prispeje k skvalitneniu ovzdušia. Smernice, ako napríklad smernica o kvalite pohonných hmôt, zníženie objemu emisií z cestných vozidiel a podpora ekologických vozidiel mestskej dopravy prispejú k zníženiu znečistenia životného prostredia.

Napriek tomu je však dôležité, aby sa ich vykonávanie a dosiahnuté výsledky monitorovali.

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – (RO) Medzinárodná správa o elektromagnetických poliach a ich vplyve na ľudské zdravie s názvom BioInitiative je znepokojivá a uvádzajú sa v nej zistenia o skutočnosti, že existujúce limitné hodnoty, pokiaľ ide o ochranu pred neionizujúcim žiarením, sú zastarané a je nevyhnutné urýchlené opatrenie na účely obmedzenia vystavenia ľudí žiareniu, ktoré generujú zariadenia využívané operátormi mobilných telefónnych sietí.

Vedecké štúdie dokazujú, že toto žiarenie spôsobuje zdravotné problémy, akými sú napríklad poruchy spánku, detská leukémia, výrazné zvýšenie stresu a skutočnosť, že používanie mobilného telefónu počas obdobia desiatich rokov zdvojnásobuje nebezpečenstvo mozgového nádoru. V novom akčnom pláne pre zdravie sa musia zohľadniť tieto riziká, ktoré narastajú vzhľadom na rozvoj nových technológií a ktoré sa rozširujú do vidieckych oblastí a rozvojových krajín.

Potrebujeme pokračovať vo výskume v tejto oblasti a v oblastiach súvisiacich s duševným zdravím, akými sú stres a depresia, s cieľom určiť, či môžu byť skutočne spájané s neionizujúcim žiarením.

Genowefa Grabowska (PSE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, chcela by som pogratulovať pani spravodajkyni k jej správe na túto tému, ktorá je pre nás Európanov taká dôležitá. Chcela by som sa zamerať na jednu konkrétnu otázku a zdôrazniť význam biologického monitorovania. Ide o postup, ktorým sa kvantifikuje vzťah medzi znečistením životného prostredia a zdravím Európanov. Nemali by sme šetriť zdrojmi, pokiaľ ide o túto stratégiu. Mali by sme investovať do výskumu a potom vykonávať jeho zistenia. Okrem toho by sme nemali mať len plné ústa sľubov v prípade zásady prevencie. Túto zásadu by sme mali uplatňovať kedykoľvek, keď nemáme istotu o možnom negatívnom vplyve konkrétnej environmentálnej záležitosti na naše zdravie. Zásada prevencie rovnako pomáha pri predchádzaní šírenia ochorení. Pomôže pri predchádzaní šírenia alergií a skvalitní spôsob, akým Európania žijú a fungujú. Domnievam sa, že Európska únia musí urobiť viac v oblasti environmentálnych ochorení a prijať účinnejšie opatrenia v záujme občanov. Očakávam, že Komisia sa takýmto spôsobom zachová.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) Dovoľte zablahoželať spravodajkyni pani Riesovej k jej správe, ktorá poukázala na stav plnenia akčného plánu a zároveň predložila viacero odporúčaní do ďalšieho obdobia.

Vítam opatrenia Európskej komisie, ktoré zaviedla v záujme zlepšenia ovzdušia vo vnútorných priestoroch. Ako lekár považujem tento krok za veľmi dôležitý. V kanceláriách, v školách, v domoch každý z nás trávi drvivú väčšinu svojho času v uzavretom priestore. Jeho vysoké znečistenie môže viesť k astmatickým ochoreniam, k alergiám, ale aj k rakovine. Preto podporujem návrh na vydanie zelenej knihy a vytvorenie skutočnej európskej stratégie v tejto oblasti.

Ďalej považujem za dôležité upriamiť našu pozornosť na elektromagnetické žiarenie. Technický pokrok môže v prípade nesprávneho alebo prehnaného používania predstavovať isté zdravotné riziká, či už v podobe porúch spánku, Alzheimerovej choroby, leukémie a ďalších. Európske spoločenstvo sa preto musí aktívnejšie angažovať a zaujať stanovisko k tejto novodobej hrozbe a doceliť aj vymožiteľnosť.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Chcela by som dodať jednu skutočnosť, ktorou je, že obyvateľstvo Únie starne a domnievam sa, že európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie by sa mal zameriavať na problémy starších ľudí.

Časová perspektíva roku 2010 nie je veľmi blízko. Domnievam sa, že sú potrebné dlhodobá perspektíva a primeraná stratégia. Nemali by sme zabúdať, že miera pôrodnosti za uplynulé roky klesla. V niektorých členských štátoch je miera detskej úmrtnosti stále vysoká. Hospodárska udržateľnosť Únie je založená na mladom a zdravom európskom obyvateľstve a v dôsledku toho Únia potrebuje vypracovať konkrétny akčný plán na účely zabezpečenia prirodzeného rastu potrieb spoločenstva.

Svoj príspevok ukončím pripomenutím potreby výskumu v oblasti epidemiológie s podporou Komisie, s cieľom určiť vplyv elektromagnetického žiarenia na ľudské zdravie.

Nathalie Kosciusko-Morizet, úradujúca predsedníčka Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, chcela by som zdôrazniť skutočnosť, že mnohí z poslancov, ktorí prispeli do tejto diskusie, nadviazali na iné oblasti z environmentálnej problematiky a domnievam sa, že je to správne, a keďže je to tak, v skutočnosti nás vyzývate, aby sme sa snažili o lepšiu koordináciu a väčšiu integráciu rôznych politík v oblasti životného prostredia. Napríklad som si zaznamenala odkazy na zmenu klímy, ktoré uviedli pani Eková, pani Țicău a dokonca aj pán Kuźmiuk, a to napriek tomu, že jeho príspevok smeroval inde a odkazy na poľnohospodárske problémy, ktoré uviedol pán Wojciechowski, spoločne s odkazom na smernicu o komunálnych odpadových vodách, ktorý uviedla pani Estrelová. Všetky tieto oblasti sú vzájomne

prepojené a táto zjavná komplexnosť nám musí poskytnúť dodatočnú motiváciu, ktorá je potrebná na skvalitnenie našich vedomostí o environmentálnych zdravotných otázkach. Áno pani Doylová, predsedníctvo sa v každom prípade snaží ísť týmto smerom. Bude sa o to snažiť prostredníctvom smerníc, na ktorých sa v súčasnosti pracuje, konkrétne je to smernica o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania, návrh smernice o ochrane pôdy a balík pre energetiku a klímu, keďže nezapúšťam na vzťah so zmenou klímy. Prostredníctvom týchto smerníc svojím spôsobom riešime problémy a určujeme vzťah s rôznymi známymi ochoreniami, akým je napríklad rakovina, ako spomínala aj pani Belohorská.

Čelíme však aj novým problémom a množstvo poslancov ich spomenulo vo svojich príspevkoch do dnešnej diskusie. Problematika elektromagnetických vĺn bola do istej miery preskúmaná a teraz mám na mysli konkrétne štúdiu Interphone, avšak existujú aj nové technológie, ktoré neustále prichádzajú na trh a určite nás v každom prípade prinútiť prijať nesmierne dlhodobý prístup. Rovnako myslím aj na kvalitu vzduchu vnútri budov, téma, ktorú ste mnohí spomenuli, pričom by sme mali túto oblasť považovať za prioritnú, keďže ide o problém, ktorý tu bol vždy prítomný. Výskum v tejto oblasti však nie je taký rozsiahly ako výskum kvality vonkajšieho ovzdušia, a to napriek tomu, že 90 % času trávime vnútri budov.

Pani Ferreirová sa pýtala na to, či existuje napríklad prepojenie na vnútroštátnej úrovni vo Francúzsku s programom Grenelle a európskym akčným plánom. V rámci programu Grenelle sme odviedli množstvo práce v oblasti problematiky životného prostredia a zdravia a stretli sme sa s rovnakými problémami, o ktorých ste hovorili aj tu. Predovšetkým poznáme ochorenia, oblasti, ktoré sú kvalitne preskúmané, a kde je potrebné dosiahnuť ďalší pokrok vrátane otázky rakoviny naviazanej na environmentálne príčiny. Potom existujú nové oblasti, v ktorých naše opatrenia môžu byť ďalekosiahlejšie. V programe Grenelle sme napríklad zaviedli ustanovenie na klasifikáciu všetkých nanočastíc, na zavedenie povinného postupu ohlasovania pre nanočastice, ktoré sú uvedené na trh, na poskytnutie lepšieho systému regulácie a monitorovania v oblasti vzduchu vo vnútri budov a na zavedenie lepších kontrol vnútorných zariadení a nábytku, z ktorých niektoré predstavujú pre kvalitu vzduchu vo vnútri budov problémy.

Pani Ferreirová sa pýtala na koordináciu a na to, či existuje koordinácia medzi vnútroštátnymi plánmi pre životné prostredie a zdravie a európskym akčným plánom. Je zjavné, že akékoľvek prepojenie tohto druhu bude spôsobovať problémy. V súčasnosti sa nachádzame v štádiu, v ktorom každý členský štát pripravuje svoj vlastný plán na základe vlastných problémových oblastí. Vzhľadom na to sa domnievam, že opatrenie zamerané na koordináciu by sme mohli zaviesť potom, ako ukončíme túto počiatočnú fázu a toto nám bude slúžiť ako základ pre najbližšiu fázu v procese. A na záver, ak mi dovoľíte vážená pani predsedajúca, by som chcela upozorniť na skutočnosť, pričom sa vôbec nehodlám dotknúť pánov poslancov, ktorí sú tu prítomní a samozrejme im ďakujem za ich príspevky, že dnes ráno sa do diskusie zapájali najmä pani poslankyne tohto Parlamentu a nevidím v tom problém, ale príležitosť a možno náznak nádeje.

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ďakujem vám za konštruktívnu diskusiu, ktorú sme viedli o významnej otázke vzťahu medzi životným prostredím a zdravím. Domnievam sa, že táto diskusia bola veľmi dobrou príležitosťou na to, aby sme si vymenili stanoviská k pokroku, ktorý bol dosiahnutý a k výskumu vykonávanému v kľúčových oblastiach, s cieľom určiť, či je potrebné zrevidovať limitné hodnoty vystavenia stanovené v odporúčaní Rady.

Komisia nedávno požiadala svoj Vedecký výbor pre vznikajúce a novoidentifikované zdravotné riziká o prehodnotenie svojho stanoviska, s cieľom zohľadniť najnovšie informácie uvedené v správe.

Najnovší vývoj a iniciatívy, ktoré Komisia prijíma v oblasti osobitnej problematiky vzťahu životného prostredia a zdravia sú veľmi významné. Dokazujú, že okrem spolupráce vytváranej na strednodobom a dlhodobom základe medzi odvetviami životného prostredia, zdravotníctva a výskumu je možné prijať bezprostredné opatrenia zamerané na ďalšie začlenenie rozmeru zdravia do politiky životného prostredia, pričom bude tento prístup prínosný pre životné prostredie, ako aj zdravie.

A teraz by som prešiel ku koordinácii, ktorú uviedla jedna z poslankyň. Ku koordinácii medzi rôznymi vnútroštátnymi akčnými plánmi pre životné prostredie a zdravie dochádza v prvom rade prostredníctvom Fóra pre životné prostredie a zdravie pod záštitou Európskej komisie a v druhom rade prostredníctvom WHO, na ktorej príslušných činnostiach sa Komisia aktívne zúčastňuje.

Pokiaľ ide o nanomateriály, pred šiestimi týždňami, 17. júna 2008, Komisia prijala oznámenie o rozsahu pôsobnosti právnych predpisov EÚ týkajúcich sa nanomateriálov, v ktorom sa zdôrazňuje význam uplatňovania zásady prevencie v tejto oblasti.

Právne predpisy EÚ nemôžu priamo odkazovať na pojem „nanomateriály“, avšak malo by sa akceptovať, že právne predpisy EÚ do výraznej miery pokrývajú nebezpečenstvá spojené s nanomateriálmi. Komisia, samozrejme, dospela k záveru, že presadzovanie existujúcich právnych predpisov je potrebné posilniť a že príslušné texty, akými sú špecifikácie a technické návody je potrebné zrevidovať, s cieľom prispôbiť ich používaniu nanomateriálov. Komisia bude tiež, samozrejme, pokračovať v podpore príslušného výskumu, s cieľom doplniť nedostatky v našich vedomostiach.

Vzťah medzi zmenou klímy a zdravím je zjavne jednou z otázok, ktorá je podľa hodnotenia v polovici vykonávania plánu čoraz významnejšia a teší ma, že to dnes zdôraznilo mnoho rečníkov. Tejto problematike sa budeme venovať v bielej knihe o prispôbení sa zmene klímy, ktorá by mala byť čoskoro schválená.

Pokiaľ ide o poznámku nášho poľského kolegu poslanca, ktorá sa priamo nedotýka diskutovanej témy, avšak je veľmi významná v kontexte balíka pre energetiku a zmenu klímy, musím vyjasniť, že akékoľvek zvýšenie cien elektrickej energie v Poľsku a v iných krajinách, kde sú ceny elektrickej energie regulované, nebude spôsobené zavedením dražieb v rámci európskeho systému emisných kvót skleníkových plynov. Toto zvýšenie spôsobí potreba ďalších investícií do odvetvia energetiky, keďže do tohto odvetvia nebude nikto investovať, ak nebude ponúkať primeranú perspektívu zisku z investícií. K zvýšeniu dôjde aj kvôli liberalizácii odvetvia energetiky a zjednoteniu energetického trhu EÚ.

Účasť na systéme obchodovania s emisiami CO₂ na účely boja proti zmene klímy bude predstavovať okolo 15 % a je potrebné poznamenať – a musím túto skutočnosť zdôrazniť, keďže som nedávno čítal vyhlásenia poľských predstaviteľov v mnohých novinách o tom, že systém spôsobí hospodársky problém v Poľsku atď. – samozrejme, musím úplne vyjasniť, že akýkoľvek objem finančných prostriedkov, ktorý bude na nákup emisných kvót CO₂ potrebný, zostane v príslušnej krajine, napríklad v Poľsku. A nielen to, Poľsko bude mať dodatočnú výhodu vo výške 1 miliardy EUR z redistribúcie, ktorá bude výsledkom dražby kvót v krajinách EÚ, v ktorých príjem na hlavu je vyšší ako priemer EÚ.

Tieto obavy sú preto nepodložené. Poľsko zo systému a z balíka, o ktorom bude diskutovať Európsky parlament a Komisia, len získa.

Akčný plán je účinným prostriedkom zapojenia všetkých subjektov z odvetví životného prostredia, zdravotníctva a výskumu na úrovni členských štátov a Spoločenstva, s cieľom zohľadniť vzťah medzi životným prostredím a zdravím účinnejším spôsobom pri formulovaní politiky životného prostredia.

Je potrebné intenzívnejším spôsobom sledovať tento cieľ, v spolupráci so všetkými zainteresovanými stranami a s podporou Európskeho parlamentu. Ešte raz mi dovoľte zdôrazniť, že ma teší súčasná spolupráca a podpora francúzskeho predsedníctva.

PRESEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

Frédérique Ries, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcela by som poďakovať každému jednému poslancovi a poslankyni za vysokú kvalitu dnešnej diskusie. Domnievam sa, že táto oblasť je v centre záujmu Európanov a je jednou, ktorá leží na srdci „Európe občanov“. Toto je dôležité. Chcela by som poďakovať každému kolegovi a všetkým poslancom a poslankyniam za ich stanoviská a hodnotenia, ako aj za návrhy, ktoré predložili, pričom väčšina z nich bola naozaj ambiciózna. Nebudem ich tu všetky menovať, keďže tak už urobili pani ministerka a pán komisár Dimas.

Chcela by som sa vrátiť len k problematike elektromagnetických polí.

Pani Kosciuszko-Morizetová spomenula štúdiu Interphone, avšak zameriavame sa na jadro problému. Zistenia tejto štúdie ešte neboli v celistvosti uverejnené presne preto, že niektorí ich považujú za vzájomne sa vylučujúce, zatiaľ čo množstvo vedcov, ktorí sa na tejto štúdii podieľali a ktorí pracujú v Izraeli teraz zdôraznili vzťah medzi vystavením sa vlnám GSM a vznikom rakoviny príušnej žľazy. Preto predtým, ako prijmeme nejaké opatrenia, očakávame dôkazy. Ako som už spomínala, v prípadoch, keď sú vedci neistí je na politikoch, aby robili rozhodnutia.

Na záver by som spomenula náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1, ktorý bol predložený v pléne a chcela by som vás vyzvať, aby ste ho podporili, keďže ho predložila väčšina parlamentných skupín. V skutočnosti potvrdzuje, že keď sa technológie vyvíjajú a menia, čo je prípad tejto osobitnej oblasti, mali by sa zmeniť a doplniť aj limitné hodnoty vystavenia, v opačnom prípade nerobíme nič preto, aby sme pomohli

spotrebiteľom, ktorí môžu byť ohrození. Veľmi dúfam, že francúzske predsedníctvo podporí tento návrh na zmenu a doplnenie odporúčania z roku 1999.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod..

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Gyula Hegyi (PSE), písomne. – (HU) Správa pani Riesovej sa týka významných otázok súvisiacich s hodnotením v polovici trvania európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie. V rámci tohto obmedzeného priestoru by som sa chcel venovať problematike sladkých vôd. V Maďarsku a v mnohých iných krajinách Únie vedie celosvetová zmena klímy v zásade k extrémnemu objemu zrážok.

Obdobia záplav sa striedajú s mesiacmi sucha a táto situácia si vyžaduje novú stratégiu v oblasti vodného hospodárstva. S každou kvapkou sladkej vody musíme hospodáriť zodpovedne. Môžeme to dosiahnuť len prostredníctvom spolupráce na úrovni Únie a najneskôr v rámci rozpočtového obdobia, ktoré začína v roku 2013 musíme vyčleniť rozsiahle zdroje Spoločenstva na vodné hospodárstvo. S týmto je spojené aj zabezpečenie zdravej pitnej vody na území Únie a využívanie liečivej vody a geotermálnej energie ako zdroja tepla.

Niekoľko desiatok tisíc európskych občanov umrelo počas vln horúčav v mestách a zmierňovanie teplôt tiež vyžaduje vodu. Prostredníctvom využitia projektov pre vodu v rozvojovom svete by naši vynikajúci odborníci mohli poskytnúť pomoc v rámci projektov Únie. Nezabúdajme na to, že sladká voda je pravdepodobne najdôležitejším pokladom dvadsiateho prvého storočia!

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne. – (RO) Považujem za vhodné, že do správy bol začlenený odkaz na povinnosť Komisie a členských štátov podporovať akčný plán pre životné prostredie a zdravie detí v Európe. Problematika zdravia európskych detí si zasluhuje všetku potrebnú pozornosť vzhľadom na vážne problémy, ktorým čelia členské štáty.

Chcel by som vás informovať o znepokojujúcej štatistike, ktorá je výsledkom tohtoročného výskumu na rumunských školách. Jeden zo štyroch žiakov trpí chronickým ochorením. Podľa oficiálnej správy sú hlavnými príčinami týchto ochorení nevhodná strava, nedostatok fyzickej činnosti a školské tašky, ktoré sú príliš ťažké. Najčastejšími druhmi ochorení sú problémy so zrakom, oneskorený rast, deformácie chrbtice, rečové poruchy a anémia.

Mnohí žiaci a deti v predškolskom veku trpia nadváhou, pričom príčinou obezity je konzumácia jedál rýchleho občerstvenia. Okrem toho, že žijú v prírodnom prostredí, ktoré je čoraz nebezpečnejšie pre ich zdravie sa zdá, že ani sociálne prostredie, v ktorom sa deti vyvíjajú, nie je veľmi vhodné. Z tohto dôvodu sa domnievam, že celá Európa by mala veľmi vážne zvážiť problematiku zdravia detí ešte predtým, než sa dostaneme do situácie, že nebudeme vedieť, ako bude vyzeráť Európa zajtrajška.

Bogusław Rogalski (UEN), písomne. – (PL) Dodržiavanie ľudských práv, demokracie a právneho štátu sú niekoľkými z priorít Európskej únie. V nevyhnutných prípadoch Únia stanovuje reštriktívne opatrenia známe ako sankcie, ak sú potrebné na dosiahnutie uvedených cieľov. Sankcie by mali byť riešením len v prípadoch vážnych hrozieb alebo porušení ľudských práv, prípadne vtedy, keď sa zmierenie alebo diplomatické opatrenia preukázali ako neúčinné.

K sankciám sa môže pristúpiť aj v prípadoch nenapraviteľného poškodenia prirodzeného životného prostredia, keď takéto poškodenie ohrozuje bezpečnosť, a tak predstavuje aj vážne porušenie ľudských práv. Avšak uplatňovanie tzv. dvojitého metra nie je pripustené. Týmto mám na mysli nedostatok konzistentnosti či rovnosti pri stanovovaní alebo vykonávaní sankcií. Sankcie, ktoré najčastejšie stanovuje Európska únia, majú podobu zamietania žiadostí o víza a embarga na vývoz a dovoz zbraní. Okrem iného sa sankcie využívajú ako zbraň vo vojne proti teroru.

Postup zostavovania čiernych zoznamov s názvami inštitúcií a subjektov prepojených na teroristickú činnosť je významnou súčasťou protiteroristickej politiky EÚ.

Je potrebná koordinovaná medzinárodná činnosť, s cieľom zlepšiť efektívnosť stanovených sankcií.

Únia by mala pokračovať v stanovovaní vhodne zacielených inteligentne sformulovaných sankcií na účely riešenia osobitných problémov, pričom minimalizuje humanitárne následky alebo negatívne vplyvy na jednotlivcov, proti ktorým tieto sankcie nie sú namierené.

5. Ochrana pôdy (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie, ktorú Rade v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín predložil Miroslav Ouzký, ktorá sa týka pokroku, ktorý sa dosiahol v Rade v súvislosti s rámcovou smernicou o ochrane pôdy (O-0070/2008 - B6-0455/2008).

Miroslav Ouzký, autor. – Vážení pán predseda júci, dovoľte mi zdôrazniť, že v septembri 2006 Komisia prijala návrh rámcovej smernice o ochrane pôdy, s cieľom chrániť pôdu v Európskej únii. Tento návrh vyvolal veľmi živú a zaujímavú diskusiu v mojom výbore, vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín. Pani spravodajkyňa Christina Gutiérrez-Cortinesová sa veľmi snažila o dosiahnutie kompromisu.

Stanovisko bolo prijaté v prvom čítaní Európskeho parlamentu 14. novembra 2007. Odvtedy je nejasné, kedy bude Rada schopná prijať spoločnú pozíciu a kedy ju predloží Európskemu parlamentu.

Na začiatku júna preto môj výbor predložil Rade otázku na ústne zodpovedanie, s cieľom zistiť, aký pokrok bol dosiahnutý v Rade od prijatia stanoviska Parlamentu. V mene svojho výboru by som chcel Radu požiadať, aby sa vyjadrila k dosiahnutému pokroku. Okrem toho by sa členovia môjho výboru radi dozvedeli, kedy bude Rada v súlade so súčasným plánovaním schopná predložiť svoju spoločnú pozíciu týkajúcu sa rámcovej smernice o ochrane pôdy Európskemu parlamentu.

Nathalie Kosciusko-Morizet, úradujúca predsedníčka Rady. – (FR) Vážení pán predseda júci, pán komisár, dámy a páni, pán Ouzký, v šiestom environmentálnom akčnom pláne Európskeho spoločenstva sa uznáva, že pôda je obmedzeným zdrojom a je prostriedkom, ktorý podlieha environmentálnym obmedzeniam. V programe sa snažíme o vymedzenie osobitnej stratégie na ochranu pôdy v absolútnych a jednoznačných pojmoch. V tejto stratégii sa zohľadňujú zásady subsidiarity a regionálnej diverzity, ktorým každý veľmi dobre rozumie.

Vo februári 2007 – a tu sa vraciam do histórie, Rada zorganizovala poradnú diskusiu o oznámení Komisie o tematickej stratégii a o návrhu na smernicu. V decembri 2007 preskúmala návrhy kompromisného riešenia smerníc, ktoré vypracovalo portugalské predsedníctvo, ktoré odviedlo na tomto návrhu veľmi veľa práce a v týchto návrhoch sa vzalo do úvahy stanovisko, ktoré vyjadril Európsky parlament v prvom čítaní. Bohužiaľ, a napriek nesmiernemu úsiliu portugalského predsedníctva, nebolo v tomto čase možné dosiahnuť politickú dohodu. Nesúhlas mal viacero podob. Niektoré členské štáty spochybňovali samotnú oprávnenosť iniciatívy, inými slovami potrebu zaviesť právne predpisy Spoločenstva na ochranu pôdy; iné členské štáty sa domnievali, že rámcová smernica poskytne väčšiu mieru flexibility a osobitne pomôže zohľadniť vnútroštátne politiky, ktoré sa už vykonávajú, politiky, ktoré neboli primerane uznané v návrhu smernice v predloženom znení. Odvtedy sa rôzne členské štáty mali čas zamyslieť a Francúzsko hodlá túto diskusiu v Rade opätovne otvoriť. Stanoviská Európskeho parlamentu budú prirodzene kľúčovou súčasťou našich diskusií a obnovenia diskusie, ktorú by sme teraz radi doviedli do konca. Sme si vedomí skutočnosti, že ste museli nájsť rovnováhu medzi tými, ktorí nechceli narušiť legitímne právomoci členských štátov v oblasti ochrany pôdy a tými, ktorí vyzývali na ambiciózný harmonizovaný systém pravidiel Spoločenstva. Domnievame sa, že stanovisko Parlamentu predstavuje dobrý základ na vytvorenie vyváženého balíka, na ktorom sa všetci môžeme podieľať.

Túto iniciatívu sme preto dnes opätovne otvorili napriek tomu, že je príliš skoro povedať, či budeme schopní v Rade dospieť k dohode alebo nie, a ak áno, kedy sa tak stane a na akom základe. Nebolo by z mojej strany správne, aby som uvádzala akékoľvek údaje v tejto súvislosti. Môžem však sľúbiť, že francúzske predsedníctvo urobí, čo bude v jeho silách, a opakujem, že pritom zohľadní stanovisko, ktoré vyjadril Parlament, ktorý bol schopný dospieť k vlastnej vyvázenej pozícii, ktorá je z toho dôvodu v rámci tejto náročnej diskusie veľmi hodnotná. Zároveň sme realistickí, keďže ide o veľmi citlivý dokument, ako si už každý všimol počas predchádzajúcich diskusií, a dokonca aj v tom najlepšom prípade sa druhé čítanie nebude konať skôr ako po voľbách do EP budúci rok. Z tohto dôvodu sa neponáhľame a využijeme čas, ktorý je potrebný na dosiahnutie možného súhlasného stanoviska vo veci, ktorá sa v minulosti preukázala ako nesmierne komplexná.

Cristina Gutiérrez-Cortines, v mene skupiny PPE-DE. – (ES) Vážení pán predseda júci, svoje pripomienky by som chcela priamo adresovať pani ministerke, pretože sa domnievam, že pochopí, že ide o úplne novú záležitosť.

Komisia v súlade so svojim bežným postupom predložila záväznú a do určitej miery redukcionistickú smernicu. Tu, v Parlamente, sme si však uvedomili, že k takému komplexnému systému, akým je pôda, môžeme pristupovať len na komplexnom a teoretickom základe. A to z toho dôvodu, že pôda ovplyvňuje zachovávanie CO₂, je prostredím pre ľudský život a vplýva na systém produkcie, poľnohospodárstvo, prírodné katastrofy a tvorbu infraštruktúry. V skratke, ovplyvňuje všetko a pochopili sme, že v prípade 27 krajín s veľmi dlhou právnou skúsenosťou, mnohé z nich nemôžu uplatňovať smernicu vychádzajúcu zo zjednodušujúcich kritérií a rozsiahlej komitológie. Vzhľadom na uvedené sme po prvýkrát v histórii tohto Parlamentu vypracovali smernicu, ktorá bola otvorená, flexibilná, založená na systematických kritériách samostatnej organizácie a ktorá bola zameraná na nový vývoj v oblasti článku 249 zmluvy, v ktorom sa stanovuje, že členské štáty sa musia snažiť o dosiahnutie rovnakých cieľov a musia ich dosiahnuť, avšak je im poskytnutá sloboda, pokiaľ ide o ich uplatňovanie.

V rámci tejto smernice sú rešpektované existujúce právne predpisy, existujúce katalógy a správne systémy každej krajiny. Pre krajiny, ktoré sú schopné dokázať, že splnili ciele stanovené v tejto smernici, neexistujú nové povinnosti. Mnohé z týchto krajín v celistvosti splnili všetky tieto ciele. Mnohí poslanci však nepochopili tento vzťah medzi slobodou a komplexnosťou. Tento poriadok je možný v rámci otvoreného systému a tento otvorený systém môže existovať v rámci samostatnej organizácie. Radšej sa obrátili chrbtom k právnemu predpisu, ktorý ovplyvňuje život a zem.

Nechápem, ako si vlády, ktoré znepokojuje zmena klímy, môžu dovoliť namietat voči smernici, ktorá sa zaoberá problémami pôdy, zeme a zmeny klímy a prostredníctvom ktorej sa podporuje prevencia katastrof, zalesňovanie, poľnohospodárstvo a produktivita v rámci ktorej sa dodržiavajú všetky predchádzajúce dohody.

Opakujem, že musíme pochopiť, čo je sloboda, keďže mnohí nevedia, ako v nej majú žiť.

Inés Ayala Sender, v mene skupiny PSE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pani ministerka, pán komisár, dámy a páni, na všetky dôležité prírodné zdroje a prostredia, akými sú voda, ovzdušie a druhy a prirodzené prostredie fauny a flóry sa vzťahujú osobitné právne predpisy Spoločenstva, pričom pre pôdu, ktorá je neobnoviteľným vzácnym zdrojom, ako práve povedala pani ministerka, nemáme systém ochrany.

Toto opomenutie preto musí byť urýchlene napravené, keďže v jeho dôsledku všetci trpíme, najmä v čase nedostatku potravín a diskusií o základných hospodárskych a energetických alternatívach, ktoré v zásade vychádzajú z dostupnosti pôdy.

Doplnenie tejto medzery v právnych predpisoch Spoločenstva poslúži k zdôrazneniu opatrení, ktoré zastávame v rámci boja proti zmene klímy vrátane aspektov, akými je boj proti rozširujúcej sa erózii a rozširovaniu púšte a nezabúdajúc na vážny problém kontaminácie pôdy alebo zástavby tejto pôdy v dôsledku rýchleho a neudržateľného rozvoja, ktorý nie je len príčinou súčasnej hospodárskej krízy, ale zaberá aj taký základný zdroj, akým je pôda.

Okrem toho začlenenie tejto otázky do európskeho inštitucionálneho právneho systému bude slúžiť ako stimul na skvalitnenie legislatívneho procesu, prostredníctvom umiestnenia tejto otázky do koherentného rámca vychádzajúceho z nariadení a eventuálne z európskeho financovania, ktoré môžeme prepojiť so zdrojmi určenými na boj proti zmene klímy.

Nemali by sme zabúdať na nebezpečenstvá, ktoré ohrozujú tento vyčerpatelný a neobnoviteľný zdroj do väčšej či menšej miery na celom území všetkých členských štátov Európskej únie vrátane významných cezhraničných oblastí.

Existuje viacero členských štátov, ako povedala moja kolegyňa pred chvíľou, ktoré nemajú osobitný záujem o normalizáciu ochrany pôdy na európskej úrovni. Nemali by zabúdať na to, že to, čo tento Parlament v minulosti prijal nie je len flexibilným, prispôsobiteľným a ambicióznym právnym nástrojom, ale aj nástrojom, ktorý nie je nadmerne normatívny. Ide o nástroj, ktorý môže pomôcť pri sprísňovaní a zefektívňovaní boja proti zmene klímy.

Pôda má tiež veľmi dôležitú funkciu ako zásobáreň surovín a ako zásobáreň uhlíka, pričom neuvádzam návrhy, o ktorých sa v súčasnosti diskutuje, a ktoré sú zamerané na skladovanie CO₂ alebo vplyvy, ktoré sa uvádzajú v právnych predpisoch o nedostatku vody.

Tento návrh smernice je v Rade blokovaný od novembra 2007. Je to neprijateľné. Prešiel takmer rok odkedy tento Parlament vydal svoje stanovisko, a preto sa domnievam, že je potrebné urobiť všetko pre nápravu tejto situácie.

V takejto situácii by členské štáty disponovali osobitným právnym predpisom na ochranu pôdy zameraného nielen na ochranu životného prostredia, ale aj na boj proti zmene klímy a odlesňovaniu a rozširovaniu púšte, ku ktorým dochádza. Rovnako by to viedlo k vytvoreniu nových oblastí výskumu, inovácie a uplatňovaniu technológií, k vytváraniu pracovných miest a sociálnych možností, a najmä by to zlepšilo kvalitu života európskych občanov.

Svoj príspevok by som chcela ukončiť povzbudením predsedníctva Rady k tomu, aby napredovalo vo svojom úsilí o prijatie tejto dôležitej smernice. Nebuďte sklamaná, pani Kosciusko-Morizetová. Všetci si uvedomujeme, že v rámci Rady došlo k povzbudivým zmenám v pozícii, avšak mali by ste vedieť, že nedovolíme, aby táto smernica prišla o svoj obsah.

Vážená pani Kosciusko-Morizetová, prezident vašej krajiny často preukazuje veľkú odvahu a ambície v istých oblastiach a v postoji k výzvam, ktoré sú dôležité. Ochrana pôdy musí byť jednou z nich.

Jan Mulder, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, jedným z bodov, ktoré vo svojom príspevku uviedla úradujúca predsedníčka Rady bolo tvrdenie, že v tomto prípade ide o veľmi citlivú záležitosť. V plnej miere s týmto tvrdením súhlasím. Zájdem ešte ďalej. Domnievam sa, že som prvým rečníkom, ktorý môže priamo povedať, že nevidí potrebu takejto smernice. Nerozumiem tomu, prečo by Európania mali mať ďalšiu smernicu. Prečo si to myslím?

V prvom rade už máme množstvo smerníc týkajúcich sa pôdy, ktoré ovplyvňujú stav pôdy a pôdneho prostredia. Len si spomeňte na smernicu o vode, smernicu o podzemných vodách, smernicu o dusičnanoch, 18 smerníc týkajúcich sa krížového súladu. Všetky z nich majú vplyv na stav pôdy. V Európe, a platí to vo Francúzsku a kdekoľvek inde, sme zaťažení príliš veľkým množstvom administratívnych pravidiel. Priemerný poľnohospodár potrebuje viac času na vyplnenie rôznych formulárov ako na svoju bežnú prácu na farme. Ak by sme mali mať k tomu všetkému ďalšiu smernicu, potom by to už nemohlo byť horšie.

V prvom rade by sme mali počkať na výsledky vykonávania smerníc, ktoré sme už prijali. Zistiť či nepostačujú a či primeraným spôsobom prispievajú k obnove pôdy a jej dobrému stavu. Smernica o podzemných vodách nadobudne účinnosť až v roku 2009, a preto je úplne zbytočné zavádzať ešte predtým novú smernicu. Komisia vypracovala návrh a vypočítala, aké budú prínosy. V týchto výpočtoch mi však chýba administratívne zaťaženie, ku ktorému všetko toto povedie v prípade tých, na ktorých sa bude vzťahovať. Ešte raz to zopakujem. Príliš veľa času sa plytvá na administratívne úlohy, na vyplňanie formulárov, na stretnutia a ešte na neviem čo iné.

Čo môžeme v tejto chvíli urobiť? Komisia by mohla zohrávať veľmi dôležitú úlohu pri výmene skúseností. Existujú isté krajiny, ktoré už urobili mnoho pre obnovu pôdy, pre obnovu jej dobrého stavu a existujú krajiny, ktoré tak neurobili. Krajiny, ktoré sa podujali splniť túto úlohu tak urobili bez pomoci Európy. Prečo by sme nemohli využiť tento dobrý príklad v krajinách, ktoré stále čelia problémom?

Opakujem, že sa domnievam, že v súčasnosti sme príliš byrokraticky zaťažení a že Európa a Európska únia vo všeobecnosti nebudú o nič populárnejšie u občanov, ak budú kopíť jedno nariadenie na druhé a potom im povie, aby sa s tým vyrovnali ako vedia. Nie, dovoľte nám znížiť administratívnu záťaž a sledovať príklad členských štátov, ktoré môžu ako príklad slúžiť iným krajinám.

Janusz Wojciechowski, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať pánovi Ouzkému za otázku, ktorú predložil, pretože aj mňa zaujíma, ako dlho ešte bude trvať dokončenie legislatívnej práce v oblasti ochrany pôdy. V čoraz väčšej miere pociťujeme potravinovú krízu a počet obyvateľov narastá zatiaľ čo sa čoraz menej pôdy využíva na poľnohospodárske účely a vyčerpávajú sa aj možnosti na zintenzívnenie poľnohospodárskej výroby. Vzhľadom na takúto situáciu je osobitne potrebnou citlivá ochrana pôdy.

Najlepšiu ochranu pôdy je možné zabezpečiť prostredníctvom zdravého poľnohospodárstva a poľnohospodárskej výroby. Pôda, ktorá sa nevyužíva na poľnohospodárske účely, sa rýchlo znehodnotí. Všetci si dobre uvedomujeme, že výrazný objem poľnohospodárskej pôdy je neobhospodarovaný a znehodnocuje sa. Táto situácia sa musí zmeniť. Poľnohospodárska politika Európskej únie by mala zabezpečiť, aby bolo ziskové obhospodarováť poľnohospodársku pôdu a právne predpisy by mali povzbudzovať k takémuto hospodáreniu s pozemkami. V rámci tejto diskusie som sa s vami chcel o tieto postrehy podeliť.

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, zástupkyňa Rady vyhlásila, že v Rade existujú kontroverzné postoje k tejto otázke a v Európskom parlamente existujú tiež.

Základom tejto kontroverznosti je nasledovné. Všetko závisí od našej definície pôdy. Je pôda zásobárňou plodnosti, ktorej úlohou je poskytnúť zdroje výživy pre naše plodiny a ktorá predstavuje základ života v ekologickom systéme poľnohospodárstva s vysokou úrovňou schopnosti zachytávania CO₂? Alebo je pôda len jednoduchou látkou, ktorá podporuje rastliny v systéme poľnohospodársko-priemyselnej výroby, ktorá zahŕňa využívanie ropy, chemických a genetických technológií a má nesmierne nebezpečný vplyv na klímu? Tieto dva pohľady na túto problematiku existujú aj v rámci Európskej únie. Disponujeme pôdou, ktorá bola z poľnohospodárskej výroby vyňatá.

Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka prijal stanovisko, ktoré viedlo k určitej kontroverznosti, pretože spravodajca, ktorý bol vymenovaný, chcel smernicu odmietnuť. Väčšina vo výbore potom vydala stanovisko, ktoré bolo v súlade s citlivým prístupom k pôdohospodárstvu a ktoré bolo predložené aj v správe. Z hľadiska poľnohospodárstva by bolo nesmierne prínosné, keby táto smernica bola prijatá.

Nemôžem pochopiť a už vôbec nedokážem podporiť nesúhlas zo strany združení tradičných poľnohospodárov. Podľa môjho názoru škodia sami sebe, pretože poľnohospodárstvo vytváralo našu kultúrnu scénu počas celej histórie a je schopné udržať si túto pozíciu aj dnes.

Nemôžem podporiť stanovisko, že prijatie smernice povedie k vytvoreniu byrokratickej záťaže. Pán Mulder, povedali ste, že už dnes k tomu dochádza v niektorých krajinách, pričom jednou z nich je Nemecko. Nechceme nadmernú byrokratickú záťaž. Prečo by nemali byť príklady, ktoré ste uviedli, začlenené do rámcovej smernice s jasnou zásadou subsidiarity, zohľadňujúc regionálne, kultúrne, sociálne a klimatické podmienky, aby sa rozhodnutia mohli prijímať v praxi, podľa toho čo je a čo nie je potrebné?

Ilda Figueiredo, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Vážený pán predsedajúci, sme si vedomí, že ide o veľmi citlivú oblasť, pretože ochrana pôdy, ktorá je vzácnym a neobnoviteľným zdrojom, je významná vzhľadom na to, že od nej závisia poľnohospodárstvo a ochrana biodiverzity a pretože predstavuje platformu pre ľudskú činnosť nielen pre mestá a infraštruktúru, ale aj pre prírodu a vidiek. Vzhľadom na to je jej ochrana kľúčová pre zachovanie nášho dedičstva, prírodných zdrojov, kvality povrchových a podzemných vôd, zdravia a ľudského života.

Ako veľmi dynamický systém, ktorý vykonáva množstvo funkcií a poskytuje služby, ktoré sú pre ľudskú činnosť a prežitie ekosystémov nevyhnutné, je ochrana pôdy spoločnou nevyhnutnosťou v našom spoločnom živote a v ochrane budúcich generácií. Znamená to, že sa na ňu nesmú vzťahovať pravidlá hospodárskej súťaže. Pôda však do veľkej miery podlieha aj zneužívaniu, špekuláciám s pozemkami a znehodnocovaniu a kontaminácii vrátane hraničných oblastí, čo znamená, že je potrebná lepšia spolupráca medzi členskými štátmi a definícia spoločných cieľov v súlade so zásadou subsidiarity a sociálnou funkciou zeme.

Existujú rôzne politiky Spoločenstva, ktoré majú vplyv na pôdu a ktoré môžu ohroziť jej ochranu. Z tohto dôvodu potrebujeme ďalšie štúdium rizík a rôznych hľadísk na problematiku pôdy, s cieľom vymedziť primerané opatrenia na ochranu pôdy. Jedným z veľmi dôležitých príspevkov by bola zmena spoločnej poľnohospodárskej politiky na účely poskytnutia širšej podpory rodinných poľnohospodárskych podnikov a malých a stredných poľnohospodárskych podnikov.

Práve v tejto súvislosti potrebujeme pozíciu Rady a monitorovanie jej vývoja.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, mojou prvou reakciou v rámci diskusie, ktorá sa konala o tomto návrhu rámcovej smernice, bolo položiť si otázku, či skutočne takýto text potrebujeme a či je takéto riešenie skutočne primerané. V súčasnosti disponujeme mnohými právnymi predpismi v oblasti ochrany pôdy, odpadu, pesticídov, ochrany prírodného prostredia, podzemných vôd atď. Okrem toho v rámci „lepšej tvorby práva“, čo je koncepcia, na ktorej tu v Parlamente už istý čas pracujeme, si uvedomujem, že nie je dôležité robiť dojem, že opäť raz nechávame všetko zomlieť v mlynčeku zvanom Komisia a kopíme jedno nariadenie na druhé. Rovnako som sa zamýšľala nad našimi miestnymi zástupcami a našimi starostami obcí, ktorým táto rámcová smernica len zvýši množstvo povinností.

Existuje však ešte aj iná skutočnosť. Skutočnosťou je, že ľudské postupy úplne zlyhali pri slušnom zaobchádzaní s pôdou a že existujú systematické snahy o zapojenie sa do metód intenzívnej výroby, a tým o ochudobnenie pôdy a prijatie mestských postupov, ktoré viedli k jej znehodnoteniu. Domnievam sa, že pani Gutiérrezová, ktorej prácu by som opísala ako pozoruhodnú, nám predstavila prijateľné návrhy v úsilí o priblíženie rôznych názorových skupín, pretože si naozaj uvedomujeme, že v rámci Parlamentu existujú výrazne protichodné názory, a podobne je tomu aj v Rade a že prostredníctvom vypočutia Parlamentu konečne dospela k predloženiu návrhov, ktoré sú súhlasnými do tej miery, akú bolo možné dosiahnuť. Predložila sériu vyvážených pozícií, v ktorých sa dodržiava zásada subsidiarity, najmä pokiaľ ide o výber

metód, ktorých prijatie sa od členských štátov požaduje, s cieľom zaviesť ochranu pôdy do praxe. Vyhla sa akémukoľvek zvýšeniu administratívnej záťaže prostredníctvom naliehavej výzvy, aby sme napravili chyby, ku ktorým došlo v minulosti v rámci poľnohospodárskych, priemyselných a urbanistických postupov, v ktorých sa až dodnes nebrala do úvahy ochrana pôdy.

Teraz by som sa chcela obrátiť na Radu. Ak nám predsedníctvo Rady oznámi, že nevidí dôvod na to, aby sa ponáhľalo, chce nám tým naznačiť, že táto záležitosť bude opäť odložená? Rada túto záležitosť odloží v čase, keď existuje skutočná potreba, vzhľadom na rozdielnosť medzi členskými štátmi, prijať pozície, ktoré sú v rámci dodržiavania zásady subsidiarity jasne zamerané na zachovanie a ochranu pôdy.

Edite Estrela (PSE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, ako povedala pani ministerka, ide o citlivú a veľmi komplexnú záležitosť, v otázke ktorej nie je jednoduché dosiahnuť konsenzus 27 členských štátov alebo, ako sme videli, hoci len v tomto Parlamente. Ako povedala moja kolegyňa Inés Ayalová, pôda je neobnoviteľným zdrojom, ktorý má vzťah s prírodnými katastrofami a poľnohospodárskou výrobou a do rámca ktorého patria také citlivé a náročné otázky, akými je využívanie pôdy, rozvoj a zachovanie prírody.

Ide o množstvo záujmov a mnohí kolegovia spochybňujú, či je takáto smernica vôbec potrebná. Iní spochybňujú jej flexibilitu. Veľmi prísny právny rámec nie je vždy tým najlepším spôsobom na dosiahnutie sledovaných cieľov, spôsobom, v rámci ktorého sa zohľadňuje rôznorodosť jednotlivých situácií. Podľa môjho názoru je táto smernica významná a potrebná na účely zachovania rovnováhy ekosystému.

Neil Parish (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, mohol by som pani úradujúcej predsedníčke Rady povedať, že je od nej pekné, že vhodila loptu do hracej plochy, ale chcel by som jej navrhnúť, aby ju znova odložila. Pretože, podľa môjho názoru, v skutočnosti túto smernicu nepotrebujeme. Domnievam sa, že predchádzajúce predsedníctvo Rady sa zachovalo úplne správne, keď vyhlásilo, že ju nechce. Vo veľkej miere hovorím to isté, čo pán Jan Mulder, keď spomeniem, že máme smernicu o dusičnanoch a smernicu o podzemných vodách. Všetky tieto záležitosti sú základom činnosti v oblasti pôdy a zabezpečujú, že pôdu v Európskej únii čistíme.

Súhlasím s pánom Graefe zu Baringdorf, že poľnohospodári sú naozaj správcami pôdy a že pôda je veľmi dôležitá pre všetko, čo pestujeme, avšak naozaj potrebujeme smernicu o pôde? Problémom tejto smernice je, že sa doteraz snažila o zahrnutie všetkých oblastí. Snažíme sa riešiť problematiku priemyselnej pôdy a priemyselného znečistenia, hovoríme o mestskom rozvoji a potom o poľnohospodárskych pozemkoch a poľnohospodárskej pôde.

Je nezmyselné predkladať takýto právny predpis v tomto štádiu. Myslím, že jedným z problémov, ktorému tu v Európskej únii čelíme – a domnievam sa, že tak robíme s tým najlepším úmyslom – je skutočnosť, že ak niečo potrebujeme urobiť, hneď prijímame právne predpisy. Myslím, že to nie je správne. Domnievam sa, že by sme sa na chvíľu mali zastaviť a premýšľať. Myslím, že Rada urobila správne. Domnievam sa, že nenastal čas, aby sa táto otázka vrátila do Parlamentu. Navrhol by som, aby bola táto otázka prerokovaná v novej Komisii a v novej Rade počas najbližšieho parlamentného zasadnutia. Môžu znovu preskúmať, aká je situácia.

Chcel by som podporiť členské štáty, ktoré nekontrolujú využívanie priemyselnej pôdy a priemyselné znečistenie, aby tieto kontroly zaviedli na vnútroštátnej úrovni. Nezasahujme z európskej úrovne, pretože si nemyslím, že by sme to potrebovali. Domnievam sa, že sa chceme uistiť, že nezvyšujeme úroveň byrokratického zaťaženia. Ľudia už majú plné zuby ďalších byrokratických povinností. Preto by som pani úradujúcu predsedníčku Rady chcel požiadať, aby nenechala túto loptu v hracom poli, ale aby si ju opäť zobrala.

Glenis Willmott (PSE). - Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcela kolegom a francúzskemu predsedníctvu pripomenúť, že v prvom čítaní, ktoré sa konalo 14. novembra 2007 hlasovalo významné množstvo poslancov Európskeho parlamentu, konkrétne 295 v neprospech tejto smernice.

Niet pochybností o tom, že existujú výrazné obavy týkajúce sa nákladov navrhovanej smernice, najmä častí venovaných kontaminovanej pôde a vnútroštátnym zoznamom.

Subsidiarita je v tomto prípade kľúčovou otázkou vzhľadom na to, že pôda má obmedzené cezhraničné vplyvy na rozdiel od ovzdušia a vody, ktoré sa samozrejme pohybujú a presúvajú. Prostredníctvom navrhovanej smernice bude množstvo členských štátov, ktoré majú vlastné účinné opatrenia nútených zrušiť ich, keďže nebudú v súlade so smernicou.

Nejde o to, že by sme nepotrebovali žiadnu činnosť EÚ v oblasti ochrany pôdy – samozrejme tematická stratégia obsahuje množstvo dobrých návrhov – avšak akákoľvek nová stratégia EÚ v oblasti ochrany pôdy by mala pridať hodnotu a doplniť, nie nahradiť, existujúce domáce politiky členských štátov.

Hartmut Nassauer (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ochrana pôdy je nesmierne dôležitou úlohou, ktorej cieľom je zabezpečiť zdravé poľnohospodárske prostredie pre budúce generácie. Chcel by som zdôrazniť všetko, čo bolo doteraz v tejto súvislosti povedané. Avšak žiadny z argumentov nenaznačuje, že ochrana pôdy by mala byť európskou úlohou. Nie každý problém v Európe je nevyhnutne problémom pre Európu. Pôda je miestnym, lokalizovaným prostriedkom. Spravidla kontaminácia pôdy nemá žiadne cezhraničné vplyvy, a preto neexistuje dôvod na to, aby sa z ochrany pôdy stala úloha Európskej únie a nemá v skutočnosti ani žiadnu európsku pridanú hodnotu. Mnohé z európskych krajín už zaviedli právne predpisy na ochranu pôdy, ktoré veľmi dobre fungujú, a preto neexistuje najmenší dôvod na to, aby sme stanovovali európske predpisy v krajinách, ktoré tak neurobili. Alebo sa domnievate, pán komisár – celkom vážne – že vždy, keď členské štáty neprijímajú opatrenia vo vlastnej oblasti právomocí, by Komisia mala zakročiť? To by bolo absurdné.

Z dôvodov subsidiarity je ochrana pôdy úlohou členských štátov a tie sú celkom schopné postarať sa o túto záležitosť. Vzhľadom na to Rada vrátane vašej krajiny, pani ministerka, dočasne pozastavila túto iniciatívu. Veľmi dúfam, že francúzske predsedníctvo od tohto postupu neupustí. Nepochybujem o tom, že by mohlo byť užitočné vypracovať európsku stratégiu na ochranu pôdy a rovnako by som nemal problém s tým, keby Európa finančne prispela v prípadoch, kde nebola dosiahnutá optimálna ochrana pôdy. Napriek tomu však kategoricky odmietam harmonizované právne predpisy v oblasti ochrany pôdy stanovené pre všetkých, financované Spoločenstvom, jednoducho preto, že v niektorých krajinách právne predpisy na ochranu pôdy neexistujú. To nie je cieľom Európy. Predstavovalo by to úplne zbytočnú byrokráciu, ktorá všetkých občanov znechutí ešte predtým, ako by vyjadrili svoj názor vo voľbách alebo v referende. Takéto postupy musia skončiť.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). - (HU) Akokoľvek je tvrdenie pána Graefe zu Baringdorf o tom, že poľnohospodári chránia pôdu, pravdivé, nepochybne sme počas uplynulých desaťročí zaznamenali významnú stratu čistoty pôdy v dôsledku intenzívneho poľnohospodárstva a nadmerného využívania hnojív a chemických látok. V minulosti sa to vzťahovalo na staré aj nové členské štáty. Počas uplynulých dvadsiatich rokov nové členské štáty v skutočnosti nemali prostriedky na hnojivá alebo chemické látky a z tohto dôvodu sa napríklad na hektár pôdy v Maďarsku používa štyrikrát menej hnojiva ako v Holandsku. Skutočným riešením otázky je preto spôsob hospodárenia, a teda v budúcnosti budeme musieť využívať metódy, prostredníctvom ktorých sa chráni biosféra a pôda, a ktoré znižujú toto zaťaženie pôdy, a preto sú potrebné úplne nové metódy a nové prístupy na účely ochrany pôdy, keďže je to v záujme všetkých európskych poľnohospodárov. V tomto systéme je množstvo neracionálnych záležitostí, napríklad po žatve sa nevysádzajú plodiny, a tým sa stráca energia. Mohli by sa vysádzať kompostovateľné plodiny, čím by sa mohlo napríklad znížiť zaťaženie hnojenia. Ďakujem vám za pozornosť.

Ioannis Gklavakis (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pani úradujúca predsedníčka Rady, všetci sa zhodneme na tom, že chceme, aby bola naša pôda chránená. Ide o pôdu, ktorá živí naše obyvateľstvo a chceme, aby nám naďalej poskytovala potraviny, predovšetkým zdravé potraviny. Pôda, ako všetci vieme, je životným prostredím a chceme ju chrániť, avšak mám vážne obavy, že ju ničíme.

V smernici o ochrane pôdy sa jasne rozlišuje medzi znečistením spôsobeným poľnohospodárstvom a priemyselným znečistením. Pokiaľ ide o znečistenie spôsobené poľnohospodárstvom, vidíme, že existujú snahy o nápravu v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a mnohé snahy v rámci jej kontroly stavu a nedávno sme tu diskutovali o správe o výraznom znížení používania chemických látok v poľnohospodárstve. Všetko toto úsilie sa vynakladá v rámci poľnohospodárstva.

Hlavným problémom je však oblasť priemyselného znečistenia. Nás vo Výbore pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka znepokojuje vplyv, ktorý má zvyšujúca sa kontaminácia pôdy na našu poľnohospodársku výrobu a na životné prostredie.

Toto znečistenie je zrejme v pôde a vo vode, a preto je vhodné prijať ukazovatele a kritériá hodnotenia predtým, ako sa dostaneme do bodu, z ktorého niet návratu. A preto naliehavo žiadam, aby sme pravidelne monitorovali znečistenie ovzdušia, čo veľmi starostlivo robíme, ako aj znečistenie pôdy. Mali by sme to robiť najmä vo vysoko industrializovaných oblastiach.

Som presvedčený, že francúzske predsedníctvo zohľadní stanoviská členských štátov a nájde všeobecne prijateľné riešenie tejto otázky.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Vážení pán predsedajúci, prešiel rok odkedy sme v prvom čítaní prijali svoje stanovisko týkajúce sa smernice o ochrane pôdy. Napriek tomu nebola Rada schopná dospieť k dohode. Niekoľko členských štátov stále predstavuje blokujúcu menšinu. Dnes máme nádej na dosiahnutie kompromisu v rámci francúzskeho predsedníctva. Príspevok zástupkyne Francúzska nasvedčuje tomu, že táto nádej existuje.

Vypočuli sme si kritiku projektu, ktorá vychádza z tvrdenia, podľa ktorého povedie k zvýšeniu byrokratickej záťaže alebo zdvojnásobí existujúce vnútroštátne právne predpisy a predpisy Spoločenstva. Domnievam sa, že opak je pravdou. Takáto smernica je potrebná, pretože povedie k zjednoteniu právnych predpisov v tejto oblasti a spojí na úrovni Únie všetko úsilie vynakladané na ochranu pôdy. Okrem miestneho a regionálneho úsilia je činnosť na úrovni Únie potrebná, ak chceme zastaviť proces znehodnocovania pôdy. Pôda je našim spoločným vlastníctvom. Musia byť preto stanovené spoločné zásady a ciele a musia byť prijaté príslušné opatrenia. Pre všetkých občanov Únie je dôležité, aby sa dozvedeli, akú dôležitú úlohu pôda zohráva v ekosystéme a tiež v našom každodennom živote a v hospodárstve.

Bohužiaľ na území mnohých členských štátov sa stále nachádzajú nebezpečné látky. Mám na mysli skládky odpadu a chemické zbrane, ktoré po sebe zanechala sovietska armáda. Niektoré krajiny nie sú schopné riešiť tieto problémy samostatne. Je preto potrebné primerané povzbudenie a pomoc členských štátov zameraná na to, aby týmto krajinám pomohli s likvidáciou takéhoto materiálu. Existuje naliehavá potreba primeraných ustanovení, ktoré umožnia, aby znehodnotená pôda mohla byť opäť používaná a tiež obmedzia znehodnocovanie pôdy a zabezpečia, aby bola pôda využívaná trvalo udržateľným spôsobom. Všetko toto by bolo určite krokom správnym smerom, pokiaľ ide o ochranu prírodného prostredia a pokiaľ ide o zachovanie pôdy, ktorá je takým cenným prírodným zdrojom. V tejto súvislosti by smernica mala byť veľmi užitočná. Práca na právnom predpise by preto mala pokračovať. Okrem toho sa táto otázka musí konzultovať s nezávislými odborníkmi a ich stanoviská by sme mali zohľadniť.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Vážení pán predsedajúci, dnes ráno som sa rozprávala s farmárkou, bohužiaľ s farmárkou, ktorá sedí a pozerá sa na zmáčané polia, keďže v Írsku a v iných častiach severnej Európy je tohtoročná žatva veľmi biedna. Domnievam sa, že dnes ráno by sme mali myslieť na týchto poľnohospodárov. Táto mladá farmárka, ktorá je odborne vyškolená, čítala smernicu o pôde a skutočne sa obáva, že niekoho ako ona, kto využíva minimálnu kultiváciu, čím robí správnu vec pre pôdu, bude táto smernica penalizovať, najmä počas nevhodných poveternostných podmienok. Vie, o čom hovorí. Domnievam sa, že na to, aby sme mali kvalitnú pôdu, nepotrebujeme smernicu. Potrebujeme, aby členské štáty prebrali zodpovednosť a predovšetkým potrebujeme kvalitné poľnohospodárske poradenstvo podporené kvalitným výskumom zameraným na faktory ovplyvňujúce kvalitu pôdy na vnútroštátnej úrovni.

Domnievam sa, že jedným z veľkých problémov, ktorým čelíme a určite mu čelíme v Írsku, je veľmi zlé plánovanie, ktoré vedie k veľkým problémom so záplavami a s nimi spojenými ťažkosťami. Nechajme to na členských štátoch. Nasmerujme ich, ale nezaťažujme ich ďalšou smernicou, ktorá sa pridá k tým 18-tim, ktoré poľnohospodári musia dodržiavať.

James Nicholson (PPE-DE). - Vážení pán predsedajúci, chcel by som Komisii a Rade povedať, aby sa s touto smernicou nikam neponáhľali. V skutočnosti, pokiaľ ide o mňa, mohli by o nej diskutovať navždy. Podľa mňa túto smernicu ani nepotrebujeme, ani jej prijatie nie je nutné.

Poľnohospodári sú zavalení veľkým množstvom administratívy a byrokracie už dnes a vidia, že toto zaťaženie prichádza z Bruselu. Toto by mohla byť tá povestná posledná kvapka a pohár pretečie.

Samozrejme, pôda je veľmi dôležitá a musíme ju chrániť, avšak nikdy som nestretol poľnohospodára, ktorý by neochraňoval pôdu na svojom pozemku, keďže jeho budúcnosť od nej závisí. Potreby rôznych častí Európy sa veľmi rôznia. Pôda si vyžaduje inú podporu na severe ako na juhu, na východe ako na západe.

Ide o citlivú otázku. Prosím, vezmite si túto smernicu a pochovajte ju. Ako povedal pán Mulder, máme dosť postačujúcich smerníc. Úmysly môžu byť dobré, avšak tento dobrý úmysel nepotrebujeme.

Reinhard Rack (PPE-DE). - (DE) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, Európska únia by mala konať v rámci rozsahu svojich právomocí v oblastiach, v ktorých dokáže skutočne vytvoriť európsku pridanú hodnotu prostredníctvom zavedenia vlastných pravidiel. V tejto osobitnej oblasti nevidím žiadnu pridanú hodnotu. To, čo vidím, sú určité krajiny, ktoré nepreberajú vlastnú zodpovednosť na domácej scéne, alebo tak aspoň dodnes neurobili, alebo sa jednoducho domnievajú, že týmto spôsobom môžu získať prístup k európskym prostriedkom. Nedokážem tu definovať žiadnu pridanú hodnotu. Čo však vidím sú dodatočné

náklady a viac administratívneho zaťaženia, najmä pre krajiny, ktoré už svoje záväzky na vnútroštátnej úrovni splnili a prijali racionálne opatrenia na ochranu pôdy.

Jim Allister (NI). - Vážený pán predsedajúci, ochrana pôdy je samozrejme potrebná, avšak nie je potrebná ďalšia smernica EÚ. Ako povedal pán Mulder, máme už nadbytok smerníc a množstvo pravidiel krížového súladu. Je to záležitosť členských štátov. Ktorý národ nechá svoju pôdu erodovať a znehodnocovať? Naozaj, ktorý poľnohospodár potrebuje Brusel, aby mu povedal, že nemá svoj majetok znehodnocovať? Však je to absurdné. Zasahovanie zo strany Bruselu len prispeje k už teraz netolerovateľnému administratívne zaťaženiu poľnohospodárov, ktorých čas trávený staraním sa o svoju pôdu sa stále znižuje v porovnaní s časom, ktorý trávia vyplňaním hlúpych formulárov. Parlament a Komisia by sa mali zbaviť tohto zlozvyku a zabudnúť na túto smernicu.

Robert Sturdy (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, v plnej miere súhlasím s vyhláseniami kolegov, ktoré odzneli v rámci tzv. postupu catch-the-eye.

Ak by Komisia mala záujem, môže sa prísť pozrieť na moju farmu, na ktorej sa pestujú rastliny a chová dobytok od roku 3 000 pred Kristom. Nachádza sa a jednej z najlepších zemí. V skutočnosti vyrábame štyri a pol tony pšenice na akre, čo predstavuje viac než 10 ton pšenice na hektár, ak to môžeme kombinovať, samozrejme.

Staráme sa o pôdu a hospodárime s ňou. Nechajte to na ľuď, ktorí sa v tom vyznajú. Neprichádzajte s byrokraciou z Bruselu, pretože nám robíte len zlé meno a my predsa prichádzame aj s dobrými vecami. Vytrvajte a snažte sa o dobré veci, avšak toto nechajte na členských štátoch.

Nathalie Kosciusko-Morizet, úradujúca predsedníčka Rady. - (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, v prvom rade mi dovoľte povedať, že už si neželám, aby v tejto otázke nebolo jasno. Predsedníctvo je touto smernicou veľmi motivované a je presvedčené o potrebe zavedenia takejto smernice v tejto oblasti. Chcela by som tiež pripomenúť, že takýto postoj bol zaujatý už skôr a že nie je len postojom súčasného predsedníctva a nemôžem akceptovať narážky, ktoré v tejto súvislosti odzneli. V decembri 2007, keď sa konala prvá diskusia v Rade, boli určité členské štáty – a v dnešnej rozprave rezonovalo isté echo tejto diskusie, ktoré boli formálne proti zásade smernice. Iné členské štáty boli v tom čase už v procese formulácie vnútroštátnych politík v tejto oblasti a napriek tomu sa domnievali, že prijatie smernice bolo dobrou myšlienkou, v danom návrhu, ktorý bol predložený, sa nedostatočne dodržiava zásada subsidiarity a nedostatočne sa zohľadňuje vykonané úsilie vrátane veľmi technických záležitostí. Vtedy bolo Francúzsko jedným z tejto skupiny štátov. Dnes, keď predsedáme Európskej rade a naďalej sme verní tomuto postoj, sme veľmi motivovaní a odhodlaní dospieť k dohode na smernici o ochrane pôdy. V tejto súvislosti, a boli sme toho svedkami aj dnes, existujú veľké nezhody a sú v podstate pravdivým odrazom situácie, ktorá prevláda v Európskej rade. Počas súčasného francúzskeho predsedníctva sa snažíme dosiahnuť dohodu, ktorá, ako dúfame, povedie k úspechu. Ako však všetci vidíme, nebude to vôbec ľahké.

Stavros Dimas, člen Komisie. - Vážený pán predsedajúci, ďakujem za možnosť prispieť do tejto diskusie, ktorá vyplynula z otázky na ústne zodpovedanie, ktorú predložil Parlament Rade. Dovoľte mi vyhlásiť, že Komisia opätovne potvrdzuje svoj záväzok k dosiahnutiu dohody na smernici o ochrane pôdy a urobí všetko preto, aby tento cieľ dosiahla.

Komisia predložila svoj návrh na základe uznesení Parlamentu a Rady, v ktorých tieto inštitúcie vyzývali ku komplexnému prístupu Európskej únie k ochrane pôdy. Veľmi jasne si spomínam, pán Nassauer, že koncom jari 2006 som dostal od nemeckej vlády list, v ktorom sa uvádza, že väčšina, ak nie všetky, nemeckých spolkových republík požaduje smernicu na ochranu pôdy. Víťame silnú podporu Parlamentu, ktorú prejavuje smernici o ochrane pôdy, a to napriek tomu, že zavádza zmeny a doplnenia do návrhu Komisie. Dúfam, že sme schopní dosiahnuť dostatočnú úroveň komplexnosti, o ktorej hovorila pani Gutiérrez-Cortinesová.

Je nám ľúto, že Rada nebola schopná dospieť k politickej dohode v decembri napriek nesmiernemu objemu práce, ktorý odviedlo portugalské predsedníctvo, podpore 22 členských štátov a flexibilitu, ktorú preukázala Komisia. Zdôrazňujem, že kým sme v tejto politickej slepej uličke, pôda sa naďalej znehodnocuje, čo veľmi jasne preukázalo vedecké spoločenstvo napríklad na konferencii na vysokej úrovni o pôde a zmene klímy, ktorú nedávno zorganizovala Komisia.

Preto vítam záväzok Francúzska k obnoveniu práce a teším sa na konštruktívnu spoluprácu s Francúzskom a ostatnými členskými štátmi na tom, aby sme zabezpečili, že v Rade dosiahneme politickú dohodu, prostredníctvom ktorej bude čo najskôr zabezpečená vysoká úroveň ochrany pôdy.

Komisia však musí zabezpečiť, aby konečné znenie mohlo byť vykonané a aby predstavovalo pridanú hodnotu v porovnaní so súčasnou úrovňou ochrany pôdy. Ubezpečujem vás, že ja som odhodlaný túto úlohu dokončiť.

Predseda – Rozprava sa skončila.

PRESEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

6. Korigendum (článok 204a rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

*

* *

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - Vážený pán predseda, v súvislosti s procedurálnou námietkou včera pred hlasovaním o návrhu uznesenia o situácii v Gruzínsku, náš kolega pán Schulz – oficiálne pred celou Európou – obvinil prezidenta Saakašviliho zo zavinenia celého konfliktu. Ide o ruskú propagandu podobnú tej, podľa ktorej boli poľskí vojaci v Katyňskom lese zavraždení nacistickým vojskom, ktorá pretrvala počas 50 rokov.

Domnievam sa, že pán Schulz a celá skupina sa ešte musia veľa učiť o ruských metódach, ruských intrigách a ruskej propagande.

(potlesk sprava)

Predseda. – Dámy a páni, čaká nás dnes dlhé hlasovanie. Keďže príspevok pána Zaleskeho sa týka pána Schulza, bude mu dané slovo, potom však prejdeme k hlasovaniu. O Gruzínsku sme diskutovali včera a vypracovali sme uznesenie, a tak dnes nemusíme všetko opakovať. Chceme prejsť k hlasovaniu, avšak pán Schulz bol predmetom príspevku, ktorý práve odznel, a tak mu dávam slovo.

Martin Schulz (PSE). - (DE) Vážený pán predseda, pán Zaleski možno pozorne nepočúval, čo som včera hovoril. Neobviňujem žiadny národ. Nie je mojím cieľom zvažovať vinu na žiadny konkrétny národ. Pokiaľ ide o zločiny proti ľudskosti, ktoré spáchali Nemci počas druhej svetovej vojny, pripomenul som pri viacerých príležitostiach hanbu, ktorú za svoj národ, v mene ktorého boli tieto zločiny spáchané, pociťujem.

Chcel by som to tu teraz opätovne zopakovať. Som jedným z tých Nemcov, ktorí hodlajú zabezpečiť, aby k niečomu podobnému už nikdy nedošlo. Napriek tomu, jedno je pravdou. Každý zodpovedný politik, každý muž či žena, ktorý vedie vládu a chce riešiť problémy na území svojej vlastnej krajiny prostredníctvom sily zbraní sa sám stavia mimo medzinárodné právo, a to sa vzťahuje na pána Saakašviliho.

(potlesk)

Predseda. – Vážené dámy a páni, ide o záležitosť, ktorá sa nás všetkých vo veľkej miere dotýka. Nechcem opisovať prejav, ktorý som predniesol pred Európskou radou ako úspešný pokus o spojenie všetkých rôznych postojov, chcel by som vám však odporučiť, aby ste si tento prejav prečítali a domnievam sa, že väčšina z vás v ňom nájde aj svoje stanovisko.

Jörg Leichtfried (PSE). - (DE) Vážený pán predseda, možno to uniklo mojej pozornosti, avšak chcel by som počuť konečne oficiálne vyhlásenie, inými slovami vyhlásenie od vás, týkajúce sa otázky, či je to množstvo informácií, ktoré som zachytil v tomto Parlamente a ktoré sa týkajú situácie v Štrasburgu počas nasledujúcich týždňov, pravdivé.

Predseda. – Plánoval som sa k tomu vyjadríť na konci rokovania, pretože by som o tejto otázke nechcel teraz viesť diskusiu.

(potlesk)

Môžeme sa dohodnúť, že sa o tom, ako sa rozhodlo, vyjadrím na konci, aby sme teraz naozaj mohli pokračovať v hlasovaní? Rovnako bolo na túto tému vydané oznámenie, ktoré dostanete. Chcel by som vás požiadať, aby ste si skontrolovali e-mailové schránky. Na záver, keď tu ešte všetci budete prítomní, urobím vyhlásenie.

7. Hlasovanie

Predseda. - Teraz pristúpime k hlasovaniu.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

7.1. Kódex správania pre používanie počítačových rezervačných systémov(A6-0248/2008, Timothy Kirkhope) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania:

Jeanine Hennis-Plasschaert, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predseda, hovorím v mene skupiny ALDE o správe pána Kirkhopa. Podľa článku 168 by skupina ALDE chcela požiadať o vrátenie veci výboru. Aby som to vyjasnila, nehodláme narušiť kompromisný balík, na ktorom sa sme sa zhodli s Radou, avšak moja skupina sa domnieva, že by sa mala viesť rozsiahlejšia diskusia o definícii pojmu materský doprava.

Komisia pracuje na formálnom oznámení, ktoré je veľmi vítané. Neposkytuje nám to však 100 % jasnosť, ktorú v tejto chvíli potrebujeme. Mala by sa otvoriť riadna diskusia a mali by sa začať riadne konzultácie s našimi právnymi službami. Nie je dôvod ponáhľať sa s hlasovaním o tejto záležitosti.

Brian Simpson (PSE). - Vážený pán predseda, teší ma, že sa môžem pridať k návrhu skupiny ALDE o vrátenie veci výboru. Za tie roky, čo som strávil v tomto Parlamente, si nespomínam na správu z oblasti dopravy, ktorá by spôsobila toľko zmätku a neistoty ako táto správa. Prijímame tu zákony a s tým súvisí zodpovednosť konať s plným vedomím a porozumením textu, o ktorom budú vážení poslanci hlasovať. Množstvo poslancov si však nie je istých. Mnohí poslanci len s ťažkosťami chápu a rozumejú tomuto veľmi komplexnému návrhu právneho predpisu, ktorý bol skomplikovaný ešte aj zásahom Rady.

Vo veľkej časti tohto Parlamentu vládne veľká neistota, veľké znepokojenie, čo je dôvod, prečo sa domnievam, že musíme opätovne preskúmať, opätovne zhodnotiť a starostlivejšie preštudovať dôsledky týchto návrhov vo Výbore pre dopravu. Ide tu o presnosť práce, nie o jej rýchlosť. Prostredníctvom prijatia takéhoto kroku nespôsobíme problémy. Zachováme sa zodpovedne ako zákonodarcovia, pričom budeme presadzovať právo Parlamentu pracovať svojím vlastným tempom, a nie v tempom diktovanom zástupcami záujmových skupín daného priemyselného odvetvia a Radou ministrov.

Georg Jarzembowski (PPE-DE). - (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, to, čo práve povedal pán Simpson je skutočne nejasné, naozaj prevrátil celú záležitosť naruby. Niektoré odvetvia sa snažia blokovat právne predpisy v záujme svojich spoločností. Dovoľte mi, aby som povedal toto: takto sa snažíme o skvalitnenie práv spotrebiteľov. Musíme posilniť práva spotrebiteľov, aby sme z počítačových systémov dostali regulárne ponuky.

Kategoricky odmietame túto taktiku zameranú na oddialenie zo strany socialistov, ktorí sa snažia o oslabenie kompromisu dosiahnutého s francúzskou vládou a o jeho potopenie počas tohto legislatívneho obdobia. Naliehavo vás žiadam, aby ste žiadosť o vrátenie veci výboru zamietli.

Timothy Kirkhope, spravodajca. – Vážený pán predseda, naliehavo vás žiadam, aby sme žiadosť o vrátenie veci výboru zamietli. Domnievam sa, že to nie je potrebné a návrhu môže odďaľujúca taktika v záujme európskych spotrebiteľov, ktorých zastupujeme, uškodiť. V júni sme na základe komplexných diskusií a podpory Výboru pre dopravu dospeli k dohode s Radou a Komisiou v prvom čítaní. Moji tieňoví spravodajcovia boli do procesu v plnej miere zapojení a domnievam sa, že sme sa na výsledku dohodli.

Na tejto záležitosti so mnou v plnej miere spolupracovali dve predsedníctva, konkrétne slovinské a francúzske a nechápem, prečo by sme teraz mali potrebovať viac času na diskusiu o tomto podstatnom opatrení alebo na jeho preskúmanie. Najlepším a najdemokratickejším spôsobom postupu je hlasovanie o dohode. Mnohí z kolegov, ktorí dnes protestujú, si nenašli čas, aby sa zapojili do včerašej diskusie, keď pán komisár Mandelson, na moju žiadosť, uistil Parlament, že bude v Úradnom vestníku uverejnené formálne oznámenie pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, v ktorom bude poskytnutý jasný výklad nariadenia z pohľadu Komisie a budú uverejnené veľmi konkrétne a veľmi prísne kritériá (čo je pravidlom v prípade záležitostí z oblasti hospodárskej súťaže) určené na presadzovanie týchto opatrení v záujme európskych spotrebiteľov. Nedomnievam sa, že spotrebiteľia budú mať pre tieto protesty porozumenie, ak nepokročíme pri prijímaní tohto opatrenia. A preto vás všetkých úprimne žiadam, aby ste podporili mňa a všetku prácu, ktorú sme všetci odviedli v rámci jednotlivých politických skupín, s cieľom prijať toto opatrenie čo najskôr.

(Parlament zamietol návrh na vrátenie veci výboru)

7.2. Oprávnenosť krajín strednej Ázie podľa rozhodnutia Rady 2006/1016/ES (A6-0317/2008, Esko Seppänen) (hlasovanie)

7.3. Palestínski väzni v Izraeli (hlasovanie)

7.4. Hodnotenie sankcií EÚ v rámci akcií a politik EÚ v oblasti ľudských práv (A6-0309/2008, Hélène Flautre) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 10:

Hélène Flautre, spravodajkyňa. – (FR) Vážený pán predseda, pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol stiahnutý a nie je o ňom potrebné hlasovať.

7.5. Milénium pre rozvoj - cieľ č. 5: zlepšenie zdravia matiek (hlasovanie)

– Po ukončení hlasovania o odseku 6:

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Moje hlasovacie zariadenie sa päťkrát zaseklo v rámci hlasovania podľa zmien. Všimla som si to a požiadala som o slovo, avšak nebolo možné, aby som prehovorila. Nebolo to správne. Okrem toho na chvíľu vypadlo aj tlmočenie do poľštiny, s ktorým sa tiež nič nerobilo. Chcela by som požiadať o to, aby sa takýto prístup už neuplatňoval.

Predseda. – Pani Tomaszewska, nesmierne ma mrzí, že váš hlas nebol započítaný. Dúfam, že sa to už nestane. Prosím, predložte svoj hlas tu, aby mohol byť správne zaregistrovaný a aby vaše stanovisko bolo zaznamenané.

7.6. Obchod so službami (A6-0283/2008, Syed Kamall) (hlasovanie)

7.7. Európska prístavná politika (A6-0308/2008, Josu Ortuondo Larrea) (hlasovanie)

7.8. Nákladná doprava v Európe (A6-0326/2008, Michael Cramer) (hlasovanie)

7.9. Hodnotenie európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010 v polovici trvania (A6-0260/2008, Frédérique Ries) (hlasovanie)

Predseda. – Hlasovanie sa skončilo.

8. Oznámenie predsedníctva

Predseda. – Vážené dámy a páni, chcel by som vydať vyhlásenie týkajúce sa Štrasburgu. Predsedníctvo včera túto záležitosť zvažilo. V Štrasburgu ešte stále prebiehajú opravy. Predsedníctvo včera večer jednohlasne prijalo rozhodnutie – tiež na podnet pána Fazakasa, ktoré hodláme teraz uverejniť potom, ako bola o danej situácii informovaná konferencia predsedov: a teda, druhá septembrová schôdza sa bude konať tiež tu v Bruseli.

(potlesk)

Nechcem, aby ste sa tešili predčasne. Zistili sme, že aj v tejto budove na viacerých miestach zateká a tento problém riešime. Chceme, aby sa tu v Bruseli uplatňovali rovnaké bezpečnostné normy ako v Štrasburgu a môžem vás ubezpečiť, že bezpečnosť bude vždy na prvom mieste.

V súčasnosti vám môžem potvrdiť, že konečná inšpekcia odborníkov sa uskutoční 22. septembra. Poskytuje to dostatok času na rozhodnutie o mieste konania prvej októbrovej schôdze. Chcel by som vám zaželať bezpečný a príjemný pobyt tu v Bruseli a keďže sa blíži čas obeda, dovoľte mi zapriať vám aj dobrú chuť!

PREDSEDÁ: PÁN MAURO*podpredseda***9. Vysvetlenia hlasovania***Ústne vysvetlenia hlasovania***– Návrh uznesenia: Palestínski väzni v Izraeli (RC-B6-0343/2008)**

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) Dovoľte mi konštatovať, že rezolúcia Európskeho parlamentu o Izraeli a Palestíne nie je celkom vhodne načasovaná vzhľadom na posledný vývoj udalostí, keď Izrael minulý týždeň prepustil ďalších 198 palestínskych väzňov. Toto gesto svedčí o vóli Izraela pristúpiť k posilneniu vzájomnej dôvery v mierovom procese, a to aj napriek tvrdej kritike izraelskej verejnej mienky.

Rovnako tomu bolo aj pri nedávnej výmene väzňov na libanonskej hranici. Je nesporne veľmi smutné, že v izraelských väzniciach sa nachádzajú aj palestínski mladiství. Primárnou príčinou je však fakt, že teroristické organizácie ich zneužívajú, manipulujú k nenávisti a k odhodlaniu zabíjať. Za posledných osem rokov bolo až 16 % z celkového počtu samovraždných atentátnikov a potenciálnych atentátnikov maloletých, a to s výraznou tendenciou znižovania veku. Práve výchova a vzdelanie detí sú kľúčovými faktormi, ktoré môžu významne ovplyvniť budúci vývoj spolunažívania Izraelčanov a Palestínčanov.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, prostredníctvom konkrétne tohto uznesenia Parlament dokazuje, že nezaujíma neutrálnu pozíciu v prípade veľmi komplikovaného konfliktu na Strednom východe a že nie je neutrálnym subjektom. Práve naopak, tento Parlament sa vždy systematicky prikláňa na stranu Palestínčanov v spore s Izraelčanmi.

Zjavne tomuto Parlamentu nepostačuje, že sa každoročne stratia desiatky miliónov EUR z európskych daní v bezodných, skorumpovaných, protizápadných pokladniciach palestínskych území. Zjavne tomuto Parlamentu nestačí, že MVO, ktoré otvorene, a to zdôrazňujem, schvaľujú a ospravedlňujú teroristické činy sú sponzorované miliónmi z európskych daní. Dnes o to Parlament doslovne žiada v uznesení za prepustenie usvedčených teroristov. A, keď toto stanovisko môže byť politicky korektným, domnievam sa, že sa dožijeme dňa, keď ho oľutujeme.

Philip Claeys (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som v neprospech uznesenia o situácii palestínskych väzňov v izraelských väzniciach, pretože toto uznesenie prinajmenšom vyjadruje, a poviem to veľmi mierne, že my ako Európsky parlament to nemyslíme s odsudzovaním terorizmu vážne. V uznesení sa presadzuje prepustenie ľudí, ktorí sa zapojili do teroristickej činnosti. Prinajmenšom jeden z nich je zodpovedný za smrť mnohých izraelských občanov. Prijatie tohto uznesenia neprospeje dôveryhodnosti Parlamentu, a čo je oveľa horšie, oslabuje boj proti terorizmu vo všeobecnosti.

– Správa: Hélène Flautre (A6-309/2008)

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o správu pani Flautreovej, hlasovala som v prospech pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov 4 a 5, ktoré neboli prijaté a ktoré sa týkajú Izraela. Chcela by som vysvetliť dôvody, prečo som takto hlasovala. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy nemajú nič spoločné so sankciami voči Izraelu, odkazujú, a najmä pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 odkazuje, skôr na porušenie medzinárodného práva, ktorého sa dopúšťa Izrael, a ktoré je veľmi dobre zdokumentované.

Chcela by som povedať, že vo všeobecnosti so stanovovaním sankcií nesúhlasím, či už sú zamerané voči Palestínčanom alebo voči Izraelu. Ľutujem však, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, v ktorom sa hovorilo o iniciatívach, ktoré by mohli byť prijaté vo vzťahu k Izraelu, v protiklade k sankciám, nebol prijatý. Ak sa vzdáme myšlienky, že my v Európskej únii musíme prijímať iniciatívy zamerané na prevenciu porušovania ľudských práv, potom sa spreneverujeme vlastnému demokratickému systému.

Tiež by som chcela povedať, že vyslovovaním tohto postoja nekritizujeme židov, keďže sú nám blízki a odsudzujeme všetky formy antisemitizmu. Nekritizujeme Izraelský štát, pretože jeho existenciu podporujeme a prajeme si, aby bol bezpečný, avšak nesúhlasíme s tými, ktorí v rámci Izraela oslabujú demokraciu, čo je úplne iná vec. Okrem toho podporujeme všetky izraelské MVO, ktoré sa zameriavajú na podporu ľudských práv a medzinárodného práva.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, počas včerašej rozpravy som mal možnosť stručne spomenúť, že správa pani Flautrovej o politike Európskej únie v oblasti ľudských práv je celkom dobrým a vyváženým dokumentom. Mrzí ma však, že v správe nie je zahrnutý explicitný odkaz na problém a nebezpečenstvo islamizácie v Európe a vo svete. K procesu islamizácie nepochybne dochádza a ohrozuje tak množstvo veľmi základných európskych a západných hodnôt, základných práv a ľudských práv. V prvom rade mám na mysli dôležité oddelenie cirkvi a štátu, a najmä rovnosť medzi mužmi a ženami.

Samotné islamské krajiny z tejto správy vychádzajú príliš jednoducho napriek tomu, že v množstve týchto tzv. rozvinutých krajín a v množstve týchto často veľmi bohatých krajín, krajín, ktoré sú zásobárňami ropy, ako napríklad Saudská Arábia, prevládajú situácie, ktoré sú neprijateľné od samotného obchodu s otrokmi a otrockej práce po nesmierne ďalekosiahlu a ponižujúcu diskrimináciu žien. Tieto záležitosti musia byť určite v nasledujúcej správe spresnené.

Ryszard Czarnecki (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, správa pani Flautrovej je pravdepodobne jednou z najdôležitejších správ prijatých na dnešnej schôdzi. Táto správa sa týka sankcií, nástroja, bez ktorého si my, Európske spoločenstvo, nemôžeme dovoliť fungovať. Tento nástroj však musíme používať veľmi opatrne, flexibilne a pokiaľ je možné, nepravidelne, aby sme sa vyhli jeho znehodnoteniu či procesu inflácie *sui generis*.

V každom prípade by som vás chcel varovať pred uplatňovaním princípu dvojakeho metra pri využívaní tohto nástroja. Sankcie by sa nemali využívať len ako hrozba malým a chudobným krajinám, ktoré porušujú ľudské práva. Bohatšie a väčšie krajiny, ktoré sú pre Európsku úniu obchodnými partnermi, by mali byť tiež vystavené hrozbe sankcií a musia si uvedomiť, že Európska únia môže voči nim takéto sankcie prijať.

– Návrh uznesenia: Rozvojové ciele milénia a úmrtnosť matiek (RC-B6-0377/2008)

Zita Pleštinová (PPE-DE). – (SK) Spoločný návrh uznesenia o hodnotení rozvojového cieľa č. 5 o úmrtnosti matiek som pokladala za vyvážený.

Súhlasím s bodom uznesenia, že zdravie matiek je oblasťou, v ktorej sa zaznamenal najmenší pokrok spomedzi všetkých rozvojových cieľov tisícročia. Keďže je najmenej pravdepodobné, že sa dosiahne pokrok v tejto oblasti do roku 2015, najmä v subsaharskej Afrike a v južnej Ázii, súhlasím, že musíme prijať opatrenia.

Znepokojili ma najmä štyri pozmeňujúce návrhy podané v mene skupiny ALDE a GUE/NGL, ktorými sa opäť vnucuje Európskemu parlamentu rozhodovať o záležitostiach, ktoré sú výsostne v právomoci členských krajín. Ide o vyjadrenie súhlasu s bezpečnými a legálnymi potratmi. Žiaľ, tieto pozmeňujúce návrhy v dnešnom hlasovaní boli prijaté.

V každom členskom štáte EÚ je rozdielny pohľad na umelé prerušenie tehotenstva, preto sa k tejto problematike prijímajú rozhodnutia v súlade so zásadou subsidiarity. Aj na interrupciách stroskotalo referendum o Lisabonskej zmluve v katolíckom Írsku, interrupcie sú zakázané v Poľsku, iný pohľad je na interrupcie aj na Slovensku. Z tohto dôvodu som hlasovala proti tomuto návrhu uznesenia.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som v neprospech tohto uznesenia nielen preto, že som proti ďalšej propagande potratov, ktorá je súčasťou tejto správy, ale prinajmenšom v rovnakej miere aj preto, že sa domnievam, že stanovisko Parlamentu k tejto problematike je skutočne pokrytecké. Na jednej strane Parlament správne tvrdí, že by sa malo urobiť všetko preto, aby sa zabezpečilo významné zníženie miery úmrtnosti matiek v rozvojových krajinách, avšak na strane druhej Parlament na iných miestach pokračuje v podpore čoraz väčšieho, čoraz rozsiahlejšieho zákonného prisťahovalectva a v podpore návrhov Európskej komisie týkajúcich sa tzv. modrej karty. Presne táto imigračná politika vedie k masívnemu odlivu mozgov z rozvojových krajín do západných krajín a presne táto politika oberá rozvojové krajiny o najlepších pracovníkov, ktorých tieto krajiny potrebujú vrátane pracujúcich v oblasti zdravotníctva, lekárov a sestry, ktorí sú v Afrike oveľa potrebnější než v západnom svete. Odmietam sa pripojiť k takémuto pokryteckému stanovisku.

Daniel Hannan (NI). – Vážený pán predsedajúci, chcel by som vysvetliť, ako som hlasoval v prípade uznesenia o zdraví matiek. Mali by sme počkať a zistiť, aký je postoj tohto Parlamentu k jablkovému koláču, avšak keď už nič iné, aspoň jasne vyjadril svoje stanovisko na tému materstva.

V každom prípade by som sa, bez akýchkoľvek kritických poznámok, chcel opýtať, prečo cítime potrebu vôbec sa k takýmto otázkam vyjadrovať. Ide o citlivé, intímne a pre množstvo našich voličov aj etické otázky. Mali by byť riešené prostredníctvom vnútroštátnych demokratických postupov členských štátov. Dnes popoludní sme prostredníctvom našich vyjadrení preukázali trúfalosť, aroganciu a túžbu koncentrovať

moc a získať nadvládu nad národnými tradíciami našich členov. Pozrite sa na to uznesenie a možno pochopíte, prečo voliči majú v takej veľkej miere averziu voči inštitúciám Európskej únie a prečo im nedôverujú.

Linda McAvan (PSE). - Vážený pán predsedajúci, myslím si, že Daniel Hannan celkom správne nechápe, o čom tu diskutujeme. Toto uznesenie sa v skutočnosti týka konferencie Organizácie Spojených národov venovanej rozvojovým cieľom milénia a jeho cieľom je vytvoriť nátlak na svetových vedúcich činiteľov, aby zohľadnili cieľ č. 5 týkajúci sa zdravia matiek. O to tu ide. Netýka sa to potratov v Poľsku alebo v Írsku. Ide o prístup k právam matiek. Moje vysvetlenie hlasovania však nemalo byť o tomto.

Chcela som povedať, že jednou z najsmutnejších vecí, ktoré som v živote videla, bola nemocnica v Addis Abebe, ktorú som navštívila s niekoľkými kolegynami v rámci delegácie AKT. Tam sme videli zástupy mladých žien, v podstate to boli v skutočnosti dievčatá vo veku 13 alebo 14 rokov a z miesta, kde stáli, dole ulicou tiekol potôčik moču. Stáli tam a všade bol moč, pretože sa u nich vytvorila vaginálna fistula v dôsledku neexistujúcej lekárskej starostlivosti počas pôrodu v odľahlých častiach Etiópie.

Domnievam sa, že je nesmierne dôležité, aby Európska únia investovala do riadnej zdravotnej starostlivosti o matky v niektorých z najchudobnejších krajín sveta. Je hanbou, že v oblasti tohto rozvojového cieľa milénia nebolo dosiahnuté viac, keďže je jedným z najdôležitejších. Dúfam, že toto vyzbrojí našich vyjednávačov, akou je Glenys Kinnocková, ktorá ide do New Yorku.

Rovnako sa domnievam, že ľudia ako Daniel Hannan by si mali niektoré dokumenty prečítať a zistiť, o čom sa v tomto Parlamente diskutuje.

- Správa: Syed Kamall (A6-0283/2008)

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, táto správa je osobitne dôležitá. Vysoký dopyt po službách je charakteristickým znakom rozvinutých hospodárstiev. Služby určujú životný štandard, ako aj blahobyt spoločností. Existuje neustály nárast v dopyte po rozvoji služieb prepojených na moderné technológie a na vysokokvalitné služby spĺňajúce normy a očakávania ich užívateľov.

Rast HDP v čoraz väčšej miere závisí od veľkosti odvetvia so službami. Služby predstavujú významný podiel obchodu. Táto časť trhu sa neustále rozširuje. Z tohto dôvodu sa viedli mnohé diskusie o podmienkach a zásadách liberalizácie obchodu so službami na svetovej úrovni v rámci WTO. Existuje množstvo vysoko ziskových typov služieb, najmä služieb, ktoré plnia osobitné medzery na trhu. Toto je jeden z dôvodov, prečo liberalizácia obchodu so službami napreduje len pomaly, a prečo naráža na taký odpor. Na záver by som chcel povedať, že žijeme v časoch, keď sú služby hlavnými ukazovateľmi rozvoja.

- Správa: Josu Ortuondo Larrea (A6-0308/2008)

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som v prospech prijatia správy o európskej prístavnej politike, pretože sa v nej rieši množstvo otázok, ktoré sú pre toto hospodárske odvetvie dôležité. Rovnako sú v nej zahrnuté otázky významné pre Poľsko.

Pýtal som sa sám seba, akým spôsobom by sa tieto texty mohli vzťahovať na situáciu poľských lodeníc v Gdansku, Gdyni a Štetíne. Už istý čas v rámci Európskej komisie prebiehajú konania týkajúce sa štátnej pomoci pre poľské lodenice. Lodenica v Štetíne je piatou najväčšou v Európe a čelí množstvu ťažkostí, podobne ako lodenica v Gdyni. Všetko je to výsledkom série problémov, ktoré sa počas rokov vyskytli a ktoré sú dôsledkom zmeny hospodárskeho systému a medzinárodnej situácie, ako som zdôraznil vo svojom včerajšom príspevku do diskusie.

Pokiaľ ide o súčasnú situáciu poľských lodeníc, Komisia sa domnieva, že nepredstavujú zdroj pracovných miest. Nie sú vystavené nespravodlivej hospodárskej súťaži. Môže to znieť zvláštne. Okrem toho sa navrhuje zatvorenie dvoch sklzov v lodenici, s cieľom dosiahnuť úplný potenciál a toto je úplne smiešne. Plán na reštrukturalizáciu týchto lodeníc sa neustále zamieta, čo vedie k ich znehodnoteniu namiesto pomoci európskeho lodiarstvu priemyslu opätovne získať svoje postavenie na svetovom trhu.

Predsedajúci. - Chcel by som pripomenúť kolegom, ktorí sa nedostali k slovu, že môžu predložiť písomné vyhlásenie, prostredníctvom ktorého bude ich vysvetlenie hlasovania zaznamenané.

Písomné vysvetlenia hlasovania

– Správa: Timothy Kirkhope (A6-0248/2008)

Glyn Ford (PSE), *písomne*. – Ďakujem pánovi Kirkhopovi za správu, ktorá pomôže pri poskytovaní lepších služieb spotrebiteľom. V súčasnosti závisí cena, ktorú zaplatia spotrebiteľia za lístky medzi členskými štátmi, od krajiny nákupu. V mojej krajine, v Anglicku, platím rovnakú cenu za lístok bez ohľadu na to, či si ho kupujem v meste odchodu, meste príchodu alebo v inom meste. Nevidím žiadny dôvod na to, aby sa tento postup neuplatňoval v rámci celej Únie.

Jörg Leichtfried (PSE), *písomne*. – (DE) Hlasujem v prospech správy Timothy Kirkhopa o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov.

Nový kódex správania podporí hospodársku súťaž medzi počítačovými rezervačnými systémami, čím prispeje k zlepšeniu cien a kvalite služieb. Súčasný podmienky sú zastarané, vzhľadom na to, že takmer 40 % rezervácií sa vybavuje prostredníctvom alternatívnych internetových stránok, pričom rezervačné poplatky úplne odpadajú. Nový kódex bude prínosom pre spotrebiteľov prostredníctvom zvýšenia miery hospodárskej súťaže a zníženia poplatkov, keďže nízkonákladové letecké spoločnosti sú odteraz tiež súčasťou rezervačných systémov.

S cieľom poskytnúť spotrebiteľom najlepšie informácie a najvyššiu mieru ochrany pred nesúťažnými postupmi, musí byť poskytovanie služieb rozšírené a regulované a kontrolované na báze celej EÚ. Preto je dôležité, aby bola do cien leteniek, uvedených v hlavných reklamných materiáloch, započítaná plná cena letenky vrátane všetkých daní a poplatkov, aby spotrebiteľ nebol oklamáný špeciálnou ponukou, ktorá v skutočnosti nie je k dispozícii. Rovnaké pravidlo sa vzťahuje na uvádzanie objemu emisií CO₂ a spotreby paliva. Spotrebiteľ musí poznať obidva tieto údaje. Alternatívna ponuka vlakového spojenia v prípade letov, ktoré trvajú menej ako 90 minút, poskytuje spotrebiteľovi ďalšiu možnosť a umožňuje mu urobiť informované rozhodnutie.

David Martin (PSE), *písomne*. – Prostredníctvom aktualizácie kódexu správania pre používanie počítačových rezervačných systémov zabezpečujete, že rezervačné systémy pre služby leteckej prepravy dodržiavajú zásadu spravodlivej hospodárskej súťaže. Obávam sa však, že nejasná definícia „kapitálovej účasti“ spoločnosti ako dopravcu, ktorý má „rozhodujúci vplyv“ na počítačový rezervačný systém, spôsobí zmätok a umožní narušenie hospodárskej súťaže. Táto správa by mala byť aj o prínose pre spotrebiteľa a tieto stanoviská sa odzrkadľujú v mojom hlasovaní.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *písomne*. – (PL) Počítačový rezervačný systém je platformou, ktorá spája poskytovateľov železničnej a leteckej dopravy a využíva sa na predaj lístkov a leteniek. Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady sa zameriavala na zmenu a doplnenie ustanovení, ktoré sú v súčasnosti platné a na posilnenie hospodárskej súťaže prostredníctvom počítačového rezervačného systému.

Kódex správania bol aktualizovaný, s cieľom zvýšiť mieru transparentnosti, ako aj predísť zneužitiu postavenia na trhu a narušeniu hospodárskej súťaže. Hlasoval som v neprospech tejto správy o kódexe pre počítačové rezervačné systémy, pretože som presadzoval vrátenie tejto veci Výboru pre dopravu a cestovný ruch.

Podľa môjho názoru sú mnohé z koncepcií v správe Komisie nedostatočne definované. Osobitne to platí pre kľúčovú koncepciu, ktorou je materský dopravca. Preto sa domnievam, že záujmy spotrebiteľov v rámci spoločného európskeho trhu nie sú v plnej miere chránené.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za vrátenie nariadenia o počítačových rezervačných systémoch Komisii, pretože tento text ešte stále obsahuje množstvo nejasných formulácií, ktoré môžu viesť k rôznym výkladom. Nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch a z tohto dôvodu musí byť jeho text presný.

Domnievam sa, že uverejnenie špecifikácií, v ktorých Európska komisia uvádza výklad určitých definícií obsiahnutých v nariadení v Úradnom vestníku Európskej únie pred dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia, nie je prijateľné riešenie. Európske inštitúcie sa zaviazali k procesu zjednodušovania právnych predpisov, a najmä k procesu právnej stability.

Zjavne sú potrebné aktualizácia a skvalitnenie nariadenia o počítačových rezervačných systémoch a cením si prácu všetkých kolegov v Komisii. Napriek tomu sa však domnievam, že by bola potrebná väčšia miera jednoznačnosti tohto textu na účely zabezpečenia stabilného právneho rámca potrebného pre riadne fungovanie odvetvia osobnej leteckej dopravy.

Ewa Tomaszewska (UEN), písomne. – (PL) Počas hlasovania podľa zmien a v súvislosti s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 48 som hlasovala v neprospech porušovania práv súťažiacich subjektov prostredníctvom vyčlenenia troch krajín Európskej únie a udelenia privilegovaného postavenia na trhu týmto krajinám. Bohužiaľ, moje hlasovacie zariadenie sa zaseklo a moje snahy o upozornenie na túto skutočnosť boli prehliadnuté. Chcela by som, aby sa zaznamenalo, že som hlasovala v neprospech druhej časti príslušného pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

– Správa: Esko Seppänen (A6-0317/2008)

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Presadzovanie ľudských práv vo svete okolo nás je jednou z politických úloh Európskej únie, ktorá vyplýva zo skutočnosti, že je úniou hodnôt. Podľa strany Junilistan sa však táto úloha nesmie využívať na vedenie zahraničnej politiky na úrovni EÚ, a tým na obmedzovanie suverenity zahraničných politik členských štátov.

Preto oceňujeme skutočnosť, že EIB uprednostňuje udelenie pôžičky, prostredníctvom ktorej sa podporuje rozvoj demokracie a stability v strednej Ázii, avšak nesúhlasíme s trendom, na základe ktorého sa z EIB stáva nástroj na rozšírenie ambícií zahraničnej politiky EÚ.

Po starostlivej úvahe sme sa rozhodli hlasovať v prospech pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré predložil Európsky parlament k návrhu Komisie napriek tomu, že niektoré z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov nie sú úplne v súlade s našimi zásadami v tejto oblasti.

– Návrh uznesenia: Palestínski väzni v Izraeli (RC-B6-0343/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, hlasujem v prospech tohto dokumentu, zároveň by som však chcel zdôrazniť, že ide o asi milióny text, ktorý tento Parlament schválil na podporu dodržiavania ľudských práv v tejto časti sveta. Aký vplyv majú naše vyhlásenia? Veľmi malý, bohužiaľ, ak nerátame vyjadrenie politickej solidarity.

Ak si Európa želá byť v tejto veci dôveryhodná, musí byť vo svojich vyhláseniach jednotná a medzinárodnú bezpečnosť musí klást pred jednotlivé národné záujmy. Domnievam sa, že je to nevyhnutné na dosiahnutie rovnováhy medzi dvomi požiadavkami. Požiadavkou Palestínčanov o slobodný a nezávislý štát a požiadavkou Izraelčanov o bezpečnosť života na svojom vlastnom území, bez atentátov a hrozieb. Ak tieto dva aspekty oddelíme, je dosť zvláštne nájsť dôveryhodnú pozíciu a trvalé riešenie. Dúfam, že v budúcnosti táto naša Európska únia, ktorá má záujem na mieri v tejto časti sveta, ktorá je nám taká blízka, bude schopná zohrávať účinnejšiu úlohu mediátora než v minulosti.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Nehlasovali sme v prospech kompromisného uznesenia preto, že súhlasíme so všetkými bodmi alebo s jeho formuláciou, ale preto, že veríme, že môže pomôcť pri odsúdení neprijateľnej situácie palestínskych politických väzňov v izraelských väzniciach.

Izrael s podporou a tichým súhlasom USA a ich spojencov nezákonne okupuje palestínske územia, buduje usadlosti a deliaci múr a vraždí, zadržiava, útočí a využíva Palestínčanov, pričom systematicky porušuje medzinárodné právo a ignoruje nescudziteľné právo tohto národa na vlastný suverénny, životaschopný a nezávislý štát.

V súčasnosti je v izraelských väzniciach zadržiavaných okolo 10 000 Palestínčanov vrátane stoviek detí v neľudských podmienkach, a zaobchádza sa s nimi ponížujúco a potupne, pričom bežné je aj mučenie. Väčšina z väzňov nemá povolené návštevy rodinných príslušníkov. Mnohí boli zadržaní „administratívne“ bez vznesenia obvinení alebo súdneho konania.

V izraelských väzniciach je zadržiavaná približne jedna tretina zvolených členov Palestínskej legislatívnej rady, ako aj iní palestínski miestne volení úradníci.

Uväznenie palestínskych aktivistov je nástroj používaný na boj proti oprávnenému odporu palestínskeho národa a na pokračovanie v izraelskej okupácii územia.

Akékoľvek spravodlivé a trvalé riešenie súvisiace s ukončením izraelskej okupácie týchto území vyžaduje, aby Izrael prepustil všetkých palestínskych politických väzňov.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Ide o neprijateľné uznesenie, ktorým sa v zásade schvaľuje izraelská genocída Palestínčanov a okupácia ich území.

V odseku 4 sa napríklad Izrael podporuje v boji proti terorizmu. Tým sa za teroristov označujú ľudia bojujúci za slobodu, za oslobodenie svojich území od okupačnej izraelskej armády a za zrušenie hospodárskej, sociálnej a politickej blokády a bojujúci proti odvetným útokom. Napríklad v pásme Gazy sú medzi obeťami deti, pretože tu bola zvolená vláda, ktorá nie je po vôli Izraelu, Spojeným štátom americkým a EÚ.

Okrem toho sa v odseku 7 Palestínska samospráva provokatívne vyzýva, aby spacificovala odpor Palestínčanov. Bývalí väzni, najmä malé deti, sa tu obviňujú z násilných či teroristických činov.

Je hanebné vyslovovať takéto nepodložené obvinenia. Namiesto toho by mal Európsky parlament požiadať Izrael, aby sa stiahol z okupovaných území Západného brehu Jordánu. Múr hanby v Jeruzaleme by mal byť zničený, musia ustať vražedné útoky na civilné obyvateľstvo, ženy a deti a všetci politickí väzni musia byť prepustení. Európsky parlament by mal Izrael požiadať, aby dodržiaval zásady medzinárodného práva a príslušné rezolúcie OSN.

Olle Schmidt (ALDE), písomne. – (SV) Situácia v Izraeli a Palestíne je komplikovaná. Vyrovnávanie sa s veľkou mierou neistoty, ktorú vytvára okolie, je pre Izrael problematické. Ako dobrý priateľ Izraela to veľmi dobre viem. Napriek tomu je však vždy dôležité dodržiavať medzinárodné právo. Preto som sa rozhodol zúčastniť na rokovaní o uznesení Európskeho parlamentu o situácii palestínskych väzňov v izraelských väzniciach.

Postupne počas rokovaní sme dospeli k výrazne vyváženejšiemu textu, čo znamená, že som v konečnom dôsledku toto uznesenie podporil. Chápeť to tak, že je dôležité, aby sme neodsudzovali Izrael, čo bol prípad správy pani Flautrovej o hodnotení sankcií EÚ ako súčasti akcií a politik EÚ v oblasti ľudských práv, v ktorej neboli preskúmané príslušné skutočnosti. Preto som v tomto prípade hlasoval proti.

Marek Siwiec (PSE), písomne. – (PL) Uznesenie o situácii palestínskych väzňov v izraelských väzniciach, ktoré prijal Európsky parlament je neobjektívne, a preto neposkytuje primeraný obraz konfliktu na Strednom východe. V uznesení sa vôbec nezohľadňuje politický kontext alebo skutočnosť, že izraelské orgány musia byť schopné zaručiť bezpečnosť svojich občanov. Izrael je neustále ohrozený teroristickými činnosťami zo strany palestínskych území, a to napriek prebiehajúcim mierovým rokovaniam a gestám dobrej vôle, akým bolo nedávne rozhodnutie prepustiť 198 palestínskych väzňov. Izrael je jednou a jedinou demokratickou krajinou v regióne a snaží sa tieto hrozby riešiť demokratickými metódami a prostredníctvom demokratických prostriedkov.

V uznesení sa izraelské orgány odsudzujú za používanie nevhodných metód zaobchádzania s maloletými. Avšak neuvádza sa v ňom, že podľa správ organizácie Amnesty International teroristické organizácie, akými sú napríklad al-Asqa Martyrs Brigade, Hamas, islamistický džihád a Ľudový front za oslobodenie Palestíny, robia náboje maloletých a využívajú ich ako kuriérov. V niektorých prípadoch sú maloletí poverení aj bojovými úlohami alebo sú využívaní na páchanie útokov na izraelských vojakov a civilistov.

Keďže na problematiku palestínskych väzňov sa nahliadalo veľmi neobjektívne a nedostatočne, hlasoval som v neprospech tohto uznesenia.

- Správa: Hélène Flautre (A6-0309/2008)

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Vážený pán predsedajúci, vážení kolegovia, v správe pani Hélène Flautrovej sa venuje problematike sankcií, ktoré musí Európska únia prijať v prípade akéhokoľvek porušenia ľudských práv bez ohľadu na to, v ktorej časti sveta k tomuto porušeniu dôjde. Avšak k čomu dochádza na jej vlastnom území?! Opäť by som vás chcel upozorniť na bezprecedentné činnosti úradujúcej koalície v Bulharsku.

V deň hlasovania o vyjadrení nedôvery [v bulharskom parlamente], 30. júla, bola proti poslancovi Európskeho parlamentu Dimiterovi Stojanovi použitá policajná sila. Napriek skutočnosti, že mená uniformovaných „pomocníkov“ boli hneď odhalené, do dnešného dňa neboli vydané žiadne pokuty, žiadne ospravedlnenie, evidentnou je len arogancia pri pokusoch o utajenie tohto prípadu.

Správanie úradníkov ministerstva vnútra dokazuje, že vedeli, koho bijú vzhľadom na to, že Stojanov mal pri sebe identifikačný preukaz poslanca Európskeho parlamentu a niekoľkokrát povedal, kto je.

Nelegálne zadržanie a bitie poslanca Európskeho parlamentu je situácia, k akej nedošlo počas celej 50-ročnej histórie tejto inštitúcie! Prípad môjho kolegu je nebezpečným útokom na základné zásady súčasnej európskej demokracie. Predstavuje priame obmedzenie osobných práv.

Po tom, čo represívny aparát úradujúcej vlády necúvol ani pred štatútom poslanca Európskeho parlamentu Dimitera Stojanova, v čo môže dúfať obyčajný bulharský občan?

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Keďže v rámci vysvetlenia hlasovania nie je možné diskutovať o všetkých dôležitých otázkach, ktoré boli v správe nastolené, najmä o mnohých otázkach, s ktorými kategoricky nesúhlasíme, možno je najlepším postupom použiť príklad hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch predložených plénu, s cieľom zdôrazniť ústredný cieľ tohto politického nástroja EÚ.

Napriek odkazom na rôzne krajiny uvádzaným v správe, väčšina v Parlamente zamietla pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa týkali:

- „.... sankcie Európskej únie voči palestínskej vláde stanovené vo februári 2006 po voľbách, ktoré EÚ uznala ako slobodné a demokratické, oslabujú konzistentnosť politiky Únie a preukazujú sa ako vážne kontraproduktívne prostredníctvom výrazného zhoršovania politickej a humanitárnej situácie“;

- „.... neustále porušovanie medzinárodného práva Izraelom si vyžaduje naliehavú reakciu zo strany Únie.“

Aký lepší príklad existuje na preukázanie, že cieľ sankcií EÚ je neprijateľné zasahovanie, ktoré sa zjavne uplatňuje použitím tzv. dvojitého metra. Inými slovami sankcie sa používajú ako prostriedky nátlaku a politickej intervencie na ochranu „priateľov“ a na kritizovanie „ostatných“, ktorých EÚ (a USA) označí za cieľ.

Preto sme hlasovali v neprospech tejto správy.

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – V rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky EÚ uplatňuje reštriktívne opatrenia alebo sankcie, s cieľom zabezpečiť súlad s cieľmi SZBP. Súčasná politika EÚ v oblasti sankcií je zavalená nadmerným množstvom prípadov ad hoc, ktorých výsledkom je často nekoherentnosť a nekonzistentnosť. Domnievam sa, že Komisia by mala zohrávať iniciatívnejšiu úlohu pri definovaní jasnej politiky EÚ v oblasti sankcií.

Domnievam sa, že EP musí byť veľmi presný, keď hovorí o sankciách, a najmä keď vyzýva k činnosti EÚ v reakcii na porušenia medzinárodného práva, ako to Parlament urobil v tejto správe o Izraeli. Domnievam sa, že pred tým, ako požiadame EÚ o stanovenie sankcií, musíme byť veľmi dobre informovaní o konkrétnych porušeniach medzinárodného práva a mali by sme sa vyvarovať všeobecne použiteľných vyhlásení. Ak existujú faktické prípady, musia byť v texte uvedené alebo musia byť opísané v poznámke pod čiarou v danom dokumente.

David Martin (PSE), písomne. – Hlasoval som v prospech správy Hélène Flautreovej o hodnotení sankcií EÚ ako súčasti akcií a politik EÚ v oblasti ľudských práv. Vítam vyvážený prístup pani spravodajkyne k významnému nástroju spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky EÚ. Sankcie sa musia stanovovať v závislosti od konkrétneho prípadu a musia byť zacielené tak, aby sa predišlo ovplyvňovaniu nevinných strán. Som spokojný, že správa pani Flautreovej sa v dostatočnej miere venuje týmto otázkam.

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – (SK) EÚ pokladá oblasť dodržiavania ľudských práv za najdôležitejšiu oblasť, preto začleňuje doložky o ľudských právach a konkrétnych vykonávacích mechanizmoch do všetkých nových dvojstranných dohôd podpisovaných s tretími krajinami.

Politická účinnosť sankcií a ich vedľajšie negatívne účinky sú dnes predmetom sporov. Uvedomujeme si to obzvlášť v tomto čase, keď EÚ musí zaujať stanovisko ku konfliktu na Kaukaze.

Z tohto dôvodu vítam a hlasovala som za správu pani Hélène Flautre, ktorá prináša novú filozofiu udeľovania sankcií a zmenu myslenia v oblasti ľudských práv.

Potrebuje efektívnu sankčnú politiku, aby nedošlo k používaniu takzvaného dvojitého metra napríklad podľa strategickej dôležitosti partnera, ako v prípade Ruska a Číny.

Musíme vychádzať zo strategického dokumentu pre jednotlivé krajiny a z ďalších dokumentov podobnej povahy, aby sme mohli vypracovať konkrétnu stratégiu týkajúcu sa ľudských práv v krajine a situácie v oblasti demokracie. Musíme vychádzať z objektívnych a aktuálnych informácií získaných od zástupcov miestnych a mimovládnych organizácií. Musíme podporovať občiansku spoločnosť a cielene postihovať vinníkov konfliktu napríklad zmrazením aktív, zákazom cestovania. Sankcie nesmú postihovať najchudobnejších.

Som presvedčená, že politika sankcií bude účinnejšia až vtedy, keď bude začlenená do ucelenej stratégie EÚ v oblasti ľudských práv. Sankcie budú efektívne iba vtedy, keď pomôžu zmeniť pomery a následne vyriešiť daný konflikt.

Pierre Schapira (PSE), *písomne*. – (FR) Po legislatívnych voľbách v Palestíne, ktoré sa konali vo februári 2006 som bol prvým, kto z Jeruzalemu, ako aj v Parlamente vyhlásil, aby sme nestanovovali sankcie voči palestínskej vláde, pretože nimi budú trpieť len obyčajní ľudia. Nepochybne sa musíme zmieriť so skutočnosťou, že politická situácia na územiach sa úplne zhoršila, najmä medzi hnutiami Fatah a Hamas, avšak túto politickú krízu nemožno pripísať výlučne európskym sankciám. Z tohto dôvodu som sa hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 4 zdržal.

Tiež by som chcel povedať, že jednoznačne odsudzujem neustále porušovanie medzinárodného práva, ktorého sa dopúšťa Izrael, je mi však ľúto, že v texte správy sa nespomína porušovanie medzinárodného práva, ktorého sa dopúšťajú iné krajiny na Strednom východe. Zdá sa mi, že ide o prípad uplatňovania tzv. dvojitého metra, a preto som hlasoval v neprospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 5.

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *písomne*. – (DA) Napriek skutočnosti, že v správe pani Flautrovej existujú body, ktoré by bolo možné kritizovať, hlasujem v prospech tejto správy, aby som preukázal podporu boju za ľudské práva.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *písomne*. – (PL) Sankcie, ktoré stanovuje Európska únia, sú nástroje na zabezpečenie účinnosti SZBP. Môžu byť nástrojmi diplomacie, avšak najčastejšie sú hospodárskymi nástrojmi a slúžia na zabezpečenie dodržiavania základných zásad medzinárodného práva, demokracie a ľudských práv.

Spravodajkyňa vyzýva na komplexné a detailné preskúmanie existujúcich reštriktívnych opatrení a domnievam sa, že je to správne. Mali by byť vypracované vhodné zásady na stanovovanie sankcií, aby sa k nim pristupovalo len na základe podrobnej analýzy jednotlivého prípadu.

Okrem toho sa tiež domnievam, že by sa mali uprednostňovať rozvojové hospodárske sankcie, ktoré negatívne neovplyvňujú spoločnosť a neporušujú ľudské práva občanov sankcionovaných krajín. Osobitne významné je to v súvislosti so zvykom zostavovať čierne zoznamy. Z tohto dôvodu som tiež podporil správu o preskúmaní sankcií EÚ v oblasti ľudských práv.

Ak sa stanovovanie sankcií preukáže ako potrebné, domnievam sa, že je dôležité zaviesť pozitívne opatrenia, s cieľom pomôcť občanom krajín, v prípade ktorých boli stanovené reštriktívne opatrenia.

Charles Tannock (PPE-DE), *písomne*. – Ja a moji kolegovia z britskej Konzervatívnej strany v plnej miere podporujeme ľudské práva pre všetkých. Podporujeme koncepciu systému sankcií SZBP EÚ, ktorý sa uplatňuje na jednohlasnom základe, s cieľom zasiahnuť najväčších porušovateľov ľudských práv na svete za predpokladu, že Spojené kráľovstvo v tejto súvislosti môže využiť svoje právo veta. Nesúhlasíme však s nekonzistentnosťou, s akou sú stanovované a s ich otvorenosťou k porušovaniu, ako napríklad v prípade prezidenta Mugabeho, ktorý vstúpil niekoľkokrát na územie EÚ napriek zákazu cestovania uvaleného na jeho režim.

Bohužiaľ, správa pani Flautrovej zachádza ďalej, keď uznáva právo Európskeho súdneho dvora rozhodovať o zozname zakázaných teroristických organizácií, ktorý musí predstavovať politické, nie súdne rozhodnutie a keď tvrdí, že je nutné prijať Lisabonskú zmluvu na zefektívnenie sankcií za porušovanie ľudských práv. V správe sa vyzýva na parlamentnú kontrolu bezpečnostných služieb členských štátov a na ustanovenie záväznosti kódexu správania v oblasti vývozu zbraní. Z týchto dôvodov správu nepodporíme.

Ewa Tomaszewska (UEN), *písomne*. – (PL) Hlasovala som v neprospech odseku 57 v rámci hlasovania podľa zmien. Bohužiaľ moje hlasovacie zariadenie sa zaseklo. Moje snahy o poukázanie na túto skutočnosť boli prehliadnuté, ako aj v prípade piatich iných hlasovaní podľa zmien. Chcela by som, aby sa zaznamenalo, že som hlasovala v neprospech pôvodného textu odseku 57 v tomto dokumente.

- Návrh uznesenia: Rozvojové ciele milénia a zdravie matiek (RC-B6-0377/2008)

Marie-Arlette Carlotti (PSE), *písomne*. – (FR) Na papieri bol piaty z rozvojových cieľov milénia, ktorým je zníženie úmrtnosti matiek o 75 % do roku 2015, jednoznačne jedným z najdosiahnuteľnejších cieľov.

V skutočnosti je to jeden z cieľov, v rámci ktorého sa časový rozvrh nedodržiava. Toto je zničujúca skutočnosť: v subsaharskej Afrike umiera pri pôrode jedna zo 16 žien. Toto číslo sa za posledných 20 rokov takmer vôbec nezmenilo.

Kde inde na Zemi môžete nájsť takú závažnú nevyrovnanosť v oblasti ľudského zdravia? Ba čo viac, keď umrie matka, je desaťkrát pravdepodobnejšie, že umrie aj dieťa.

V našom nesmiernom úsilí o dosiahnutie rozvojových cieľov milénia musíme preto venovať osobitnú pozornosť cieľu číslo 5.

Samotná G8 konečne pochopila tento problém. Na svojom nedávnom zasadnutí v Japonsku prijala tzv. balík pre zdravie zameraný na nábor a odbornú prípravu 1 milióna zdravotníkov pre Afriku, aby 80 % matiek malo počas pôrodu podporu.

Loptička je teraz na strane EÚ.

Spoločenstvo musí dosahovať reálne výsledky súbežne vo viacerých oblastiach:

- informovanie a vzdelávanie žien,
- posilňovanie systémov zdravotníctva v krajinách juhu,
- masívne investície do ľudských zdrojov v oblasti zdravotnej starostlivosti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Každoročne umiera približne 536 000 matiek (k 95 % týchto úmrtí dochádza v Afrike a južnej Ázii). Na každú ženu, ktorá umrie, pripadá 20, v prípade ktorých sa vyskytnú vážne komplikácie od chronických infekcií až po ochromujúce rany, ktorým by sa dalo jednoducho predísť, keby existoval všeobecný prístup k základnej a pohotovostnej pôrodníckej starostlivosti a službám reprodukčného zdravia. Vyžaduje si to väčšiu podporu zo strany rozvinutých krajín.

Tieto údaje sú veľmi znepokojujúce a dokazujú, že rozvojové krajiny nesmerujú k dosiahnutiu zníženia miery úmrtnosti matiek (rozvojový cieľ milénia 5), ale že táto oblasť je jedinou, v rámci ktorej nebol zaznamenaný žiadny pokrok. Údaje z dneška sú presne také isté ako údaje spred 20 rokov.

Skutočnosťou zostáva, že úmrtnosti matiek je možné predísť prostredníctvom poskytovania lepšej zdravotnej starostlivosti a prostredníctvom zabezpečenia prístupu ku komplexným informáciám a službám v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia pre všetky ženy.

Z tohto dôvodu podporujeme prijaté uznesenie a teší nás, že náš návrh na ochranu prístupu k účinnej antikoncepcii a k zákonným a bezpečným potratom bol v pléne prijatý.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Je hrozné, že taká veľká časť svetovej populácie žije v extrémnej chudobe, že ženy v týchto krajinách a oblastiach umierajú počas tehotenstva alebo pri pôrode a že takému množstvu ľudí chýbajú informácie o bezpečnej antikoncepcii a prístup k nej. Ide o otázku hodnoty ľudského života a nedotknuteľných univerzálnych ľudských práv, a to nielen v prípade žien žijúcich v chudobe.

V tomto uznesení sú obsiahnuté pozitívne, a potrebné, návrhy, avšak zároveň nastoľuje otázky, ktoré nie sú v právomoci EÚ. Rozhodli sme sa podporiť návrhy, v ktorých sa vyzýva k zlepšeniu podmienok pre ženy, najmä pokiaľ ide o sexuálne a reprodukčné zdravie. V uznesení sa však riešia aj iné otázky, z ktorých niektoré odkazujú na zahraničnú politiku. Preto sme sa v konečnom hlasovaní rozhodli hlasovania zdržať.

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – Uznesenie Európskeho parlamentu týkajúce sa úmrtnosti matiek má nesmierny význam vzhľadom na rozvojové ciele milénia a sprostredkúva naše poslanstvo o tom, že si uvedomujeme súčasnú situáciu a že vyzývame k činnosti zameranej na pomoc miliónom žien v rozvojových krajinách. V plnej miere podporujem návrh na to, aby boli Komisia a Rada požiadané o rozvoj programov a politík, ktoré pomôžu pri prevencii úmrtnosti matiek s osobitným dôrazom na prístup k informáciám o sexuálnom a reprodukčnom zdraví, gramotnosti a výžive.

V súvislosti s týmto uznesením sa domnievam, že používanie antikoncepcie je veľmi dôležité pri prevencii ochorení, nechcených tehotenstiev a znižovaní miery úmrtnosti matiek, avšak zároveň som presvedčená, že nemáme právo odsudzovať alebo kritizovať cirkev, ktorá predstavuje len morálnu, ale nie právnu autoritu, ktorá presadzuje svoje vierovyznanie, avšak nezakazuje právo na slobodné rozhodnutie. Okrem toho existujú cirkvi, ktoré problematiku antikoncepcie neriešia.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Hlasovala som v prospech tohto uznesenia, pretože nielen v rozvojových krajinách existuje vysoká miera úmrtnosti matiek, ale aj v nových členských štátoch EÚ.

Je znepokojujúce, že každoročne zostane 536 000 rodín bez matky, čo vedie k nerovnováhe na základnej úrovni spoločnosti. Poznáme príčiny a metódy boja proti tomuto javu, spôsob organizovania a plánovania činnosti závisí len od nás.

Skutočne sa domnievam, že by sme mali zdôrazňovať najmä prístup žien k informáciám týkajúcim sa zdravej reprodukcie. Nemôžeme uspieť bez toho, aby si samotné ženy uvedomili nebezpečenstvá, ktorým sa vystavujú pred otehotnením alebo počas tehotenstva. Mali by sme tiež vyčleniť čo najviac prostriedkov na poskytovanie kvalitných služieb dostupných pre všetkých.

Toomas Savi (ALDE), písomne. – Vážení páni predsedajúci, keďže som podporil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy týkajúce sa odsúdenia amerického pravidla Global Gag a zákazu používania antikoncepcie, ktorý presadzujú niektoré cirkvi, hlasoval som v prospech tohto uznesenia. Bol som však šokovaný zistením, že niektorí z mojich kolegov, ktorých obyčajne berieme vážne, uprednostnili výroky pápeža pred zdravím a blahom ľudí v rozvojových krajinách.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne. – (RO) Zvýšenie miery úmrtnosti novorodencov a zníženie miery pôrodnosti na jednej strane a starnutie obyvateľstva na strane druhej si vyžaduje rázne a urýchlené konanie zo strany členských štátov a európskych inštitúcií.

Hlasovala som za uznesenie o úmrtnosti matiek pred podujatím OSN na vysokej úrovni o hodnotení rozvojových cieľov milénia, ktoré sa uskutoční 25. septembra, vzhľadom na skutočnosť, že v jeho texte sa od Rady a Komisie požaduje, aby rozšírili ustanovenia o službách pre zdravie matiek a zamerali sa na programy prenatálnej starostlivosti, výživy matiek, primeranej pomoci pri pôrode, v rámci ktorej sa predchádza nadmernému využívaniu sekcií (cisárskeho rezu), popôrodnej pomoci a plánovania rodiny. Prostredníctvom tohto uznesenia žiadame Radu a Komisiu, aby zabezpečili, že služby v oblasti reprodukčného zdravia budú cenovo dostupné, dostupné a vysoko kvalitné.

Je potrebné vyčleniť čo najväčšie množstvo dostupných prostriedkov na programy a politiky prevencie úmrtnosti matiek.

Rovnako za dôležité považujem financovanie činností zameraných na plánovanie rodiny z verejných fondov.

Ewa Tomaszewska (UEN), písomne. – (PL) Uznesenie obsahuje ustanovenia, ktoré nepriamo podporujú potraty a iné, v ktorých sa otvorene vyzýva k legalizácii potratov. Začlenenie vyhlásení týkajúcich sa tejto oblasti predstavuje porušenie zásady subsidiarity. Rovnako to znamená, že finančné zdroje z príspevkov, ktoré členské štáty, v ktorých sú potraty zakázané, odvedú Spoločenstvu, sa môžu použiť na podporu potratov v tretích krajinách.

Je pokrytecké zapájať sa do propagandy podporujúcej potraty pod zámienkou podporovania zdravia matiek a vyčleňovať finančné zdroje na potraty namiesto venovania týchto prostriedkov na skvalitnenie zdravia matiek. Preto som hlasovala v neprospech tohto uznesenia.

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – (SK) Hlasovala som proti tejto rezolúcii.

Ochrana zdravia matiek je bezpodmienečným predpokladom prežitia ľudstva.

Matky v rozvojových krajinách sú v súčasnosti vystavené pandémiam bez prístupu k základnej zdravotnej starostlivosti, k acylpyrínu a poháru pitnej vody. Generálny tajomník OSN jednoznačne zdôraznil, že menej ako 10 % rozpočtu ide na riešenie problémov, ktoré postihujú 90 % svetovej populácie. Zápal pľúc, infekčné hnačky, tuberkulóza a malária – na tieto ochorenia, ktoré spôsobujú obrovské zdravotné problémy v rozvojových krajinách a dajú sa liečiť – sa využíva menej ako 1 % rozpočtu.

OSN prijala stratégiu, ktorá podporuje pôrody pod kvalifikovaným zdravotníckym dohľadom. Takto chce, aby sa obmedzili riziká materstva, znížila sa detská úmrtnosť a zabezpečil sa prístup k službám.

V našej rezolúcii sa však vyzýva, aby sa okrem iného umožnil „prístup k zákonnému a bezpečne vykonávanému potratu“ a ľutuje nedostatok zabezpečenia služieb v oblasti reprodukčného zdravia. Žiada Európsku komisiu a Európsku radu, aby „zaručili dostupnosť, prístupnosť a dobrú kvalitu služieb v oblasti reprodukčného zdravia a podporovali prístup všetkých žien ku komplexným informáciám a službám v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia.“ Žiada Európsku radu a Európsku komisiu, aby zasiahli v tejto oblasti, avšak potrat je výlučnou kompetenciou národných štátov a nie EÚ.

Nemôžeme ponúkať matkám v rozvojových krajinách nejasnú, zjednodušenú a ešte horšiu, ideologicky poznačenú víziu ochrany ich zdravia.

- Správa: Syed Kamall (A6-0283/2008)

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) Všeobecná dohoda o obchode a službách (GATS), v ktorej sa stanovuje liberalizácia služieb na medzinárodnej úrovni, a o ktorej ukončenie má spravodajca taký veľký záujem, nie je v skutočnosti ničím iným ako Bolkesteinovou smernicou na svetovej úrovni. Včerašieho „poľského inštalatéra“ zajtra nahradia inštalatéri čínski alebo pakistanskí.

Jediná výnimka sa vzťahuje na služby „dodávané v rámci výkonu vládnej moci,“ ktoré nie sú „dodávané na obchodnom základe ani v rámci hospodárskej súťaže s jedným alebo viacerými poskytovateľmi služieb.“ Inými slovami jedinými, na ktorých sa vzťahovať nebude, bude polícia, súdy, diplomatické služby a vojsko. Na druhej strane bude dohoda GATS ďalším krokom k odstráneniu služieb verejného záujmu, proces, ktorý začala Komisia pred 15 rokmi v mene hospodárskej súťaže a jednotného trhu.

Dnes sa Európska únia domnieva, že má konkurenčnú výhodu a vyhlasuje, že jej poskytovatelia služieb majú neprimeraný prístup na trhy tretích krajín. Odvetvie služieb však skončí presne ako náš priemysel, s presúvaním a zmenšovaním a v podobe bonusu aj s dovozom sociálneho dampingu. Relativizácia sociálnych, environmentálnych a kvalitatívnych noriem, ktoré by podľa spravodajcu nemali byť prekážkou obchodu, obsahuje semienka postupnej dezintegrácie európskeho sociálneho a hospodárskeho modelu.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Napriek tomu, že boli odstránené niektoré z negatívnejších aspektov a napriek zmierneniu ich formulácie, ktoré, zatiaľ čo nespochybňujú proces liberalizácie, sa snažia o akúsi humanizáciu tohto procesu, je toto uznesenie stále učebnicou presadzujúcou liberalizáciu služieb vrátane služieb verejného záujmu (údajne obmedzené vo svojom poskytovaní potrebou diferencovaného prístupu k liberalizácii).

Napriek obavám väčšiny v Parlamente však súčasná medzinárodná situácia nie je rovnaká ako v čase, keď sa začali rokovania v Dauhe v roku 2001, čo znamená, že USA a EÚ sa snažia o to, aby WTO stanovila ich program hospodárskej nadvlády nad svetom pre všetkých.

Napriek postupným neúspechom, sa však EÚ a „sociálni demokrati“ Mandelson a Lamy opäť snažia zabrániť tomu, aby sa rokovania „vymkli spod kontroly,“ s cieľom ochrániť a nestratiť pozíciu, ktorú už v rámci rokovaní nadobudli.

Ako sme už vyhlásili, cieľom hlavných hospodárskych a finančných skupín je kontrolovať medzinárodný obchod v rámci kapitalistickej hospodárskej súťaže, kontrolovať vnútroštátne hospodárstva (poľnohospodárstvo, priemysel, služby, pracovný trh, prírodné zdroje) a kontrolovať samotné štáty.

Liberalizácie predstavuje útok na víťazstvá pracujúcich a suverenity národov, ako aj ničenie životného prostredia.

Preto sme hlasovali v neprospech tohto uznesenia!

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Služby tvoria viac než tri štvrtiny európskeho hospodárstva. Odvetvie služieb má nesmierny význam pre konkurencieschopnosť a inováciu európskeho hospodárstva, ktoré je z veľkej miery založené na vedomostiach. Účinné fungovanie vnútorného trhu Európskej únie so službami je veľmi dôležité pre konkurencieschopnosť podnikov EÚ na svetovom trhu. Včasná a primeraná transpozícia a vykonávanie budú podstatné pre riadne fungovanie trhu, najmä v prípade smernice o službách.

Obchod so službami vo veľkej miere zahŕňa prevod špecializovaných vedomostí medzi jednotlivými krajinami. V dôsledku tohto zohráva voľný obchod so službami významnú úlohu vo všetkých stratégiách rozvoja, keďže uľahčuje rýchly a účinný prevod know-how vo veľkom meradle. Okrem toho narastajúci prístup na trh so službami predstavuje príležitosť nielen pre rozvinuté, ale aj pre rozvojové krajiny, ktorým sa obvyčajne prístup ku know-how odopiera.

Prístup na trh so službami je zložitou otázkou v rámci prebiehajúcich rokovaní vo WTO. Malo by sa však zohľadňovať, že rokovania o obchode so službami musia slúžiť záujmom EÚ, a podporovať aj rozvoj najhľadobnejších krajín. Ak sa umožnia veľké zahraničné investície, mohla by to byť práve liberalizácia obchodu so službami, ktorá by mohla uľahčiť zvýšenie a udržateľnosť výroby a modernizáciu infraštruktúr vo všetkých hospodárstvach.

David Martin (PSE), písomne. – V správe pána Kamalla o obchode so službami sa skúmajú spôsoby, akými spoločnosti EÚ môžu získať prístup na trhy so službami v tretích krajinách. Samozrejme, služby zohrávajú

čoraz významnejšiu úlohu v rámci medzinárodného obchodu. Presne z tohto dôvodu je dôležité rozlišovať medzi komerčnými a v zásade službami verejného záujmu. Ja som to rozlíšil v spôsobe, akým som hlasoval.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Podľa dohody GATS, prostredníctvom dvojstranných a viacstranných dohôd a otvorených alebo nepriamych nátlakov a hrozieb povzbudzuje EÚ vstup kapitálu na rozvojové trhy so službami menej rozvinutých krajín, s cieľom zvýšiť zisky a vlastný vplyv. V správe Komisie sa takáto politika víta a podporuje.

Na komodity verejného záujmu, akými sú voda, zdravie a sociálny systém, vzdelávanie atď. sa zameriavajú monopoly, ktoré sa snažia o liberalizáciu a otvorenie vnútroštátnych trhov a privatizáciu subjektov. Kapitalistická reštrukturalizácia bude ešte ničivejšia pre pracovníkov v chudobných krajinách.

Rivalita imperialistických centier v spojení s opozíciou chudobnejších krajín viedla k neúspechu nedávnych rokovaní WTO. Centrá moci navzájom súperia o uzatvorenie dvojstranných a viacstranných dohôd v záujme posilnenia svojej pozície.

Pozornosť sa zameriava na priame a nepriame zrušenie služieb verejného záujmu, najmä v odvetviach, ktoré sú ziskové pre kapitál, ako aj o zrušenie všetkých bezpečnostných prekážok. Ide o pokusy o vyrovnanie postavenia služieb s postavením komodít a o vedenie spoločných rokovaní o poľnohospodárskej výrobe. Všetko sú to len príklady európskej kapitalistickej imperialistickej agresie, ktorá veľmi rýchlo začne viesť vojnu, aby presadila svoje rozhodnutia.

Tokia Saïfi (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasovala som v prospech správy o obchode so službami, s cieľom naliehať Komisiu, aby sa v rámci svojich rokovaní o obchode snažila o progresívne, ako aj recipročné otvorenie prístupu na trh so službami a o politiku väčšej transparentnosti. Európska únia, ktorá je najväčším svetovým vývozcom a najväčším svetovým poskytovateľom služieb musí presadzovať rozšírenie prístupu na trh so službami pre rozvinuté krajiny, ako aj pre rozvojové krajiny.

Táto liberalizácia však musí byť progresívna a recipročná, aby sa zohľadnili rôzne záujmy dotknutých krajín. Vzhľadom na toto som hlasovala v prospech pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu 2, v ktorom sa zdôrazňuje potreba rozlišovania medzi komerčnými a nekomerčnými službami a potreba diferenciácie v prístupe k otváraniu trhov pre služby všeobecného záujmu. Rovnako som hlasovala aj v prospech pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu 5, v ktorom sa v rámci dohody o hospodárskom partnerstve vyzýva k zabezpečeniu univerzálnych, dostupných a udržateľných služieb verejného záujmu pre všetkých.

A na záver som hlasovala v prospech pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu 7, v ktorom sa uznáva, že isté výrobky, akým je napríklad voda, by sa mali považovať za univerzálny verejný majetok a chcela by som zdôrazniť, že pri navrhovaní otvorenia trhov so službami tohto druhu je potrebné preventívne opatrenie.

Olle Schmidt (ALDE), písomne. – (SV) Obchod so službami sa dnes stal nevyhnutnosťou pre všetky hospodárstva. Nie je možné, aby akákoľvek krajina dosiahla hospodársky úspech s finančne náročnou a neúčinnou infraštruktúrou pre služby. Výrobcovia a vývozcovia textilu, paradajok a iného tovaru nebudú konkurencieschopní bez prístupu k účinnému bankovému systému, účinným poisťovniam, účtovníckym firmám, telekomunikáciám a dopravným systémom.

Dôležitá je však aj možnosť súkromných spoločností poskytovať služby verejného záujmu. Hospodárska súťaž v odvetví zdravotníctva, vzdelávania a verejných komunikácií vedie k skvalitneniu služieb. Preto som sa rozhodol nerobiť žiadny zásadný rozdiel medzi službami na súkromné a verejné použitie, pretože sa domnievam, že hospodárska súťaž vo verejnej sfére prispieva k väčšej účinnosti a kvalite služieb. Pre mňa je to zjavné, či už ide o náš vnútorný trh alebo obchod so službami v iných krajinách mimo EÚ.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Cieľom správy o obchode so službami je zdôrazniť úlohu obchodu so službami ako odvetvia, ktoré prispieva k vytvoreniu nových stálych pracovných miest a k skvalitneniu životnej úrovne občanov. Tieto služby dnes predstavujú až 75 % z HDP Európskej únie.

Spravodajca vyzýva na otvorenie a liberalizáciu trhu so službami. Určite je nevyhnutné otvoriť trh a zvýšiť konkurencieschopnosť. Podľa môjho názoru by však otvorenie obchodu so službami nemalo byť chápané ako privatizácia. Musí byť jasne stanovené, že komerčné služby sa svojou povahou líšia od služieb verejného záujmu. Musí byť teda následne zabezpečené, že prístup prijatý k otvoreniu obchodu so službami verejného záujmu je dosť rozdielny od prístupu prijatého k otvoreniu obchodu s komerčnými službami.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne. – (RO) Hlasovala som v prospech správy o obchode so službami, v ktorej sa zdôrazňuje význam obchodu so službami pre vytváranie pracovných miest.

V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorý predložila skupina socialistov, sa zdôrazňuje potreba diferencovaného prístupu v kontexte otvorenia trhu so službami všeobecného záujmu, a najmä potreba rozlišovania medzi komerčnými a nekomerčnými službami.

Domnievam sa, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 je nesmierne dôležitý, keďže sa v ňom vyzýva na zabezpečenie univerzálnych, dostupných, udržateľných a cenovo dostupných služieb verejného záujmu vysokej kvality pre všetkých, ako aj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10, v ktorom sa Komisia vyzýva, aby prijala prísnejšie opatrenia zamerané proti falšovaniu, najmä prostredníctvom internetu a žiada sa, aby Komisia Parlamentu a Rade predložila návrh, s cieľom poskytnúť Spoločenstvu a jeho členským štátom kvalitatívne a štatistické údaje na európskej úrovni týkajúce sa falšovania, osobitne prostredníctvom internetu.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne. – (PL) Takzvaná revolúcia v oblasti služieb, ktorá prebieha od polovice 20. storočia viedla k tomu, že zo služieb sa stalo najvýznamnejšie odvetvie hospodárstva väčšiny krajín. Technologický pokrok, najmä v oblastiach telekomunikácií a informačnej technológie zásadne zmenil vnímanie služieb a ich potenciálnu úlohu v medzinárodnom obchode. Dramatický nárast spomínaného systému spolu s technologickým pokrokom viedol k rozšíreniu medzinárodného obchodu so službami.

Poľská účasť na medzinárodnom obchode so službami nikdy nebola veľmi rozsiahla. Platí to aj v prípade iných krajín strednej a východnej Európy. Táto situácia bola najmä dôsledkom nízkeho rozvoja tohto odvetvia v rámci centrálne plánovaného hospodárstva. K zásadným zmenám v rozvoji odvetvia služieb začalo dochádzať počas obdobia transformácie, ktoré nasledovalo po konci komunistického režimu a tieto zmeny pokračovali počas procesu pristúpenia k Európskym spoločenstvám. V súčasnosti sú už evidentnými radikálne zmeny v odvetví služieb. Okrem toho integrácia Poľska do Spoločenstiev a s tým súvisiaci proces prispôsobenia poľského hospodárstva požiadavkám ES by mali urýchliť mieru rozvoja odvetvia služieb a poskytnúť Poľsku viac príležitostí na účasť na medzinárodnom obchode so službami.

Preto sa domnievam, že EÚ by mala vynaložiť všetko úsilie na skvalitnenie obchodu so službami, keďže toto odvetvie podporuje blahobyt a vytváranie pracovných miest vo všetkých hospodárstvach na svete. Okrem toho pomáha aj zrýchleniu rozvoja.

- Správa: Josu Ortuondo Larrea (A6-0308/2008)

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Napriek tomu, že vítame obavy týkajúce sa potreby investícií do prístavných regiónov, technologickej modernizácie a ochrany životného prostredia, ktoré sa v správe uvádzajú, domnievame sa, že táto správa ukrýva skutočnosť, že jedným z cieľov Európskej komisie v budúcej prístavnej politike je liberalizácia tejto strategickej služby verejného záujmu v rôznych členských štátoch.

Ľutujeme, že boli odmietnuté naše návrhy, v ktorých:

- sa zdôrazňovalo zamietnutie akéhokoľvek nového pokusu o liberalizáciu prístavných služieb na úrovni EÚ prostredníctvom uplatňovania pravidiel hospodárskej súťaže na vnútornom trhu;

- a v ktorých sa vyzývalo na prijatie iniciatív zameraných na boj proti neistote a riziku havárií v tomto odvetví a na zaručenie a zabezpečenie dodržiavania práv pracovníkov prístavov, najmä v oblasti zamestnanosti, spravodlivej odmeny, dôstojných pracovných podmienok, sociálneho zabezpečenia, kolektívnych zmlúv, práv odborových zväzov a odbornej prípravy.

Rozdielnosti a spoločné prvky európskych prístavov musia byť zabezpečené a ich riadenie musí vychádzať z rozvinutých noriem pre kvalitu a bezpečnosť, ktoré sú v rámci hospodárskeho rozvoja strategickým prvkom. Otvorenie riadenia európskych prístavov cezhraničným spoločnostiam, ku ktorému ako sa zdá dochádza, znehodnotí pracovné vzťahy a kolektívne vyjednávanie a zvýši nebezpečenstvo neistoty a prístavného systému, čo následne povedie k spochybneniu námornej bezpečnosti.

To je aj dôvod, prečo sme sa zdržali hlasovania.

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – Počas hlasovania som vyjadrila svoje stanovisko prostredníctvom hlasovania v neprospech pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré predložila skupina GUE. Prístavy sú zásadne dôležitým prvkom Európskej únie z hospodárskeho, obchodného, sociálneho, environmentálneho a strategického hľadiska. Vzhľadom na význam tohto odvetvia však nemôžem podporiť prístup, na základe ktorého by prístavy mali predstavovať verejné vlastníctvo.

Naopak, podporujem právo členských štátov na zohľadnenie svojich najlepších záujmov pri rozhodovaní o tom, či otvoria prístavy liberalizácii alebo nie. Rozhodnutia o tom, či privatizovať a/alebo využívať

súkromno-verejné partnerstvá v prípade prístavov sú v právomoci členských štátov a nemali by ich riadiť európske inštitúcie, pokiaľ je všetko v súlade s európskymi právnymi predpismi. Niektoré európske prístavy sú už dnes spravované orgánmi alebo spoločnosťami z tretích krajín. Podľa môjho názoru by sa prístavom, ako každému inému odvetviu, malo povoliť fungovanie na rovnakom konkurenčnom základe.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Komunistická strana Grécka hlasuje v neprospech tejto správy, pretože sa v nej schvaľuje a sleduje logika oznámenia Komisie o prístavoch, v ktorom sa presadzuje fixný cieľ EÚ, ktorým je privatizácia prístavov. Privatizáciu prístavov doteraz blokoval boj pracovníkov prístavov, avšak doteraz sa EÚ tejto myšlienky nevzdala, pretože je kľúčovým cieľom kapitálu EÚ.

Z tohto dôvodu sa dnes Komisia snaží presadzovať ju prostredníctvom fragmentácie, tzn. predávaním ziskových prístavných služieb kapitálu. Zároveň sa EÚ zameriava na štátne dotácie pre prístavy, pripravuje sa na ich zrušenie alebo drastické zníženie, čím si pripravuje cestu k privatizácii prístavov. Prístavy predstavujú odvetvia strategického významu pre hospodárstvo členských štátov a sú priamo prepojené s ich obrannou schopnosťou a suverenitou. Z tohto dôvodu plány na liberalizáciu prístavných služieb a privatizáciu prístavov neovplyvňujú len tých, ktorí v nich pracujú, ale aj celú pracujúcu triedu a masu.

Pracujúcej triede a pracovníkom vo všeobecnosti nestačí, aby boli obozretní a aby samostatne organizovali boj proti plánom na privatizáciu, musia bojovať za prístavy, ktoré budú vlastníť ľudia v rámci sebestačného ľudového hospodárstva v rámci ľudového orgánu.

- Správa: Michael Cramer (A6-0326/2008)

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Napriek tomu, že súhlasíme s obavami a návrhmi, ktoré sa uvádzajú v tejto správe, domnievame sa, že do nej neboli zahrnuté zásadné prvky vnútroštátnej politiky v tomto strategickom sektore, ktorý má sociálne, hospodárske a environmentálne vplyvy, najmä prvok zriadenia tohto systému v rámci silného verejného sektora a potreby bojovať proti systematickému porušovaniu a nedodržiavaniu práv pracovníkov, ku ktorým v istých častiach tohto odvetvia dochádza.

V dôsledku uvedeného sa domnievame, že ak sa správa nevenuje tomuto ústrednému aspektu pracovných podmienok odborníkov v tomto odvetví, neplní svoj cieľ. Postupy zamestnávania na dobu určitú, ktoré povzbudzujú k nedodržiavaniu pracovného času, období na odpočinok a kolektívnych pracovných dohôd, okrem toho predstavujú porušenie práv pracovníkov, spochybňujú ich základnú bezpečnosť (a bezpečnosť tretích strán). Z tohto dôvodu musíme zastaviť ničenie pracovných miest a zvýšenú neistotu pracovných vzťahov prostredníctvom podpory integrácie do skupín zamestnancov spoločností a zvýšením príležitostí rastu a miezd.

Rovnako nesúhlasíme ani s dôrazom kladeným na uplatňovanie zásad „používateľ platí“ a „znečisťovateľ platí“, keďže je to najmä konečný spotrebiteľ, na ktorého sa v najväčšej miere tieto opatrenia vzťahujú, čo len prospieva tým, ktorí majú finančnú schopnosť na „používanie“ alebo „znečisťovanie“ bez toho, aby to nevyhnutne prispelo k výraznému skvalitneniu nákladnej dopravy.

Jörg Leichtfried (PSE), písomne. – (DE) Hlasujem v prospech správy Michaela Cramera venovanej udržateľnej a účinnej logistike a systému nákladnej dopravy v Európe.

Tento systém zohráva dôležitú úlohu pri posilňovaní a rozširovaní pozície Európy ako medzinárodne konkurencieschopného hospodárstva, avšak bez toho, aby k tomu dochádzalo na úkor životného prostredia a občanov. Koncepcia tzv. zelených koridorov je základom pre optimalizáciu európskej dopravy a jej optimalizácii čo najudržateľnejším spôsobom. Obmedzenie všetkých druhov znečistenia, a zároveň zvýšenie využívania zdrojov obnoviteľnej energie je správnym prístupom.

V tejto súvislosti zohrávajú významnú úlohu a ukazujú smer investície do nových technológií, akými sú počítačové prispôsobenie rýchlosti v prerušovanej nákladnej doprave a podpora iných ako cestných spôsobov prepravy.

Harmonizácia riadiacich a správnych postupov na úrovni celej EÚ zlepší a zefektívni európsky dopravný systém. Európa na to, aby bola úspešná, potrebuje konkurencieschopné a inovatívne hospodárstvo. Táto správa významne prispieva k dosiahnutiu tohto cieľa.

Bogusław Liberadzki (PSE), písomne. – (PL) Súhlasím so stanoviskami, ktoré predložil pán Cramer, konkrétne s tvrdením, že by sme sa mali snažiť o zlepšenie efektívnosti, integrácie a udržateľnosti nákladnej dopravy v Európe.

Podporujem aj všetky opatrenia, ktoré sú presadzované, s cieľom dosiahnuť očakávané výsledky. Medzi tieto ciele patria zameranie sa na dopravné koridory, podporu inovatívnych technológií, inovatívnej infraštruktúry a účinnejšieho riadenia nákladnej dopravy. Rovnako sa tu spomína potreba zjednodušiť správne postupy a reťazec nákladnej dopravy a potreba zatriktívniť dopravu, ktorá sa nespolieha na cestnú sieť. Podporujem všetky tieto prístupy. Podľa môjho názoru by mali priority, ktoré spravodajca uvádza, významne prispieť k skvalitneniu nákladnej dopravy v Európe.

- Správa: Frédérique Ries (A6-0260/2008)

Liam Aylward (UEN), písomne. – Moji kolegovia a ja vítame obnovený záujem o výskum potenciálnych rizík, ktoré predstavuje dlhodobé vystavenie elektromagnetickým poliam. V prípade týchto vplyvov na zdravie je obozretnosť zásadná. Ide o otázku, ktorá sa ma osobne dotýka a ktorú som sa snažil riešiť v januári tohto roku. V liste bývalému komisárovi Kyprianou som upozorňoval na skutočnosť, že od 12. júla 1999 táto záležitosť nebola preskúmaná, a to napriek tomu, že táto problematika sa má skúmať každých 5 rokov.

Hlasoval som v prospech správy pani Riesovej, v ktorej sa uznáva, že vzhľadom na príliv nových technológií od roku 1999 je táto správa zastaraná. Napriek tomu som však hlasoval v neprospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, v ktorom sa vyzýva na zavedenie harmonizovaných, prísnejších limitov emisií špecifických elektromagnetických vĺn. Ide o oblasť zdravia a v zásade aj o írsku otázku. Írska vláda nedávno uverejnila správu, v ktorej dospela k záveru, že doteraz neboli zistené žiadne dlhodobé alebo krátkodobé vplyvy na zdravie. Prijala usmernenia Medzinárodnej komisie pre ochranu proti neionizačnému žiareniu, ktorými sa obmedzuje vystavenie elektromagnetickým poliam na verejných a pracovných priestranstvách, ktoré schválila Svetová zdravotnícka organizácia. Írsko musí riadiť Írsko a usmerňuje ho WHO.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme v prospech tejto správy, a to napriek určitým protirečeniam. Napriek tomu, že v správe sú zahrnuté mnohé pozitívne aspekty, ktoré sú podstatné, najmä jej presadzovanie zásady prevencie, čím sa potvrdzuje, že táto zásada by mala predstavovať jeden zo základných kameňov politik Spoločenstva v oblasti zdravia životného prostredia.

V správe sa tiež kritizuje akčný plán, najmä v časti, kde sa uvádza, že „akčný plán má v sebe zárodok polovičného neúspechu, pretože sa zameriava iba na doplnenie existujúcich politik Spoločenstva, neopiera sa o politiku prevencie s cieľom znížiť výskyt ochorení súvisiacich s environmentálnymi faktormi a nesleduje žiaden jasný a vyčíslený cieľ.“

V správe sa tiež zdôrazňuje skutočnosť, že Európska komisia musí zohľadniť hospodársky význam MSP prostredníctvom poskytnutia technickej podpory na umožnenie a pomoc týmto podnikom pri dodržiavaní záväzných pravidiel environmentálneho zdravia na ich povzbudenie, aby prijali iné zmeny, ktoré sú pozitívne z hľadiska environmentálneho zdravia a ovplyvňujú fungovanie podnikov.

David Martin (PSE), písomne. – Hlasoval som v prospech správy pani Frédérique Riesovej o hodnotení v polovici trvania európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010. Podporujem výzvu, aby sa v rámci akčného plánu sústredilo viac na kvalitu vonkajšieho ovzdušia a vzduchu vo vnútri budov a chemické látky. Rovnako pozitívnym krokom na zabezpečenie skutočnosti, že spotrebiteľia aj životné prostredie sú primerane chránení, je povinnosť pre všetkých výrobcov alebo dovozcov, aby preukázali bezpečnosť svojho výrobku predtým, ako bude umiestnený na trh.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Nerozumné využívanie prírodných zdrojov na účely zisku, kapitalistickej reštrukturalizácie, liberalizácie trhov a privatizácie energetického odvetvia, dopravy a telekomunikácií vedie k ničeniu životného prostredia. V spojení so zhoršujúcimi sa pracovnými podmienkami a privatizáciou zdravotníckych systémov, systémov sociálneho zabezpečenia a poisťovní, sme svedkami nárastu zdravotných problémov vo všeobecnosti, najmä problémov prepojených s environmentálnymi rizikami. Komerčializácia zdravotníckych služieb a environmentálnej politiky EÚ, ktorá systémom obchodovania so znečistením a zásadou „znečisťovateľ platí“, mení životné prostredie na komoditu, nedokáže predchádzať nebezpečenstvám a ochoreniam, ani ich nedokáže riadiť v prospech pracovníkov, pretože ich prvotným cieľom sú kapitálové zisky.

Správa je správna vo svojich zisteniach týkajúcich sa uplatňovania zásad prevencie a ochrany, nedostatku konkrétnych, prísnych opatrení, potreby komplexných štúdií vychádzajúcich zo situácie najzraniteľnejších skupín, duševného zdravia a vplyvov magnetických polí atď. Napriek tomu sú jej výsledkom návrhy riadené pro-monopolistickou politikou EÚ, akými sú napríklad daňové prázdny a finančné stimuly pre spoločnosti. Na základe tejto logiky sa zodpovednosť za ochranu prenáša na jednotlivca.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Entuziazmus februára 2005, keď bol schválený európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie na obdobie rokov 2004 – 2010 sa rozplynul bez toho, aby boli dosiahnuté mnohé z navrhovaných cieľov. Je veľmi potrebné, aby sme splnili tieto termíny a dosiahli dané výsledky, najmä počas tohto desaťročia, keď najväčšiu výzvu pre ľudské zdravie v oblasti ochrany životného prostredia predstavuje prispôsobenie sa zmene klímy.

Menej majetné vrstvy spoločnosti, ako aj biologicky zraniteľnejšie skupiny (deti, tehotné ženy a straší ľudia) budú na tieto vplyvy citlivejšie.

Osobitná pozornosť by sa mala venovať sociálnym aspektom prispôsobenia vrátane nebezpečenstiev spojených s prácou a vplyvmi na životné podmienky a podmienky bývania.

Prevenia negatívnych vplyvov, spôsobených extrémnymi stavmi počasia, na ľudské zdravie zohráva významnú úlohu a z tohto dôvodu sa Komisia žiada, aby vypracovala usmernenia týkajúce sa osvedčených postupov, ktoré budú obsahovať opatrenia, ktoré by mali prijať regionálne a miestne orgány v spolupráci s inými inštitúciami, ako aj vzdelávanie obyvateľstva a programy na zvyšovanie informovanosti, pokiaľ ide o prispôsobenie sa vplyvom zmeny klímy.

10. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.05 hod. a pokračovalo od 15.00 hod.)

PRESEDA: PÁN DOS SANTOS

podpredseda

11. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

12. Rozpravy o prípadoch porušovania ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu(rozprava)

12.1. Štátny prevrat v Mauritánii

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení týkajúcich sa štátneho prevratu v Mauritánii⁽¹⁾.

Alain Hutchinson, autor. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, štátny prevrat, ktorý sa uskutočnil v Mauritánii, môžeme považovať za skutočnú tragédiu. Tak ako do mnohých iných krajín, aj do demokratizácie Mauritánie investovala Európska únia mnohé; a čo je dôležitejšie, prispeli k nej aj samotní Mauritánci. Tí, ktorí relatívne nedávno zvrhli diktátora Tayu, vzbudili v obyvateľoch tejto krajiny veľké nádeje a zároveň sa snažili splniť svoje záväzky týkajúce sa organizácie ústavného referenda v júni 2006 a prezidentských volieb v roku 2006. Do tohto dlhého procesu mal príležitosť zapojiť sa každý: odbory, občianska spoločnosť, a samozrejme politici. Po uplynutí jedného roka prevrat všetkými otriasol a v radoch demokratov nastalo veľké sklamanie.

Táto katastrofa pre demokraciu a ľud Mauritánie nám jasne pripomína nesmiernu krehkosť mladých demokracií, ako aj osobitnú pozornosť, ktorú im treba venovať. Preto je pre nás momentálne veľmi dôležité jednoznačne odsúdiť nový mauritánsky režim. Ak sa zvolený prezident dopustil omylov alebo hrubých chýb, mauritánsky ľud, jeho parlament a zvolení zástupcovia krajiny mali reagovať, kritizovať a uvažovať sankcie. V žiadnom prípade sa do tejto výhradne politickej záležitosti nemala právo miešať armáda, žandárstvo ani iné policajné sily.

Preto vyzývame nových „predstavitel'ov moci“ Mauritánie, aby vrátili ľudu Mauritánie právomoci, o ktoré ich pripravili. Žiadame, aby čo najskôr vrátili zvolenému prezidentovi jeho politické funkcie, aj keď to bude vyžadovať trpkú kritiku, za predpokladu, že sa bude vyjadrovať demokraticky a s ohľadom na ambície mauritánskeho ľudu, ktorého opäť držia v zajatí priania menšiny.

⁽¹⁾ Pozri zápisnicu.

Okrem toho by som chcel, vážený pán predsedajúci, dodať, že som mal česť viesť pozorovateľskú misiu Parlamentu do Mauritánie, a tak ma prirodzene hlboko zasiahli udalosti v tejto krajine. Tým by som chcel skončiť a predať slovo pani Isler Béguin, ktorá viedla pozorovateľskú volebnú misiu Európskej únie. Veľmi ľutujeme tieto udalosti, pretože v Mauritánii sme boli svedkami skutočnej túžby celého obyvateľstva, túžby, ktorú vyjadrovalo už v minulých rokoch, a preto tieto udalosti považujeme za tragédiu.

Marios Matsakis, autor. – Vážený pán predsedajúci, tento úbohý africký národ trpí politickou nestabilitou a krízou už veľa rokov. V dôsledku toho sa za posledné tri roky v krajine udiali dva vojenské štátne prevraty. Ten druhý sa uskutočnil 6. augusta 2008. Generál porušil ústavné zákony a uzurpoval moc, pričom prezidenta, premiéra a ďalších členov vlády, ako aj mnohých civilov, dal zatknúť. Na počudovanie, dve tretiny mauritánskych poslancov podpísali vyhlásenie podpory vedúcim predstaviteľom prevratu.

Bez ohľadu na to, že svoju úlohu tu pravdepodobne zohrával strach z prenasledovania, potvrdenie zlyhania demokratického procesu a vyhlásenie súhlasu s vojenským diktátorským režimom zo strany zvolených parlamentných zástupcov je urážkou demokracie a poľutovaniahodnou situáciou. Vyzývame všetky politické sily v Mauritánii, aby na prvé miesto kládli záujmy svojho ľudu, a prirodzenou vyspelosťou spoločne pracovali na obnovení ústavného poriadku v krajine. Preto naliehavo vyzývame EÚ, OSN a Africkú úniu, aby poskytli všetku potrebnú podporu.

Esko Seppänen, autor. – (FI) Vážený pán predsedajúci, prevrat vojenskej junty v Mauritánii vzbudil široké odsúdenie z dobrého dôvodu. Podľa medzinárodných pozorovateľov v krajine sa voľby v rokoch 2006 a 2007 uskutočnili v súlade s pravidlami a o legitímnosti odstavenej mauritánskej vlády niet pochyb.

Od získania nezávislosti od francúzskej koloniálnej nadvlády sa v Mauritánii uskutočnilo viac než 10 prevratov alebo pokusov o prevrat. Ten predposledný len pred tromi rokmi. Vtedy prevzali jednoznačne moc vysokí armádni predstavitelia, a tak je to aj teraz. Vývoj sa len ťažko dá nazvať stabilným alebo demokratickým.

K prevratu prispeli aj rozpory medzi demokraticky zvoleným prezidentom a mauritánskymi generálmi v postoji k extrémistickému islamizmu. Pre tých, ktorí sa do tohto regiónu snažia priniesť mier a stabilitu, je to náročná úloha.

V návrhu uznesenia sa celkom správne uvádza, že obnovenie zákonnej a demokraticky zvolenej vlády je predpokladom stabilného demokratického vývoja Mauritánie. Preto je rozhodnutie o uskutočnení nových volieb neprijateľné, keďže tie by umožnili vojenskej junte využiť svoju moc. Na tejto situácii je zlé to, že ak krajina zostane v izolácii, podporia sa tým extrémistické názory a činnosti, ktoré potlačia demokratický vývoj. Preto musíme podporiť riešenie OSN, ktoré je do najvyššej možnej miery rýchle a mierové. Naša skupina podporuje návrh uznesenia o situácii v Mauritánii.

Marie Anne Isler Béguin, autorka. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, vďaka vám som mohla predsedáť volebnej pozorovateľskej misii v Mauritánii.

Na výsledky sme boli veľmi hrdí, pretože po 24 rokoch odovzdala armáda moc do rúk ľudu, a to bol veľký úspech.

Nedávno som v Mauritánii strávila osem dní a čo som počula? Počula som ľudí, ktorí sa predtým tešili z civilnej vlády, radovať sa z toho, že armáda sa vrátila „znovu nastoliť demokraciu“, ako tomu hovorili.

Tomu sa samozrejme hovorí štátny prevrat. Je to štátny prevrat. Odsudzujeme ho a vždy sme ho odsudzovali. Myslím si však, že tam musíme ísť a vidieť na vlastné oči, čo sa tam deje, a ja vám radím, vážení kolegovia, aby ste tam vyslali delegáciu. Zástupca Africkej únie, pán Ping, to nazýva „netypický stav“. Pán Djinnit z OSN tomu hovorí „stav zvratu“ a obaja tvrdia, že v súčasnosti musíme byť tvoriví. A naozaj, keď tvrdia, že existuje patová situácia, je určite pravda, že existuje inštitucionálna patová situácia, ale tá nevyplýva z prevratu; je výsledkom procesu degradácie, ktorý sa datuje až do apríla a ktorý vyvrcholil v júni alebo júli návrhom na vyslovenie nedôvery, o ktorom sa nemalo hlasovať, na mimoriadnych zasadnutiach parlamentu, ktoré neboli prijaté ani schválené, a na ktorých prevažná väčšina dvoch tretín, ak nie troch štvrtín poslancov, hlasovala za odstúpenie prezidenta. Išlo naozaj o zvrät a pre ľudí, ktorí situáciu nesledujú, je ťažké to pochopiť.

Chcem vás požiadať, vážení kolegovia, aby ste videli túto situáciu takú, aká naozaj je, a vyzvať vás, aby ste podporili demokratický odkaz, ku ktorému sa krajina zaviazala v minulých voľbách.

Netreba tiež zabúdať, že stále fungujú inštitúcie ako senát, parlament a obecné rady, a ja naozaj verím, že tieto orgány konajú ako ochrancovia práv ľudu. Preto si myslím, že práve oni by mali nájsť riešenie. Myslím, že musíme dôverovať svojim kolegom v parlamente, že navrhnú plán pre túto vojenskú juntu, ktorý sme

odmietli, a že je naozaj v moci zástupcov ľudu, tak ako sme aj my zástupcami svojich občanov, rozhodnúť, čo ďalej.

Myslím, že v tomto by sme sa mali na nich spoľahnúť a dôverovať im: ak sa im nepodarí nájsť zákonné a inštitucionálne legitímne riešenia, potom môžeme zasiahnuť silou, ale verím, že zástupcovia ľudu, ktorí majú právo na svojej strane, predložia návrhy, a my ako ich kolegovia by sme ich mali podporiť.

Ryszard Czarnecki, autor. – (PL) Vážený pán predsedajúci, každý, kto sa o Mauritániu zaujíma, pozná súčasnú situáciu v krajine. Rovnako tak poslanci, ktorí mali tú česť v tejto krajine zastupovať Európsky parlament. Aj ja som bol v tej skupine.

Pani Isler Béguin má v tomto smere množstvo skúseností. Myslím, že má pravdu, keď hovorí, že by sme mali zvýšiť zdroje, aby mohol Európsky parlament k tejto situácii účinne prispieť, ako to už urobil v prípade iných krajín. Nemalo by ísť o stanovenie toho, čo je správne a čo sa má stať, ani o odkazovanie na určité normy. Namiesto toho by malo ísť o poskytnutie skutočnej pomoci ľuďom, ktorí bojujú za občianske práva a demokratické hodnoty v oblastiach, v ktorých je oveľa dôležitejšie ich dosiahnuť než v Európskom parlamente. Preto sa navrhuje rozdeliť zdroje tak, aby bolo možné ich skutočne účinné využitie.

Colm Burke, autor. – Pred hlasovaním chcem navrhnúť ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh. Nedávny prevrat v Mauritánii je sklamaním. Pre krajinu, ktorá v posledných rokoch urobila taký pokrok smerom k demokracii, je tento prevrat výrazným krokom späť.

Dôležitosť demokratickej Mauritánie by sa v tomto krehkom regióne Afriky nemala podceňovať, preto je návrat k demokracii a vláde občanov najdôležitejším cieľom. Zvrhnutie demokraticky zvolenej vlády je jednoducho neprijateľné, ako aj následné domáce uväznenie prezidenta a premiéra krajiny. Je však treba poznamenať aj to, že dve tretiny poslancov Mauritánie podpísali vyhlásenie o podpore vedúcich predstaviteľov prevratu a ich spriaznených generálov. Minulú nedeľu generáli vytvorili vlastnú vládu, ktorú je potrebné podľa môjho názoru považovať za nelegitímnu.

Hoci nechcem uznať túto prechodnú administratívu, ktorá sa do tejto pozície sama dosadila, napriek tomu chcem podporiť vojenskú juntú v stanovení časového harmonogramu čo najskorších dátumov nových prezidentských volieb, aby mohli byť namiesto vojenských osobností znovu vymenovaní civilní ministri. Junta sa musí zaviazat k volebnej neutralite, ako to urobila po poslednom prevrate v roku 2005. Ak sa tento krok vo veľmi blízkej budúcnosti nedosiahne, Európska únia musí zvážiť tvrdšie opatrenia, napríklad pozastavenie pomoci nehumanitárnej povahy. Komisia musí vážne zvážiť reaktiváciu článku 96 Dohody z Cotonou, ktorý by mohol viesť k zmrazeniu aktív členov junty, ako aj k pozastaveniu pomoci. Nakoniec naliehavo vyzývam Európsku úniu, aby úzko spolupracovala s Africkou úniou na uznesení o tejto politickej kríze.

Laima Liucija Andrikiienė, v mene skupiny PPE-DE. – (LT) Je to poľutovaniahodné, ale mauritánski generáli spáchali ďalší štátny prevrat, ktorý bohužiaľ veľmi negatívne ovplyvní ľud tejto krajiny. Skutočnosť, že vzápätí po tomto vojenskom prevrate a v zhoršujúcej sa hospodárskej a sociálnej situácii dospela Svetová banka k rozhodnutiu pozastaviť platby tejto krajine, situáciu ešte zhoršuje a ľud jej následky čoskoro pocíti. Jediné možné stanovisko k tejto situácii je to, že odsúdime páchatel'ov prevratu a budeme žiadať, aby sa v krajine čo najskôr nastolil ústavný a občiansky poriadok. Požadujeme okamžité prepustenie prezidenta Sidiho Mohameda Cheikha Abdallahího a zabezpečenie bežných pracovných podmienok pre vládnych úradníkov.

Vojenský prevrat nie je spôsobom riešenia krízy. Z ústavnej krízy každú krajinu vyvedú len politické diskusie a slobodné a spravodlivé voľby. Povinnosťou Európskej únie je pomôcť čo najefektívnejšie prekonať túto krízu a zamerať pomoc na najzraniteľnejších ľudí, ktorí najviac trpia hospodárskou a potravinovou krízou.

Leopold Józef Rutowicz, v menej skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, Mauritánia je chudobná krajina. Je tiež netypickou islamskou krajinou a obeťou mnohých krvavých štátnych prevratov. Je to krajina, ktorá uznáva Izrael a podporuje USA v boji proti al-Káide. Mauritánia má demokratickú ústavu. Postihujú ju mnohé prírodné katastrofy. Bežné je v nej stále otroctvo, čo znamená, že ľuďom sa odopiera kultúrna a náboženská identita a osobnosť. V tejto krajine je to však dlhodobá situácia. Verí sa, že Mauritánia celkom dobre využíva pomoc poskytovanú na vybudovanie infraštruktúry a vzdelanie.

Posledný prevrat sprevádzalo vyhlásenie svätej vojny zo strany al-Káidy. Tým sa môže do veľkej miery destabilizovať krajina, zvýšiť hlad a zvrátiť dosiahnuté úspechy. Môže to vyústiť aj do smrti mnohých ľudí

a do zavedenia nehumánných metód radikálneho islamu v krajine. Vzhľadom na tieto nebezpečenstvá je pre Európsku úniu a organizácie afrických krajín dôležité, aby rýchlo konali s cieľom takejto tragédie zabrániť.

Raül Romeva i Rueda, v mene skupiny *Verts/ALE*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, len včera sme hovorili o nejednotnosti a neúčinnosti, ktoré niekedy charakterizujú politiku sankcií Európskej únie. Mauritánia je očividne zjavným príkladom. Prevrat v tejto krajine z tohto leta musíme odsúdiť, a to robíme v tomto uznesení.

Vyzývame tiež na odľahčenie politického napätia v príslušných inštitúciách, ktoré majú ešte stále schopnosť v tejto chvíli konať.

Okrem toho, medzinárodná reakcia nemá byť namierená na potrestanie tých, ktorí si to nezaslúžia, konkrétne mauritánskeho ľudu, ktorý už aj tak dosť trpí hospodárskou a potravinovou krízou.

Preto vyzývame Európsku komisiu, aby nezrušila financovanie projektov podpory pre občiansku spoločnosť poskytovaných v rámci Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) a tiež aby prehodnotila zmrazenie zmluvy v oblasti rybného hospodárstva.

Taktiež vyzývame Komisiu, aby sa zapojila do politického dialógu podľa článku 8 Dohody z Cotonou v oblasti obnovenia ústavnej zákonnosti. Ak nebude dialóg úspešný, mal by sa znovu uviesť do platnosti článok 96 Dohody z Cotonou, ktorý môže viesť k zmrazeniu pomoci s výnimkou potravinovej a humanitárnej pomoci.

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, krehké demokratické režimy v Afrike, ktoré boli zvrhnuté pri vojenskom prevrate: nekonečný príbeh, sága, ktorá stále pokračuje. Nepreháňam, ak poviem, že tento Parlament už pravdepodobne v minulosti vyjadril aspoň tucetkrát odsúdenie všetkých druhov prevratov v Afrike. Vo väčšine afrických krajín vládne nespravodlivosť a vládnuci vodcovia sú pri moci už celé desaťročia. Miliardy v podobe rozvojovej pomoci na tom nič nezmenili. Despotovia sa často udržiavajú pri moci a my im až príliš často pripravujeme červený koberec. A to je dôvod na pesimizmus.

Voľby, ktoré monitoroval tento Parlament, boli spravodlivé: to sa už podarilo zaviesť. Udalosti tohto leta v Mauritánii sú však ďalším dôkazom, že samotné voľby nezabezpečia v Afrike trvalé prijatie demokratických hodnôt.

Musíme si z toho vziať ponaučenie, že Európa musí ukázať odvahu podmieniť hospodársku a rozvojovú pomoc dobrým riadením a demokraciou, keďže nakoniec budú jej výhody využívať sami Afričania. EÚ však doteraz nemala odvahu prijať takúto pozíciu. Slovné odsúdenie prevratu v Mauritánii nestačí, ak Európska únia zároveň neprijme konkrétne sankcie na izolovanie junty.

Filip Kaczmarek (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, je poľutovaniahodné, že dnes musíme diskutovať o Mauritánii. Minulý rok sa v Mauritánii uskutočnili prvé slobodné voľby. Medzinárodné spoločenstvo ich uznalo za spravodlivé a transparentné, a to vrátane pozorovateľskej misie Európskeho parlamentu. Mauritánia uskutočnila významný pokrok smerom k mimoriadne dôležitej demokratizácii, stabilite a budúcemu rozvoju. Mám na mysli trestanie otrokárstva, oslobodenie médií a návrat utečencov.

Mauritánia teraz urobila krok späť, zrušila výsledky demokratických volieb a preukázala nedostatočný rešpekt k právnemu štátu. Správanie prezidenta Abdalláha sa dá určite rôzne interpretovať a hodnotiť, ale jedna vec je istá. Prezident zvolený vo všeobecných demokratických a slobodných voľbách sa nikdy nesmie nahradiť štátnym prevratom. Takýto krok je neprijateľný v krajine, v ktorej sa rozvíja demokracia, a práve to sa v Mauritánii až donedávna odohrávalo. Európska únia by mala spolupracovať s vládou Mauritánie a s Africkou úniou s cieľom túto situáciu riešiť.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, ako sme sa dozvedeli na začiatku augusta, prvý demokraticky zvolený prezident Mauritánie spolu s premiérom a ministrom vnútorných vecí krajiny bol zvrhnutý a uväznený v dôsledku vojenského prevratu.

Mauritánia je jednou z najchudobnejších krajín a jedným z najnovších výrobcov ropy. Ak je jej demokratický vývoj ohrozený, musí sa spochybniť spolupráca na širšej úrovni. Keďže Svetová banka zmrazila 175 miliónov USD finančnej pomoci a keďže EÚ zvažuje zmrazenie 156 miliónov EUR, niekoľkým rozvojovým projektom hrozí zrušenie. Trpezlivý prístup sa však z dlhodobého hľadiska v takejto situácii nevyplatí.

Zaujatie tvrdého postoja predsa neznamena odmietnuť Mauritáncom potravinovú a humanitárnu pomoc. Vládnucej vojenskej junte sa však musí pripomenúť Dohoda z Cotonou a to, že ak sa nedosiahne žiadny dialóg o obnovení demokratického poriadku, financie EÚ budú opäť pozastavené.

Glyn Ford (PSE). - Vážený pán predsedajúci, chcem potvrdiť to, čo tu už povedalo množstvo kolegov predomnou: demokratická Mauritánia predstavuje v tomto regióne pól stability. Necelých 12 mesiacov potom, ako volebná pozorovateľská misia Európskej únie vyhlásila, že voľby mali integritu, uskutočnili generáli v Mauritánii druhý štátny prevrat za dva roky.

Vyzývame na okamžité prepustenie prezidenta a premiéra a veríme, že riešenie spočíva v dialógu. Víťame zapojenie Africkej únie do tohto procesu, ale naliehavo vyzývame Komisiu, aby sa do tohto dialógu tiež zapojila s cieľom nájsť mierové a demokratické riešenie súčasnej krízy a použiť, ak to bude potrebné, hrozbu pozastavenia všetkej pomoci, okrem potravinovej a humanitárnej, Mauritánii, ak nenájdeme uspokojivé riešenie v najbližších mesiacoch.

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, chcel by som podporiť pripomienky pána Kaczmareka. Štátny prevrat v Afrike a ešte viac v Mauritánii nás nemôže prekvapovať. Ak zvážime situáciu na tomto kontinente, musíme dospieť k záveru, že hoci sa našťastie v mnohých oblastiach začal proces demokratizácie, ktorý naďalej pokračuje, je ešte stále veľmi slabý. To je skutočnosť.

Našou úlohou je urobiť všetko, aby sme podporili demokratizáciu. K tomu patria naše činnosti počas misií monitorovania parlamentných alebo prezidentských volieb. Patrí k tomu aj finančná pomoc. O tom je aj naša prítomnosť na mieste a zvyšovanie informovanosti ľudí v otázkach demokracie. Vysvetľovanie, ako zohrávať svoju úlohu v tomto procese po ťažkom období príprav, je určite investícia, ktorá sa vyplatí, a tú aj realizujeme. Nemyslím, že v tejto oblasti by sme mali šetriť. Na druhej strane musíme byť veľkorysí. V stávke je budúcnosť Afriky.

Benita Ferrero-Waldner, členka Komisie. - Vážený pán predsedajúci, už niekoľko mesiacov Mauritánia zažíva napätú politickú situáciu, opozíciu veľkej časti Parlamentu voči prezidentovi Mauritánie. 6. augusta 2008 po odvolaní prezidenta Adallahího z funkcie niekoľkými veliteľmi armády reagovalo vojsko rýchlym a krvavým štátnym prevratom. V súčasnosti zotrváva zvolený prezident uväznený vo vile pre hostí. Je tiež potrebné poznamenať, že bol uväznený aj premiér, zatiaľ čo iné inštitúcie, napríklad zvolený parlament, ovplyvnené neboli.

Pred tromi rokmi, 3. augusta 2005, uskutočnili tí istí generáli, v tom čase plukovníci, podobný prevrat proti 20-ročnému režimu plukovníka Oulda Tayu, ktorý je po prevrate opäť pri moci.

Nedávny prevrat je však úplne iný než ten z roku 2005, ktorým sa ukončil diktátorský režim a nastolil príkladný prechod k demokracii, ktorú významne politicky aj finančne podporuje Európska únia. Tento prechod umožnil prostredníctvom série slobodných a spravodlivých volieb ustanovenie prvých demokraticky zvolených inštitúcií v Mauritánii, ktorých fungovanie sa musí stále zlepšovať.

Od prvého dňa prevratu je naša pozícia jasná. Komisár Michel dôrazne odsúdil prevrat a žiadal prepustenie a opätovné dosadenie prezidenta Abdalláhiho do funkcie, ako aj rýchly návrat ústavnej moci. Celé medzinárodné spoločenstvo reagovalo veľmi podobne.

Najnovšie rozhodnutia prijaté vojenskou juntou, samozvanou „Najvyššou štátnou radou“, na formalizovanie prevratu a vymenovanie nového premiéra a vlády sú sériou krokov nesprávnym smerom, proti požiadavkám medzinárodného spoločenstva.

Tento prevrat, podľa môjho názoru, predstavuje závažné a jednoznačné porušenie základných prvkov Dohody z Cotonou týkajúcich sa demokratických zásad a právneho štátu. Preto 2. septembra 2008 Komisia prijala oznámenie Rade o otvorení konzultácií s Mauritániou podľa článku 96 Dohody z Cotonou.

Na základe výsledkov konzultácií budú navrhnuté vhodné opatrenia. Na základe zváženia potenciálneho negatívneho vplyvu týchto opatrení na obyvateľstvo však stále dúfame, že sa nájde prijateľné riešenie bez nutnosti izolovať takúto strategicky dôležitú krajinu, ako uviedli mnohí z vás.

Zatiaľ budeme naďalej sledovať vývoj v Mauritánii a plne podporovať úsilie Africkej únie na opätovné zavedenie ústavného poriadku v krajine.

Dovoľte mi ešte stručne uviesť dve otázky. V tejto fáze je ešte príliš skoro zachádzať do akýchkoľvek podrobností o vhodných činnostiach, ktoré sa majú prijať pre konkrétne projekty alebo oblasti spolupráce.

Myslím, že by sme mali počkať na výsledky konzultácií o článku 96 Dohody z Cotonou a bolo by tiež dobré, pani Isler Béguin, počkať na vyslanie delegácie. Najskôr sa musia začať konzultácie o článku 96 Dohody z Cotonou.

Nakoniec, existujú tu dva dôležité projekty: jedným je Európsky rozvojový fond, ktorý stále prebieha (hodnota: 4,5 milióna EUR) na podporu občianskej spoločnosti, a druhým je plánovaná investičná podpora demokracie a ľudských práv (hodnota: 300 000 EUR). Tie budú pravdepodobne pokračovať aj v prípade čiastočného zmrazenia spolupráce. Takže, v tejto chvíli sa nachádzame vo fáze, keď si myslíme, že sa musí využiť Dohoda z Cotonou a uskutočniť konzultácie o článku 96, a potom sa uvidí.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční na konci rozpravy.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), písomne. – (RO) Otázka dodržiavania ľudských práv v afrických krajinách je bohužiaľ stále aktuálna. Pre mnohých Európanov je dodržiavanie ľudských práv darom, ktorý dostali do vienka. Pochádzam z krajiny s najtvrdším komunistickým režimom v Európe, v ktorej sa ľudským právam veľká pozornosť nevenovala. Nemôžem povedať, že za 18 rokov demokracie zmizli prípady porušovania ľudských práv, ale situácia je oveľa lepšia než počas obdobia komunizmu.

Krehký africký kontinent, ktorého stáročná história vážne poznačila mentalitu obyvateľov, teraz čelí hrozbe destabilizácie celého regiónu po štátnom prevrate vojenských vodcov v Mauritánii. V podstate anulovali demokratické rozhodnutie mauritánskeho ľudu z roku 2007, ktorým bol demokraticky zvolený prvý prezident. Súlad so zásadami právneho štátu je prvou základnou požiadavkou demokracie.

Nový režim v Mauritánii nemá podporu ľudu a zastupuje výhradne požiadavky obmedzenej skupiny osôb. Medzinárodné spoločenstvo má povinnosť zabezpečiť, aby sa vývoj v tejto krajine nezvrátil, a to pre dobro jej obyvateľov, ako aj pre stabilitu celého regiónu, v ktorom je skutočnou hrozbou terorizmus.

12.2. Popravy obesením v Iráne

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení týkajúcich sa popráv obesením v Iráne⁽²⁾.

Paulo Casaca, autor. – (PT) Tento rok si pripomíname 20. výročie hromadných popráv tisícok politických väzňov v teheránskych väzniciach. Išlo o jeden z najväčších zločinov proti ľudskosti spáchaných od druhej svetovej vojny.

Počet popráv v Iráne je v súčasnosti úplne mimo kontroly: podľa oficiálnych oznámení iránskych úradov sa vo väznici Evin v Teheráne uskutočnilo 29 popráv za jeden deň. Režim nedodržiava práva detí ani nikoho iného a my momentálne čelíme možnosti (ohlásenej orgánmi USA) odovzdania tábora Ašraf, v ktorom sa nachádza takmer 4 000 Iráncov chránených štvrtou Ženevskou konvenciou na základe štatútu, ktorý zabezpečili samotné orgány USA. Hoci sa oficiálne uznáva, že je pod ochranou orgánov USA, sme svedkami rokovaní o jeho odovzdaní iránskym orgánom v týchto podmienkach.

Vážená pani komisárka, dámy a páni, je absolútne neprijateľné, aby sme to dovolili; v opačnom prípade sa budeme podieľať na najhoršom zločine proti ľudskosti. Stali by sme sa spoluvinníkmi. Za žiadnych okolností to nesmieme pripustiť. Dámy a páni, musím povedať, že toto je oveľa horšie ako Guantánamo, a musíme to orgánom USA jasne vysvetliť. Takéto niečo nesmieme dovoliť, pretože by to znamenalo úplné popretie našich civilizačných hodnôt.

Charles Tannock, autor. – Vážení páni predsedajúci, brutálny teokratický režim v Teheráne nachádza zrejme zvrátené potešenie v šokovaní sveta a popieraní civilizovaných noriem, ktoré sú vlastné väčšine ostatných krajín. Irán je známy nielen pre množstvo popráv, ale aj pre nemilosrdné popravy neplnoletých a mladých dospelých, ktorí spáchali trestný čin ako deti.

⁽²⁾ Pozri zápisnicu.

Väčšina krajín, v ktorých sa stále využíva trest smrti, ho ukladá len za mimoriadne závažné vraždy, výklad závažných zločinov Iránu je však nesmierne široký a patrí k nim aj homosexualita a cudzoložstvo. Súdny ukladajú takýto trest často za niečo, čo sa v Európe nepovažuje ani za prečin či priestupok.

Neplnoleté dievčatá prichytené v minulosti pri sexuálnej aktivite mimo manželstva boli popravované za tzv. zločiny proti sexuálnej zdržanlivosti. Ako Únia by sme mali byť pri odsúdení poburujúceho porušovania ľudských práv Iránu rovnako neoblomní, ako sme v otázke jeho snáh o obohacovanie uránia pre nukleárne zbrane. Na pôde tohto Parlamentu vyzývame iránskeho prezidenta, aby ukázal zhovievavosť. Musím však dodať, že veľké nádeje si nerobím.

Marios Matsakis, autor. – Vážený pán predsedajúci, napriek minulým uzneseniam Parlamentu a rezolúciám Valného zhromaždenia OSN a v rozpore so základnými morálnymi a etickými zásadami tento teokratický totalitný režim Iránu naďalej vystavuje svojich občanov, okrem iných nešťastí, trestu smrti. Musíme však skonštatovať, že popravy obávaným a najbarbarskejším spôsobom, ukameňovaním, sa našťastie už tak často neobjavujú. To je nepochybne krok správnym smerom.

Spravodlivosť mnohých procesov konaných v Iráne však má ešte ďaleko k požadovanej úrovni. V mnohých prípadoch sa správne normy súdnictva do veľkej miery líšia od očakávaní 21. storočia. Okrem toho sa často vyskytuje prenasledovanie z politických alebo náboženských dôvodov. Takéto postupy sú ďalším znamením hanby pre riadiace orgány v Teheráne. Naďalej pokračujú popravy neplnoletých páchatel'ov, a to aj napriek medzinárodným protestom.

Veľmi dúfame, že na základe tohto nového uznesenia začnú vedúci predstavitelia iránskeho režimu konečne počúvať zdravý rozum a rýchlo zladia svoju krajinu s medzinárodne akceptovanými normami racionálneho správania. Iránsky ľud si zaslúži oveľa viac než trpieť barbarizmom zaslepeného politického alebo náboženského fanatizmu krátkozrakých a krutých vodcov. Čas na slobodnú zmenu v Iráne už dávno uplynul. Dúfajme, že čoskoro nastane.

Feleknas Uca, autorka. – (DE) Vážený pán predsedajúci, opäť je potrebné, aby sme hovorili o porušovaní ľudských práv v Iráne, pričom od našej poslednej rozpravy na túto tému neuplynulo mnoho času.

Len pred tromi mesiacmi sme tu v Parlamente navrhli uznesenie o popravách v Iráne. Nanešťastie sa odvtedy nič nezmenilo. Naopak: v tieni jadrovej krízy predstavitelia režimu mulláhov bez prerušenia vraždia. Len pred týždňom bol verejne popravený 18-ročný mladík Behnam Saree. Týždeň predtým bol obesený 20-ročný muž za zločin, ktorý spáchal vo veku 15 rokov. Postup je vždy rovnaký: mladý muž sa musí postaviť na stoličku, okolo krku mu uviažu slučku a keď kat odkopne stoličku, slučka sa stiahne. V tomto spôsobe nie je žiadne milosrdenstvo.

Tvárou v tvár takémuto barbarstvu je ťažké predstaviť si ešte väčšie barbarstvo. Pýtam sa, dámy a páni, môže to byť ešte horšie? A musím odpovedať: Áno, môže! Ešte horšie sú popravy maloletých. Tresty smrti ukladané a vykonávané na ľuďoch, ktorí ešte nedosiahli plnoletosť, sú závažným porušením medzinárodných povinností a záväzkov tejto islamskej republiky.

Irán podpísal množstvo medzinárodných dohôd, v ktorých sa zaväzuje, že sa zdrží popráv neplnoletých páchatel'ov. Je desivé, priam až nechutné, keď iránski vládni predstavitelia odpovedajú na kritiku tejto praxe vyhlásením, že poprava sa odkladá, kým osoba nedosiahne plnoletosť.

Irán je krajinou s najväčším počtom popráv maloletých, čím zaberá veľmi hanebné miesto na vrchole zoznamu. Od roku 1990 nepopravila podľa organizácie Amnesty International žiadna krajina na svete toľko maloletých. V roku 2007 a 2008 bolo popravených 15 mladých ľudí a situácia neplnoletých páchatel'ov, ktorí čelia poprave, dosiahla v Iráne neprijateľnú, skutočne kritickú, úroveň. Minimálne 132 neplnoletých delikventov sa v súčasnosti nachádza v celách smrti, pričom ich skutočné množstvo môže byť oveľa vyššie.

Situácia v iránskych väzniciach je tiež kritická: od 25. augusta drží niekoľko sto kurdských politických väzňov v iránskych väzniciach hladovku. Protestujú proti neľudským podmienkam, mučeniu a zneužívaniu a proti trestu smrti. Medzinárodné spoločenstvo musí naliehavo konať. Musíme neúnavne pokračovať vo svojej kampani a trvať na povinnosti Iránu dodržiavať ľudské práva.

Situácia je príliš nebezpečná na to, aby jej vyriešenie ešte znieslo odklad.

Raül Romeva i Rueda, autor. – (ES) Vážený pán predsedajúci, na začiatku augusta sme z Iránu dostali úžasné správy. Iránske súdnictvo sa rozhodlo pozastaviť využívanie kameňovania ako prostriedku popravy.

V dôsledku toho nebude týmto brutálnym spôsobom popravených minimálne 10 žien. Spokojnosť však netrvala dlho, v reformnom návrhu trestného zákonníka, o ktorom v súčasnosti rokuje iránsky parlament, sa trest smrti ukameňovaním pre niektoré formy cudzoložstva ponecháva.

Náš problém s Iránom však nespočíva iba v kameňovaní, ale aj v samotnej existencii trestu smrti, pretože množstvo ľudí popravených v Iráne je stále jedno z najväčších na svete.

Už tu bolo povedané, a ja to zopakujem, že tento rok bolo popravených 191 ľudí a v roku 2007 317 ľudí. Tento rekord prekonala iba Čína.

Vo všeobecnosti otvorene odsudzujeme prenasledovanie, väznenie a časté popravy ľudí, ktorí sa zapájajú do ochrany a podpory ľudských práv, ľudí, ktorí obhajujú sexuálnu slobodu, a ľudí, ktorí protestujú proti trestu smrti. Títo všetci sa v Iráne často obviňujú z vykonávania činností proti národnej bezpečnosti.

Mohli by sme tu hovoriť o mnohých prípadoch, dovoľte mi však spomenúť aspoň jeden: prípad aktivistu a obhajcu práv menších, Jaghúba Mehrneháda, etnického Balúča a výkonného riaditeľa mládežníckeho združenia Hlas spravodlivosti, ktorý bol popravený 4. augusta po tom, ako verejne žiadal miestnych úradníkov, aby sa zodpovedali za svoju prácu.

Marcin Libicki, autor. – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes diskutujeme o zločinoch páchaných Iránom na svojich vlastných občanoch. Táto otázka sa od našich zvyčajných rozpráv v niečom líši, Irán totiž s nikým nevedie vojnu. Nie je teda pod intenzívnym tlakom, ktorý by mohol vyvolať rôzne druhy trestných činov. Iránsky režim bol zvolený spravodlivým a demokratickým spôsobom. A to je ďalší dôvod, prečo by sa nemal vyvíjať žiadny politický nátlak. Okrem toho, medzi rôznymi národnostnými skupinami v Iráne neexistuje napätie.

Napriek tomu je však v Iráne popravený aspoň jeden človek denne. Starší ľudia sa popravujú za prečiny spáchané, keď mali 13 alebo 14 rokov, a popravujú sa aj maloletí. Medzinárodné spoločenstvo by malo vyvodiť príslušné závery. Malo by Irán vylúčiť zo všetkých medzinárodných organizácií, z ktorých môže. Takýto čin môže priniesť výsledky. Najlepším príkladom je pozastavenie kameňovania. Taktiež vyzývam, aby neboli obyvatelia tábora Ašráf vydaní Iránu, pretože by to znamenalo nebezpečenstvo vydania rovno do rúk kata.

Tunne Kelam, v mene skupiny PPE-DE. – Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, je naozaj dôležité predložiť iránskej vláde naše dôrazné odsúdenie rastúceho počtu poprav, ako aj našu podporu demokratickým zmenám v krajine. Taktiež nás znepokojuje osud takmer 4 000 členov iránskej opozície, ktorí žijú v tábore Ašráf v Iraku.

Dôrazne preto vyzývame orgány Iraku, ako aj USA, aby násilne nevracali iránskych a irackých utečencov, ale namiesto toho našli dlhodobu uspokojivé riešenie pre obyvateľov tábora Ašráf, ktorí majú štatút osôb chránených podľa štvrtej Ženevskej konvencie.

Proinsias De Rossa, v mene skupiny PSE. – Vážený pán predsedajúci, zdá sa mi, že vždy, keď nejaké náboženstvo kdekoľvek na svete získa absolútnu moc, je rovnako brutálne a netolerantné ako akékoľvek svetské diktatúry. V Iráne je homosexualita závažným zločinom, cudzoložstvo závažným zločinom, špionáž, ozbrojená lúpež, obchodovanie s drogami a samozrejme odpadlivosť sú tiež závažnými zločinmi: ak sa neprisposobíte, budete obesení.

Podľa zdrojov opozície sú politickí aktivisti obviňovaní z trestných činov a popravovaní. Jeden Iránec bol obesený za znásilnenie napriek tomu, že jeho údajná obeť stiahla obvinenia a bola nariadená súdna revízia trestu. Na verejné popravy sa používajú autožeriavy a ramená nákladných áut a keďže sa neuskutoční žiadny skok, popravovaný človek je vystavený pomalejšie a bolestivejšie smrti zadusením.

Je mimoriadne dôležité, aby sme na iránske orgány vyvíjali nátlak minimálne na systematické zmierňovanie všetkých trestov smrti pre mladistvých páchatel'ov a na zastavenie poprav štyroch chlapcov, ktorí momentálne na popravu čakajú. Vitám ukončenie kameňovania žien a dúfam, že sa dosiahne. Ako sa však poukazuje v uznesení, je znepokojujúce, že v nových právnych predpisoch sa ho snažia zachovať za zločin cudzoložstva.

Marco Cappato, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, keď sa na Irán pozrieme ako na svetovú a jadrovú hrozbu, musí sa vyžadovať dôrazná a diplomatická činnosť, do ktorej bude zahrnuté napríklad Rusko. Okrem toho, Irán poskytuje najjasnejší dôkaz toho, že otázka ľudských práv by mala byť neoddeliteľnou súčasťou našej medzinárodnej a spoločnej bezpečnostnej politiky, pretože v Iráne, ktorý

predstavuje jadrovú hrozbu, režim každodenne pácha násilie na iránskych občanoch, a práve na to musíme obrátiť pozornosť.

Dúfam, že nám pani komisárska povie viac o využívaní fondov na podporu demokracie a právneho štátu. Vieme, aké je náročné kontaktovať demokratickú opozíciu v Iráne. Okrem toho existuje všeobecná otázka trestu smrti, o ktorej hlasovala OSN. Tento Parlament intenzívne presadzoval moratórium na jeho celosvetové zrušenie. Prišiel čas tento postoj posilniť a navrhnúť, aby OSN vymenovala osobitného veľvyslanca generálneho tajomníka pre trest smrti. Navrhujem to v ústnom pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu a dúfam, že politické skupiny budú pripravené ho podporiť.

Mogens Camre, v mene skupiny UEN. – Vážený pán predsedajúci, verím, že každý v tejto rokovacej sále bude so mnou súhlasiť, že keď čítate o jednotlivých prípadoch porušovania ľudských práv zaznamenaných v tomto uznesení, máte pocit, ako by sa to ani neodohrávalo v tomto storočí. Je to však žalostná pravda o situácii v krajine, ktorá sa vrátila do stredoveku a k primitívnej brutalite v snahe potlačiť vlastný národ, ľud, ktorý túži po demokracii, slobode a reforme.

My, západné demokracie, nemôžeme večne rokovať so zločineckým režimom v Teheráne v naivnej viere, že naši slabí vyjednávači niečo získajú od režimu, ktorý nerozumie modernému svetu a jeho hodnotám a nerešpektuje ho, a ktorý očividne nenávidí vlastný ľud tak, ako nenávidí nás. Považujme toto uznesenie za poslednú výzvu na spravodlivosť a dodržiavanie ľudských práv. Tiež chcem spomenúť, a to s veľkou ľútosťou, že EÚ stále zachováva demokratické iránske opozičné hnutie PMOI na zozname teroristov, a to aj napriek rozhodnutiam Európskeho súdneho dvora v Luxemburgu a najvyššieho britského súdu o tom, že je to neopodstatnené.

Na záver podporujem ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy pána Kelama týkajúce sa tábora Ašraf a ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh pána Hutchinsona. Týmito návrhmi sa uznesenie zlepši.

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, nesmieme podliehať ilúziám. Teheránska teokracia európskou demokraciou hlboko opovrhne. Predsa je však dobré, že Parlament jednoznačne odsúdil popravu v Iráne. Poprava maloletých nie je len proti medzinárodnému právu, je aj úplne barbarská a veľa vypovedá o nemilosrdnej povahe režimu, ktorý v Teheráne už desaťročia pretrváva. To by malo byť aj varovaním naivným ľuďom, ktorí si myslia, že s Iránom treba zaobchádzať v rukavičkách.

Je však niečo, o čom sa v tomto uznesení nehovorí. Správne sa v ňom uvádza, že v Iráne sa popravuje viac ľudí ako v ktorejkoľvek inej krajine okrem Číny. Malo by sa však dodať, že od januára 2005 sú jedinými krajinami, v ktorých sa maloletí odsudzujú na trest smrti, Saudská Arábia, Sudán, Jemen a Pakistan. Nie je náhoda, že sú to všetko islamské krajiny, v ktorých sa slovom aj písmom uplatňuje šaría. Možno je politicky nekorektné o tom hovoriť, ale fakty hovoria samé za seba. Tieto praktiky poskytujú ďalší dôkaz, že tento islam, ktorý ešte neprešiel do štádia osvietenstva, je s našimi západnými hodnotami neporovnateľný.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, kolega z ľavej časti Parlamentu práve využil tragickú otázku trestu smrti v Iráne a otrasné zločiny páchané v tejto krajine na urážanie náboženstva ako takého. Tieto činy pripísal náboženskej podstate režimu. Podľa môjho názoru je to absurdné.

Ide o dokonale obyčajný totalitný režim, ktorý jednoducho zneužíva islam na svoje vlastné ciele. To je ten problém a my musíme rázne odsúdiť režim ako taký, nie islam alebo náboženstvo ako také.

Najodpornejšie režimy v histórii boli náhodou tie, ktoré podporovali národný alebo medzinárodný socializmus, ako to stále robí v súčasnosti Čína.

Preto by sme si mali objasniť jeden bod: tento Parlament nie je miestom na ideologické debaty, ani v prípade Iránu. Nie je to o ideológii, je to o univerzálnosti ľudských práv. Táto univerzálnosť ľudských práv prekračuje ideologické rozdiely. Neexistujú ázijské ľudské práva, neexistujú islamské ľudské práva, ktoré ľuďom zaisťujú menšiu bezpečnosť a môžu ospravedlňovať trest smrti v akejkoľvek forme. Dôrazne protestujeme proti trestu smrti, či sa už vykonáva v USA, Číne alebo Iráne, jednotlivé krajiny však nevnímame rovnako. Jednu vec si musíme ujasniť: iránsky režim je totalitný a chceme, aby skončil.

József Pinior (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, medzinárodné právo hovorí veľmi jasne. Na trest smrti nemožno odsúdiť osoby mladšie ako 18 rokov, ktoré spáchali trestný čin. Irán tieto medzinárodné právne predpisy porušuje.

Asi by som mal zdôrazniť, že Irán je ako štát členom medzinárodných dohôd. Podpísal záväzky tohto charakteru. V júli tohto roka vyzvalo 24 organizácií na ochranu ľudských práv z celého sveta Irán, aby

pozastavil udeľovanie trestu smrti pre maloletých, ako aj prestal udeľovať trest smrti na svojom území. Zatiaľ bolo v tomto roku popravených v Iráne šesť maloletých. Od roku 2005 je to teda 26.

Vážený pán predsedajúci, vážená pani komisárka, v Parlamente sa už niekoľkokrát diskutovalo o krutosti vykonávania práva v Iráne. Nesmieme dovoliť, aby sa do Iránu poslali obyvatelia tábora Ašráf, pretože v tejto krajine nevládne zákon.

Janusz Onyszkiewicz (ALDE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, situácia týkajúca sa ľudských práv v Iráne sa nezlepšuje. Včera boli v Araku a v Boujerd popravení dvaja ľudia a mnohí ďalší na vykonanie svojho rozsudku čakajú. Niekoľko tisíc oponentov ajatolláhovho režimu v súčasnosti držia v tábore Ašráf. Sú členmi Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu a vyhrážajú sa im vyhodením z Iraku. Pre mnohých z nich by návrat znamenal istú smrť. Bezpečnosť obyvateľov tábora zabezpečujú podľa štvrtej Ženevskej konvencie sily USA. Plánovaná zmena štatútu týchto síl znamená, ako bolo uvedené v návrhu uznesenia, že sa pre iránskych utečencov sídliaich v tábore musí čo najskôr nájsť dlhodobé riešenie. Kým mám priestor, mal by som znovu pripomenúť Parlamentu, že je potrebná správna realizácia súdnych rozhodnutí a odstránenie mudžahedínov zo zoznamu teroristických organizácií.

Marek Aleksander Czarnecki (ALDE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, množstvo verejných popráv v Iráne sa zvyšuje. Podľa údajov organizácie Amnesty International je týmto spôsobom pred zrakmi tisícok divákov každoročne pripravených o život približne 200 osôb. V Iráne sa trest smrti okrem iného udeľuje za rúhanie, odpadlivosť, cudzoložstvo a prostitúciu. Veľmi tvrdé tresty za nemorálnosť a odpadlivosť viedli k oprávneným protestom obhajcov ľudských práv mimo Iránu a reformných politikov v krajine samotnej.

Západ nemôže byť len pasívnym pozorovateľom takýchto desivých činov. Európsky parlament by mal jednoznačne odsúdiť činnosť iránskeho režimu. Zároveň by mal Parlament podporiť mierové a reformné ciele opozície zastupované Organizáciou mudžahedínov iránskeho ľudu. Logickým výsledkom demokratickej transformácie vyššie uvedenej organizácie vedenej pani Maryam Radjavi bude jej odstránenie zo zoznamu teroristických organizácií Európskej únie.

Dumitru Oprea (PPE-DE). - (RO) Z psychologického hľadiska bolo dokázané, že tvrdé tresty nikdy nemali nápravnú úlohu, skôr plodili nenávisť, násilie a túžbu po pomste namierenú proti blízkym a orgánom. Nebojujem za to, aby sa netrestali vinníci, iba za to, aby sa neudeľoval trest smrti.

Nezabúdajme na to, že ľudia sa dajú napraviť pomocou programov reedukácie a sociálnej reintegrácie. Nezabúdajme na to, že v Iráne sa popravujú ľudia mladší ako 18 rokov, hoci medzinárodné práva uznané podpisom aj Iráncami, takéto zverstvá nedovoľujú. Nedávno sme sa dozvedeli o hroznej situácii, o potrestaní skupiny mladých ľudí z Isfahánu za to, že tancovali veľmi blízko, len niekoľko centimetrov, od seba.

Ako učiteľ by som chcel pripomenúť, že pozitívne výsledky vo vzdelávaní sa nedosiahnu strachom, donucovaním, ani fyzickými trestami.

Aloyzas Sakalas (PSE). - Vážený pán predsedajúci, rád by som upriamil pozornosť kolegov na skutočnosť, že v Iráne sa každoročne popraví stovky ľudí. Ide o výsledok neúspešnej politiky našej Únie vo vzťahu k Iránu v posledných rokoch.

Mali by sme vedieť, že len silná vnútorná opozícia v Iráne je schopná zmeniť túto situáciu. Mojou otázkou je, prečo EÚ stále ponecháva iránske opozičné hnutie na čiernej listine napriek tomu, že britské súdy rozhodli o jeho odstránení z tohto zoznamu? Neprišiel už za súčasného predsedníctva čas, aby Rada splnila svoju povinnosť dodržať právo a odstrániť už konečne raz a navždy opozičné hnutia z čiernej listiny? Verím, že pani Ferrero-Waldner môže podniknúť potrebné kroky.

Ewa Tomaszewska (UEN). - (PL) Vážený pán predsedajúci, odsúdenie desaťročného dieťaťa na smrť je jednoducho neľudské. Používanie žeriavov ako šibeníc je zločinom a zneužívaním technológie. Okrem toho, verejné popravy vyvolávajú agresívne správanie medzi obyvateľstvom. O situácii v Iráne sme už diskutovali pri mnohých príležitostiach. Irán cynicky porušuje medzinárodné záväzky, ktoré podpísal. Naše uznesenia sú neúčinné. Verím, že Európska komisia zváži možnosť uvalenia sankcií vzhľadom na zločiny páchané iránskymi vládcami na vlastnom národe.

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, súčasný totalitný režim v Iráne sa dá najlepšie opísať ako *reduction ad absurdum* zákona a ako režim uchylujúci sa k psychológii teroru. Zákon funguje vtedy, keď ľudia vedia, za čo budú potrestaní, ale nesmie sa to preháňať. Existuje vhodný príklad z histórie. V sovietskom Rusku neplatili žiadne zákony, iba vôľa jediného vševládajúceho človeka a jeho oddelenia,

konkrétne KGB. Situácia v Iráne je absurdná, pretože trest smrti sa môže uložiť za nič a za všetko. V Iráne neexistujú súdy, logika ani poriadne procesy. Preto podporujem výzvu, aby sa politickí utečenci, ako tí v Iraku, ktorých sme už spomínali, nevrátili do Iránu, a najmä nie deti, pretože by ich jednoducho bez súdu popravili.

Benita Ferrero-Waldner, členka Komisie. – Vážení páni predsedajúci, myslím, že ide o jeden z najsmutnejších prípadov porušovania ľudských práv, konkrétne trest smrti, a najmä trest smrti vykonávaný na mladých ľuďoch. Myslím, že všetci rovnako hlboko a vážne súhlasíme, že s tým treba niečo urobiť. V júni sme diskutovali o tom istom a odvtedy sa situácia nanešťastie nezlepšila, naopak zhoršila. Rozsah a závažnosť našich obáv sa odrážajú v rastúcom počte vyhlásení publikovaných od júnovej rozpravy aj Európskou úniou – dodnes ôsmich.

Spomenuli ste mnoho prípadov a ja by som k nim rada niekoľko pridala. Napríklad minulý týždeň sa len deň potom, ako EÚ odsúdila obesenie pána Hejaziho, neplnoletého dieťaťa, uskutočnila ďalšia poprava neplnoletého. 26. augusta bol vo väznici v Širaze odsúdený na smrť pán Zarí. A to všetko napriek konkrétnym žiadostiam o milosť, ktoré neprichádzali len z Európskej únie, ale z celého sveta, napríklad z Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva. Poprava pána Zarího odštartovala množstvo popráv mladistvých, ako ste uviedli, ktoré od začiatku tohto roka dosiahli počet šesť. Podľa dostupných informácií čaká v celách smrti v Iráne viac než sto maloletých. Počet úmrtí však nanešťastie rastie. Zatiaľ čo tu rečníme, čelí hroziacej poprave pán Soleimanian. Moratórium na popravy mladých ľudí nariadené iránskym najvyšším súdom nehanebne a opakovane porušujú jeho vlastní sudcovia.

Čo sa týka otázky tábora Ašráf, Ženevská konvencia sa tu samozrejme uplatňuje rovnako ako v iných prípadoch. V prípade násilnej deportácie obyvateľov tábora Ašráf do Iránu sa bude musieť vytvoriť potrebné zastúpenie pri iránskej vláde. Pri mnohých príležitostiach sme sa pokúšali otvorene hovoriť alebo využiť diskretnú diplomaciu. Ja sama som pri každej príležitosti, či už pri stretnutí s ministrom zahraničných vecí alebo predsedom Parlamentu v iných oblastiach, napríklad jadrových otázkach, vždy tento prípad zdôrazňovala. Boli sme nesmierne úspešní v jednom prípade, a tým je kameňovanie žien. Vždy som proti nemu vystupovala, a ako iste chápete, som aj proti tomu, čo sa deje s mladými ľuďmi, ako aj proti trestu smrti ako takému. Uši iránskych orgánov sú však voči našim výzvam hluché. Preto niekedy nemáme inú možnosť, len utiekať sa k tzv. megafónovej diplomacii, ktorú Teherán nenávidí a odmieta.

Irán sa musí vyrovnáť so svojou zodpovednosťou. Jeho správanie môže iba zhoršiť už tak poškvrnenú medzinárodnú reputáciu. Bez konkrétneho zlepšenia v oblasti ľudských práv nemôže dobre pokračovať náš spoločný cieľ rozvoja vzťahov medzi Európskou úniou a iránskou islamskou republikou ani vtedy, ak sa vyriešia jadrové otázky.

Verím, že Európsky parlament a všetci partneri EÚ budú s touto líniou a konaním súhlasiť. Dnes znovu vyzývam orgány Iránskej islamskej republiky, aby plne dodržiavali medzinárodné dohovory, ktorých sú členmi. Vyzývam Irán, aby ušetril životy všetkých neplnoletých, ktorí chradnú v celách smrti. Celá situácia v oblasti ľudských práv je naozaj veľmi zložitá. Ako viete, viedli sme rozhovory o ľudských právach, ale nanešťastie nevedli k úspechu. Pokúšali sme o verejnú diplomaciu a úzko spolupracujeme s členskými štátmi EÚ na presadení dobre koordinovanej verejnej diplomacie. Vyčlenili sme 3 milióny EUR na televízne správy vo farštine. Taktiež sa pokúšame spolupracovať s občianskou spoločnosťou v Iráne, ale v ceste nám stojí množstvo prekážok.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční na konci rozpravy.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Glyn Ford (PSE), písomne. – Tento Parlament podporuje úplné zrušenie trestu smrti na celom svete. Nanešťastie máme pred sebou ešte dlhú cestu. Preto sa musíme pokúsiť dosiahnuť maximálny možný pokrok. Víťame pozastavenie kameňovania ako spôsobu popravy žien v Iráne. Naliehavo vyzývame Majlis, aby urýchlene zmenil a doplnil právne predpisy s cieľom zabezpečiť, aby už nikto nebol popravený za zločiny spáchané do 18 rokov veku.

Tiež by sme mali odsúdiť uväznenie a prenasledovanie iránskych občanov, ktorí bojujú za ľudské práva a zrušenie trestu smrti. Za súčasných okolností vyzývame iracké a americké orgány, aby násilne nevracali iránskych utečencov a žiadateľov o azyl a aby spolupracovali pri hľadaní dlhodobého riešenia situácie, ktorej ľudia uväznení v táboch Ašráf čelia.

12.3. Vraždenie albínov v Tanzánii

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení týkajúcich sa vraždenia albínov v Tanzánii⁽³⁾.

Ryszard Czarnecki, autor. – (PL) Vážený pán predsedaajúci, v 21. storočí sa ľudia vraždia jednoducho preto, že sú albíni. To sa deje v Tanzánii, krajine, kde viac než tretina obyvateľov žije pod hranicou chudoby. Nedávno bolo zatknutých 173 osôb podozrivých zo zabíjania alebo mrzačenia albínov. To vypovedá o rozsahu problému. Za posledných šesť mesiacov bolo pre svoj albinizmus zabitých alebo zmrzačených dvadsaťpäť ľudí.

Na svete je veľa obyvateľov, ktorí sú albínmi. V skutočnosti pripadá na milión obyvateľov 50 albínov. Iba v Tanzánii sa k nim však chovajú tak kruto. V tejto krajine sa obchoduje s krvou a časťami tiel albínov. Zodpovednosť leží na animistických šamanoch a gangoch, ktoré zamestnávajú. Je potrebné poznamenať, že určitý podiel viny má aj polícia, pretože nad týmto pivriera oči.

Na záver by som chcel poukázať na to, že svoj dnešný protest na tejto pôde budeme môcť považovať za účinný len vtedy, ak sa albínom v Tanzánii umožní prístup k zdravotnej starostlivosti, vzdelávaniu a začleneniu do spoločnosti.

Laima Liucija Andrikiienė, autorka. – (LT) Dnes diskutujeme o prípade diskriminácie menšiny. Touto menšinou sú albíni, ktorých v Tanzánii zabíjajú a mrzačia, a to vrátane malých detí. Tento problém je závažný aj v subsaharskej Afrike. Chcela by som pripomenúť, že albinizmus sa týka jedného z 20 000 obyvateľov sveta. Ako už bolo spomenuté v predchádzajúcom vystúpení, šamani v Tanzánii predávajú oddelené časti tiel a krv albínov baníkom a rybárom, ktorí naivne veria, že im prinesú šťastie, zdravie a bohatstvo. Naše stanovisko je jasné – zabíjanie albínov a ich diskriminácia sú absolútne neprijateľné a nesmú sa tolerovať. Tanzánijská vláda musí prijať stále opatrenia, aby túto hrôzostrašnú situáciu ukončila. Vláda a prezident Tanzánie už začali realizovať opatrenia, ktoré si vážime, ale nestačia. Súd, na ktorom sa bude súdiť 173 osôb podozrivých zo zabíjania albínov, bude lakmusovým papierikom, ktorý odhalí dispozície vládnych predstaviteľov Tanzánie. Vina sa musí potrestať. Najlepším spôsobom na riešenie problémov je však zabezpečenie lepšieho vzdelávania a primeranej zdravotnej starostlivosti dostupnej pre všetkých občanov krajiny vrátane albínov. Medzinárodné spoločenstvo, ako aj Európska únia, by mali poskytnúť pomoc pri prekonávaní týchto problémov. Väčšina ľudí s albinizmom umiera na rakovinu kože pred dosiahnutím 30. roku veku.

Marios Matsakis, autor. – Vážený pán predsedaajúci, ľudia s genetickou poruchou albinizmu trpia okrem závažných zdravotných problémov rôznymi formami diskriminácie na celom svete.

Okrem toho však od istého času albíni v subsaharskej Afrike, a najmä v Tanzánii, trpia neospravedliteľnými barbarskými útokmi mrzačenia, pričom časti ich tiel využívajú šamani ako prísady na výrobu magických odvarov, ktoré ľuďom sľubujú bohatstvo. Takýto stav, okrem svojej zjavnej trestnej podstaty, poukazuje na spiatocnícku spoločnosť, v ktorej sa stále vyskytujú choré a brutálne šamanské praktiky.

Vláda Tanzánie má povinnosť konať rýchlo a rozhodne z týchto hľadísk: po prvé, chrániť všetkých albínov pred ďalšími útokmi; po druhé, úplne vyšetriť všetky zločiny proti albínom a zodpovedných postaviť pred súd; po tretie, dostatočne vzdelávať svojich občanov, aby sa zbavili preklatia šamanstva a povier a po štvrté, zabezpečiť aby mali ľudia s albinizmom prístup k najlepšej dostupnej zdravotnej a sociálnej starostlivosti, ktorú potrebujú, aby mohli viesť čo najnormálnejší, bezpečný a pokojný život.

Erik Meijer, autor. – (NL) Vážený pán predsedaajúci, to, čo sa deje v Tanzánii, nie je násilie páchané štátom. Diskriminácia a násilie sú praktiky, ktoré prežili ešte z čias pred židovskou, kresťanskou a islamskou civilizáciou, z čias, v ktorých sa nepredpokladala rovnosť všetkých ľudí.

Tanzánia má 150 000 obyvateľov, ktorí majú pre nedostatok melanínového farbiva červené oči, bledú pokožku a svetlé vlasy. Považujú ich za posadnutých. Mnohých z nich vraždia, skalpujú a ich koža a iné časti tiel sa používajú pri magických rituáloch. Pre veľký počet albínov je Tanzánia najväčším dodávateľom častí ľudských tiel pre celú Afriku.

(3) Pozri zápisnicu.

Bez aktívneho vzdelávania obyčajných ľudí v Tanzánii a v Afrike, bez poskytovania lepšej zdravotnej starostlivosti a zabezpečenia lepšieho prístupu albínov k významným pracovným miestam nebude možné ukončiť tieto strašné praktiky. Tanzánijská vláda prijíma opatrenia vrátane registrácie všetkých albínov, aby ich ochránila. Bez zmeny prístupu k albínom sa však tento register v budúcnosti zneužije na ich vyhľadanie a vyhladenie. S registráciou ohrozených skupín obyvateľstva máme v Európe zlé skúsenosti zo 40. rokov 20. storočia.

Charles Tannock, v mene skupiny PPE-DE. – Vážený pán predsedajúci, situácii albínov v Tanzánii v tomto storočí je hádam aj ťažké uveriť. Keď som o tom prvýkrát počul, znelo to ako čudný úryvok z knihy *Srdce tmy* od Josepha Conrada. Rád by som veril v renesanciu a potenciál Afriky tak ako mnohí moji kolegovia v tomto Parlamente, ale vraždenie albínov pre časti ich tiel obraz tohto kontinentu v medzinárodnom meradle nijako nezlepšuje. Smutné je, že utrpenie albínov sa neobmedzuje iba na Tanzániu, ale vyskytuje sa v celej Afrike.

Okrem lekárskeho dôsledku albinizmu v tropických oblastiach, ku ktorým patrí aj vysoké riziko rakoviny kože, sa albíni vystavení dlhému utrpeniu v najlepšom prípade bežne považujú za monštrá alebo kuriozity a v najhoršom prípade sa vraždia, aby uspokojili potrebu tradičnej medicíny, ktorá viac pripomína stredoveké čarodejníctvo.

EÚ by pri riešení tejto otázky nemala váhať a mala byť vyvíjať nátlak na krajiny ako Tanzániu, v ktorých je očividne bežné venovať ľudským právam a dôstojnosti len okrajovú pozornosť. Povzbudzuje ma však, že tanzánijský prezident vyzval svoj ľud, aby zmenil tradičný spôsob života. Budeme dúfať, že tento odkaz svojim národom odovzdajú aj ďalší africkí vodcovia.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, v mene skupiny PSE. – (PL) Vážený pán predsedajúci, v marci tohto roka bolo brutálne zavraždených alebo zmrzačených 25 albínov žijúcich v okolí Viktóriinho jazera. K obetiam patrili aj deti. Ľudia, ktorým sa pripisujú nadprirodzené vlastnosti, boli obeťmi útokov v tejto oblasti už aj predtým.

Malo by sa opäť zdôrazniť, že 36 % tanzánijskeho obyvateľstva žije pod hranicou chudoby. Napriek všetkému nemajú títo ľudia prístup k zdravotnej starostlivosti. Bežnou praxou je obracať sa s problémami na miestnych šamanov. Nízka vzdelanostná úroveň miestneho obyvateľstva prispieva k viere v ich nadprirodzené schopnosti. Na území subsaharskej Afriky žije množstvo albínov, ktorí sa pre svoju odlišnosť stávajú obeťmi otvorenej diskriminácie. Nielenže sa im odopiera právo na zdravotnú starostlivosť, ale aj právo na sociálnu a právnu pomoc. Albíni sú bežne diskriminovaní v školách, verejných inštitúciách a na pracovnom trhu. Cítia, že sa s nimi neustále zaobchádza ponižujúco a ako s druhotriednymi občanmi.

Súčasná netolerancia sa dá riešiť a počet útokov proti albínom znížiť potrestaním vinníkov vražd a zároveň zvyšovaním základnej informovanosti v rámci tanzánijskej spoločnosti. Je mimoriadne dôležité podporiť iniciatívy tanzánijskej vlády v tomto smere. K takýmto iniciatívam patrí osobitná ochrana albínskych detí, ako aj spolupráca s občianskou spoločnosťou a mimovládny organizáciami. Činnosť by sa mala zamerať predovšetkým na vidiecke oblasti, kde je sociálna informovanosť najnižšia. Okrem toho by mala Komisia a členské štáty dôrazne podporiť núdzové opatrenia prijaté spoločnosťou tanzánijských albínov Tanzania Albino Society. Dlhodobé opatrenia by sa mali zamerať na zabezpečenie plných práv albínskym obyvateľom v oblasti prístupu k vzdelávaniu, pracovnému trhu, ako aj k sociálnej a zdravotnej ochrane.

Ewa Tomaszewska, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predsedajúci, od marca tohto roka bolo v Tanzánii zavraždených 25 albínov. Tieto vraždy súvisia s poverčivými praktikami v tejto oblasti a sú založené na viere, že časti ľudského tela albínov, ako napríklad nohy, ruky, vlasy a krv, prinesú človeku zdravie a bohatstvo. Poslednou obeťou bolo sedemročné dieťa. Vlni prišlo o svoje životy tiež 25 albínov.

Tieto okultné praktiky sa vyskytujú na pobreží Viktóriinho jazera, v poľnohospodárskych oblastiach a aj medzi rybármi a baníkmi. Albíni sú často obeťmi diskriminácie a prenasledovania. Prezident Kikwete využíval políciu na súdenie a vyhľadanie úkrytov albínov. Prezident sľúbil albínom ochranu, ale oni mu nedôverovali, pretože aj niektorí policajní dôstojníci sa zapájajú do okultných praktík. Gangy šamanov sú zodpovedné za organizovanie vražd albínov. 178 miestnych obyvateľov bolo zatknutých na základe podozrenia z účasti na vraždách.

Prezident Tanzánie prakticky vymenoval pani Kway-Geer za prvú albínsku poslankyňu parlamentu, čím uznal jej boj proti diskriminácii. Víťame toto menovanie ako krok správnym smerom. Podporujeme aktivity spoločnosti Tanzania Albino Society a veríme, že Komisia ponúkne svoju podporu.

Urszula Krupa, v mene skupiny IND/DEM. – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes rokujeme o poručovani ľudských práv v Tanzánii. Je to subtropická krajina, v ktorej sú albíni diskriminovaní tak, ako aj v mnohých iných afrických krajinách.

Albíni sa však v Tanzánii vraždia veľmi brutálnym spôsobom. Vlni takto prišlo o život viac než 25 osôb. Tanzánijcov je 39 miliónov, z toho 270 tisíc ich trpí genetickou poruchou spôsobenou prítomnosťou recesívneho génu, čo znamená, že ich pokožke chýba pigment. V dôsledku toho trpia albíni problémami so zrakom, spálením kože, rakovinou a predčasnou smrťou. Aby sa narodilo takto postihnuté dieťa, nositeľom tohto génu musia byť obaja rodičia. Ženy, ktoré porodila albínske dieťa, sú donútené k rozvodu. Tieto deti sa považujú za prekliatie rodiny. Považujú sa za posadnuté zlými duchmi a chovajú sa k nim ako k zvieratám. Na druhej strane rozširujú šamani legendy o magických vlastnostiach bielej pokožky albínov, ktorá má prinášať šťastie a bohatstvo. To vedie k zabíjaniu albínov, ktorých potom brutálne štvrtia, a ich časti tiel sa používajú na prípravu magických odvarov.

Je ťažké pochopiť dôvod na takúto krutosť, aj to, akému účelu má slúžiť. Možno je to pokus vyhladiť chorých, ktorí majú genetickú poruchu. Nedávno vláda odsúdila používanie násilia na Afričanov s bielou pokožkou a spustila vzdelávacie kampane. Dokonca bola vymenovaná aj albínska poslankyňa parlamentu. Tragédia, ktorá týchto ľudí postihuje, však stále pokračuje. Okrem toho je nedostatok financií na ochranné oblečenie a inú pomoc pre túto okrajovú populáciu, ktorá sa diskriminuje a ktorej sa odopiera práca a vzdelanie.

Protesty a výzvy medzinárodného spoločenstva spolu so vzdelávacou a finančnou pomocou prispievajú k boju proti extrémnej diskriminácii týchto ľudí. Právne kroky proti 173 pravdepodobným šamanom zatknutým a obvineným z vražd a z podnecovania vražd, ako aj z obchodovania s ľudskými orgánmi, by tiež pomohli.

Avril Doyle (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, rada by som svojím hlasom podporila svojich kolegov zo všetkých strán Parlamentu v tom, čo hovoria o poburujúcom zaobchádzaní s albínmi v Tanzánii. Viem, že sa to deje v iných častiach Afriky, ale v Tanzánii najviac; počuli sme o 270 000 albínoch, ktorí sú diskriminovaní, vytláčaní na okraj spoločnosti, mrzačení a vraždení pre časti tiel z dôvodu poverčivosti, šamanizmu a rôznych okultných praktík.

Nastolením tohto problému v tomto Parlamente (a hovorím o všetkých kolegoch, ktorí ho nastolili a zaradili do programu) pridávame svoj hlas Európskeho parlamentu k medzinárodnému hlasu protestov a dúfame, že tanzánijská vláda, a aj ostatní, budú načúvať.

Je to najmä otázka vzdelania, ale predovšetkým potrebujeme ochranu albínov v rámci ich vlastnej komunity; potrebujeme dôkladné vyšetrenie. Skutočnosť, že niektorí policajní dôstojníci sú súčasťou problému a nemožno im dôverovať, je mimoriadne alarmujúca.

Benita Ferrero-Waldner, členka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, zdieľame pobúrenie Parlamentu v otázke zvyšujúceho sa počtu útokov proti albínskemu obyvateľstvu v Tanzánii a odporného a protizákonného obchodovania s časťami tiel albínov súvisiaceho s tradičnou medicínou, poverami a praktikami šamanov.

Osobitne zdieľame obavy, ktoré nedávno vyjadril Výbor OSN pre odstránenie diskriminácie žien, z toho, že napríklad obeťami rituálnych vražd sa často cielene stávajú práve albínske ženy a dievčatá. Odsudzujeme všetky formy diskriminácie a obetovania a podporujeme politiky a akcie zamerané na ich odstránenie.

Treba povedať, že aj tanzánijská vláda sa zaviazala vykoreniť tieto praktiky a zvyšuje informovanosť o situácii albínskej populácie. Preto vítame vymenovanie albínskej poslankyne parlamentu, nedávne zatknutia šamanov a záväzok prezidenta, ako už bolo spomenuté, postaviť vinníkov pred súd.

Taktiež podrobne monitorujeme situáciu v oblasti ľudských práv v Tanzánii vo všeobecnosti, a to spolu s členskými štátmi a inými rozvojovými partnermi. Niekoľko členských štátov a ďalší partneri podporujú organizácie, k akým patrí Legal and Human Rights Centre, ktoré pravidelne monitorujú možné porušovanie ľudských práv. Ako člen skupiny Donor Group of Governance bude Komisia pokračovať v koordinovaní darcov pri riešení problému vrátane združenia Albino Association.

Komisia tiež spoločne s členskými štátmi nastolí v Tanzánii tento problém vo svojom politickom dialógu s tanzánijskými orgánmi.

3 milióny EUR z ERF na program občianskej spoločnosti pomôžu zvýšiť informovanosť: organizujú sa semináre na zdôraznenie situácie albínov a v regióne Mwanza v severnej Tanzánii sa čoskoro uskutoční kampaň senzibilizácie.

Takže na riešenie tejto problematiky vo všeobecnosti využívame pravidelné dialógy. Tieto otázky sa samozrejme nastoľujú aj v prebiehajúcich úlohách týkajúcich sa verejných financií a zdravotníctva, vzdelávania a zamestnanosti. Veríme, že nezávislé a fungujúce súdnictvo je najdôležitejšie.

Preto budeme my, Komisia, pri svojich kontaktoch s orgánmi zdôrazňovať dôležitosť prijatia vhodných právnych krokov proti páchatelom týchto ohavných činov.

Taktiež sa skontaktujeme s váženou pani Kway-Geer, prvou albínskou poslankyňou tanzánijského parlamentu (už sa tu spomínala) a prediskutujeme s ňou možné kroky, pretože ona nám bude lepšie vedieť povedať, čo treba robiť. A nakoniec budeme s vládou Tanzánie diskutovať o tejto otázke pri príležitosti 60. výročia podpísania Všeobecnej deklarácie ľudských práv, ktoré sa plánuje na 10. december 2008 v Tanzánii.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční ihneď po rozprave.

13. Hlasovanie

Predseda júci. – Teraz pristúpime k hlasovaniu.

13.1. Štátny prevrat v Mauritánii (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

Colm Burke (PPE-DE). – Vážený pán predseda júci, ospravedlňujem sa za neskorý príchod. Stalo sa tak preto, že sme dohadovali podmienky ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa odseku 8. Predkladám ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh: „berie na vedomie oznámenie junty o nových prezidentských voľbách, ale vyjadruje poľutovanie nad nedodržaním, na rozdiel od pozície junty v rokoch 2005 až 2007, záväzku neutrality; vyzýva vládnuce vojenské zložky, aby prijali časový harmonogram obnovenia demokratických inštitúcií v spolupráci s politickými silami“.

Čo sa týka odseku 10, predkladáme typografickú opravu, ktorá bola odsúhlasená počas diskusie. Posledný riadok odseku 10 by mal znieť „by mal viesť k zmrazeniu pomoci s výnimkou potravinovej a humanitárnej pomoci“.

(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)

13.2. Popravý obesením v Iráne (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania:*

Marco Cappato (ALDE). – *(IT)* Vážený pán predseda júci, dámy a páni, navrhujem vložiť tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na záver uznesenia. Ospravedlňujem sa, že to robím na poslednú chvíľu, ale týkalo sa to moratória OSN na trest smrti, na ktoré už Parlament vyjadril názor pri troch príležitostiach. Preto verím, že bude prijateľný aj obyčajný ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh.

Navrhujem dva nasledujúce odseky. Prečítam ich veľmi pomaly po anglicky:

„vyzýva na predloženie uznesenia na ďalšom zasadnutí Valného zhromaždenia OSN s požiadavkou, aby všetky krajiny, ktoré ešte stále uplatňujú trest smrti, predložili generálnemu tajomníkovi OSN a verejnosti všetky informácie o najvyššom treste a popravách a zverejnili tak štátne tajomstvo o treste smrti, ktorý je tiež priamou príčinou veľkého množstva poprav“.

Druhý odsek je nasledujúci:

„vyzýva, aby sa v novom uznesení určil osobitný veľvyslanec generálneho tajomníka, ktorého úlohou bude monitorovať situáciu, zabezpečiť maximálnu transparentnosť v systéme najvyššieho trestu a riadiť vnútorný proces zameraný na realizáciu rezolúcie OSN o moratóriu na popravu“.

(IT) Uvedomujem si, že to je, povedzme, dodatočný subjekt v iránskej otázke, ale je to aj vec, v ktorej sú potrebné rýchle opatrenia. Preto vás žiadam, aby ste tento dodatok začlenili do uznesenia.

(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)

Raül Romeva i Rueda, autor. – Vážený pán predsedajúci, tieto dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sa týkajú najmä článku 9. Máme osobitnú požiadavku z UNHCR, ktorá sa v uznesení neuvádza. Myslím, že je to úplne prijateľné a na základe tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu žiadam, aby sa odstránili slová „začať významne spolupracovať s UNHCR a ďalšími subjektmi“. Upozorňujem, že v tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu začleňujeme aj ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh pána Hutchinsona, v ktorom žiada aj začlenenie opozičných poslancov.

Čo sa týka odôvodnenia K, rovnakú požiadavku máme aj v súvislosti s tou istou zásadou, ktorú som už spomínal. Tieto slová žiadame odstrániť z uznesenia: „podľa článku 27 štvrtej Ženevskej konvencie“. Tiež je potrebné poznamenať, že začleňujeme aj ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh pána Kelama. Vzhľadom na to, že ide o osobitnú požiadavku UNHCR, trvám na tom, aby sme ich zohľadnili.

Paulo Casaca, v mene skupiny PSE. – (PT) Vážený pán predsedajúci, verím, že je potrebné opraviť práve uvedené ústne vyhlásenie. Tomuto Parlamentu ručím za to, že vysoký komisár OSN takéto niečo nikdy nenavrhol, ani sa nedohol na tom, čo práve uviedol náš kolega. Preto tento Parlament vyzývam, aby za tento návrh nehlasoval. Tým by sa spochybnil najdôležitejší bod, ako ho zdôraznila pani komisárka, ktorým je ochrana ponúkaná Ženevsou konvenciou väzňom v tábore Ašráf. Preto by sme tento predložený pozmeňujúci a doplňujúci návrh nemali prijať. Tiež musím zdôrazniť, že by to bolo v úplnom rozpore s tým, čo navrhol môj kolega, pán Hutchinson, ako aj naši kolegovia zo skupiny Európskej ľudovej strany. Preto dôrazne tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh odmietam.

Bernd Posselt, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, rád by som povedal, že naša skupina taktiež protestuje proti tomuto ústnemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu a zastáva názor, že konvencia sa má naďalej zmieňovať, pretože to bolo dohodnuté na začiatku týždňa.

Tunne Kelam (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, som proti spojeniu svojho ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, v ktorom sa „bývalí členovia“ nahrádzajú „zoskupeniami“, a odstránenia zmienky o Ženevskej konvencii v odôvodnení K. Pani komisárka práve potvrdila, že štvrtá Ženevská konvencia sa vzťahuje aj na obyvateľov tábora Ašráf, preto chcem požiadať o podporu prvej časti tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý je rovnaký ako návrh pána Hutchinsona, ale som proti odstráneniu zmienky o Ženevskej konvencii.

Mogens Camre, v mene skupiny UEN. – Vážený pán predsedajúci, chcem sa pridať k posledným dvom rečníkom, pretože skupina UEN je taktiež proti zmenám existujúcich ústnych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov vytlačených v súboroch.

Alain Hutchinson, autor. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcem potvrdiť, že nepodporíme pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predložil náš kolega, ale že sme predložili ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh článku 9, ktorý dodržiava rovnakú líniu, akú uviedol zmieňovaný kolega, a že si za ním samozrejme budeme stáť.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený pánom Romeva i Rueda nebol prijatý. Ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené pánom Kelamom a pánom Hutchinsonom boli prijaté.)

13.3. Vraždenie albínov v Tanzánii (hlasovanie)

Predsedajúci. – Týmto uzatváram hlasovanie.

14. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

15. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu

16. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116): pozri zápisnicu

17. Zaslание textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu

18. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu

19. Prerušenie zasadania

Predseda júci. – Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za skončené.

(Rokovanie sa skončilo o 16.45 hod.)

PRÍLOHA (Písomné odpovede)

OTÁZKY PRE RADU (Za tieto odpovede nesie výhradnú zodpovednosť úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

Otázka č. 7, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0540/08)

Vec: Vízia EÚ v dozvukoch írskeho odmietnutia Lisabonskej zmluvy

V dôsledku írskeho odmietnutia Lisabonskej zmluvy sa veľa povedalo na tému vnímaného nedostatku pochopenia a/alebo komunikácie zo strany EÚ smerom k jednotlivým občanom Európskej únie, čo bolo dôsledkom prezentácie EÚ v národných kontextoch, keď Európska únia pri výskyte problémov často slúži ako obetný baránok a je až príliš ľahko prehliadaná v prípade mnohých pozitívnych výsledkov.

Pokiaľ ide naozaj o tento prípad, ohrozuje sa legitimita EÚ, čo by sa malo brať veľmi vážne. EÚ sa musí zaoberať svojimi občanmi a občanom EÚ by sa mala poskytnúť vízia EÚ.

Bude Rada túto tému komentovať a upresní, ako môže EÚ kolektívne pracovať na náprave chýbajúcej vízie EÚ?

Otázka č. 8, ktorú predkladá Heaton-Harris (H-0571/08)

Vec: Voľby v roku 2009 a Lisabonská zmluva

Očakáva Rada ratifikáciu Lisabonskej zmluvy pred voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2009?

Otázka č. 9, ktorú predkladá Martin Callanan (H-0576/08)

Vec: Lisabonská zmluva a budúcnosť

Je Rada presvedčená, že po odmietnutí Lisabonskej zmluvy EÚ potrebuje ďalšie „obdobie reflexie“ a očakáva na konci tohto obdobia reflexie len ďalší nevydarený dokument, ako sa to už stalo?

Otázka č. 10, ktorú predkladá David Sumberg (H-0593/08)

Vec: Hlasovanie o Lisabonskej zmluve

Verí Rada, že druhé referendum o Lisabonskej zmluve v Írsku je dobrý nápad, aj keď tam väčšina hlasujúcich tento text v nedávnom referende zamietla?

Otázka č. 11, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0598/08)

Vec: Zastavenie ratifikačného procesu Lisabonskej zmluvy

Po referende, ktoré sa konalo 12. – 13. júna 2008 v Írsku, vydali predseda Komisie, vládni predstavitelia EÚ a členovia Rady Európskej únie vyhlásenie s úmyslom ignorovať rezonujúce írske „nie“ Lisabonskej zmluve a pokračovať v ratifikačnom procese, a tak pohrdáť nielen rozsudkom vyneseným v Írsku, ale takisto výsledkom referend konaných vo Francúzsku a Holandsku, ktoré odmietli európsku ústavu, a to v dobe, keď sa šíria nálady proti EÚ do ďalších členských krajín, ktorým vlastné vlády odopreli právo hlasovať o Lisabonskej zmluve v referende.

Má Rada v úmysle rešpektovať rozhodnutie írskych, francúzskych a holandských občanov a uznať „smrť“ Lisabonskej zmluvy a zastaviť akýkoľvek ďalší ratifikačný proces?

Spoločná odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Dňa 19. a 20. júna zaznamenala Rada výsledok írskeho referenda a zaznamenala, že ratifikačný proces v členských štátoch pokračuje.

Francúzske predsedníctvo je s írskymi predstaviteľmi v úzkom kontakte. Pán Sarkozy navštívil 21. júla Dublin spolu s Bernardom Kouchnerom, aby si vypočuli a porozumeli odlišné stanoviská. Stretli sa s írskymi

predstaviteľmi, predstaviteľmi politických strán a občianskej spoločnosti. K ďalším kontaktom dôjde v najbližších mesiacoch v Paríži aj v Dubline.

Zaznamenal som nedávne vyhlásenia írskeho ministra pre európske záležitosti o možnosti umožniť írskym občanom hlasovať v ďalšom referende.

Ako Rada v júni naznačila, rešpektujeme cit a voľbu írskeho ľudu. Aj tak však nesmieme zabúdať, že 24 národných parlamentov Lisabonskú zmluvu schválilo.

Navyše si je váš Parlament viac ako vedomý skutočnosti, že v novej nejstej medzinárodnej klíme je pre Úniu dôležité mať k dispozícii politické a právne zdroje a nástroje, ktoré jej umožnia naplniť svoje ciele.

S ohľadom na schôdzku Rady v októbri vynaložíme všetko naše úsilie, aby sme írskym predstaviteľom pomohli navrhnuť budúce návrhy. Je dôležité, aby boli tieto návrhy do októbra hotové, aby bolo možné čo najrýchlejšie nájsť riešenie prijateľné pre všetkých 27 členských štátov. Na inštitucionálnej úrovni nemôžeme plytvať časom. Musíme konať. Musíme zaistiť, že na základe írskeho návrhu budeme pripravení stanoviť náš budúci právny rámec a uviesť do praxe to, čo sme sa naučili o organizácii európskych volieb a zložení Komisie v roku 2009.

*
* *

Otázka č. 12, ktorú predkladá David Martin (H-0542/08)

Vec: Expanzia izraelských osád

Aké námietky vzniesla Rada voči Izraelu vo veci pretrvávajúcej expanzie izraelských osád?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Stanovisko Únie je jasné. Pri rôznych príležitostiach ho znovu opakovala:

Pokiaľ ide o Európsku úniu, zakladanie osád na okupovanom palestínskom území vrátane východného Jeruzalemu, je podľa medzinárodného práva protiprávne. Akt zakladania osád už vopred odsudzuje výsledok rokovania o konečnom postavení palestínskych území k neúspechu a ohrozuje životaschopnosť dohodnutých riešení založených na spoluzití dvoch štátov.

V júli a v auguste Európska únia ešte raz vyzvala Izrael, aby ich budovanie prerušil, a to najmä tých osád, ktoré sú spojené s „prirodzeným rastom“ vrátane tých vo východnom Jeruzaleme, a odstaviť živelne vybudované osady, ktoré od marca 2001 vznikli.

*
* *

Otázka č. 14, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0551/08)

Vec: Prístupové rokovania s Chorvátskom

Aké kroky podniká Rada na to, aby sa mohli prístupové rokovania EÚ s Chorvátskom ukončiť pred koncom roka a aký by mohol byť podľa názoru Rady časový plán pre plné členstvo Chorvátska v EÚ?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Prístupové rokovania s Chorvátskom pokračujú dobre a v roku 2008 vstupujú do kľúčovej fázy. Od začiatku rokovania v októbri 2005 sa otvorilo 21 kapitol a tri z nich sa dočasne uzavreli:

Kapitola 25, „Veda a výskum“

Kapitola 26, „Vzdelanie a kultúra“

Kapitola 20, „Podnikanie a priemyselná politika“

Navyše pri Kapitole 20 bola dňa 25. júla prístupová konferencia svedkom otvorenia Kapitoly 1 „Voľný pohyb tovarov“.

Zvyšok rokovania záleží a bude záležať predovšetkým od pokroku, ktorý Chorvátsko dokáže dosiahnuť pri plnení stanovených podmienok.

Hlavnou výzvou je čerpať z dosiahnutého pokroku tak, aby sa urýchlili reformy a ich realizácia, a to hlavne:

Reforma súdneho systému a verejnej správy

Boj proti korupcii, práva menšín

Ekonomické reformy

V oblasti regionálnej spolupráce podporuje EÚ Chorvátsko v pokračovaní snáh o vybudovanie dobrých susedských vzťahov tak, aby:

so svojimi susedmi našlo konečné, vzájomne prijateľné riešenie všetkých podstatných bilaterálnych otázok, najmä pohraničnej otázky,

pracovalo na zmierení medzi obyvateľmi regiónu.

*
* *

Otázka č. 16, ktorú predkladá Marian Harkin (H-0556/08)

Vec: SPP

S ohľadom na celosvetový nedostatok potravín a rastúcu svetovú populáciu, súhlasí francúzske predsedníctvo, že je pre občanov EÚ životne dôležité, aby bola spoločná poľnohospodárska politika schopná splniť svoj pôvodný cieľ zabezpečiť potraviny pre Európu a pokiaľ áno, aké sú konkrétne návrhy predsedníctva v tomto smere?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Ako viete, 3. júla 2008 francúzske predsedníctvo v partnerstve s Európskou komisiou zorganizovalo konferenciu pod názvom „Kto nakrmi svet?“ súčasťou mnohých predstaviteľov inštitúcií EÚ a medzinárodných organizácií vrátane FAO, IFAD a WTO, ako aj predstaviteľov občianskej spoločnosti z mnohých kontinentov. Všetci účastníci konferencie potvrdili dôležitosť poľnohospodárstva ako katalyzátora rastu a rozvoja.

19. 19. a 20. júna Rada zdôraznila opatrenia, ktoré sa na zmiernenie tlaku cien potravín už v Únii prijali:

predaj intervenčných zásob

zníženie vývozných náhrad

odstránenie požiadaviek na vyňatie z produkcie v roku 2008

zvýšenie kvót na mlieko a pozastavenie dovozných ciel na obilniny

Tieto opatrenia pomohli zlepšiť dovoz a stabilizovať poľnohospodárske trhy.

Rada takisto Komisiu vyzvala, aby na riešenie týchto problémov navrhla ďalšie opatrenia.

Aj Komisia pripravuje špecifické opatrenia na podporu tých najviac znevýhodnených v Európe a vo svete a Rada posúdi tieto opatrenia v októbri.

Nad rámec kontroly stavu SPP francúzske predsedníctvo dúfa, že sa zväží budúca spoločná poľnohospodárska politika, čo pomôže určiť, či sú naše výrobné metódy a organizácie zodpovedajúcim spôsobom prispôbené našim požiadavkám na zaistenie potravín a ďalším výzvam našej doby.

*
* *

Otázka č. 17, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-0561/08)**Vec: Opatrenia prijaté ako odpoveď na narastajúce životné náklady**

Rekordná inflácia z mája, 3,7 % pre eurozónu a 3,9 % pre Európsku úniu, ktorá spôsobuje núdzu chudých vrstiev spoločnosti vrátane nízkopríjmových skupín, penzistov, nezamestnaných, mladých osôb a ekonomických migrantov, spôsobuje obavy v celej Európe.

Aké opatrenia navrhne francúzske predsedníctvo v reakcii na rastúce životné náklady?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Poskytol som na túto otázku čiastočnú odpoveď 8. júna, keď som odpovedal na otázku, ktorú položil váš kolega, pán Matsis.

Je ale pravda, že sa situácia v priebehu leta do istej miery zmenila. V súčasnej dobe vidíme spomalenie rastu cien surovín. To je dobrá správa, aj keď to stále ešte nie je dostačujúce. Je ale dôležité to zdôrazniť.

Ako viete, 19. a 20. júna 2008 Rada diskutovala o rozvoji poľnohospodárstva a cenách potravín. Zaviedlo sa tak niekoľko špecifických opatrení so zameraním na zasadnutie Rady v októbri alebo v decembri 2008.

Ako som práve povedal, je v tomto smere dôležité znovu zdôrazniť opatrenia, ktoré sa už Úniou prijali s cieľom znížiť tlak na ceny potravín a stabilizáciu trhu, napríklad predajom intervenčných zásob, znížením vývozných náhrad, odstránením požiadaviek na vyňatie z produkcie a zvýšením kvôt na mlieko.

S ohľadom na opatrenia, ktoré sa majú prijať, Európska rada zdôraznila dôležitosť zaistenia udržateľnosti politík zameraných na biopalivá a zároveň vyhodnotila možný dôsledok týchto politík na poľnohospodárske produkty a na produkciu potravín a v prípade potreby podnikla kroky na riešenie problémov.

Komisia takisto navrhuje špecifické opatrenia na podporu tých najviac znevýhodnených v Európe a vo svete a Rada posúdi tieto opatrenia v októbri.

Nezabúdam však na spojitosť medzi týmto problémom a rozvojom medzinárodného obchodu.

Júlové rokovania týkajúce sa dohody v Dauhe nepriniesli bez ohľadu na snahy EU vyrovnanú zhodu. V rámci multilaterálnych alebo v prípade neúspechu bilaterálnych a regionálnych rokovaní nie je čas hľadať prostriedky, ktoré by umožnili tretím krajinám zlepšiť ich výrobu a podporovať ich vývoz.

Európska rada privítala iniciatívu Komisie na preskúmanie otázky reštriktívnej regulácie v maloobchode a na pozorné sledovanie aktivít na finančných trhoch súvisiacich s poľnohospodárskymi plodinami vrátane špekulatívneho obchodu a ich vplyvu na pohyb cien a politík. Vyzvala Komisiu na podanie správy pred zasadnutím Rady v decembri 2008 a na zváženie predloženia adekvátnej reakcie vrátane opatrení zameraných na zlepšenie transparentnosti trhu.

*
* *

Otázka č. 19, ktorú predkladá Sarah Ludford (H-0562/08)**Vec: Právna pomoc**

Po zlyhaní vyjednávania o nástroji, ktorý by posilnil procesné práva podozrivých v trestnom konaní, je Rada ochotná zaoberať sa naliehavou otázkou právnej pomoci?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada sa v súčasnosti nezaobrá žiadnym podnetom, ktorý by sa týkal právnej pomoci. V súlade so zmluvou je pripravená preskúmať túto otázku spoločne s akokoľvek inou iniciatívou zo strany Komisie alebo členského štátu.

*
* *

Otázka č. 20, ktorú predkladá Gunnar Hökmark (H-0565/08)

Vec: Európsky výskumný priestor (ERA)

Ambícia Rady zaviesť pre ERA riadenie na politickej úrovni sa týka niekoľkých dôležitých otázok, akými sú definície oblastí politík, geografická oblasť pôsobenia ERA a zásada subsidiarity.

Ako sa to Rada chystá vyriešiť a v akom časovom horizonte?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada si je vedomá kľúčovej úlohy, ktorú hrá Európsky výskumný priestor (ERA), ktorý je jedným z hlavných pilierov pri plnení lisabonských cieľov a katalyzátor európskej konkurencieschopnosti.

V priebehu marcového zasadnutia Rady a stretnutia Rady v zložení pre konkurencieschopnosť v máji 2008 sa sformuloval širší náčrt riadenia ERA na politickej úrovni. Členské štáty sa vyzvali, aby stanovili opatrenia na riadenie každej z iniciatív ERA, a to:

- spoločné programovanie výskumu,
- partnerstvo výskumníkov,
- právny rámec pre európsku výskumnú infraštruktúru,
- efektívne riadenie a ochrana duševného vlastníctva,
- stratégia medzinárodnej spolupráce v rámci ERA.

Sme si vedomí potreby posilniť toto riadenie a francúzske predsedníctvo dúfa, že sa „vízia 2020“ definuje do konca tohto roka so zameraním na dlhodobý Európsky výskumný priestor. V tomto smere budeme úzko pracovať s českým a švédskym predsedníctvom, pretože všetky naše predsedníctva to vnímajú ako prioritu.

*
* *

Otázka č. 21, ktorú predkladá Diana Wallis (H-0567/08)

Vec: Súdne vzdelávanie v Európskej únii

Panuje všeobecná zhoda v tom, že vzdelávanie sudcov a súdnych zamestnancov je primárne záležitosťou členských štátov. Prečo teda členské štáty prispievajú do rozpočtu Európskej justičnej vzdelávacej siete (EJTN) menej než jednu štvrtinu?

S ohľadom napríklad na právny základ pre vzdelávanie sudcov a súdnych zamestnancov predkladaný v Lisabonskej zmluve, považuje Rada takéto financovanie za dostatočné na zaistenie riadnej podpory takéhoto vzdelávania V Európskej únii?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada prikladá veľkú dôležitosť vzdelávaniu sudcov a súdnych zamestnancov a takisto justičnej spolupráci pri rozvoji európskeho justičného priestoru.

Na úrovni Spoločenstva sme však ešte nedefinovali všetky nástroje. Preto sa spustilo viacero iniciatív:

Dňa 7. a 8. júla v Cannes venovalo francúzske predsedníctvo značnú časť neformálneho stretnutia Rady ministrov zodpovedných za súdnictvo a vnútorné záležitosti problematike vzdelávania sudcov a súdnych zamestnancov. Členské štáty jednohlasne súhlasili s tým, že je potrebné kroky v tejto oblasti výrazne urýchliť.

Následne 10. júla Francúzsko spolu s ďalšími 10 členskými štátmi predložilo na stretnutí Rady a predstaviteľov vlád členských štátov návrh uznesenia s cieľom poskytnúť zásadnú politickú podporu väčšej aktivite v oblasti vzdelávania sudcov a súdnych zamestnancov v Európskej únii.

Ďalšia iniciatíva zameraná na harmonizačné snahy, Európska justičná vzdelávacia sieť (EJTN) bola spustená v podobe neziskového združenia podľa belgického práva mimo právny rámec EÚ. Táto iniciatíva získava financovanie Spoločenstva a finančnú podporu z účastníckych členských štátov. Dúfam, že sa začlení do systému EÚ. Francúzske predsedníctvo je projektu nielen naklonené, ale takisto ho aj aktívne podporuje.

*
* *

Otázka č. 22, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiienė (H-0568/08)

Vec: Finančná pomoc Európskej únie Afganistanu a Iraku

Afganistan a Irak sa stávajú zvlášť pre Európsku úniu testovacími prípadmi medzinárodnej rozvojovej pomoci a mnohostrannej spolupráce.

Je Rada v pozícii zvýšiť v najbližších rokoch finančnú pomoc EÚ Afganistanu a Iraku? Aký je postoj Rady k tomu, že by sa mala dosiahnuť správna rovnováha medzi výdavkami na vymáhanie práva a podporu vojenským operáciám na jednej strane a na civilnú obnovu a humanitárnu pomoc a zároveň na zlepšenie služieb v oblasti zdravotnej starostlivosti a vzdelanie na druhej strane?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu pri čiastkovom rokovaní Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Vo svojich záveroch z 26. – 27. mája 2008 Rada pripomína, že Európska únia si želá istý, stabilný, demokratický, prosperujúci a zjednotený Afganistan, kde sa rešpektujú ľudské práva. Všeobecne sa Európska únia v Afganistane veľmi angažuje. Nielen všetky jej členské štáty, ale takisto Európska komisia financuje programy na podporu vlády a právneho štátu, rozvoj vidieka, zdravotníctvo a sociálnu ochranu, odstraňovanie mín a regionálnu spoluprácu. Následne na Medzinárodnej konferencii na podporu Afganistanu, ktorá sa konala v Paríži dňa 12. júna, Európska komisia oznámila, že v období 2008 – 2010 prispeje na tieto aktivity 500 miliónmi EUR. Pokiaľ ide o aktivity EÚ v Afganistane, musím takisto spomenúť afganskú misiu ESDP EUPOL, ktorá v oblasti školenia afganskej polície odvádza významnú prácu.

Okrem týchto špecifických európskych akcií v Afganistane vážená pani poslankyňa správne zdôrazňuje skutočnosť, že činnosť medzinárodného spoločenstva v Afganistane je založená na dvoch základných prvkoch: vojenskom a tom, ktorý pozostáva z civilnej obnovy. Oba tieto aspekty sú prepojené a vychádzajú z všeobecného prístupu medzinárodného spoločenstva k Afganistanu. V skutočnosti sa môže medzinárodná vojenská prítomnosť ospravedlniť len pokiaľ sa snaží vytvoriť podmienky, ktoré budú podporovať inštitucionálny, hospodársky a spoločenský rozvoj Afganistanu.

V dôsledku toho musí medzinárodné úsilie v Afganistane zahŕňať oba aspekty. V skutočnosti potom, ako sa na samite v Bukurešti v apríli posilnilo vojenské úsilie v Afganistane, medzinárodné spoločenstvo na medzinárodnej konferencii na podporu Afganistanu v júni takisto rozhodlo podstatne zvýšiť svoj politický a finančný záväzok obnovy Afganistanu v priebehu dlhšieho obdobia. Tým, že zhromaždila 14 miliárd EUR a obnovila partnerstvo medzi medzinárodným spoločenstvom a afganskými úradmi, konferencia sa ukázala ako veľký úspech pre Afganistan a jeho ľud. Išlo takisto aj o veľký úspech Európskej únie, ktorá úspešne zdôraznila svoje postoje ku kľúčovým problematikám rozvoja krajiny.

Pokiaľ ide o Irak, Rada vo svojich záveroch z 26. a 27. mája 2008 znovu zdôraznila svoju túžbu po bezpečnom, stabilnom, demokratickom, prosperujúcom a zjednotenom Iraku, kde sa dodržiavajú ľudské práva. Európska únia realizuje humanitárne misie na podporu obnovy krajiny. Pokiaľ ide o právny štát, program EUJUST LEX umožnil prejsť školením 1 400 irackým policajtom, justičnému a väzenskému personálu. Vzhľadom na pozitívne výsledky tejto misie je pravdepodobné, že sa jej mandát predĺži do júna 2009 a zameria sa na adaptáciu školení na zmeny v bezpečnostnej situácii v Iraku a na zaistenie toho, aby

úsilie Únie čo najviac zodpovedalo potrebám tých, ktorí pracujú v týchto sektoroch. Okrem týchto činností zameraných na spoluprácu sa Európska únia aktívne zapája do reintegrácie Iraku do medzinárodného spoločenstva, a to prostredníctvom vyjadrenia podpory medzinárodnej dohode s Irakom a rokovania o uzatvorení dohody o obchode a spolupráci.

Je takisto dôležité pamätať na to, že je nutné udržať rovnováhu medzi výdavkami na vojenské operácie na jednej strane a výdavkami na obnovu a humanitárnu pomoc na strane druhej, a predovšetkým, že tieto dva prvky pôsobenia sú súčasťou toho istého cieľa zameraného na zlepšenie bezpečnosti a udržania mieru.

*
* *

Otázka č. 23, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0579/08)

Vec: EÚ a Blízky východ

Môže Rada uviesť, ako sa Európska únia venuje súčasnej politickej situácii v Izraeli a Palestíne a ako sa chystá podporovať mier a zmierenie v tomto regióne?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Ako vážený poslanec vie, mier a zmierenie na Blízkom východe sú pre členské štáty EÚ strategickými prioritami spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP).

V súčasnosti je Únia zapojená do dvoch typov aktivít na podporu mieru v tomto regióne.

Po prvé, úzko spolupracuje s ostatnými členskými štátmi Kvarteta a ich partnermi v regióne, aby Izraelčanov a Palestínčanov podporila v snahe spoločne vyriešiť spory, ktoré ich rozdeľujú, so zameraním na uzatvorenie mierových zmlúv pred koncom roka 2008 tak, ako sa schválilo v Annapolise minulý rok v novembri. Európska únia viac ako desať rokov menuje zvláštneho predstaviteľa so zodpovednosťou za mierový proces, ktorý spolupracuje s obidvoma stranami. Túto pozíciu v súčasnosti zastáva veľvyslanec Marc Otte.

Po druhé, Európska únia nedávno zaviedla akčnú stratégiu pod názvom „Budovanie štátu pre mier na Blízkom východe“. Stratégia bola predstavená v novembri 2007 a bola podporená členskými štátmi v priebehu rokovania Rady v zložení pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy; táto stratégia organizuje najmä aktivity súvisiace so súčasnou a budúcou technickou a finančnou pomocou EÚ s cieľom posilniť budovanie palestínskeho štátu.

Je všeobecne známe, že Európska únia a jej členské štáty sú pre palestínske úrady dlhodobo najväčšími darcami: len oni sami zodpovedajú za takmer jednu tretinu svojho rozpočtu a viac ako polovicu všetkej zahraničnej pomoci. Táto podpora EÚ sa poskytuje najmä prostredníctvom zvláštneho mechanizmu financovania, ktorý je v súčasnosti známy ako PEGASE. Tento mechanizmus aktuálne podporuje trojročnú palestínsku reformu a rozvojový plán, ktorý sa schválil v decembri 2007 medzinárodnými finančnými inštitúciami a ktorý súvisí s vládou nad územiami, verejnou infraštruktúrou, rozvojom súkromného sektora a sociálnym rozvojom.

Európska únia sa však neuspokojuje len s úlohou darcu: zapája sa takisto napríklad do školení a poskytovania vybavenia palestínskej polície (takzvané misie EUPOL COPPS, civilná misia riadená právnym režimom misií európskej bezpečnostnej a obrannej politiky). Únia je takisto kedykoľvek, keď to situácia dovoľí, pripravená znovu sa chopiť misie pohraničnej pomoci na hraničnom priechode v Rafahu (EUBAM Rafah).

S cieľom posilniť budovanie palestínskeho štátu Európska únia takisto organizuje alebo podporuje v úzkej spolupráci so zástupcom Kvarteta, pánom Tonym Blairom, tri medzinárodné konferencie v priebehu necelého roka, ktoré sa zaoberajú: financovaním palestínskej správy (Parížska konferencia, december 2007); súkromnými investíciami do palestínskych území (Konferencia v Betleheme, máj 2008); a nakoniec podporou civilnej bezpečnosti a právneho štátu (Konferencia v Berlíne, jún 2008). Výsledkom každej z týchto konferencií bolo poskytnutie zdrojov a schválenie nových opatrení s cieľom posilniť budovanie palestínskeho štátu.

A nakoniec, v rámci akčnej stratégie Únia skúma špecifický prínos, ktorý by mohla mať pre realizáciu budúcej mierovej dohody, ktorú by strany podporovali.

Vážený pán poslanec si môže byť teda istý, že Európska únia skúma všetky cesty a má v úmysle využiť svoj vplyv na zaistenie ďalšieho pokračovania mierového procesu na Blízkom východe.

*
* *

Otázka č. 24, ktorú predkladá Seán Ó Neachtain (H-0583/08)

Vec: Pravidlá EÚ pre bezcolné nákupy

Často dostávam sťažnosti od európskych občanov, ktorí pri cestách z tretích krajín prechádzajú tranzitmi letísk členských štátov EÚ, že sa ich bezcolné nákupy na európskych letiskách zabávajú.

Môže Rada povedať, kedy plánuje tieto predpisy zmierniť uzatvorením dvojstranných dohôd s tretími krajinami?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

V súlade s právnymi predpismi Spoločenstva týkajúcimi sa DPH a spotrebnej dane, všetok tovar dovezený do Európskej únie z tretej krajiny podlieha dani.

Na zamedzenie dvojitého zdanenia sa však európsky systém oslobodenia od dane aplikuje na nekomerčné dovozy tovaru, ktorý je v batožinách a určený pre osobnú potrebu cestujúcich prichádzajúcich z tretích krajín. V súčasnosti a v súlade so smernicou 69/169/EHS⁽⁴⁾, neaplikujú členské štáty daň na tovar, ktorého hodnota nepresahuje 175 EUR. Toto číslo sa zvýši 1. decembra 2008 na 300 EUR a na 430 EUR pre osoby cestujúce leteckou a námornou dopravou, a to na základe smernice 2007/74/ES⁽⁵⁾.

Okrem týchto peňažných limitov sa môže bezcolne dovážať aj určité množstvo tabakových výrobkov a alkoholických nápojov, pričom limity pre tieto položky sú určené smernicami.

Stojí za pozornosť, že smernica 69/169/EHS takisto ukladá množstevné limity pre výnimky zo spotrebnej dane na čaj, kávu a parfémy, čo bude zrušené od 1. decembra na základe smernice 1007/74/ES.

Rada nedostala od Komisie žiadne odporúčania na uzatvorenie takých dohôd, aké uviedol vážený pán poslanec.

*
* *

Otázka č. 26, ktorú predkladá Nirj Deva (H-0587/08)

Vec: Lisabonská zmluva a obranná politika

Diskutovalo sa v niektorom momente procesu rozhodovania o ustanoveniach zahraničnej politiky v Lisabonskej zmluve o myšlienke armády EÚ? Verí Rada, že armáda EÚ je stále možnosťou, aj keď teraz Lisabonská zmluva nemôže nadobudnúť účinnosť, vzhľadom na to, že nebola ratifikovaná všetkými členskými štátmi?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

(4) Smernica Rady 69/168/EHS z 28. mája 1969 o harmonizácii ustanovení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa oslobodenia od dane z obratu a od spotrebnej dane pre dovoz v medzinárodnom cestovnom ruchu, Ú. v. ES L 133, 4.6.1969, s. 6.

(5) Smernica Rady 2007/74/ES z 20. decembra 2007 o oslobodení tovaru, ktorý dovážajú osoby cestujúce z tretích krajín, od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane, Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2007, s. 6.

Ako Európska rada uviedla pri rôznych príležitostiach, najmä v Helsinkách, Nice, Laekene a Seville, EBOP sa nesnaží o vybudovanie európskej armády.

Proces rozvoja kapacity EÚ (hlavný cieľ) je vlastne založený na princípe dobrovoľného prispievania a na báze reakcie na požiadavky, ktoré sú definované spoločne, a to od prípad k prípadu.

Navyše pre každú operáciu EÚ určí každý členský štát úroveň svojho podielu, a to podľa vlastného procesu. Tento podiel aj naďalej zostáva v právomoci členského štátu.

A nakoniec, okrem operácie sú dotknuté ozbrojené sily v každom momente riadené tým členským štátom, ktorému patria. Európska únia preto nemá žiadne stále sily ako také.

*
* *

Otázka č. 27, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0589/08)

Vec: Odmeňovanie riaditeľov spoločností

Pokiaľ ide o postrehy predsedu Euroskupiny na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu dňa 9. júla 2008, ktoré opakoval guvernér Európskej centrálnej banky, týkajúce sa prehnane vysokých plátov riaditeľov spoločností, aké má predsedníctvo Rady názor na návrhy zvýšiť príspevky zamestnávateľov a dane spoločnostiam, ktoré platia obrovské sumy vo forme bonusu a odstúpného („zlaté padáky“)? Je nutné zaviesť európsky etický kódex pre firemný manažment na podporu transparentnosti riaditeľských plátov pri súčasnom rešpektovaní firemnej diverzity v Európe? Môže to vysvetliť, prečo relevantné odporúčanie Komisie⁽⁶⁾ nepadlo v členských štátoch a v dotknutých firmách na úrodnú pôdu? Je nutné prijať opatrenia na odkrytie informácií týkajúcich sa politik odmeňovania riaditeľov a vyhnúť sa stretu záujmov medzi seniorskými exekutívnymi pozíciami a akcionármi? Ktorý členský štát už v tejto veci konal a ako?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Predsedníctvo upozorňuje, že otázky týkajúce sa transparentnosti a zdaňovania plátov podnikových riaditeľov je primárne v kompetencii členských štátov. Napriek tomu si predsedníctvo uvedomuje ich dôležitosť a znepokojenie zo strany našich občanov. Tento bod sa bude diskutovať na neformálnom stretnutí ministrov financií a guvernérov centrálnych bánk EÚ, ktoré sa bude konať v Nice 12. a 13. septembra. Cieľom tejto diskusie bude identifikácia najlepších národných praxí v danej oblasti.

Hlavné výsledky tohto stretnutia sa budú ako obvykle publikovať na webovej stránke predsedníctva.

*
* *

Otázka č. 28, ktorú predkladá Zdzisław Kazimierz Chmielewski (H-0591/08)

Vec: Používanie výberovej rybárskej výzbroje

Posledný legislatívny návrh Rady nerobí nič na rozptýlenie pochyb, ktoré cítia pobaltské krajiny, pokiaľ ide o predpisy upravujúce používanie výberovej rybárskej výzbroje. Prečo Európska únia neuložila povinnosť používať výberovú rybársku výzbroj, ako sú napríklad siete vybavené únikovým oknom BACOMA alebo typ sietí T90, pre vody mimo Baltského mora, keď zariadenia tohto typu sú v pobaltských krajinách povinné?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada váženému pánovi poslancovi ďakuje za otázku týkajúcu sa používania výberovej rybárskej výzbroje.

⁽⁶⁾ Odporúčanie Komisie zo 14. decembra 2004 o zavedení vhodného systému odmeňovania riadiacich pracovníkov registrovaných spoločností (2004/913/ES), Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 55.

Súčasnú nariadenie Rady (ES) č. 850/98 z 30. marca 1998 o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení na ochranu mláďat morských organizmov⁽⁷⁾, ktoré zahŕňa väčšinu morských oblastí Európskej únie s výnimkou Baltského mora a Stredozemia, nepovoľuje používanie zariadení s únikovým oknom Bacoma alebo kapsou T90.

Návrh na nariadenie Rady týkajúci sa zachovania rybolovných zdrojov pomocou technických opatrení však zahŕňa ustanovenie, ktoré by v budúcnosti umožňovalo používanie takých zariadení bez toho, aby bolo ich používanie povinné⁽⁸⁾. O tomto návrhu sa aktuálne v Rade diskutuje. Rada sa teší na názor Parlamentu pokiaľ ide o tento návrh.

*
* *

Otázka č. 29, ktorú predkladá Johan Van Hecke (H-0595/08)

Vec: Stredomorská únia

V júli sa slávnostne otvorila Stredomorská únia: snaha o spojenie sedemnástich národov susediacich so Stredozemným morom a Európskou úniou v regionálnych projektoch. Niektoré z týchto krajín však majú žalosťné skóre v oblasti ľudských práv.

Napríklad v marci sa v Maroku objavil rozsiahly masový hrob v meste Fez, 250 kilometrov severne od Kasablanky. Aktivisti za ľudské práva sú presvedčení, že telá boli zastrelené armádou pri pokuse rozohnať generálny štrajk v roku 1990. Podľa odborníkov nález tiel v masovom hrobe ukazuje, aké závažné bolo porušovanie ľudských práv v nedávnej modernej histórii Maroka. Dodnes marocké úrady nezrušili trest smrti ani neratifikovali Rímsky štatút.

Bude táto Stredomorská únia takisto slúžiť ako platforma pre presadzovanie demokratických reforiem a lepšieho stavu ľudských práv v nečlenských krajinách Únie? Dá predsedníctvo problematiku ľudských práv na program stretnutia Únie?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Na Parížskom samite pre Stredomorie (13. júla) hlavy štátov „barcelonského procesu: Stredomorskej únie“ vyhlásili, že sa tento proces bude budovať na *acquis* barcelonského procesu, ktorého tri kapitoly (politický dialóg, hospodárska spolupráca a voľný obchod, a humánny, sociálny a kultúrny dialóg) zostávajú v centre záujmu európsko-stredomorských vzťahov. V deklarácii prijatej na tomto samite predstavitelia štátov a vlád takisto zdôraznili svoj záväzok posilniť demokraciu a politický pluralizmus. Ďalej potvrdzujú svoju ambíciu budovať spoločnú budúcnosť založenú na rešpektovaní demokratických princípov, ľudských práv a základných slobôd, ako je stanovené v relevantných medzinárodných nástrojoch vrátane podpory hospodárskych, sociálnych, občianskych a politických práv, posilnenia úlohy žien v spoločnosti, rešpektovania menšín, boja proti rasizmu a xenofóbií a rozvoja kultúrneho dialógu a vzájomného porozumenia.

Navyše dohody o pridružení a akčné plány, ktoré existujú v rámci európskej susedskej politiky, obsahujú záväzky k ľudským právam a umožňujú na túto problematiku vznášať otázky. A tak sa bilaterálny dialóg, ktorý je zameraný na ľudské práva, inicioval v rôznych krajinách spolu s niekoľkými krajinami južného Stredomoria, najmä Egyptom, Jordánskom, Marokom a Tuniskom.

*
* *

Otázka č. 30, ktorú predkladá Syed Kamall (H-0600/08)

Vec: Ratifikácia Lisabonskej zmluvy

Môže byť niektorá časť Lisabonskej zmluvy právne realizovaná, keď text ratifikovalo len 26 štátov?

(7) Ú. v. ES L 125, 27.4.1998, s. 1 – 36.

(8) Návrh Komisie KOM(2008)324 v konečnom znení z 4. júna 2008, Doc. 10476/08.

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

V súlade s čl. 6 ods. 2 Lisabonskej zmluvy, ustanovenia Zmluvy sa môžu aplikovať len vtedy, ak boli uložené všetky ratifikačné listiny všetkých signatárskych štátov.

*
* *

Otázka č. 31, ktorú predkladá Mihael Brejc (H-0602/08)**Vec: Mesačné sťahovanie Parlamentu**

V živote súčasného Parlamentu, rovnako ako aj jeho predchodcov, zaznievali rôzne výzvy na zrušenie schôdzí v Štrasburgu. Európska verejnosť je veľmi kritická voči situácii, keď poslanci a úradníci musia cestovať z Bruselu do Štrasburgu a uvažujú o tom, že tieto peniaze, ktoré ročne predstavujú viac ako 200 miliónov EUR, by sa dali vynaložiť aj užitočnejšie. Takisto nie je možné ignorovať skutočnosť, že viac ako milión európskych občanov podporilo protesty proti cestovaniu tam a naspäť.

Budúci rok sa bude voliť nový Parlament a ľudia sa budú pýtať, prečo sa aj naďalej pohybujeme týmto smerom. Ako si Rada myslí, že by sa na túto otázku malo odpovedať?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

V súlade s článkom 289 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článkom 189 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu „sídlo orgánov Spoločenstva sa určí po vzájomnej dohode vlád členských štátov“.

Podľa Protokolu (č. 8) o umiestnení sídiel inštitúcií a niektorých orgánov a oddelení Európskych spoločenstiev a Europolu, ktoré v súlade s článkom 311 Zmluvy o ES tvoria integrálnu súčasť Zmlúv, „Európsky parlament má sídlo v Štrasburgu, kde sa konajú plenárne zasadnutia, ktoré trvajú 12 mesiacov vrátane zasadnutia o rozpočte. Doplňujúce plenárne zasadnutia sa konajú v Bruseli. Výbory Európskeho parlamentu zasadajú v Bruseli. Generálny sekretariát Európskeho parlamentu a jeho útvary sídlia v Luxemburgu.“

Je nutné si všimnúť, že Zmluvy vrátane Protokolu, boli podpísané a ratifikované všetkými členskými štátmi v súlade s ich ústavnými postupmi. Akýkoľvek dodatok k opatreniam týkajúcim sa sídla inštitúcií musí nasledovať rovnaký postup, čo je ustanovené v článku 48 Zmluvy o Európskej únii.

Určenie sídla inštitúcií nie je v kompetencii Rady, ale v kompetencii členských štátov.

*
* *

Otázka č. 32, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0607/08)**Vec: Trestné činy spáchané súkromnými žoldnierskymi jednotkami**

Americkí imperialisti a ich spojenci uzatvorili zmluvy s jednotkami žoldnierov, ako napríklad tými, ktoré poskytol Blackwater, ktoré okupujú Irak a ďalšie krajiny, realizujú smrtiace útoky na neozbrojenú populáciu a zároveň sa podieľajú na obchode s drogami a na ďalších nelegálnych aktivitách. Uchýlenie sa k žoldnierskym jednotkám je hlboko reakcionárskou taktikou a sú to ľudia, ktorí potom za to platia. Pod zámienkou boja s organizovaným zločinom napomáhajú pri zabíjaní popredných politikov a odbojárův a všeobecne sú nepriateľskí k robotníckemu hnutiu nielen v Iraku, kde sa ich brutalita stala povestnou, ale aj v Afganistane, Latinskej Amerike a ďalších oblastiach, kde pôsobia s najmodernejšími ťažkými zbraňami dodanými zbrojarským priemyslom, a konajú väčšinou na základe inštrukcií civilných vlád.

Odsudzuje Rada kriminálne aktivity Blackwater a ďalších súkromných žoldnierskych jednotiek a vyzýva k ich zrušeniu?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada neprerokovala aktivity Blackwater, ani iných súkromných vojenských a bezpečnostných spoločností. Rada však berie do úvahy, ako sa zmienilo vo Všeobecných zásadách Európskej únie na podporu dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva, že všetky strany konfliktu musia rešpektovať medzinárodné humanitárne právo rovnako ako ľudské práva. Použitie súkromných vojenských a bezpečnostných spoločností tento princíp nijako nemení.

Registrujeme nedávne stretnutie organizované 5. mája 2008 Európskym parlamentom zamerané na súkromné vojenské a bezpečnostné spoločnosti a štúdiu vyžiadajú Podvýborom pre bezpečnosť a obranu Európskeho parlamentu o zvyšujúcej sa úlohe súkromných vojenských a bezpečnostných spoločností, ktoré sa na tomto stretnutí prezentovali.

*
* *

Otázka č. 33, ktorú predkladá Leopold Józef Rutowicz (H-0608/08)**Vec: Skleníkový efekt**

Považuje Rada za nevyhnutné určiť osobitnú skupinu na vyhodnotenie skutočného vplyvu všetkých faktorov prispievajúcich k skleníkovému efektu a zaviesť komplexnú energetickú politiku pre zmiernenie vplyvu?

Diskusie a správy o skleníkovom efekte rozsiahle ukazujú na oxid uhličitý a zabúdajú spomenúť metán, ktorý prispel k vzniku ozónovej diery a k skleníkovému efektu. Jeden kubický meter metánu v skutočnosti produkuje ten istý efekt, ako 24 kubických metrov oxidu uhličitého. Metán sa do atmosféry uvoľňuje ťažbou, zvieratami, ľuďmi a hnilobnými procesmi. Malo by sa zdôrazniť, že metán vyprodukovaný v niektorých krajinách má na svedomí okolo 30 % skleníkového efektu.

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu pri čiastkovom rokovaní Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Ako viete, v januári 2007 predstavila Komisia legislatívny balík „energetika/klíma“, ktorý si kladie za cieľ súbežne riešiť výzvy znižovania skleníkových plynov, zlepšenie energetickej bezpečnosti a zabezpečenie dlhodobej konkurencieschopnosti Európskej únie. Balík obsahuje niekoľko návrhov v oblasti energetiky a zmeny klímy.

Jeden z návrhov obsiahnutých v balíku zahŕňajú všetky skleníkové plyny vymenované v prílohe A ku Kjótskemu protokolu, to znamená oxid uhličitý (CO₂), metán (CH₄), oxid dusný (N₂O), hydrofluoruhlovodíky (HFC), perfluoruhlovodíky (PFC) a fluorid sírový (SF₆), vyjadrené ako ekvivalent k oxidu uhličitému.

Pokiaľ ide vyslovene o poľnohospodárstvo a klimatické zmeny, rád by som vám pripomenul, že vo svojich záveroch z 19. – 20. júna 2008 Európska rada hovorí, že je zásadné snažiť sa pracovať na inovácii, výskume a rozvoji poľnohospodárskych produktov, najmä zvýšiť ich energetickú výkonnosť, rast produktivity a schopnosť prispôbiť sa zmenám klímy.

Do dnešného dňa Rada nedostala žiadny návrh týkajúci sa menovania orgánu, ktorý by vyhodnotil skutočný vplyv všetkých faktorov prispievajúcich k skleníkovému efektu, ale ako viete, diskusie o návrhoch v „energetickom/klimatickom“ balíku v Rade a s Európskym parlamentom pokračujú s cieľom dosiahnuť všeobecnú zhodu pred koncom tohto roka.

*
* *

Otázka č. 34, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0610/08)**Vec: Hrozby útoku na Irán**

Nedávno Izrael zaujal vo zvýšenej miere bojovný postoj voči Iránu, a to ako odpoveď na jeho jadrový program a stupňoval hrozby, že začne vojenskú ofenzívu. V nedávnych vyhláseniach vydaných ministrom obrany, Ehudom Barakom, bolo celkom jasne povedané, že Izrael je pripravený proti Iránu zasiahnuť a poukázať na to, že v minulosti Izrael opakovane demonštroval svoju ochotu podniknúť kroky bez zaváhania. Od 28. mája do 12. júna 2008 tieto hrozby podporili letecké manévry pod názvom „Glorious Spartan“ na gréckom území, ktoré organizovali spoločne Grécko a Izrael, ktoré simulovali hypotetický izraelský útok na jadrovú elektrárňu v Iráne. Tento vývoj potvrdzuje, že agresívna imperialistická taktika Izraela predstavuje stálu hrozbu pre mier v regióne a pre ľudí, ktorých sa to týka.

Odsudzuje Rada tieto hrozby agresie a organizáciu cvičení na prípravu izraelskej vojenskej ofenzívy v Iráne, ktoré by mali nevyčísliteľné následky na ľuďoch a na mier v tomto regióne a vo svete?

Odpoveď

Táto odpoveď, ktorú pripravilo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná v čase, ktorý bol vyhradený otázkam pre Radu na schôdzi Európskeho parlamentu v septembri (september I) v Bruseli v roku 2008.

Rada podporuje postoj generálneho sekretariátu/vysokého predstaviteľa Javiera Solanu a Skupiny šiestich (Nemecko, Čína, Spojené štáty, Francúzsko, Spojené kráľovstvo, Rusko), ktorí aktívne vyhľadávajú diplomatické riešenie krízy medzi Iránom a medzinárodným spoločenstvom na tému iránskeho jadrového programu. Problematiky obsiahnuté v iránskej jadrovej afére majú značný vplyv na stabilitu regiónu a na medzinárodný režim nešírenia.

Rada sa maximálne snaží o dosiahnutie mierových a odsúhlasených riešení, ktoré reagujú na obavy medzinárodného spoločenstva. S týmto cieľom, ako Rada pri rôznych príležitostiach povedala, musíme sa snažiť o „dvojitý postoj“, ktorý kombinuje otvorenosť k dialógu a rastúce sankcie, pokiaľ Irán odmietne aplikovať rozhodnutie Bezpečnostnej rady OSN.

Zároveň Rada ľutuje všetky vyhlásenia, ktoré pravdepodobne ohrozia snahy dosiahnuť vyjednané riešenia a pripomína, že čo najostrejšie odsúdila hrozby, ktoré pri rôznych príležitostiach urobili iránske orgány voči Izraelu.

*
* *

Otázky pre Komisiu**Otázka č. 41, ktorú predkladá Christopher Heaton-Harris (H-0573/08)****Vec: Ochrana spotrebiteľov a Lisabonská zmluva**

Verí Komisia, že v súčasnosti mŕtva Lisabonská zmluva by napomohla ochranu spotrebiteľov v Európskej únii a má Komisia nejaké plány pokročiť s niektorými ustanoveniami v Zmluve týkajúcimi sa ochrany spotrebiteľov?

Odpoveď

Európska rada z júna 2008 zaznamenala výsledok írskeho referenda a írsky zámer navrhnúť cestu vpred. Komisia nebude žiadnym spôsobom predvídať výsledok ratifikačného procesu v Írsku.

Lisabonská zmluva by pomohla rozširujúcej sa Únii konať efektívnejšie a demokratickejšie, čo je prospešné pre všetky oblasti politik. To takisto platí pre spotrebiteľskú politiku, pre ktorú Komisia prijala stratégiu na obdobie 2007 – 2013.

*
* *

Otázka č. 45, ktorú predkladá Eoin Ryan (H-0586/08)**Vec: Regulácia agentúr pre hodnotenie úveru**

Môže Komisia poskytnúť podrobné hodnotenie riešení navrhovaných pre budúcu reguláciu agentúr pre hodnotenie úveru v Európskej únii?

Odpoveď

V lete 2007 Komisia spustila revíziu aktivít agentúr pre hodnotenie úverov (CRA) na úverových trhoch a ich úlohu v rozruchu okolo subprime (úverov).

S ohľadom na poučenie vychádzajúce z tejto revízie, práca teraz pokračuje na regulačnej odozve na sériu problémov identifikovaných vo vzťahu k CRA. Komisia teraz konzultuje hlavné rysy regulačného rámca. Dokumenty určené na konzultáciu navrhujú prijatie radu predpisov, ktorými sa zavádza niekoľko zásadných požiadaviek, ktoré budú musieť CRA rešpektovať, aby mali svoju ratingovú činnosť v rámci EÚ schválenú a mohli ju prevádzkovať. Hlavným cieľom bude zaistiť, aby ratingy predstavovali pre investorov dôveryhodné a presné informácie. CRA by mali za povinnosť zaoberať sa stretom záujmov, mali by mať zdravé ratingové metodológie a mali by zvýšiť transparentnosť svojich ratingových aktivít. Konzultačné dokumenty takisto navrhujú dve možnosti efektívneho dohľadu EÚ nad CRA. Prvá možnosť je založená na posilnenej koordinačnej úlohe Výboru európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR) a silnej regulačnej spolupráci medzi národnými regulátormi. Druhá možnosť by kombinovala zriadenie Európskej agentúry (buď CESR alebo novej agentúry) pre celoeurópsku registráciu CRA a dôveru v národných regulátorov pre dohľad nad aktivitami úverových ratingových agentúr. Konzultácia sa takisto zaoberá možnými prístupmi voči problematike nadmernej dôvery v ratingy v právnych predpisoch EÚ.

Táto prípravná práca by sa mala ukončiť na jeseň 2008 prijatím legislatívneho návrhu Komisiou.

*
* *

Otázka č. 46, ktorú predkladá David Sumberg (H-0594/08)**Vec: Lisabonská zmluva a funkcia vnútorného trhu**

Myslí si Komisia, že smrť Lisabonskej zmluvy – spôsobená tým, že nebola ratifikovaná všetkými členskými štátmi – je dobrá pre fungovanie vnútorného trhu?

Otázka č. 47, ktorú predkladá Syed Kamall (H-0601/08)**Vec: Lisabonská zmluva a vnútorný trh**

Teraz, keď je Lisabonská zmluva mŕtva – kvôli tomu, že nebola ratifikovaná všetkými 27 členskými krajinami – súhlasí Komisia, že Zmluva dostatočne neposilňovala vnútorný trh a že akékoľvek budúce Zmluvy EÚ by mali zostať výrazne oddané ideám slobodného obchodu a vnútorného trhu?

Spoločná odpoveď

V odpovedi na prvú časť otázky by Komisia vážených poslancov rada odkázala na závery Európskej rady z júna 2008. Európska rada zaznamenala výsledok referenda v Írsku týkajúceho sa Lisabonskej zmluvy a súhlasila, že bude treba viac času na analýzu situácie. Povšimla si, že vláda aktívne konzultovala, interne, ako aj s ďalšími členskými štátmi, aby navrhla spoločnú cestu vpred. Európska rada si pripomenula, že cieľom Lisabonskej zmluvy je pomôcť rozšírenej Únii konať efektívnejšie a demokratickejšie. Zaznamenala, že dovtedy parlamenty 19 členských štátov Zmluvu ratifikovali a že ratifikačný proces v ďalších krajinách pokračuje. Vlastne od tej doby bola ratifikácia Lisabonskej zmluvy schválená v ďalších troch krajinách. Európska rada signalizovala, že sa na túto problematiku zameria 15. októbra, aby zvážila cestu vpred. Úradujúci predseda Európskej únie, pán Sarkozy, potvrdil tento postup vo svojej intervencii v Parlamente 10. júla 2008.

Vnútorný trh je a zostane v strede záujmu európskej integrácie. Jeho budúcnosť nie je priamo spojená s Lisabonskou zmluvou. Preto budú pokračovať práce na posilnenie vnútorného trhu a k jeho väčšej efektívnosti tak, aby mohol byť aj naďalej motorom prosperity a hospodárskeho rastu pre prospech európskych občanov a obchodu.

*
* *

Otázka č. 51, ktorú predkladá Marco Pannella (H-0544/08)**Vec: Ľudské práva a Vietnam**

V posledných niekoľkých rokoch zažíva Vietnam značný hospodársky boom, ktorý je podporovaný (okrem iného) rozvojom pomocou a politikou finančnej podpory EÚ. Rast národného HDP sa vyrovnal nárastom zneužívania ľudských práv. Konkrétne, viac ako 250 politických väzňov v Montagnarde, ktorí boli v rokoch 2001 a 2004 uväznení, ešte neboli prepustení, zatiaľ čo rastúci počet juhokabodžských khmérov hľadá azyl v Kambodži z dôvodu náboženskej perzekúcie.

Vzhľadom na to, že Komisia vyvíja úsilie na zaistenie toho, aby jej rozvojové politiky boli konzistentné s ľudskými právami, je Komisia spokojná s vplyvom jej podpory na situáciu etnických a náboženských menšín, pracovníkov – prisťahovalcov a prodemokratických aktivistov vo Vietname?

Nemyslí si Komisia, že by mala dohliadať, aby vietnamská vláda konala v súlade s právnymi záväzkami, ku ktorým sa zaviazala, keď podpísala dohodu o spolupráci a ratifikovala medzinárodné zmluvy o občianskych, politických, sociálnych a ekonomických právach?

Odpoveď

Hoci uznávame výhody hospodárskej otvorenosti Vietnamu, Komisia sa rovnako ako Parlament obáva o situáciu týkajúcu sa ľudských práv v tejto krajine. Práva etnických a náboženských menšín, rovnako ako aktivistov za ľudské práva tvoria podstatné základy demokratickej spoločnosti a udržateľného rozvoja. Komisia je široko zapojená do vnútroštátnych, regionálnych (t. j. ASEAN) a multilaterálnych úrovní, aby zaistila rešpektovanie a ochranu týchto práv. Zatiaľ čo Komisia aktívne podporuje projekty, ktoré sa zameriavajú na rozvoj ochrany ľudských práv vo Vietname, uznáva, že sa pre to ešte musí veľa urobiť.

Komisia v súčasnosti realizuje projekty, ktoré majú za cieľ zlepšiť kvalitu života chudobných a znevýhodnených osôb vo Vietname. Komisia realizuje projekt v hodnote 18 miliónov EUR (na roky 2006 – 2010), ktorého hlavným cieľom je zlepšiť zdravotnícke štandardy prostredníctvom poskytovania vysoko kvalitnej preventívnej, liečebnej a podpornej starostlivosti chudobným ľuďom na Severnej náhornej plošine a Strednej vysočine. Ďalej Komisia prispieva grantom vo výške 11,45 miliónov EUR projektu, ktorý realizuje Svetová banka a ktorý poskytne zvýšené pokrytie základnej zdravotnej starostlivosti, obzvlášť na komunitnej úrovni v horských oblastiach Vietnamu. Očakáva sa, že projekt prinesie úžitok zhruba trom miliónom ľudí, väčšinou etnickým menšinám a chudobným. Existuje takisto spoločný projekt Komisie a Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR), ktorý zaistí rovnaký a neobmedzený prístup k vzdelaniu znevýhodneným domorodým rodinám.

V priebehu dialógu o ľudských právach na miestnej úrovni a Spoločného Výboru podskupiny pre ľudské práva, Komisia pokračuje vo vyvíjaní tlaku na vietnamskú vládu v oblasti zlepšenia ochrany ľudských práv. Ďalej v priebehu pokračujúcich vyjednávaní novej dohody o partnerstve a spolupráci (PCA) Komisia trvá na zahrnutí základnej klauzuly o ľudských právach a klauzuly o spolupráci v oblasti ľudských práv.

V priebehu nadchádzajúcej návštevy predsedu vlády a ministra zahraničných vecí Vietnamu, pána Pham Gia Khiema, Komisia sa bude zaoberať otázkou medzinárodných záväzkov Vietnamu a naliehať na vietnamskú vládu, aby dodržiavala Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach a ďalšie medzinárodné štandardy v oblasti ľudských práv vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch.

*
* *

Otázka č. 52, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0552/08)**Vec: Zastúpenie Komisie na Kaukaze**

Plánuje Komisia zriadiť zastúpenie alebo aspoň monitorovaciu kanceláriu v Čečensku vzhľadom na tamojšie problémy a strategický význam krajiny a aká je celková situácia s ohľadom na rozmiestnenie zastúpenia Komisie a strednodobé plány Komisie na operácie v kaukazskom regióne?

Odpoveď

Komisia nemá žiadne plány otvoriť kanceláriu zastúpenia alebo monitorovaciu kanceláriu ani v Čečensku, ani nikde inde v Severnom Kaukaze. Komisia sa v priebehu konfliktu v regióne aktívne zapojila do medzinárodnej humanitárnej pomoci na Severnom Kaukaze a kancelária úradu Európskej komisie pre humanitárnu pomoc (ECHO) v Moskve túto snahu monitoruje vrátane častých návštev v regióne. Pokiaľ ide

o ostatné krajiny regiónu, Komisia má delegáciu v Tbilisi, v Jerevane a novú delegáciu v Baku, čím posilňuje v regióne svoju prítomnosť.

*
* *

Otázka č. 53, ktorú predkladá Vural Öger (H-0560/08)

Vec: Východné partnerstvo – Formy regionálnej spolupráce v oblasti európskeho susedstva

Po založení Stredomorskej únie sa teraz na európskej úrovni venuje pozornosť založeniu Únie pre východnú Európu. Takisto sa predniesla myšlienka vytvoriť Úniu pre Čierne more. V máji 2008 Švédsko a Poľsko prišli s pracovným dokumentom nazvaným „Východné partnerstvo“, ktorý navrhoval zvýšenú spoluprácu medzi EÚ a Ukrajinou, Moldavskou republikou, Azerbajdžanom, Arménskom, Gruzínskom a Bieloruskom.

Aký má Komisia názor na návrh vytvorenie vzťahu EÚ – Únia pre východnú Európu? Príde Komisia s konkrétnymi návrhmi pre takéto partnerstvo vo forme oznámenia, ako to urobila v prípade Stredomorskej únie? Môže Komisia poskytnúť nejaké informácie o základných pilieroch takéhoto partnerstva? Bude v tomto Stredomorská únia slúžiť ako model a bude sa v prípade Únie pre východnú Európu takisto klásť dôraz na projektovo zameranú spoluprácu? Má Komisia nejaké preferencie, pokiaľ ide o meno tejto únie? Aké je stanovisko Komisie k základnému princípu vytvorenia niekoľko rôznych „Únií“?

Odpoveď

Európska susedská politika je a zostane pre Komisiu kľúčovou prioritou. V tomto kontexte má Komisia záujem posilňovať dvojstranné vzťahy s východnými partnermi. Návrhy, ktoré pragmaticky k tomuto cieľu prispievajú, ako je napríklad poľsko-švédska iniciatíva, sú vítané.

V júni 2008 Európska rada vyzvala Komisiu, aby s prácou pokračovala ďalej a na jar 2009 Rade predstavila návrh týkajúci sa formy „východného partnerstva“, a to na základe relevantných iniciatív.

Komisia na tom začala okamžite pracovať. V tejto fáze sa dá povedať, že návrh Komisie bude založený na týchto princípoch:

- a) Európska susedská politika, založená na bilaterálnej, rôznorodej spolupráci s každým jednotlivým partnerom, zostáva základným rámcom vzťahov smerom k východným susedom EÚ. To je takisto to, čo títo partneri chcú.
- b) Návrhy by mali stavať, dopĺňovať a pridávať hodnotu k už existujúcim štruktúram, bez zdvojenia toho, čo sa už robí a obzvlášť, Čiernomorská synergia, založená pred rokom, teraz s konkrétnymi výsledkami na mieste prináša svoje ovocie.
- c) Akýkoľvek nový multilaterálny rámec musí obsahovať všetky členské štáty EÚ, aby sa Únia mohla rozprestrieť v celej svojej politickej a hospodárskej váhe a partneri sa Únii mohli postupne priblížiť.
- d) Nový návrh musí mať samozrejme jasnú podporu susedov, pre ktorých je vytvorený.

*
* *

Otázka č. 54, ktorú predkladá Sarah Ludford (H-0563/08)

Vec: Financovanie EÚ pre programy na prevenciu mučenia

Európska únia vedie vo financovaní prevencie mučenia v rámci Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR).

Financovanie EÚ sa bude postupne zastavovať a/alebo začiatkom roka 2010 redukovať s tým, že deficit budú na seba preberať členské štáty. Pán Manfred Nowak, zvláštny spravodajca OSN pre mučenie, nedávno pred týmto plánom varoval, pokiaľ nebude najskôr existovať komplexný program a jasné záväzky.

S ohľadom na skutočnosť, že sa už postupné zastavovanie naplánovalo, má Komisia od členských štátov jasné záväzky pokračovať vo financovaní projektov prevencie mučenia na súčasnej úrovni?

Odpoveď

Prevencia a odstránenie všetkých foriem mučenia a zlého zaobchádzania vo svete predstavuje jeden z hlavných cieľov politiky ľudských práv EÚ. V tomto kontexte je Komisia odhodlaná pokračovať vo svojej zásadnej podpore boja proti mučeniu v rámci Európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR). Nemá v úmysle v tejto oblasti znižovať svoju celkovú podporu. Pre obdobie 2007 – 2010 sa na tento účel prideliť viac ako 44 miliónov EUR. Takéto financovanie sa plne zhoduje s minulým financovaním.

Komisia má ale v úmysle presmerovať podporu EIDHR smerom k rehabilitačným strediskám pre obeť mučenia. Samozrejme má v úmysle postupne zastavovať našu podporu strediskám v EÚ, a to od roku 2010, s cieľom podporiť viac rehabilitačných stredísk mimo EÚ, kde je vládna a súkromná podpora často vzácna alebo dokonca ani neexistuje. Komisia pripomína, že EIDHR je nástroj určený na podporu projektov mimovládnych organizácií (NGO) mimo Európsku úniu a že členské štáty EÚ majú povinnosť podľa ES a medzinárodného práva poskytnúť pomoc obetiam mučenia. V apríli 2008 Rada pripomenula dôležitosť finančnej podpory pre programy prevencie mučenia a rehabilitácie a obzvlášť vyzývala členské štáty, aby podporili rehabilitačné strediská pre obeť mučenia.

Komisia si je dobre vedomá možných následkov tejto reorientácie a k tejto problematike starostlivo pristúpila. Komisia a členské štáty majú záväzok zaistiť, že zastavovanie sa nebude realizovať na úkor obetí mučenia v EÚ. S týmto cieľom už Komisia začala konzultačný proces s aktérmi vrátane relevantných orgánov OSN a MVO. V najbližších mesiacoch má v úmysle zvážiť existujúce potreby obetí mučenia a alternatívne formy podpory, aby zaviedla komplexný prístup.

*
* *

Otázka č. 55, ktorú predkladá Gerard Batten (H-0564/08)

Vec: Samit EÚ – Rusko

Vzhľadom na nedávny samit EÚ – Rusko v Chanty Mansijsku, môže mi Komisia povedať, či predniesla záležitosť Alexandra Litvinenka, ako som osobne žiadal od pani Ferrero-Waldnerovej v Európskom parlamente 18. júna 2008 v priebehu rozpravy o príprave samitu EÚ – Ruska (26. – 27. júna 2008)?

Bolo to vzhľadom na skutočnosť, že vražda niesla všetky znaky toho, že bola uskutočnená orgánmi ruského štátu, a odmietnutie ruských úradov povoliť vydanie hlavného podozrivého, Andreja Lugového.

Pokiaľ sa táto záležitosť predniesla, aká bola reakcia? Ak sa nepredniesla, prečo?

Odpoveď

Pokiaľ ide o smrť Alexandra Litvinenka, Komisia odkazuje na stanovisko podané predsedníctvom EÚ v mene Európskej únie pred rokom, v ktorom EÚ zreteľne vyjadrila „svoje rozčarovanie nad zlyhaním Ruska konštruktívne spolupracovať s úradmi Veľkej Británie“ a zdôraznila „dôležitosť naliehavej a konštruktívnej spolupráce v tejto záležitosti zo strany Ruskej federácie“. Toto stanovisko sa nezmenilo a v kontexte dialógu s Ruskom Komisia aj naďalej upozorňuje na túto problematiku.

Komisia sa domnieva, že vláda práva by mala byť smerodajným princípom nášho záväzku s Ruskom, v súlade s rešpektovaním záväzných medzinárodných povinností, ktoré na sebe Rusko vzalo, najmä v kontexte Rady Európy a Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe.

Na nedávnom samite EÚ – Rusko, ktorý sa konal koncom júna 2008, Komisia uvítala trvalý dôraz prezidenta Medvedeva na potrebu zlepšiť vládu práva v Rusku a bude na neho aj naďalej vyvíjať tlak, aby zaistila, že sa to bude naplňovať aj v praxi.

*
* *

Otázka č. 56, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0569/08)

Vec: Finančná pomoc EÚ Afganistanu a Iraku

Afganistan a Irak sa stávajú testovacími prípadmi medzinárodnej rozvojovej pomoci a mnohostrannej spolupráce, a to zvlášť pre Európsku úniu. Napríklad, keď berieme ohľad na národný orientačný program Komisie, ktorý pre Afganistan a na roky 2007 – 2010 vyčlenil 610 miliónov EUR, je veľmi dôležité nájsť a realizovať správnu rovnováhu medzi výdavkami na vymáhateľnosť práva a podporu vojenských operácií

na jednej strane a na civilnú obnovu a humanitárnu pomoc, rovnako ako na zdravotníctvo a vzdelanie, na druhej strane.

S čím Komisia v tejto oblasti počíta? Zvýši sa finančná pomoc Afganistanu a Iraku? Aké programy a projekty sa budú financovať v najbližších troch rokoch? Má Komisia v úmysle pravidelne vyhodnocovať efektivitu finančnej podpory EÚ pre Afganistan a Irak a adekvátne Európsky parlament informovať o výsledkoch takéhoto hodnotenia?

Odpoveď

1. Komisia jasne súhlasí s dôležitosťou zaistenia efektívnej podpory určenej na obnovu Afganistanu a Iraku a s potrebou zlepšenia bezpečnostnej situácie ako aj blahobytu ich populácie.

Väčšina zdrojov, ktoré sú k dispozícii pre orientačný program pre Afganistan v období 2007 – 2010 sa vyčlenila na podporu obnovy a rozvoj vidieka, vládu a zdravotníctvo. Vzdelávanie sa podporuje prostredníctvom Fondu obnovy Afganistanu, ktorý riadi Svetová banka.

V prípade Iraku Komisia bohužiaľ nebola zatiaľ schopná vytvoriť viacročný orientačný program. Bezpečnosť, nestála politická situácia a rýchlo sa meniace životné podmienky nedovoľujú zatiaľ takéto viacročné plánovanie. V dôsledku toho sa doteraz pomoc Iraku poskytovala prostredníctvom zvláštnych opatrení. V roku 2008 Komisia navrhuje vyčleniť 85 % z celkových 72 miliónov EUR na poskytnutie základných služieb pre populáciu a pre utečencov a rozdiel na technickú pomoc irackých inštitúciám.

2. Strategický dokument pre Afganistan stanovuje priority pre finančnú pomoc Spoločenstvu pre Afganistan v rokoch 2007 – 2013. Pre obdobie 2007 – 2010 sa vyčlenilo 610 miliónov EUR. Ďalej má Afganistan úžitok z podpory, ktorú poskytujú tematické rozpočtové kategórie, Európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva, humanitárna pomoc a nástroj stability.

V prípade Iraku vláda Iraku a medzinárodné spoločenstvo všeobecne chápu, že by sa darcovská podpora mala v budúcnosti sústrediť na zlepšenie kapacity irackých inštitúcií, aby sa lepšie využili finančné zdroje Iraku. Komisia preto svoju pomoc sústreďuje na technickú pomoc irackým inštitúciám a na zlepšenie základných služieb pre populáciu.

3. Komisia v ročnom akčnom programe 2008 navrhne pre Afganistan podporu pre zdravotníctvo (60 miliónov EUR), sociálnu ochranu (24 miliónov EUR), sektor spravodlivosti a cieľ (30 miliónov EUR) a poľnohospodárstvo (30 miliónov EUR). V programoch na rok 2009 sa predpokladá zahrnutie podpory pre vládu, rozvoj vidieka, akciu proti mŕtvam a regionálnu spoluprácu a v programoch na rok 2010 sa predpokladá zahrnutie podpory pre zdravotníctvo, rozvoj vidieka a vládu.

Vzhľadom na absenciu viacročného programu sa v prípade Iraku v najbližších troch rokoch nepredpokladajú žiadne programy. V roku 2008 sa Rada a Parlamentu odprezentujú zvláštne opatrenia pre Irak, a to v októbri 2008. Budú sa riadiť pokynmi informatívneho oznámenia distribuovaného v Parlamente v júni 2008.

4. Finančná pomoc Spoločenstva pre Afganistan sa systematicky monitoruje a hodnotí prostredníctvom misií a návštev v teréne, nezávislými monitorovacími misiami zameranými na výsledok, pravidelnými správami z projektov a takisto prostredníctvom mechanizmu Koordinovaného dialógu darcov a riadiacich výborov s vládou. V kontexte rozpočtového absolutória 2006 Komisia potvrdila svoj zámer pravidelne odovzdávať Parlamentu správy o realizácii pomoci v Afganistane. Prvá správa „O stave stretnutia“ sa publikovala na internete a pravidelne sa aktualizuje.

V Iraku boli v roku 2008 uskutočnené dve kontrolné návštevy a jedno hodnotenie priamo v teréne. Prvé výsledky sú pozitívne. Konečné výsledky a závery dostaneme spolu s Parlamentom hneď, ako budú k dispozícii.

*
* *

Otázka č. 57, ktorú predkladá Martin Callanan (H-0572/08)

Vec: Vonkajšie vzťahy a Lisabonská zmluva

Teraz, keď je Lisabonská zmluva mŕtva – kvôli tomu, že ju neratifikovalo všetkých 27 členských štátov – ako bude chcieť Komisia rozvíjať zapojenie EÚ do vonkajších vzťahov a zahraničných záležitostí bez opatrení, ktoré boli obsiahnuté v Zmluve?

Odpoveď

Potom, ako írske referendum povedalo „nie“ Lisabonskej zmluve v júni 2008, Európska rada skúmala situáciu na svojom stretnutí 19. – 20. júna 2008. Odsúhlasilo sa, že na analýzu situácie treba viac času. Konštatovalo sa, že írská vláda vnútorne, ako aj s ostatnými členskými štátmi aktívne konzultovala, aby navrhla spoločnú cestu vpred. Európska rada uviedla, že sa na túto problematiku zameria 15. októbra, aby mohla zvážiť ďalšiu cestu.

Európska rada pripomenula, že cieľom Lisabonskej zmluve je pomôcť rozšírenej Únii konať efektívnejšie a demokratickejšie. Komisia verí, že vstúpenie do platnosti a implementácia novej Zmluvy by posilnili vonkajší rozmer EÚ a zvýšila by sa konzistentnosť a súdržnosť pôsobenia EÚ vo svete.

Ako sa prezentovalo v júnovom oznámení z roku 2006 „Európa vo svete“⁽⁹⁾, Komisia je zatiaľ odhodlaná prispieť k posilneniu efektívnosti, výkonnosti a viditeľnosti vonkajších vzťahov EÚ na základe existujúcich Zmlúv.

Komisia bude aj naďalej aktívne prispievať k spoločnej reflexii na ceste vpred.

*
* *

Otázka č. 58, ktorú predkladá Manuel Medina Ortega (H-0528/08)

Vec: Dohody týkajúce sa prijímania a navrátenia prisťahovalcov

S odkazom na nedávno prijatú smernicu o navrátení prisťahovalcov, poskytne Komisia informácie týkajúce sa stavu, v akom sa nachádzajú dohody (alebo prerokovanie dohôd) s krajinami, ktoré predstavujú najväčší zdroj migrácie do Európy – dohody, ktoré majú zaistiť, že prisťahovalci (najmä deti bez sprievodu), ktorí nemôžu byť prijatí v Európe, budú dopravení späť do týchto krajín?

Odpoveď

V súčasnosti bola Komisia poverená prerokovaním readmisných dohôd Spoločenstva, a to so 16 krajinami. Rada prijala rozhodnutie o rokovaní o smerniciach pre Maroko, Srí Lanku, Rusko, Pakistan, Hongkong, Macao, Ukrajinu, Albánsko, Alžírsko, Čínu, Turecko, Bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, Srbsko, Čiernu Horu, Bosnu Hercegovinu a Moldavsko.

Komisia úspešne zakončila vyjednávanie s jedenástimi zo šestnástich krajín. Readmisné dohody ES vstúpili do platnosti s Hongkongom a Macaom v marci, respektíve v júni 2004, Srí Lankou v máji 2005, Albánskom v máji 2006, Ruskom v júni 2007 a nakoniec s ostatnými štyrmi západobalkánskymi krajinami, Ukrajinou a Moldavskom v januári 2008.

Rokovania s Pakistanom sa zavŕšili na úrovni hlavného vyjednávača v septembri 2007. Odsúhlasený text čaká na formálne schválenie pakistanským kabinetom.

Uzatvorenie dohody s Marokom zostáva pre EÚ prioritou. Rokovania pokračujú priebežne a dúfam, že sa čoskoro skončia.

Rokovania s Tureckom sa formálne začali v roku 2006, ale odvtedy došlo len k malému pokroku. Readmisná dohoda ES s Tureckom zostáva pre EÚ prioritou a zvažujú sa cesty, ako odblokovať slepú uličku.

A nakoniec, rokovania s Alžírskom a Čínou sa ešte formálne nezačali, ale existuje snaha začať ich čo najskôr.

*
* *

Otázka č. 59, ktorú predkladá Armando França (H-0531/08)

Vec: Doručovanie súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach

Nariadenie Rady č. 1348/2000⁽¹⁰⁾ o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (ktoré sa vylepšilo a aktualizovalo Európskym parlamentom a

⁽⁹⁾ KOM/2006/278 v konečnom znení

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 37

Radou v roku 2005) je vynikajúci nástroj na zjednodušenie, zaistenie a urýchlenie služieb súdnych písomností a nakoniec na zvýšenie obchodu EÚ a posilnenie hospodárstva EÚ ako celku.

S ohľadom na súčasný stav rozšírenia (27 členských štátov) a na potrebu toto dôležité nariadenie komplexne zaviesť, povie nám Komisia, ktoré členské štáty doteraz toto nariadenie prijali? Do akej miery sa nariadenie zaviedlo v rámci EÚ a plánuje Komisia podniknúť kroky na aktualizáciu Príručky prijímacích subjektov a zoznam písomností? Kedy sa vydá ďalšia správa o plnení nariadenia?

Odpoveď

Nariadenie Rady (ES) č. 1348/2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach je platné vo všetkých 27 členských štátoch. Pokiaľ ide o Dánsko, nariadenie je platné od 1. júla 2007 na základe dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach⁽¹¹⁾.

V októbri 2004 Komisia prijala správu o uplatňovaní nariadenia. V správe dospela k presvedčeniu, že od vstúpenia nariadenia do platnosti v roku 2001, uplatňovanie nariadenia sa vo všeobecnosti zlepšilo a urýchlilo sa doručovanie písomností medzi členskými štátmi. Hlavnými dôvodmi urýchlenia prenosu a doručovania bolo zavedenie priamych kontaktov medzi miestnymi orgánmi, možnosť poštovného doručenia a priameho doručenia a zavedenie štandardných formulárov. Veľa osôb zapojených do uplatňovania nariadenia, najmä miestne orgány, však nemali dostatočnú znalosť tohto nariadenia. Navyše uplatňovanie niektorých ustanovení nariadenia nie je celkom uspokojujúce. Mala by sa zvážiť úprava týchto ustanovení tak, aby sa naďalej zlepšovalo a uľahčovalo uplatňovanie tohto nariadenia.

Následne v júli 2005 Komisia navrhla zmeniť a doplniť určité ustanovenie nariadenia (KOM (2005) 0305). Dňa 13. novembra 2007 Parlament a Rada prijali nariadenie (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a zrušili nariadenie Rady (ES) č. 1348/2000. Nové nariadenie vstúpi do platnosti 13. novembra 2008.

Najdôležitejšie úpravy v nariadení Rady (ES) č. 1348/2000 sú:

Zavedenie pravidla, ktoré určuje, že prijímajúci orgán prijme všetky potrebné kroky na doručenie písomností čo najskôr, najneskôr však do jedného mesiaca od prijatia.

Zavedenie nového jednotného formulára na informovanie adresáta o tom, že môže doručovanú písomnosť odmietnuť prevziať pri jej doručení alebo ju môže vrátiť prijímajúcemu orgánu v lehote do jedného týždňa.

Zavedenie pravidla, ktoré určuje, že náklady, ktoré vznikli zapojením súdneho úradníka alebo osoby príslušnej podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu zodpovedajú jednorazovému fixnému poplatku, ktorý vopred stanoví tento členský štát a ktorý spĺňa zásadu proporcionality a zákaz diskriminácie.

Zavedenie jednotných doručovacích podmienok poštou (doporučený list s potvrdením o doručení alebo iným rovnocenným dokladom).

V súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 1393/2007 Komisia uverejní informácie oznámené členskými štátmi a aktualizovanú verziu príručky a zoznamu.

V čl. 24 nariadenia (ES) č. 1393/2007 sa stanovuje, že ďalšia správa o uplatňovaní nariadenia sa bude predložená najneskôr 1. júna 2011.

*
* *

Otázka č. 62, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0549/08)

Vec: „Dovolenka“ kvôli plastickej operácii

Dôkazy poukazujú na to, že rastie počet občanov, ktorí cestujú do zahraničia z dôvodu absolvovania tzv. „kozmetickej dovolenky“ s cieľom podstúpiť rôzne chirurgické a nechirurgické zásahy a za kozmetickou stomatológiou.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005.

Povie nám Komisia, ako sa tento priemysel reguluje? Existuje monitoring výsledkov a aké údaje existujú o výsledkoch týchto procedúr?

Aké regulácie sa týkajú „prilietajúcich chirurgov“, ktorí za uskutočnením operácií cestujú? A aké existujú kontroly kvality, ktoré by zaistili legitimitu chirurgov?

Odpoveď

Komisia nie je zodpovedná za monitoring zdravotnej starostlivosti poskytnutej v tretej krajine.

Pokiaľ ide o Európsku úniu, podľa článku 152 Zmluvy, členské štáty sú zodpovedné za organizáciu a poskytnutie zdravotníckych služieb na ich území, bez ohľadu na to, či sa starostlivosť poskytuje domácim alebo zahraničným pacientom. To zahŕňa monitoring výsledkov, rovnako ako kvalitu a kontrolu bezpečnosti.

V rámci svojej sféry zodpovednosti Komisia podporuje prácu, ktorá vedie k zvýšeniu dostupnosti údajov o výsledkoch a kvalite lekárskeho postupu v Európskej únii prostredníctvom projektov spolufinancovaných programom verejného zdravia.

Napríklad podporuje Organizáciu pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), projekt ukazovateľov kvality zdravotnej starostlivosti zameraný na kardiovaskulárnu starostlivosť, diabetickú starostlivosť, duševné zdravie, primárnu starostlivosť a prevenciu, bezpečnosť pacientov. Ďalšími príkladmi sú projekt Euphoric, zameraný na porovnanie výsledkov v zdravotnej starostlivosti a hodnotenie kvality zdravotných postupov alebo projekt Hospital Data 2 (HPD2), ktorý zlepšuje možnosť porovnávania a vyvíja časový sled nemocničných postupov.

Pokiaľ ide o „prilietajúcich chirurgov“, smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií zaisťuje bezplatné poskytovanie služieb pri zaistení zodpovedajúcej úrovne kvalifikácie. Chirurgia patrí k lekárske špecializáciám, u ktorých na úrovni EÚ smernica automaticky uznáva diplom založený na spoločných minimálnych štandardoch.

Okrem toho a bez ovplyvňovania úloh členských štátov v poskytovaní zdravotnej starostlivosti, Európske spoločenstvo môže v budúcnosti prispieť k poskytovaniu lepšej cezhraničnej zdravotnej starostlivosti

Pokiaľ ide o zdravotnú starostlivosť poskytovanú v členskej krajine EÚ, Komisia 2. júla 2008 navrhla smernicu ⁽¹²⁾ o uplatnení práv pacientov v cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, ktorá by okrem iného objasnila zodpovednosť členských štátov vo vzťahu ku kvalite a bezpečnosti cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Schválil by sa jasný princíp: Členský štát, v ktorom sa zdravotná starostlivosť poskytuje, nesie zodpovednosť za definovanie, vykonávanie a monitoring štandardov kvality a bezpečnosti. Tento návrh má takisto za cieľ vylepšiť zber údajov o cezhraničnej zdravotnej starostlivosti. Je to však členský štát pacienta, ktorý by mal určiť, aká liečba bude oprávnená na preplatenie. Navyše táto navrhovaná smernica neovplyvňuje smernicu 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií a opatrenia na realizáciu prijaté členskými krajinami nesmú vytvárať nové prekážky voľnému pohybu zdravotníckych odborníkov.

*
* *

Otázka č. 63, ktorú predkladá Bogusław Sonik (H-0550/08)

Vec: Platby bankovkami v hodnote 500 EUR

Dostali sa ku mne sťažnosti občanov, ktorí majú v Belgicku problémy pri platbe bankovkou v hodnote 500 EUR. S najväčšími problémami sa stretávajú v službách a na bruselskom letisku Charleroi. Nemať možnosť platiť bankovkou v hodnote 500 EUR je veľmi nepohodlné, obzvlášť na takých miestach, ako sú letiská. Nejde o jednotlivé prípady, v ktorých osoba nemá možnosť vymeniť si bankovky takejto veľkej sumy, ale skôr o systematické odmietanie prijímať tieto bankovky.

Aké právne predpisy sa týkajú tejto oblasti? Sú takéto praktiky v súlade s právom Spoločenstva?

⁽¹²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004, Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005.

Odpoveď

Podľa tretej vety článku 106 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 10 nariadenia Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura, všetky bankovky označené v euro majú postavenie zákonného platidla. Hoci v článku 11 nariadenia sa vymedzuje maximálny počet mincí, ktoré je strana povinná prijať, nariadenie nestanovuje limity pre bankovky. Rôzne bankovky označené v euro sú stanovené v rozhodnutí Rady guvernérov Európskej centrálnej banky (ECB).

Neexistujú žiadne pravidlá Spoločenstva, ktoré by výslovne poskytli možnosť odvolania proti odmietnutiu prijať určité bankovky. V rámci občianskeho a menového práva členských krajín sa môžu aplikovať rôzne ustanovenia.

Komisia si je vedomá skutočnosti, že bankovky v hodnote 500 EUR sú niekedy pri platení v niektorých belgických obchodoch odmietnuté. Nezdá sa však, že by táto skutočnosť bola na vzostupe a datuje sa do doby, keď bol v obehu belgický frank a keď sa to isté dialo s bankovkami v hodnote 10 000 BEF. Prípady odmietnutia bankoviek v hodnote 500 EUR sú zaznamenané aj z iných krajín eurozóny.

Pokiaľ predavač jasne informuje zákazníka, že pri platbe neprijíma veľké bankovky (napríklad viditeľná informácia na vchode do obchodu a vedľa pokladne), usudzuje sa, že kupujúci vstupuje do zmluvného vzťahu s predávajúcim s tichým súhlasom so stanovenými podmienkami.

*
* *

Otázka č. 64, ktorú predkladá Marian Harkin (H-0557/08)**Vec: Ochrana spotrebiteľa**

Aké kroky podniká Komisia na zaistenie toho, že záujmy spotrebiteľov potravín v EÚ sú chránené pri budúcich rokovaniach s WTO zaistením pokračujúcej schopnosti výrobcov EÚ zostať v odvetví a vyrábať kvalitné potraviny podľa kontrol a nariadení EÚ?

Odpoveď

Po siedmich rokoch rokovaní, presne vo chvíli, keď sa zdalo, že sa dosiahne úspech, na schôdzke ministrov v júli 2008 v Ženeve sa nemohlo dokončiť to, v čo EÚ stále verí a za čo toľko bojovala. Je príliš predčasné vyhodnotiť dlhodobé následky tohto zlyhania. Vieme, že dohoda v Ženeve by priniesla prospech Európe a jej partnerom, pričom by podporila hospodárstva rozvojových krajín takým spôsobom, ktorý tu ešte nikdy predtým nebol a v budúcom desaťročí by položila základy zvýšenému obchodu a prosperite.

Samozrejme nové obchodné príležitosti znamenajú väčšiu súťaž a znamenajú výzvu na prispôsobenie sa – čo nie je vždy jednoduché. Je dôležité zaistiť, aby táto zmena bola rozfázovaná: to je dôvod, prečo sa opatrenia z kola v Dauhe nedajú zrealizovať cez noc, ale v priebehu niekoľkých rokov. Preto takisto v oblasti poľnohospodárstva EÚ konzistentne odmieta rokovania a požiadavky týkajúce sa extrémnej liberalizácie, ktoré navrhovali niektoré členské krajiny Svetovej obchodnej organizácie (WTO).

V dlhodobej perspektíve sa vyplatí výzvu adaptácie prijať, pretože presun od menej k viac konkurenčným odvetviám je dôležitý pre zlepšenie produktivity a zaistenie dlhodobého rastu. Komisia aj naďalej verí, že úspešné zavŕšenie multilaterálnych dohôd podľa WTO je stále tým najlepším spôsobom, ako dosiahnuť tento cieľ a dosiahnuť ho tak, aby aj ostatní boli prinútení urobiť podobné kroky.

Liberalizácia a nižšie tarify patriace k úspešnému uzatvoreniu takejto dohody by takisto nevyhnutne znamenali nižšiu sadzbu za potravinárske výrobky, ale takisto by sa premietli do nižších cien potravín pre spotrebiteľov a lacnejšie vstupy pre podniky.

Navyše všetky dovážané potraviny budú musieť aj naďalej rešpektovať prísne predpisy pre bezpečnosť potravín porovnateľné s tými, ktoré existujú v Spoločenstve: Komisia môže váženého poslanca uistiť, že v tomto dôležitom bode nedôjde k žiadnemu kompromisu. Spoločenstvo ma teraz komplexný právny rámec upravujúci bezpečnosť potravín navrhnutý na zaistenie toho, že všetko jedlo je bezpečné, a to bez ohľadu na pôvod. Túto požiadavku Komisia nehodlá ohroziť.

Úspešná dohoda by takisto znamenala manévrovací priestor pre poľnohospodárov EÚ a teda aj viac príležitostí pre európsky vývoz otvorením nových poľnohospodárskych trhov pre európsku produkciu v zahraničí. 70 % poľnohospodárskeho vývozu EÚ tvoria výrobky pre konečných spotrebiteľov, ktorých trh vo svete v súčasnosti rastie.

Je takisto veľmi dôležité, že prostredníctvom Dauhy, medzi veľké problémy a odpor mnohých krajín: EÚ sa pokúsila zaistiť lepšiu právnu ochranu pre to, čo sa nazýva „geografická indikácia“, zvláštne miestne poľnohospodárske výrobky, ktoré predstavujú najviac konkurencieschopné výrobky na vývoz – veci ako parmská šunka a syr Roquefort. Je takisto dôležité povšimnúť si, že niektoré formy záväzkov zo strany našich partnerov by boli bezpodmienečne nutnou podmienkou pre konečnú dohodu.

*
* *

Otázka č. 65, ktorú predkladá Lambert van Nistelrooij (H-0558/08)

Vec: Siedmy rámcový program

Bez ohľadu na sľuby Európskej komisie, finančné riadenie v prípade siedmeho rámcového programu pre výskum a vývoj je ešte komplikovanejšie ako v predchádzajúcich rámcových programoch. Od predloženia projektového návrhu až do vlastného spustenia aktivít trvá celé schválenie projektu viac ako šesťnásť mesiacov. Inými slovami, hoci Komisia sľúbila zrýchliť svoje vnútorné finančné procesy, budú v skutočnosti o 80 % dlhšie.

Keď sa teraz k čakacej dobe pridalo ďalších šesť mesiacov, je pravdepodobné, že mnoho malých a stredných podnikov stratí o program záujem, presunú svoje kapacity niekam inam a nenechajú žiadne pre prácu v EÚ. Len väčšie podniky a inštitúcie si môžu dovoliť luxus neustále čakať.

Môže Komisia vysvetliť, prečo teraz trvajú finančné procesy dlhšie a evidentne sa stali ešte komplikovanejšími?

Môže Komisia takisto povedať, kto z personálu je v súvislosti s touto problematikou zodpovedný za vzťahy s podnikmi?

Odpoveď

Komisia nemá žiadny náznak, ktorý by podporoval vyhlásenie, že dochádza k zvýšeniu času pri spracovávaní projektových návrhov o 80 %. Priemerný čas na pridelenie grantu v šiestom rámcovom programe pre výskum a vývoj (6. RP) bol niečo medzi dvanástimi až trinástimi mesiacmi. Detailné štatistiky pre siedmy rámcový program pre výskum a vývoj (7. RP) nie sú ešte k dispozícii (pretože proces stále pokračuje), ale odhady ukazujú, že priemerný čas potrebný na pridelenie grantu v prvej vlne 7. RP bude zjavne rovnaký.

Samotný právny rámec 7. RP zaisťuje zjednodušenie rokovania o grant. Tak ako tento právny rámec, aj finančné nariadenia ustanovujú pri týchto zjednodušeníach obmedzenie, a to v záujme poskytnutia adekvátnych záruk a zodpovednosti.

Zavedenie garančného fondu vedie k značnému zníženiu radu ex-ante kontrol finančnej spôsobilosti. Pokiaľ nejde o výnimočné podmienky, musia prejsť kontrolou len koordinátori a účastníci požadujúci viac ako 500 000 EUR, čo znamená, že deviatich z desiatich účastníkov sa ex-ante kontrola finančnej spôsobilosti nebude týkať (v 6. RP museli touto kontrolou prejsť všetci účastníci). To je obzvlášť priaznivé pre malé a stredné podniky (MSP) a začínajúcich podnikateľov.

Popri tom sa na začiatku 7. RP realizovali veľké investície do nových systémov a procesov, akými sú unikátne registračné zariadenia a nový online rokovací systém; z ktorých oba sú teraz plne funkčné. Zavedenie týchto nových systémov skutočne viedlo k určitým oneskoreniam v rokovaní v prvej vlne projektových zmlúv, ale sme si istí, že sa tieto investície vyplatia v priebehu ďalšieho priebehu 7. RP a budú mať za výsledok skrátenie obdobia na pridelenie grantu. Unikátna registrácia právnických osôb je teraz už zavedeným postupom. Ako výsledok prvej vlny výziev sa do centrálnej databázy overených právnických osôb zaregistrovalo viac ako 7 000 subjektov, ktoré už nebudú musieť v budúcich kolách výziev tento krok opakovať, čo ušetrí značný objem času a úsilia pri rokovaní o grante. Nový webový nástroj na rokovanie (NEF) je teraz plne v prevádzke a umožňuje jednoduchý výmenu informácií medzi koordinátormi a projektovými úradníkmi. Na všeobecnejšej úrovni naše úsilie zlepšiť informovanie a vedenie potenciálnych príjemcov zaisť lepšie ciele a lepšie pripravené žiadosti.

Proces spravovania a hodnotenia mnohých stotisíc prihlášok do výskumného programu je komplikovaná úloha, ktorá vyžaduje výkonnosť, prísnosť, nezávislosť a spravodlivosť. Nové zariadenie v Bruseli, ktoré tento proces riadi, sa už tejto úlohy efektívne chopilo. Komisár zodpovedný za vedu a výskum pozval nedávno členov Výboru pre kontrolu rozpočtu Parlamentu, aby toto zariadenie v októbri 2008 navštívili, aby boli sami svedkami celého procesu. Toto pozvanie týmto rozširujem aj na váženého pána poslanca.

*
* *

Otázka č. 66, ktorú predkladá Bart Staes (H-0559/08)

Vec: Výskum možného škodlivého vplyvu elektromagnetického žiarenia z mobilných telekomunikačných systémov na spotrebiteľov

V júni 2008 publikovala Katolícka univerzita v Louvain (UCL) alarmujúcu štúdiu týkajúcu sa zdravotných rizík spôsobených elektromagnetickým žiarením (mobilné telefóny, WIFI, antény). Ten istý mesiac vyzývalo vo francúzskych nedeľných novinách Journal du Dimanche dvadsať medzinárodných vedcov k opatrnosti pri používaní mobilných telefónov. V 13. „Priebežnej správe o jednotnom európskom trhu elektronických komunikácií 2007“ (KOM (2008) 0153) nenachádzam žiadny odkaz na vzťah medzi spotrebiteľmi a zdravím. Podľa skupiny dvadsiatich vedcov sa ešte k tomu objavujú otázky týkajúce sa nezávislosti štatútu štúdií o využívaní mobilných telefónov, kvôli spôsobu, ako sa tieto štúdie financujú. Vzhľadom na zásadu prevencie vedci užívateľom odporúčajú desať praktických tipov.

Bude Komisia tieto typy skúmať a podporiť ich z pohľadu ochrany spotrebiteľa a princípu prevencie, a financuje a podporuje Komisia v záujme ochrany spotrebiteľa vedecký význam nezávislej povahy, týkajúci sa možných rizík spojených s elektromagnetickým žiarením? Ak áno, odovzdá Komisia jeho výsledky Parlamentu?

Odpoveď

Komisia si je vedomá obáv verejnosti týkajúcich sa vystavenia elektromagnetickým poliam (EMF) z mobilných telefónov. Je takisto informovaná o nedávnych odporúčaniach francúzskej skupiny dvadsiatich osobností a o výsledku nedávneho experimentu, ktorý uskutočnila Katolícka univerzita v Louvain v Belgicku. Komisia priebežne monitoruje medzinárodný výskum EMF, aby splnila svoju úlohu ochrany verejnosti proti možným nepriaznivým vplyvom EMF.

Záležitosť je obsiahnutá v smernici 1999/5/ES⁽¹³⁾, ktorá zahŕňa rádiové zariadenia a s nimi spojené zdravotné riziká. Harmonizované štandardy prijaté podľa smernice sa týkajú všetkého vybavenia a inštalácií spomenutých v otázkach váženého pána poslanca. Hodnoty stanovené týmito štandardami sú založené na hodnotách vymenovaných v odporúčaní Rady 1999/519/ES o obmedzení vystavovania obyvateľstva žiareniu elektromagnetických polí (0–300 GHz), ktoré sú založené na najlepších posledných výskumoch. Od roku 1999 Komisia pravidelne monitoruje ich vykonávanie a niekoľkokrát konzultovala s Výborom pre vedu, aby zistila, či by sa malo odporúčanie upraviť podľa nových vedeckých poznatkov.

Odporúčania francúzskej skupiny predstavujú základné opatrenia, ktoré môžu užívatelia ľahko dodržiavať, ak si želajú ešte viac znížiť vystavenie sa žiareniu z mobilných telefónov. Ako také sú tieto odporúčania zdravým spôsobom aplikácie určitej formy prevencie.

V roku 2007 Vedecký výbor pre vznikajúce a novo zistené zdravotné riziká (SCCSIHR) potvrdil, že u rádiových frekvenčných poliach (RF) sa doteraz konzistentne nepreukázal žiadny zdravotný efekt pri expozičných hodnotách pod hranicami zavedenými Medzinárodnou komisiou na ochranu pred neionizujúcim žiarením (ICNIRP) a navrhnutými v odporúčaní Rady. Názory SCCSIHR sú verejné a k dispozícii Európskemu parlamentu. SCCSIHR už na základe požiadavky Komisie aktualizoval svoj názor z roku 2007 a bude brať do úvahy každý nový publikovaný výskum.

Komisia aj naďalej podporuje v tejto oblasti nezávislý výskum. Posledná výzva na predkladanie projektov v rámci ekologickej problematiky siedmeho rámcového programu pre výskum obsahuje problematiku zdravotných dopadov vystavenia sa frekvenčným poliam u detí a dospievajúcich. Výsledky tohto výskumu sa takisto publikovali.

*
* *

⁽¹³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/5/ES z 9. marca 1999 o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach a o vzájomnom uznávaní ich zhody, Ú. v. ES L 91, 7.4.1999.

Otázka č. 67, ktorú predkladá Karin Riis-Jørgensen (H-0566/08)**Vec: Prípád hospodárskej súťaže týkajúcej sa letiskového terminálu**

Skupina súkromných investorov v Kodani plánuje postaviť nový súkromný nízkonákladový terminál na letisku v Kodani. Projekt sa nazýva „Projekt terminálu A.“

Z kodanského letiska je v súčasnosti možné lietať z domácich terminálov 2 a 3. Vlastník týchto terminálov, Københavns Lufthavne (Kodanské letisko) však nechce, aby sa Terminál A postavil, ale namiesto toho plánuje iné iniciatívy, aby v Kodani ponúkol lacným aerolinkám konkurenčné prostredie.

Dá sa na toto riešenie pozeráť ako na pokus obmedziť hospodársku súťaž? Považuje Komisia skutočnosť, že sa zamietol súkromný konkurenčný terminál, za porušenie pravidiel EÚ o voľnej súťaži?

Odpoveď

Od manažéra letiska sa žiada, aby zaistil voľný prístup leteckým prepravcom pod podmienkou, že budú vyhovovať platným operačným predpisom, najmä tým, ktoré sa týkajú časových úsekov, ochrany životného prostredia a letiskových poplatkov.

Tento princíp je zavedený a nezdá sa, že by sa v Kodani spochybňoval; je samozrejme na vedení letiska slobodne sa rozhodnúť o svojom rozvoji a komerčnej stratégii.

Je dôležité dodať, že stavba nového terminálu sa nemôže zvažovať nezávisle od ďalších zariadení letiska, operačnej kapacity, ktorá je vo svojej podstate obmedzená: systém priletových a odletových dráh, riadenie prístupovej cesty, prístup na letisko, parkovanie pre autá.

*
* *

Otázka č. 68, ktorú predkladá Ivo Belet (H-0570/08)**Vec: Kalitta Air**

Dve lietadlá prevádzkované spoločnosťou Kalitta Air sa v priebehu dvoch mesiacov zrútili. To vyvoláva pochybnosti o bezpečnosti ich lietadiel.

Zváži Komisia prešetrenie bezpečnosti týchto aerolinií v spolupráci s bezpečnostnými inštitúciami v ďalších krajinách so zámerom, ak to bude nutné, vydať zákaz prevádzky? Ako skoro je možné očakávať výsledky týchto hodnotení?

Odpoveď

Komisia spolu s úradmi Spojených štátov a členských štátov pozorne monitoruje bezpečnosť aerolinií Kalitta Air LLC.

Informácie, ktoré Komisia zhromaždila, odhaľujú skutočnosť, že spoločnosť mala tri nehody, jednu v roku 2004 a dve v roku 2008: všetky tri prešetrili úrady Spojených štátov, Federálny letecký úrad (Federal Aviation Administration) a Národná komisia pre bezpečnosť v doprave (National Transportation Safety Board). Pokiaľ ide o nehody, ktoré sa stali v roku 2008, vyšetrovanie pokračuje a bolo by teda v tejto fáze predčasné vyvodzovať akékoľvek závery.

Aby bolo možné určiť príčiny týchto nehôd a aby bolo možné zaistiť, že sa podnikajú zodpovedajúce kroky, Komisia pokračuje v konzultáciách s úradmi Spojených štátov. Pokiaľ by sa zdalo, že úrady Spojených štátov nepodnikajú potrebné opatrenia na to, aby lietadlá tejto spoločnosti splňali bezpečnostné predpisy, Komisia zváži možnosť zaktualizovať zoznam leteckých spoločností, ktoré v rámci Spoločenstva podliehajú prevádzkovým obmedzeniam.

*
* *

Otázka č. 69, ktorú predkladá Carl Schlyter (H-0574/08)**Vec: Pravidlá na dovoz čaju z tretích krajín**

Kontaktoval ma občan, ktorý mi povedal, že chcel doviezť čaj pri návrate do Švédska zo Spojených štátov, ale informovali ho, že pre bezcolný dovoz čaju existuje 100 gramový limit. Je možné požiadať o odpustenie

cla na zásielky osobných a/alebo domácich potrieb, ale o tomto nebol informovaný a v každom prípade aj toto je obmedzené pre prípady so zvláštnym obmedzením, ako je čaj.

Je logické a správne mať prísne pravidlá na tovar ako je alkohol, tabak, zbrane atď. z dôvodu ochrany verejného zdravia, ale mám problém pochopiť, prečo niečo také neškodné, ako je čaj, má také prísne dovozné pravidlá.

Môže Komisia vysvetliť pozadie týchto pravidiel a prečo nemá čaj aspoň napríklad 500 gramový limit, ako je to v prípade kávy? Plánuje Komisia uvoľnenie dovozných predpisov pre čaj? Uplatňovalo Švédsko v tomto prípade predpisy správne?

Odpoveď

Platné ustanovenia Spoločenstva rozlišujú podmienky, pri ktorých tovar vstupuje na územie Spoločenstva, rovnako ako colné povinnosti, daň z pridanej hodnoty (DPH) a spotrebné dane.

V prípade sťahovania z tretích krajín je osobný majetok oslobodený od ciel a DPH pod určitými podmienkami; obzvlášť dôležité je, že tovar sa musí v predchádzajúcom bydlisku používať a musí byť zjavný úmysel používať ho aj v novom bydlisku, pričom oslobodenie neplatí na veci, ktoré sa používajú v obchode alebo v profesijnom živote. Výnimka sa nevzťahuje na určitý tovar, ako je napríklad tabak alebo tabakové výrobky a alkoholické výrobky. Čaj však žiadne takéto zvláštne postavenie nemá, a tak patrí medzi výnimky pod tými istými podmienkami ako iné výrobky. Spotrebná daň na čaj podlieha inému režimu. Čaj nepatrí medzi výrobky, na ktoré by sa vzťahovala harmonizovaná spotrebná daň. Právo Spoločenstva však nebráni členským štátom nevyberať spotrebnú daň z čaju ani nestanovuje špeciálne sadzby v prípadoch sťahovania z tretích krajín. Preto teda členské štáty, ktoré vyberajú spotrebnú daň z čaju, môžu v zásade uplatňovať v tejto záležitosti svoje vnútroštátne predpisy.

Pokiaľ ide o cestujúcich z tretích krajín, stanovisko je odlišné. Tu platí zásada, že tovar v osobnej batožine je oslobodený od dane z pridanej hodnoty, od spotrebnej dane a cla, a to do určitej finančnej výšky, ktorá sa vzťahuje na všetok tovar v batožine (doteraz 175 EUR). Avšak namiesto toho niektorý tovar podlieha kvantitatívnym limitom. To sa týka predovšetkým alkoholických a tabakových výrobkov. Pokiaľ však ide o DPH a spotrebné dane, kvantitatívne limity sa takisto týkajú parfémov, kávy a čaju. V prípade, že ide o čaj, je kvantitatívnym limitom 100 g. Rozšírenie o tieto tri posledné kategórie prijaté v roku 1969 bolo spôsobené tým, že značná časť členských štátov z nich vyberala spotrebnú daň. Dnes však tento režim neodráža vzorec zdanenia tovaru zdaniteľného spotrebnou daňou. Komisia preto 22. februára 2006 navrhla zrušiť množstvé limity, ktoré sú aplikovateľné na tieto tri kategórie výrobkov.⁽¹⁴⁾ Tento návrh Rada prijala 20. decembra 2007⁽¹⁵⁾. V dôsledku toho sa bude s čajom zaobchádzať rovnako ako s akýmkoľvek iným výrobkom a budú sa naň vzťahovať finančné limity uplatniteľné na všetok tovar v osobnej batožine (hodnota sa zvýšila na 300 EUR, a v prípade cestujúcich využívajúcich leteckú a námornú dopravu na 430 EUR). Tento nový režim ale vstúpi do platnosti až 1. decembra 2008.

*
* *

Otázka č. 70, ktorú predkladá Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (H-0575/08)

Vec: Odmietnutie poľských matrík vydávať úradné potvrdenie o občianskom stave

Príslušníci dvoch rôznych členských štátov Európskej únie, ktorí si želajú uzatvoriť manželský zväzok alebo registrované partnerstvo (heterosexuálne alebo homosexuálne v krajinách, kde sa takéto partnerstvo uznáva podľa vnútroštátneho práva) musia predložiť potvrdenie o rodinnom stave.

Poľské úrady zodpovedné za vedenie verejných matrík však odmietajú vydať príslušné potvrdenie o rodinnom stave Poliakom, ktorí žiadajú uznanie partnerstva v zahraničí.

Zdá sa, že správanie poľských úradov je v rozpore so základným ľudským právom založiť rodinu a základným princípom Európskej únie, ktorým je voľný pohyb osôb. Objasní Komisia túto záležitosť, keďže vstupom do Európskej únie 1. mája 2004 Poľsko na seba vzalo povinnosť plne sa riadiť právom Spoločenstva?

⁽¹⁴⁾ Návrh smernice Rady o oslobodení tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane, KOM(2006) 76, v konečnom znení.

⁽¹⁵⁾ Smernica Rady 2007/74/ES z 20. decembra 2007 o oslobodení tovaru, ktorý dovážajú osoby cestujúce z tretích krajín, od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane, Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2007.

Odpoveď

Komisia ďakuje váženej pani poslankyni za jej otázku týkajúcu sa vydávania potvrdení o rodinnom stave poľskými úradmi, aby mali poľskí štátni príslušníci možnosť uzatvoriť manželstvo alebo zaregistrovať partnerstvo v inom štáte, ako v tom, ktorého sú štátnymi príslušníkmi.

Princíp Únie ako oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v rámci ktorého sa garantuje sloboda pohybu, je jedným zo základných princípov Únie. Tomuto princípu sme pevne oddaní, rovnako ako sme oddaní legitímnemu právu každého občana založiť si rodinu.

V súčasnosti však v rámci Spoločenstva neexistuje nástroj, ktorý by sa týkal vydávania potvrdení o občianskom stave.

Pokiaľ ide o rodinnú politiku, je cieľom Komisie zjednodušiť životy občanov realizáciou programov pre vzájomné uznávanie právnych predpisov, aktov a rozhodnutí. Ako sa uviedlo počas rokovania Komisára zodpovedného za spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť 16. júna 2006, Komisia má v úmysle začať s prácou na uznávaní právnych predpisov v Európskej únii týkajúcich sa občianskeho stavu s cieľom najmä umožniť občanom uzatváranie manželstiev a partnerstiev a ich uznávanie aj v iných krajinách ako tých, v ktorých došlo k ich uzatvoreniu. Podobne sa navrhne právny rámec, ktorý umožní uznávanie majetkových vzťahov vzniknutých v dôsledku manželstiev a partnerstiev.

*
* *

Otázka č. 72, ktorú predkladá Brian Crowley (H-0582/08)

Vec: Regulačné štandardy pre dovoz hračiek

Je Európska komisia spokojná s tým, že aktualizované pravidlá regulujúce dovoz hračiek do Európskej únie zodpovedajú najvyšším štandardom verejného zdravia, bezpečnosti a ochrany spotrebiteľa?

Odpoveď

Komisia má rovnakú starosť ako vážený pán poslanec, pokiaľ ide o to, aby hračky spĺňali najvyššie zdravotné a bezpečnostné štandardy. V oblasti bezpečnosti detí, najohrozenejšej skupiny spotrebiteľov, sa nedajú robiť žiadne kompromisy. Z tohto dôvodu Komisia iniciovala širokú škálu právnych a prevádzkových opatrení, aby zaistila najvyššiu úroveň bezpečnosti hračiek umiestnených na trhu Spoločenstva.

Na základe návrhu Komisie zo 14. februára 2007 Parlament a Rada prijali 9. júla 2008 dva právne predpisy o marketingu výrobkov, najmä nariadenie, ktorým sa stanovujú požiadavky na akreditáciu a dohľad nad trhom týkajúcim sa uvádzania výrobkov na trh⁽¹⁶⁾ a rozhodnutie o spoločnom rámci na uvádzanie výrobkov na trh⁽¹⁷⁾. Tieto horizontálne právne predpisy obsahujú významne vyššie požiadavky na bezpečnosť výrobkov vrátane hračiek, akými sú napríklad zvýšené povinnosti ekonomických prevádzkovateľov, tj. výrobcov a dovozcov, pre dohľad nad trhom a pre zaobchádzanie so zisteným nebezpečným tovarom. Ich aplikácia prispeje na zaistenie toho, aby boli hračky, ktoré vstupujú na trh Spoločenstva, bezpečné.

Navyše Komisia 25. januára 2008 prijala návrh na revidovanú smernicu o bezpečnosti hračiek⁽¹⁸⁾. V návrhu Komisie sa predpokladá posilnenie požiadaviek na bezpečnosť hračiek, aby sa zaoberalo najmä nedávno zistenými rizikami, akými sú napríklad chemické látky v hračkách. O návrhu Komisie sa teraz aktívne diskutuje v Parlamente a v Rade. Komisia vyzýva Parlament, aby prispel do práve prebiehajúcej práce, aby bolo možné pri tejto dôležitej iniciatíve dosiahnuť zhodu v prvom čítaní do konca roku 2008.

*
* *

⁽¹⁶⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/93, Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008.

⁽¹⁷⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 768/2008/ES z 9. júla 2008 o spoločnom rámci na uvádzanie výrobkov na trh a o zrušení rozhodnutia 93/465/EHS, Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008.

⁽¹⁸⁾ KOM (2008) 9 v konečnom znení.

Otázka č. 73, ktorú predkladá Seán Ó Neachtain (H-0584/08)**Vec: Predaj majetku v Španielsku občanmi EÚ bez trvalého pobytu**

Nedávno Európska komisia začala konanie pre porušenie práva proti Španielsku z toho dôvodu, že jeho vnútroštátne právo diskriminuje občanov EÚ bez trvalého pobytu vo vzťahu k predaju majetku a dani z kapitálových výnosov. Vzťahuje sa to však len na osoby, ktoré predali svoje domovy po roku 2007.

Čo robí Komisia pre to, aby pomohla tým občanom EÚ, ktorí predali svoje domy pred 31. decembrom 2006 a dostali sa do konfliktu s predpismi pred rokom 2007?

Odpoveď

Komisia sa rozhodla predložiť Španielsko Súdnemu dvoru v súlade s článkom 226 Zmluvy o ES pre jeho zdaňovanie občanov bez trvalého pobytu v oblasti dane z kapitálových výnosov, ktoré sa realizovali predajom španielskych nehnuteľností. Komisia bola presvedčená, že španielska daňová legislatíva porušila slobodu pohybu kapitálu, ktorú ustanovila Zmluva o ES.

Podľa predchádzajúcich španielskych právnych predpisov boli kapitálové výnosy jednotlivcov bez trvalého pobytu zdanené rovnou daňou vo výške 35 %, zatiaľ čo sa na občanov s trvalým pobytom vzťahovalo progresívne zdanenie, keď zostali nehnuteľnosti v majetku daňového poplatníka na dobu dlhšiu ako jeden rok, a rovná daň vo výške 15 %, pokiaľ by sa majetok realizoval po jednom roku vlastníctva. A tak sa na jednotlivca bez trvalého pobytu vždy vzťahovalo výrazne vyššie daňové zaťaženie, pokiaľ majetok predal po jednom roku vlastníctva a vo väčšine prípadov, keď sa majetok predal do jedného roka od jeho obstarania.

Medzitým španielsky parlament schválil daňovú reformu zákonom č. 35/2006 z 28. novembra 2006, ktorý bol uverejnený v Úradnom vestníku 29. novembra 2006. Reforma vstúpila do platnosti 1. januára 2007. Jednou z najvýznamnejších zmien týkajúcich sa zdanenia kapitálových výnosov bolo zavedenie 18 % rovnakej dane na akékoľvek kapitálové výnosy. Komisia je presvedčená, že tento dodatok v danej oblasti odstránil akékoľvek budúce rozdielne zaobchádzanie s občanmi s trvalým pobytom a bez trvalého pobytu.

Vzhľadom na to, že existuje mnoho občanov bez trvalého pobytu, ktorí boli poškodení uplatňovaním diskriminačných predpisov v oblasti kapitálových výnosov, ktoré sa často kumulovali v priebehu dlhšej doby, Komisia sa rozhodla pokračovať v konaní pre porušenie pravidiel v čase, keď právne predpisy nadobudli účinnosť, pretože tieto právne predpisy nezaistujú uspokojivé opatrenia pre prípady, ktoré nastali pred ich prijatím. Súdny dvor rozhodne, či predchádzajúce španielske daňové právne predpisy porušili slobodu pohybu kapitálu ustanovenú v Zmluve o ES.

Mali by sme si povšimnúť, že hoci je proti členskému štátu začaté konanie pre porušenie pravidiel podľa článku 226 Zmluvy o ES, žiadny následný nález porušenia pravidiel Súdnym dvorom nemá automatický alebo bezprostredný vplyv na procesnú pozíciu jednotlivého žalobcu, pretože súdne konanie neslúži na riešenie jednotlivých prípadov. Zaväzuje len členský štát zmeniť svoje daňové predpisy v súlade s právom Spoločenstva. Vnútroštátne súdy a správne orgány majú zodpovednosť za zaistenie toho, že úrady členských štátov v jednotlivých prípadoch dodržia právo Spoločenstva. Keď je teda občan presvedčený, že konkrétne opatrenie alebo administratívna prax nie je v súlade s právom Spoločenstva, odporúča sa mu, aby hľadal nápravu vo vnútroštátnych správnych alebo súdnych úradoch.

*

* *

Otázka č. 74, ktorú predkladá Nirj Deva (H-0588/08)**Vec: Lisabonská zmluva a medzinárodné organizácie**

Myslí si Komisia, že v súčasnosti mŕtva Lisabonská zmluva by posilnila prítomnosť EÚ v medzinárodných organizáciách, ako je napríklad Bezpečnostný rada Organizácie Spojených národov?

Odpoveď

Lisabonskú zmluvu podpísali predstavitelia štátov a vlád 27 členských štátov EÚ dňa 13. decembra 2007. V súlade s medzinárodným právom sa každý signatársky štát svojim podpisom zaviazal k tomu, že sa bude všemožne snažiť, aby zaistil, že jeho krajina Zmluvu ratifikuje. Ratifikácia nemá vplyv na existenciu Zmluvy; viaže sa vyslovene na jej vstúpenie do platnosti. V priebehu Európskej rady 19. – 20. júna 2008 sa odsúhlasilo, že o nadviazaní na írske „nie“ sa bude diskutovať na Európskej rade dňa 15. októbra 2008.

Lisabonská zmluva by v podstate na globálnej úrovni posilnila úlohu Európskej únie a najmä v rámci medzinárodných organizácií. Napríklad, podľa Zmluvy, Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý by bol zároveň aj podpredsedom Komisie, by posilnil stanoviská Únie, okrem iného aj v medzinárodných organizáciách a na väčšine medzinárodných konferencií.

*
* *

Otázka č. 75, ktorú predkladá Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (H-0590/08)

Vec: Reštrukturalizačný program pre poľské lodenice

Dňa 9. júla 2008 uviedla poľská televízia (TVP Info), že Karl Soukoup, zástupca Komisie zodpovedný za poľské lodenice, odporučil zástupcom spoločnosti v priebehu stretnutia s jedným z nórskeho investorov, spoločnosťou Ulstein Verft, počkať kvôli kúpe majetku na nevyhnutný konkurz štetínskych lodeníc. Toto stretnutie sa uskutočnilo 20. júna 2008, inými slovami týždeň pred tým, ako poľská štátna pokladnica predložila Komisii svoj program reštrukturalizácie troch poľských lodeníc. Pokiaľ je táto informácia správna, znamená to, že predstaviteľ Komisie vedel, že Komisia zamietne reštrukturalizačné plány bez ohľadu na ich obsah. Vrhne Komisia svetlo na túto veľmi znepokojujúcu záležitosť?

Odpoveď

Komisia môže váženého pána poslanca uistiť, že ani televízne spravodajstvo, o ktorom sa zmienil, ani podobné novinové správy nie sú správne.

Na stretnutí z 9. júla 2008 komisárka pre hospodársku súťaž informovala poľského ministra štátneho majetku, že návrh reštrukturalizačných plánov pre gdanské lodenice a štetínske lodenice, ktoré Poľsko Komisii predložilo 26. júna 2008 v kontexte vyšetrovania štátnej podpory, nezaistuje dlhodobú životaschopnosť týchto dvoch lodeníc a nie sú v súlade s podmienkami na schválenie štátnej podpory podľa pravidiel Spoločenstva na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽¹⁹⁾.

V nadväznosti na túto schôdzku sa publikovali tlačové správy týkajúce sa údajného oznámenia zo schôdzky z 20. júna 2008. Toto oznámenie nevytvorila Komisia a Komisia ho nevidela, nekomentovala a ani neodsúhlasila.

Komisia však môže potvrdiť, že tlačová správa neodráža diskusiu, ktorá sa na schôdzke z 20. júna 2008 odohrala.

Pri tejto schôdzke načrtnol Ulstein stratégiu reštrukturalizácie štetínskych lodeníc a potom položil niekoľko otázok týkajúcich sa možných scenárov budúcnosti pokračujúceho vyšetrovania štátnej podpory. Útvary Komisie teda poskytli ucelený prehľad možných scenárov vývoja pokračujúcich vyšetrovaní štátnej podpory týkajúcich sa štetínskych lodeníc. Útvary Komisie vysvetlili podmienky povolenia štátnej podpory podľa pravidiel Spoločenstva na záchranu a reštrukturalizáciu firiem, ktoré majú problémy a zároveň aj dôsledky, pokiaľ sa tieto podmienky nesplnia. Útvary Komisie vysvetlili, že v tom poslednom prípade, ako v akomkoľvek inom prípade nezákonnej a nezlučiteľnej štátnej podpory poskytnutej členským štátom, Komisia bude musieť nariadiť navrátenie poskytnutej štátnej podpory. K otázke spoločnosti Ulstein, ako by navrátenie štátnej podpory ovplyvnilo predaj majetku v konkurznom konaní, pokiaľ by príkaz k náhrade skutočne viedol ku konkurzu, útvary Komisie odpovedali vysvetlením zavedenej praxe Komisie a prípadových štúdií európskych súdov týkajúcich sa zaobchádzania s navrátením štátnej podpory v konkurzných konaniach.

Odpovede útvarov Komisie boli založené na oznámení Komisie s názvom „K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc“⁽²⁰⁾. Časť 3.2.4 tohto oznámenia sa týka zaobchádzania s príkazmi na navrátenie v prípade insolventnosti príjemcu štátnej podpory.

Komisia môže potvrdiť, že sa nepodali žiadne návrhy toho druhu, aký vážený pán poslanec vo svojej otázke opísal. Útvary Komisie poskytli poľským úradom prítomným na schôdzke a zástupcovi spoločnosti Ulstein, na žiadosť naposledy menovaného, vysvetlenie príslušnej judikatúry Súdneho dvora a rozhodovacej praxe Komisie týkajúcej sa zaobchádzania s prípadmi týkajúcimi sa záchranu a reštrukturalizácie štátnej podpory.

⁽¹⁹⁾ Ú. v. EÚ C 244, 01.10.2004.

⁽²⁰⁾ Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007.

*
* *

Otázka č. 76, ktorú predkladá María Isabel Salinas García (H-0592/08)**Vec: Zmena kritérií Komisie na schválenie plánov rozvoja vidieka**

Do konce marca 2008 Európska komisia nemala väčšie problémy so schvaľovaním plánov na rozvoj vidieka (PRV) navrhnutými podľa článku 60 nariadenia (ES) č. 1580/2007⁽²¹⁾, ktoré členským štátom dávali zodpovednosť za určenie kritérií zlučiteľnosti pre financovanie opatrení v sektore ovocia a zeleniny prostredníctvom operačných programov a PRV, pod podmienkou, že nedochádzalo k dvojitému financovaniu. Odvtedy sa Komisia rozhodla neprijímať kritériá zvolené členskými štátmi a zaviedla oveľa reštriktívnejšie kritérium v rozpore s politickou dohodou reformy roku 2007, ktorej cieľom bolo snažiť sa o komplementaritu medzi pomocou pre rozvoj vidieka a pomocou SOT. Nemyslí si Komisia, že zavedením vlastného kritéria pre zlučiteľnosť a prehliadaním kritéria použitého členskými štátmi, porušuje realizáciu zásady subsidiarity stanovenej nariadením (ES) č. 1580/2007, ktoré odráža politickú dohodu Rady z júna 2007? Vyhodnotila následky pre odvetvie ovocia a zeleniny?

Odpoveď

Politická dohoda o reforme sektora trhu ovocia a zeleniny z júna 2007 predpokladá špecifické opatrenia vo vzťahu ku koexistencii aktivít realizovaných v rámci operačných programov stanovených spoločnou organizáciou trhu (SOT) ovocia a zeleniny a opatrení realizovaných v rámci programov rozvoja vidieka.

Princíp komplementarity, tj. špecifické opatrenia pre koexistenciu, sa predpokladá nariadením pre rozvoj vidieka. Na tento princíp takisto odkazujú vykonávacie nariadenia Komisie v sektore ovocia a zeleniny.

Tieto opatrenia stanovujú ako všeobecné pravidlo to, že podľa Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka sa podpora nemôže poskytnúť programom, ktoré môžu získať podporu z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu. Avšak tam, kde je výnimočne financovanie z fondu pre rozvoj vidieka povolené, a to pre opatrenia, ktoré spadajú do rámca organizácií spoločného trhu, ako napríklad spoločná organizácia pre ovocie a zeleninu, členské štáty zaisťujú, že príjemca môže pre danú operáciu získať podporu len v rámci jedného opatrenia.

S cieľom poskytnutia takejto záruky, členské štáty vo svojich programoch rozvoja vidieka popíšu kritériá a administratívne pravidlá, ktoré sa pre tieto výnimky uplatnia. Niekoľko členských štátov už takéto kritériá a administratívne pravidlá definovalo, keď pripravovali svoje programy pre rozvoj vidieka v období 2007 – 2013.

Tam, kde sa kritériá a administratívne pravidlá schválili ako súčasť programov rozvoja vidieka 2007 – 2013, členské štáty musia upraviť svoje programy tak, aby mohli vziať do úvahy nové pravidlá zavedené v rámci reformy sektora ovocia a zeleniny vo vzťahu k vnútroštátnemu rámcu pre opatrenia v oblasti životného prostredia a vnútroštátnej stratégie pre operačné programy v sektore ovocia a zeleniny. Preto je Komisia toho názoru, že sa zásada subsidiarity plne rešpektovala.

*
* *

Otázka č. 77, ktorú predkladá Johan Van Hecke (H-0596/08)**Vec: Korupcia a vodná kríza**

Voda je nenahraditeľný a nevyhnutný prírodný zdroj, ktorý však nie je k dispozícii všetkým. Podľa správy Transparency International je korupcia vo vodohospodárskom sektore hlavnou príčinou svetovej krízy vodných zdrojov, ktorá ohrozuje milióny životov a zväčšuje ekologické problémy. V správe sa spomínajú problémy od úplatkov malého rozsahu spojených s dodávkami vody k podvodom týkajúcim sa fondov pre zavlažovanie a priehrad, zamlčovanie priemyselného znečistenia a manipulácie s politikami vodohospodárstva a alokácií. Podľa správy sa vplyv tejto korupcie nedostatočne pripúšťa v rozvojovej pomoci a v dodávkach potravín a energií. Mal by sa však pripustiť, pretože viac ako miliarda ľudí na celom svete nemá zaistený prístup k vode a viac ako dve miliardy ľudí nemajú prístup k zodpovedajúcim zdravotníckym opatreniam.

(21) Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

Komisia bola vždy veľmi zapálená pre boj so všetkými formami korupcie. Vezme si Komisia závery Transparency International k srdcu a bude venovať väčšiu pozornosť boju s korupciou v programe pre vodu?

Odpoveď

EÚ zaujíma k otázke korupcie vo vodnom odvetví veľmi pevný postoj a vníma korupciu ako veľkú prekážku k dosiahnutiu rozvojových cieľov.

ES nazerá na korupciu ako na príznak zlej správy a nedostatok transparentnosti, zodpovedného riadenia a kontrolných systémov. Korupciu nemožno riešiť izolovane, ale je nutné ju zahrnúť do stratégie rozvoja a zníženia chudoby a do podpory procesov demokratickej vlády. To znamená posilnenie úlohy občianskej spoločnosti a médií, rovnako ako ochranu pluralitnej demokracie a volebnej súťaže.

Komisia sa zúčastnila – bez toho, aby bola členom – výročných schôdzí Siete pre integritu vo vodohospodárstve (Water Integrity Network), ktorá vznikla v roku 2006 a ktorá podporuje zvýšenie informovanosti a porozumenia o korupcii v oblasti vôd. Transparency International je jedným zo zakladateľov tejto siete a Komisia o ich poslednej správe vie.

V tomto kontexte Komisia v posledných dvoch rokoch v rámci 10. Európskeho rozvojového fondu (ERF) uviedla profil správy vecí verejných, ktorý umožňuje hĺbkovú analýzu poskytovania služieb a riadenia programov pomoci – vrátane projektov vo vodnom sektore – aby mohla tieto problematiky riešiť. Nový formát rozvojovej stratégie pre africké, karibské krajiny a krajiny Pacifiku umiestňuje analýzu otázok týkajúcich sa správy v širšom kontexte analýzy politickej situácie a poskytuje na túto tému užitočné informácie. Cieľom je sprostredkovať väzbu medzi analýzou a stratégiou reakcie.

Navyše Komisia zavádza rámcovú sektorovú analýzu správy zahŕňajúcu aj vodný sektor. Rámec analyzuje a zaoberá sa zlou správou v našich intervenciách, a to zahŕňa aj problém korupcie. Vo vodnom sektore Komisia podniká praktické kroky k širšej účasti miestnych aktérov a zodpovednosti prostredníctvom propagácie integrovaného hospodárenia s vodnými zdrojmi (IWRM). Pre roky 2007 – 2013 sa do IWRM venuje na celom svete približne 180 miliónov EUR prostredníctvom ERF a rozpočtu Spoločenstva.

*
* *

Otázka č. 78, ktorú predkladá Zdzisław Kazimierz Chmielewski (H-0597/08)

Vec: Použitie unášaných tenatových sietí pri love lososov

Bohužiaľ otázka týkajúca sa pravidiel pre unášané tenatové siete sa v Európskej únii musí znovu nastoliť. Vzhľadom na rozhodnutie prijaté Komisiou, ktorým sa zakazuje používanie unášaných tenatových sietí pre lov lososov v Baltskom mori, je posledný návrh Rady a Komisie prekvapujúci v tom, že povoľuje používanie týchto sietí v iných vodách EÚ do dĺžky 100 km spolu s viac ako 5 % vedľajších úlovkov žralokov, pričom takmer všetky druhy žralokov sú chránené. Zodpovie teda Komisia nasledujúce otázky, ktoré som už niekoľkokrát predniesol:

Prečo nie sú v Baltskom mori povolené unášané tenatové siete, keď neexistuje dôkaz o väčších vedľajších úlovkoch? Zo strany Komisie je to celkom nekonzistentné a zhodné s diskrimináciou medzi rôznymi loviskami rýb.

Ako môžu byť právne predpisy zosúladené so zákazom používania dlhých unášaných tenatových sietí vydaným OSN?

Odpoveď

Zákaz používania dlhých unášaných tenatových sietí vo vodách EÚ sa nezmenil a je jasne opodstatnený. Pri používaní unášaných tenatových sietí sa vyskytujú vedľajšie úlovky veľrýb, ako napríklad sviňúch alebo delfínov. Pretože sa nenašlo žiadne preukázateľne efektívne technické riešenie, jediný spôsob, ako predísť takýmto náhodným odchytom veľrýb, je zakázať používanie unášaných tenatových sietí.

Komisia v júni 2008 prijala návrh na nové technické opatrenia v Atlantiku a v Severnom mori. Hlavnými cieľmi tejto revízie bolo zjednodušenie existujúcich predpisov, ktoré sú miestami príliš komplikované a príliš ťažké na pochopenie, spolu s harmonizáciou hlavných ustanovení a zohľadnením charakteristickej povahy rybárčenia v týchto vodách. V tomto návrhu nie je žiadne oprávnenie na používanie unášaných tenatových sietí, ktoré sú a zostanú zakázané. Existujú pravidlá na používanie sietí pre lov pri dne vrátane zákazu používania tenatových sietí na chytanie rýb za žiabre v hĺbkach viac ako 200 metrov, aby sa znížili

výmetky a vedľajšie úlovky žralokov. Návrh však povoľuje použitie tenatových sietí na chytanie rýb za žiabre v hĺbkach do 600 metrov, kde je cieľom merlúza európska alebo ďas morský.

V Baltskom mori je zákaz unášaných tenatových sietí nevyhnutným ochranným opatrením v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva o rybárčení a ochrane životného prostredia s existujúcimi medzinárodnými záväzkami na ochranu a obnovu sviňúch tuponosých. V minulom storočí sa náhodné zapletenie sviňúch tuponosých do zariadení na rybolov a hlavne do unášaných tenatových sietí identifikovalo ako jeden z kľúčových faktorov výrazného zníženia populácie sviňúch tuponosých v Baltskom mori. Zatiaľ čo v minulosti sa sviňuchy tuponosé nachádzali v celom Baltskom mori, v súčasnosti sa nachádzajú len v západnej časti mora. Sviňuchy tuponosé sa považujú za ohrozený druh a sú na zozname Natura 2000 európskej smernice o ochrane biotopov. Podľa posledných realizovaných vyhodnotení neboli v posledných desiatich rokoch žiadne známky obnovy, keďže sa stále vyskytovalo významné množstvo vedľajších úlovkov sviňúch tuponosých, ktoré sa za posledných desať rokov nahlásili v rámci poľského rybolovu lososov pri použití unášaných tenatových sietí.

Na rozdiel od opatrení, ktoré sa prijali v ďalších vodách Spoločenstva, baltský rybolov s používaním unášaných tenatových sietí sa zakázal s účinnosťou až od roku 2008 a nie od 2002 a až o postupnom adaptačnom období a zavedení opatrení pre finančnú podporu rybárom, aby sa mohli prispôsobiť zákazu a vymeniť zariadenia na rybolov.

*
* *

Otázka č. 79, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0599/08)

Vec: Rokovanie o pojme ťažká a zdraviu škodlivá práca

Podľa Medzinárodnej organizácie práce (ILO) si choroby z povolania v Grécku ročne vyžadujú viac ako 2 500 životov, zatiaľ čo podľa Eurostatu je ekvivalentným číslom v celej EÚ 142 400. V priemere však zodpovedné vládne orgány ročne zaznamenávajú len 20 prípadov chorôb z povolania a úrad sociálneho zabezpečenia IKA potvrdzuje úplnú absenciu systému registrácie a oznamovania chorôb z povolania, čo je nevyhnutné pre preventívne a nápravné činnosti na pracovisku. Zatiaľ čo podľa Svetovej zdravotníckej organizácie 40 – 50 % pracujúcej populácie je na pracovisku vystavených riziku, grécka vláda a EÚ aj naďalej podrávajú pojem ťažká a zdraviu škodlivá práca, aby podkopali platové a sociálne nároky pracovníkov a zvýšili zisky monopolov.

Zvažuje Komisia, že by sa pojem ťažká a zdraviu škodlivá práca jasnejšie definoval s cieľom zlepšiť preventívnu zdravotnú liečbu a starostlivosť na pracovisku a znížiť odchod do dôchodku na 50 rokov pre ženy a 55 rokov pre mužov?

Odpoveď

Komisia by váženého pána poslanca rada upozornila, že nie je v pozícii komentovať štatistické údaje vytvorené Medzinárodnou organizáciou práce, ale môžeme sa odvolať len na údaje predložené Eurostatom⁽²²⁾.

Podľa článku 136 a 137 Zmluvy o ES, má Európske spoločenstvo právomoc prijať legislatívu a uskutočniť kroky na zlepšenie, obzvlášť v pracovnom prostredí, aby sa zaistil vyšší stupeň ochrany bezpečnosti a zdravia zamestnancov.

Na tomto základe sa vytvorilo rozsiahle množstvo právnych predpisov Spoločenstva s celkovým cieľom chrániť zdravie a bezpečnosť zamestnancov.

Hlavným právnym predpisom je rámcová smernica o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci⁽²³⁾. Okrem iného má za cieľ zaviesť alebo zlepšiť preventívne opatrenie na ochranu zdravia a bezpečnosti zamestnancov a zaistiť vyššiu úroveň ochrany (Odôvodnenie 10).

(22) Harmonizované údaje o chorobách z povolania sa zbierajú ako súčasť Európskej štatistiky o chorobách z povolania (EODS) na základe metodológie prijatej gentlemanskou dohodou s členskými štátmi a kandidátskymi štátmi v rámci pracovnej skupiny Eurostatu. Grécko sa ale zberu údajov nezúčastňuje. Metodológia EODS je dostupná na: <http://circa.europa.eu/Public/irc/dsis/hasaw/library>.

(23) Smernica Rady 89/391/ES z 12. júna 1989, Ú. v. ES L 12, z 29.6.1989.

Rozsah rámcovej smernice je široký: podľa článku 2 ods. 1 sa týka všetkých odvetví činnosti, a to verejnej ako aj súkromnej (priemyselnej, poľnohospodárskej, obchodnej, správnej, služieb, vzdelávacej, kultúrnej, odpočinkovej atď.).

V článku 14 rámcovej smernice sa ukladá za povinnosť zabezpečiť, aby mali zamestnanci zaistený zdravotný dohľad zodpovedajúci zdravotným a bezpečnostným rizikám pri práci. V článku 15 sa ustanovuje, že obzvlášť ohrozené rizikové skupiny sa musia chrániť proti nebezpečenstvám, ktoré ich obzvlášť ohrozujú.

Pozornosť váženého poslanca takisto obraciame na skutočnosť, že stratégia Spoločenstva (2007 – 2012) pre zdravie a bezpečnosť pri práci zaisťuje, že „vnútroštátne politiky a politika EÚ by mali prispieť k vytvoreniu takého pracovného prostredia a zdravotníckych služieb na pracovisku, ktoré by pracovníkom poskytlí možnosť plne a produktívne sa zúčastňovať na pracovnom živote až do neskorého veku.“⁽²⁴⁾

Pokiaľ ide o vek odchodu do dôchodku, Komisia by rada pripomenula, že Európska rada v Štokholme z roku 2001 sa dohodla na stanovení cieľa EÚ pre zvýšenie priemernej zamestnanosti mužov a žien v Európskej únii vo vekovej skupine 55 – 64 rokov na 50 %, a to do roku 2010. Európska rada v Barcelone v roku 2002 rozhodla, že „do roku 2010 by sa malo snažiť o progresívny nárast asi o 5 rokov k skutočnému priemernému veku, keď ľudia prestávajú v Európskej únii pracovať.“⁽²⁵⁾

Jedným z cieľov politiky zamestnanosti a sociálnych vecí EÚ je teda zlepšiť na každom pracovisku pracovné podmienky tak, aby došlo k priebežnému, udržateľnému zníženiu pracovných úrazov a chorôb a aby sa zvýšila schopnosť jednotlivcov pracovať, a tak predísť predčasnému odchodu z pracovného trhu.

Z týchto dôvodov by rozvoj pojmu ťažká a zdraviu škodlivá práca nebol v súlade s uvedenými cieľmi politiky EÚ, pretože našim prístupom je dosiahnuť zdravé a bezpečné pracovné prostredie prostredníctvom prevencie a zlepšenia pracovných podmienok.

*
* *

Otázka č. 80, ktorú predkladá Mihael Brejc (H-0603/08)

Vec: Ochrana spotrebiteľa

Kvôli novým bezpečnostným opatreniam EÚ obmedzujúcim množstvo tekutín, ktoré si cestujúci môžu so sebou vziať na palubu, si cestujúci nemôžu napríklad kúpiť vodu, pokiaľ so svojou batožinou neprejdú bezpečnostnou kontrolou. Na niektorých letiskách sú však v obchodoch a baroch za bezpečnostnými kontrolami ceny, povedzme za vodu, päťkrát až šesťkrát vyššie ako bežné ceny. Obchodníci jasne zneužívajú bezpečnostné opatrenia na účet spotrebiteľov.

Ako Komisia vníma túto situáciu a aké kroky môže podniknúť, aby sa zabránilo ďalším takýmto zneužitiam?

Odpoveď

Na základe dostupných informácií si Komisia nie je vedomá toho, že by obchody na letiskách používali obmedzenia vzťahujúce sa na tekutiny, ktoré si môžu cestujúci brať so sebou, k vlastnému nadmernému zisku z predaja nealkoholických nápojov. Dňa 11. júna 2007 napísala Komisia Medzinárodnej rade letísk (Airports Council International – ACI) – organizácii, ktorá zastupuje letiská – a predniesla otázku zaistenia prístupu cestujúcich k pitnej vode na letiskách.

V odpovedi zo dňa 26. júla 2007, ACI oznámila, že prieskum jej členov neodhalil žiadne cenové rozdiely v cene balenej vody predávanej pred bezpečnostnými kontrolami a za nimi. Navyše Komisiu informovali, že mnoho letiskových obchodov porovnáva ceny svojich dodávateľov a zásobovateľov s cenami v obchodoch v meste.

Pokiaľ však Komisia dostane konkrétne údaje o akomkoľvek zneužití, obráti sa s celou záležitosťou na ACI.

*
* *

⁽²⁴⁾ Zlepšenie kvality a produktivity práce: stratégia Spoločenstva v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci na obdobie rokov 2007 – 2012 (KOM(2007) 62 v konečnom znení), Úvod, s. 3.

⁽²⁵⁾ Závery predsedníctva: Barcelona, 15. a 16. marca 2002, Časť I, bod 32.

Otázka č. 81, ktorú predkladá Proinsias De Rossa (H-0604/08)**Vec: Transpozícia rovnosti žien a mužov v smernici týkajúcej sa tovarov a služieb**

Aká je súčasná situácia týkajúca sa výzvy listom (t. j. prvého varovania) zaslanej Írsku, ktorá sa zaoberala zlyhaním írskej vlády dodržať termín 21. decembra 2007 na oznámenie vnútroštátnych opatrení na transpozíciu smernice o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu (smernica 2004/113/ES⁽²⁶⁾)?

Aké kroky urobí Komisia na zaistenie toho, aby sa táto smernica v Írsku plne a správne vykonávala?

Odpoveď

List írskych úradov, ktorý odpovedá na výzvu listom, sa v súčasnosti skúma. Na jeho základe sa Komisia rozhodne, aké ďalšie kroky podnikne vo vzťahu k tomuto porušeniu, a to do konca roka 2008.

*
* *

Otázka č. 82, ktorú predkladá Glyn Ford (H-0605/08)**Vec: Obchodné preferencie pre Kolumbiu**

S ohľadom na množstvo odborárov zabitých len počas minulého roka v Kolumbii (do dnešného dňa 30) a úroveň beztretnosti, aká existuje vo vzťahu k týmto zločinom, zaujme EÚ rovnaké morálne stanovisko ako demokrati v Spojených štátoch a pozastaví pre Kolumbiu všetky obchodné preferencie, pokiaľ sa znovu nezavedú ľudské práva pre všetkých?

Odpoveď

EÚ pozorne sleduje dodržiavanie záväzkov zo strany Kolumbie týkajúcich sa základných ľudských práv stanovených príslušnými zmluvami OSN o ľudských právach, ktorých je Kolumbia účastníkom, a ratifikáciu a efektívne plnenie, čo bolo podmienkou na udelenie výhod Systému všeobecných preferencií Plus (GSP+). Situácia ľudských práv v Kolumbii sa pravidelne diskutuje v priebehu dvojstrannej komunikácie s vládou Kolumbie. Štatút GSP+ sa bude revidovať koncom roka 2008 a revízia sa bude týkať všetkých príjemcov GSP + vrátane Kolumbie.

EÚ závisí vo svojich posudkoch týkajúcich sa presnosti činností Kolumbie najmä od monitoringu a pozorovania príslušných medzinárodných, špecializovaných monitorovacích orgánov, okrem iného monitorovacích výborov OSN, ktoré majú kvalifikáciu ako aj právomoc nad príslušnými zmluvami. V dôsledku hodnotení týkajúcich sa situácie ľudských práv v Kolumbii bude EÚ brať do úvahy zistenia a správy monitorovacích mechanizmov v rámci príslušných medzinárodných kontrolných orgánov ustanovených podľa zmlúv.

*
* *

Otázka č. 83, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0606/08)**Vec: Ďalšie práce nevyhnutné pre prevádzku skládky odpadu v Mavrorachi**

Obyvatelia oblasti Assiros v provincii Lagkadas v prefektúre Solún vyjadrujú veľké znepokojenie a organizujú aktívne protesty v reakcii na projekt návažkovej skládky odpadov v Mavrorachi, strediska pre integrované zaobchádzanie s odpadom, ktorému hrozí, že se z neho stane bežné smetisko, a to kvôli nevládnutiu realizovať potrebné práce. Sedem prepravných odpadových staníc, dve recyklačné strediská a biologická čistička ešte neboli dokončené. Zodpovednosť za túto situáciu majú úrady, ktoré po desaťročia proste len využívali stredisko na likvidáciu odpadu v Tagarades v prefektúre Solún, bez toho, aby budovali návažkové skládky vybavené nevyhnutnou infraštruktúrou na ochranu verejného zdravia a životného prostredia. Ak stredisko pre likvidáciu odpadu v Tagarades prestane existovať, veľmi to zvýši problémy obyvateľov Solúna, a to najmä v oblasti Assiros.

(26) Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37.

Aká bezpečná je návažková skládka odpadov v Mavrorachi, keď vezmeme do úvahy, že uvedené práce, ktoré sú nevyhnutné na ochranu verejného zdravia a miestneho životného prostredia, sa ešte nezrealizovali? Aké opatrenie Komisia prijme na zaistenie toho, že sa tieto ďalšie práce uskutočnia?

Odpoveď

Prostredníctvom rozhodnutia C(2002)4710 z 27. decembra 2002, zmenené a doplnené rozhodnutím C(2008)3823, Komisia sa rozhodla poskytnúť podporu Spoločenstva v rámci Fondu súdržnosti projektu „Stredisko pre likvidáciu odpadu v severozápadnej zóne Solúna a prístupová cesta“. Tento projekt sa vzťahuje výhradne na stavbu strediska likvidácie odpadu a na súvisiace práce vrátane prístupovej cesty. Konečný dátum oprávnenosti výdavkov je 31. december 2009.

Niektoré z akcií, o ktorých sa vážený pán poslanec zmieňuje, sú akcie uvažované v regionálnom pláne na zaobchádzanie s pevným odpadom a nie sú spolufinancované z Kohézneho fondu.

Pokiaľ ide o práce predpokladané v uvedenom rozhodnutí, zodpovedné grécke úrady (Administratívny úrad operačného programu „Stredné Macedónsko“) informovali Komisiu, že skúšobné obdobie pre prevádzku návažkovej skládky (HYTA) umiestnenej v Mavrorachi, spolufinancovanej z Kohézneho fondu, začalo 7. júna 2008 a bude trvať päť mesiacov. Mali by sme si všimnúť, že táto skúšobná prevádzka začala po skončení práce na dvoch strediskách pre recykláciu odpadu a na súvisiacej infraštruktúre, rovnako ako aj prístupovej ceste.

Navyše podľa informácií, ktoré poskytli grécke úrady, celý projekt ako je popísaný v rozhodnutí, má byť dokončený v termíne stanovenom v rozhodnutí vrátane stavby zariadenia pre ošetrovanie výluhov.

Grécke úrady potvrdili, že ďalšie práce predpokladané v regionálnom pláne pre zaobchádzanie s pevným odpadom nemajú vplyv na prevádzku návažkovej skládky v Mavrorachi. Dokončenie siete stredísk prepravy odpadu ovplyvňuje spôsob, akým sa prepravuje odpad a nie prevádzku skládky. Recyklačné strediská odpadu v Tagarades a Thermii sú prevádzkyschopné, ale ešte nedosiahli plnú kapacitu, zatiaľ čo stredisko v Eukarpíi je vo fáze získania ekologického povolenia. Nakoniec, podľa gréckych úradov zariadenie pre ošetrovanie výluhov nemá vplyv na prevádzku skládky, pretože zariadenie by sa malo dokončiť do doby, keď začne produkcia výluhov.

*
* *

Otázka č. 84, ktorú predkladá Leopold Józef Rutowicz (H-0609/08)

Vec: Pomoc chudobným krajinám

Uskutočnil sa nejaký výskum zameraný na efektivitu pomoci poskytnutej chudobným krajinám zo strany EÚ?

Z dokladov, ktoré som na túto tému študoval – okrem humanitárnej pomoci – sa zdá, že vo väčšine prípadov prijímajúce krajiny len ťažko zaznamenali nejaký rast HSP, ktorý by mohol potvrdiť efektivitu takej pomoci, ktorá stojí miliardy eur z peňazí daňových poplatníkov.

Odpoveď

Efektívita pomoci poskytnutej Komisiou bola predmetom ako interného tak externého hodnotenia. Program efektivity pomoci, ako je dnes známy, sa začal Parížskou deklaráciou v roku 2005, ktorá zahŕňala ciele, ktoré je potrebné dosiahnuť a ukazovatele pre meranie vývoja. Signatári Parížskej deklarácie súhlasili so spoločnou účasťou na realizácii monitoringu. Výsledky posledného výskumu teraz finalizuje Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) a budú sa prezentovať na treťom fóre najvyššej úrovne o efektívite pomoci v Akre v septembri 2008.

Doterajšie výsledky z prieskumu údajov ukazujú, že v 33 partnerských krajinách, ktoré sa zúčastnili oboch prieskumov (2006 a 2008), Komisia urobila pokrok v oblasti posilňovania kapacít (lepšia koordinácia technickej pomoci a menšie využívanie paralelných jednotiek pre implementáciu projektu), vyrovnanie sa s prioritami partnerských krajín, predvídateľnosti pomoci, koordinácie misií v teréne a analytickej práce s ostatnými darcami. Medzi nedoriešené výzvy patrí väčšie využívanie vnútroštátnych systémov (pre riadenie verejných financií a štátne dodávky) a využitie spoločných opatrení a procesov zvýšeným využívaním programových prístupov. Prieskum takisto ukazuje, že investície do systému riadenia verejných financií v partnerských krajinách sa vyplácajú, pretože tretina krajín svoje systémy zlepšila. Navyše štvrtina

partnerských krajín bola schopná zlepšiť kvalitu svojich národných stratégií rozvoja a takmer jedna pätina krajín bola schopná zlepšiť súvisiace monitorovacie rámce založené na výsledkoch.

Meranie efektivity pomoci je stredný až dlhodobý proces a budúca komplexná revízia medzinárodným spoločenstvom prebehne na piatom fóre najvyššej úrovne v roku 2011. V tejto chvíli bude ľahšie potvrdiť, či sa ciele roku 2010 stanovené rozvojovým spoločenstvom v Paríži dosiahli a aký bol vplyv efektívnejšej pomoci (aplikovaním parížskych záväzkov) na rast hrubého domáceho produktu (HDP).

V roku 2007 OECD/Výbor pre rozvojovú pomoc (DAC) uskutočnil rozsiahlu profesijnú revíziu pomoci poskytnutej Spoločenstvom a uznal vodcovskú úlohu Komisie v diskusii o účinnosti pomoci a zahrnul dôležité odporúčanie v oblastiach rozpočtovej podpory, využitie paralelných implementačných jednotiek, uvoľnenie pomoci a vzťah s občianskou spoločnosťou.

Podľa údajov Medzinárodného menového fondu (MMF), HDP v rozvojových krajinách v minulých rokoch značne vzrástol: medzi rokmi 2000 a 2008 je ročný rast od 3,8 do 7,9 % pre skupiny „vznikajúcich a rozvíjajúcich sa hospodárstiev“. Pre subsaharskú Afriku, región tvoriaci len rozvojovými krajinami, sú tieto čísla 3,8 a 6,8 %. Je jasné, že situácia krajín sa navzájom veľmi líši.

Existuje rozsiahly výskum a pokračujúca rozprava presne na danú tému, do akej miery pomoc pomáha pri zaistení hospodárskeho rastu (pozri napr. Dollar, Collier: „Dotačná pomoc a zníženie chudoby“, Pracovný dokument pre politiky výskumu Svetovej banky č.2041[JavaScript:WinOpen();]). Pomoc podporuje odstraňovanie obmedzenia rastu mnohými rôznymi spôsobmi. Aký okamžitý tento jav je, závisí od mnohých faktorov. Napríklad rozvojová stratégia krajiny môže byť nasmerovaná viac na rozvoj súkromného sektora a budovanie produktívnej kapacity. V takýchto prípadoch by bol očakávaný vplyv na hospodársky rast bezprostrednejší. Rovnakým spôsobom sa môžu zdroje nasmerovať napríklad do zdravotníctva a vzdelania a mohli by tak mať v priebehu dlhšej doby očakávaný pozitívny vplyv na hospodársky rast.

V každom prípade niet pochyb, že účinná pomoc je pre hospodársky rast prospešnejšia ako nekvalitná pomoc, ktorá partnerov zatažuje značnými transakčnými nákladmi. Zlepšovanie účinnosti pomoci, realizácia akcií a zmeny správania vrátane nových opatrení pri správe pomoci si nevyhnutne vyžadujú čas; niektoré prvky programu účinnej pomoci by mali mať priamejší vplyv na hospodársky rast. Zlepšovanie kapacity riadenia verejných financií partnerskými krajinami by malo mať napríklad prospešný vplyv na investície. Navyše uvoľnenie pomoci by malo poskytnúť viac možností poskytovateľom z rozvojových krajín pri vytváraní a rozvíjaní odborných znalostí.

*
* *

Otázka č. 85, ktorú predkladá Göran Färm (H-0611/08)

Vec: Tlmočenie na stretnutí expertov

Čo si Komisia myslí o prístupe k tlmočeniu v priebehu stretnutia EFBWW v Luxembursku? Napríklad vo Výbore pre stavebníctvo 22.–23. apríla 2008 nebolo k dispozícii žiadne tlmočenie do švédčiny, hoci na ňom boli traja účastníci, ktorí dva mesiace vopred oznámili, že sa na stretnutí zúčastnia. Splnili teda požiadavku, ktorú dnes Komisia stanovuje ako podmienku pre tlmočenie. Tlmočenie do všetkých účastníckych jazykov je na expertných stretnutiach záležitosťou demokratického významu. V súčasnosti sa vedú zložité a dôležité diskusie o rozsudkoch Európskeho súdneho dvora v prípadoch Laval, Viking a Rüffert, v ktorých sa sloboda pohybu objavuje proti ochrane práv zamestnancov. Odborní zástupcovia sa nevyberajú na základe ich jazykových schopností a nedá sa teda očakávať, že sa budú na stretnutiach na úrovni EÚ zúčastňovať bez tlmočenia.

Odpoveď

Komisia súhlasí, že prístup k informáciám vo vlastnom jazyku je demokratickou záležitosťou a mal by sa pokiaľ možno v inštitucionálnom kontexte poskytovať.

Komisia však poznamenáva, že schôdze spomenuté váženým pánom poslancom sa neorganizovali pod patronátom Komisie. Ide o interné stretnutie Európskej federácie stavebných a drevárskych pracovníkov (EFBWW) (alebo podľa okolností ďalších odborov), v ktorých Komisia nemá žiadnu úlohu okrem zapožičania priestorov. Tlmočenie poskytuje Parlament.

Pokiaľ ide o konkrétne stretnutie 22. – 23. apríla 2008, Parlament nebol schopný poskytnúť tlmočenie ani v dánčine ani vo švédčine, a to kvôli zasadaniu Parlamentu v danom týždni. Komisia informáciu poskytla EFBWW pred stretnutím.

*

* *